

普通書信大觀

各界通用

分類廣註



由國家圖書館數位化、典藏

各 界 適 用 分 類 廣 註

普 通 書 信 大 觀

董 堅 志 編 著



上 海 春 明 書 店 印 行



856
854
編纂旨趣

本書適合各界人士需用，全書分爲：(一)家族應用書信；(二)交際應用書信；(三)政界應用書信；(四)軍界應用書信；(五)學界應用書信；(六)工界應用書信；(七)商界應用書信；(八)婦女應用書信；……等八編。書末並殿以附錄一編。每編之中，又分慶賀、唁慰、通候、請托、延荐、借還、勸戒、邀約、餽贈、諮訊、報告、感謝、催索、其他等書信，茲將全書質量列表分配於左：

類別	家	族	交	際	政	界	軍	界	學	界	工	界	商	界	婦	女	總	計
慶賀	三		二	一	六		四		六		二		二		一		四	五
唁慰	四		一	六	四		二		六		二		二		二		三	八
通候	四		八		八		一		一		一		一		六		二	八
請托	一	四	一		六		六		一	五		一	三		一	二	七	四
延荐	四		一		六		一		二		四		一		一		一	八

普通書信大觀

編纂旨趣

一



借還	勸戒	邀約	餽贈	諮訊	報告	感謝	催索	其他	合計
七	四	三	四	四	一五	八	四	二二	一〇〇
—	八	一〇	一〇	—	—	五三	—	三四	一六〇
—	—	—	—	六	—	—	—	四	四〇
—	四	四	—	六	四	—	—	—	三〇
—	—	二	—	三	一〇	—	—	一	五〇
—	—	—	—	—	三	—	—	一	三〇
二	—	—	—	二	六	—	二	九	五〇
—	四	—	—	六	六	—	—	二	四〇
—	二二	二一	一五	三七	四四	六五	九	七三	五〇〇

本書所示各界書信，均為精彩之作品，茲述其梗概於次：

【家屬書信】舉凡家庭中父黨、母黨、妻黨所需書信，莫不應有盡有，網羅靡遺。並將宗族、親戚書信，兼附於內。材料方面，以真樸質直為貴，與其他書信，判然不同。惟以親疏尊卑之殊別，而措詞又相逕庭。本書於此，則各備一體，以資程式，故其質量，適占全書五分之一。

【交際書信】舉凡社會中人事酬酢、社交活動所需書信，網羅詳備。措詞明達，立意雋新，雅而不俗，深而不晦，擬題周詳，切合實用，一掃冗蕪鄙俚之弊。且每信咸附答函，針鋒相對，變換不同，允稱特色。本編質量，占全書五分之一。六。

【政界書信】舉凡機關中主任長官以及佐治人員所需之書信，莫不網羅詳備。所選材料，駢散各宜，措詞立意，務求適合現行政體，屏除過去陋習，以示革新。本編質量，雖占全書五分之一。四，但內容並不呆板，讀者舉一反三，便可運用無窮。

【軍界書信】舉凡軍營中軍官、軍佐、弁目、士兵等所需之書信，莫不網羅靡遺。而警界所需之書信，亦括寓其中。所示各信，均係富有軍事學識經驗之作品，理法用密，詞意簡明。上行者，其措詞頗存恭順；平行、下行者，亦屬明達詳切。本編質量，因限於篇幅，祇占全書五分之一。三。

【學界書信】舉凡學校中校長、教師、職員、學生等所需之書信，莫不詳列靡遺。取材有繁有簡，有深有淺，悉揣度寫信者之身份地位而出，無論程度高低，皆有引人入勝之樂。本編質量，僅占全書五分之一。五。

【工界書信】舉凡工廠中廠主、職員、工友、藝徒等所需之書信，莫不羅括詳備。所列各信，文筆顯明，取材新穎，凡執事於工界者，程度無論高低，皆可瀏覽，而足資為程式。質量雖占全書五分之〇・三，但本編所未列者，可以參看其他各編。

【商界書信】舉凡商場中店主、經理、夥友、學徒等所需之書信，莫不包括靡遺。所列各信，大多切實適用於貿易方面；至於詞意新穎，筆致簡明，敘事亦暢達而切當，尤足饜讀者之心目。質量僅占全書五分之〇・五，如嫌範圍不廣，可與交際書信同看，則材料不覺枯乏矣！

【婦女書信】舉凡婦女在家庭方面、學校方面、社會方面活動所需之書信，莫不搜輯完善。關於家屬、親戚、夫族等書信，措辭屬句，極重委婉；關於師長、同學、女友等書信，均虛心謙下；並於文詞方面，自然活潑，使讀者得感娓娓動人之致。質量僅占全書五分之〇・四，如嫌不敷應用，可參看家屬書信與交際書信兩編，即能應付。

附錄一編，分為書信方法、書信用語三節，舉凡寫信時應用之措詞及種種手續，莫不搜羅宏輯，力求完備。茲又述其概略於左：

【書信方法】特將書信之關鍵，分類詳述，凡信牋、信封、明信片、便條、留字等之寫法，莫不儘量搜集，讀者倘能融會貫通，自獲得心應手之妙。

【書信稱謂】均依照社會間現行稱呼編纂，本書除對於尊長仍沿用隆崇體制外，餘均改用現

代適用格式。

【書信用語】收羅各項寫信用語，有達九十種之多，理明辭達，新舊並蓄，文字力求雅潔，意趣力求精穎，較之坊間流行之陳陳相因者，似勝一籌。

上列各項，細目頗多，各歸各類，幾於包括靡遺，無一不備。讀者臨池應用，尤有左右逢源之樂。本書因新式標點，足以表明句讀之斷續，文詞之輕重，故全書一律採用，以醒讀者之眉目。而於每信之後，均附有一「註解」一項，將信內稍深詞句，或難辭字義，莫不詳為解釋，並用語體文註明，使讀者易於領悟。

書信於出版界中，雖係汗牛充棟，層出無窮；然以內容評之，非偏於商，即重於學，而合政、軍、學、工、商、女……等界適用者，尚不易睹。本書之編纂，旨在普遍各界應用，材料務求繁復，內容務求豐富，洵有洋洋大觀之概。惟編者狹於見聞，限於篇幅，不能儘量搜求，簡陋之譏，所不能免。且編校刊印，時日匆促，書中容有烏焉亥豕之誤，尚祈讀者不吝珠玉，賜下教言，俾於再版時修正，是為感荷！

編者董堅志謹識 二十九年冬至日寫於燹餘樓中



各界適用
分類廣註
普通書信大觀目次

第一編 家族應用書信〔附親戚〕

第一節 祖孫〔附祖母 伯叔祖〕

一	稟祖父報告入學……………	一
二	祖諭孫囑寄課文……………	二
三	稟祖母催寄零用……………	三
四	諭孫女囑須搏節……………	三
五	稟伯祖報告就商……………	四
六	諭姪孫囑勉勤習……………	四
七	稟伯祖母託報名……………	五
八	諭姪孫女允報名……………	六
九	稟叔祖報告遷移……………	七
一〇	諭姪孫詳陳近況……………	八
一一	稟叔祖母謝祖錢……………	八

一二 諭姪孫女敘離情…………… 九

第二節 父子〔附母女 舅姑媳 庶母〕

一	稟父親請匯婚費……………	一〇
二	諭兒子囑暫挪借……………	一一
三	稟母親告收衿衣……………	一二
四	諭女兒詳說家事……………	一二
五	上庶母饋贈衣料……………	一三
六	致嫡子謝贈衣料……………	一四
七	上舅姑報告校況……………	一五
八	致媳婦勸辭職務……………	一五
第三節 伯叔〔附伯叔母 伯叔翁〕		
一	寄伯父進店後問候……………	一六
二	致姪兒勸謹慎從事……………	一七
三	寄伯母慰舊病復發……………	一八

四	致姪女告患病情形……………	一九
五	寄叔父訊家中近況……………	二〇
六	致姪兒告家中情形……………	二一
七	寄叔母邀避暑別墅……………	二一
八	致姪女允同往避暑……………	二二
九	寄伯翁告借陳設品……………	二三
一〇	致姪媳允借陳設品……………	二四
一一	致姪媳囑修葺墻垣……………	二五
一二	寄叔翁告修理情形……………	二六
第四節 兄弟(附姊妹)		
一	寄胞兄告營業得利……………	二六
二	致胞弟言商業之道……………	二七
三	致胞妹訊在外情形……………	二八
四	寄胞兄告旅外狀況……………	二九
五	寄胞姊托照顧家事……………	三〇
六	致胞弟述修屋情形……………	三一
七	致胞姊介紹哺乳婦……………	三一

八	致胞妹托先議工資……………	三三
第五節 妯娌(附嫂、弟婦)		
一	寄長姒到校後問候……………	三四
二	寄弟婦述家中瑣事……………	三五
三	寄小姑請寄棉衣服……………	三六
四	寄長嫂述收到衣服……………	三七
五	寄長嫂謂代課幼兒……………	三八
六	致夫弟述課兒方法……………	三九
七	致弟婦稱譽姪活潑……………	四〇
八	寄夫兄感謝贈玩具……………	四〇
第六節 夫婦(附妾)		
一	寄妻室催寄棉衣服……………	四一
二	寄丈夫述遲寄原因……………	四二
三	上夫主請展緩歸期……………	四三
四	致姬妾允許緩歸家……………	四四
第七節 宗親		
一	致宗姪報祖塋折樹……………	四四

二	上宗伯陳斷樹辦法	四五
三	致宗姪囑校對家譜	四六
四	上宗叔允許助校譜	四七
五	上宗叔伯母荐梳頭婦	四八
六	致宗姪女請代僱傭	四九
七	寄宗兄邀診小兒病	五〇
八	致宗弟允許即來診	五一
九	寄宗姊告借首飾品	五一
一〇	致宗妹允借珠蝴蝶	五二

第八節 親戚

一	稟外祖母匯壽擴款	五三
二	致外孫謝贈壽擴費	五四
三	上舅父餽贈補身品	五五
四	致甥男謝贈補身品	五六
五	上舅母慶賀得孫兒	五七
六	致甥女謝賀得孫兒	五八
七	上姑丈告表弟婚事	五九

八	致內姪討論婚姻法	六〇
九	上姑母暫借學膳費	六〇
一〇	致姪女允借學膳費	六一
一一	致內姪孫托覓女傭	六二
一二	上太姑丈荐引女傭	六三
一三	上姨丈托代謀位置	六四
一四	致姨甥述荐事暫緩	六五
一五	致姨甥女托辦縫紉機	六六
一六	上姨母運寄縫紉機	六六
一七	上岳母請轉囑僱婦	六七
一八	致女壻辦產內食品	六八
一九	上太岳告挈眷出門	六九
二〇	致孫壻訊水土服否	七〇
二一	寄男親家問女產况	七〇
二二	寄女親家述媳產况	七一
二三	寄內兄托荐子職業	七二
二四	寄妹丈允荐甥學業	七三

二五	寄姊丈借資盤店基	七四
二六	寄內弟婉言辭借款	七五
二七	寄內姊道謝幫蠶忙	七六
二八	寄妹文謙言無寸功	七六
二九	寄衿兄稱譽自律嚴明	七七
三〇	寄衿弟慚言性拘謹	七八
三一	寄姻兄婉索舊借款	七九
三二	寄姻弟允還舊借款	八〇
三三	寄表姪詢保險手續	八一
三四	寄表叔 ^伯 寄保險章程	八一
三五	寄表兄述困難情形	八二
三六	寄表弟延聘文牘員	八三
三七	寄表姊遠行後問候	八四
三八	寄表妹告別後情況	八五

第二編 交際應用書信

第一節 慶賀

一	慶賀友人結婚	八六
二	答謝慶賀結婚	八七
三	慶賀友人續弦	八八
四	答謝慶賀續弦	八九
五	慶賀友人納妾	九〇
六	答謝慶賀納妾	九〇
七	慶賀友人娶媳	九一
八	答謝慶賀娶媳	九二
九	慶賀友娶孫媳	九三
一〇	答謝賀娶孫媳	九四
一一	慶賀友人嫁女	九五
一二	答謝慶賀嫁女	九六
一三	慶賀友人生子	九七
一四	答謝慶賀生子	九八
一五	慶賀友人生女	九九
一六	答謝慶賀生女	九九
一七	慶賀友得學生	一〇〇

一八 答謝賀得學生……………一〇一
一九 慶賀友人得孫……………一〇二

二〇 答謝慶賀得孫……………一〇三

二一 慶賀新屋落成……………一〇四

二二 答謝慶賀落成……………一〇五

二三 慶賀友人遷居……………一〇六

二四 答謝慶賀遷居……………一〇七

二五 慶賀國曆新年……………一〇八

二六 答賀國曆新年……………一〇八

第二節 祝壽

一 祝友人祖父壽……………一〇九

二 答謝祝祖父壽……………一一〇

三 祝友人祖母壽……………一一一

四 答謝祝祖母壽……………一一二

五 祝賀友人父壽……………一一三

六 答謝祝賀父壽……………一一四

七 祝賀友人母壽……………一一五

八 答謝祝賀母壽……………一一六

九 祝友父母雙壽……………一一六

一〇 答謝祝父母壽……………一一八

一一 祝賀友人自壽……………一一八

一二 答謝祝賀自壽……………一一九

一三 祝賀友人妻壽……………一二〇

一四 答謝祝賀妻壽……………一二一

一五 祝友夫妻雙壽……………一二二

一六 答謝祝賀雙壽……………一二三

一 唁友人祖父喪……………一二四

二 答謝唁祖父喪……………一二五

三 唁友人祖母喪……………一二六

四 答謝唁祖母喪……………一二六

五 唁吊友人父喪……………一二七

六 答謝唁吊父喪……………一二八

七 唁吊友人母喪……………一二九

第三節 唁喪

八	答謝唁弔母喪·····	一三〇
九	唁友人伯(叔)喪·····	一三一
一〇	答謝唁伯(叔)喪·····	一三二
一一	慰及人兄(弟)喪·····	一三二
一二	答謝慰兄(弟)喪·····	一三三
一三	慰問友人喪偶·····	一三四
一四	答謝慰問喪偶·····	一三五
一五	慰問友人喪子·····	一三六
一六	答謝慰問喪子·····	一三六
一七	慰問友人喪女·····	一三七
一八	答謝慰問喪女·····	一三八
一九	慰問友人喪孫·····	一三九
二〇	答謝慰問喪孫·····	一三九

第四節 慰藉

一	慰問友人新病·····	一四〇
二	答謝慰問新病·····	一四一
三	慰問友人久病·····	一四二

第五節 問候

四	答謝慰問久病·····	一四三
五	慰問友人困頓·····	一四三
六	答謝慰問困頓·····	一四四
七	慰問友人被盜·····	一四五
八	答謝慰問被盜·····	一四六
九	慰問友人失火·····	一四七
一〇	答謝慰問失火·····	一四八
一一	慰問友人被訟·····	一四八
一二	答謝慰問被訟·····	一四九

第五節 問候

一	春日問候友人·····	一五〇
二	春日答候友人·····	一五一
三	夏日問候友人·····	一五二
四	夏日答候友人·····	一五三
五	秋日問候友人·····	一五三
六	秋日答候友人·····	一五四
七	冬日問候友人·····	一五五

八 冬日答候友人……………一五六

第六節 邀約

一 邀約友人踏青……………一五七

二 允同友人踏青……………一五八

三 邀約友人賞荷……………一五九

四 允同友人賞荷……………一五九

五 邀約友人玩月……………一六〇

六 允同友人玩月……………一六一

七 邀約友人登高……………一六一

八 允同友人登高……………一六二

九 邀約友人觀劇……………一六三

一〇 允同友人觀劇……………一六三

一一 邀約友人宴會……………一六四

一二 允赴友人宴會……………一六五

一三 邀約友人造訪……………一六六

一四 允許友人造訪……………一六六

一五 邀約友人敘談……………一六七

一六 婉辭友人敘談……………一六八

一七 邀約友人下棋……………一六九

一八 婉辭友人下棋……………一七〇

一九 約同赴追悼會……………一七〇

二〇 却同赴追悼會……………一七一

第七節 餽贈

一 贈送端午禮物……………一七二

二 謝贈端午禮物……………一七三

三 贈送中秋禮物……………一七四

四 謝贈中秋禮物……………一七四

五 贈送年夜禮物……………一七五

六 謝贈年夜禮物……………一七六

七 贈送酬勞禮物……………一七七

八 謝贈酬勞禮物……………一七八

九 贈送旅行禮物……………一七八

一〇 謝贈旅行禮物……………一七九

一一 贈送紀念禮物……………一八〇

一二	謝贈紀念禮物	一八一
一三	贈送調解禮物	一八一
一四	謝贈調解禮物	一八二
一五	贈送友人贖儀	一八三
一六	答謝贈送贖儀	一八四
一七	贈送友人國幣	一八五
一八	答謝贈送國幣	一八五
一九	贈送友人土產	一八六
二〇	答謝贈送土產	一八七

第八節 勸戒

一	勸人樂用國貨	一八八
二	答友勸用國貨	一八九
三	勸人兄弟和睦	一九〇
四	答勸兄弟和睦	一九〇
五	勸人夫婦和好	一九一
六	答勸夫婦和好	一九二
七	規戒友人冶遊	一九三

第九節 感謝

八	答友人戒冶遊	一九四
九	規戒友人賭博	一九五
一〇	答友人戒賭博	一九五
一一	規戒友人酗酒	一九六
一二	答友人戒酗酒	一九七
一三	規戒友人吸煙	一九八
一四	答友人戒吸煙	一九九
一五	規戒友人好訟	一九九
一六	答友人戒好訟	二〇〇
一	感謝代借款項	二〇一
二	答友謝借款項	二〇二
三	感謝推荐職務	二〇三
四	答友謝荐職務	二〇四
五	感謝友人餞行	二〇五
六	答友人謝餞行	二〇六
七	感謝友人作伐	二〇六

八	答友人謝作伐……………	二〇七
九	感謝友人醫病……………	二〇八
一〇	答友人謝醫病……………	二〇九
一一	感謝友人贈物……………	二一〇
一二	答友人謝贈物……………	二一一

第十節 道歉

一	借物受損道歉……………	二一二
二	答友借物受損……………	二一二
三	委事失辦道歉……………	二一三
四	答友委事失辦……………	二一四
五	失送壽禮道歉……………	二一四
六	答友失送壽禮……………	二一五
七	醉後失言道歉……………	二一六
八	答友醉後失言……………	二一七
九	誤會失歡道歉……………	二一八
一〇	答友誤會失歡……………	二一九

第三編 政界應用書信

第一節 通候

一	蒞任通候士紳……………	二二〇
二	通候舊日上官……………	二二一
三	通候舊日同官……………	二二二
四	通候舊日僚屬……………	二二二
五	通候在京官吏……………	二二三
六	通候卸職官吏……………	二二四
七	卸職通候在任……………	二二五
八	通候就醫官吏……………	二二五

第二節 賀慰

一	賀行政官就任……………	二二六
二	賀司法官就任……………	二二七
三	賀外交官就任……………	二二八
四	賀執委員當選……………	二二九
五	賀晉獎授勳章……………	二三〇
六	賀人考試及格……………	二三〇
七	慰人被議革職……………	二三一

八 慰人貶降官階……………二三二

九 慰人仕途屈抑……………二三三

一〇 慰人考試不遇……………二三四

第三節 稱掄

一 掄友操守廉潔……………二三五

二 掄友勤勞可用……………二三六

三 掄友擅長外交……………二三七

四 掄友擅長財政……………二三八

第四節 請託

一 請人暫代職務……………二三九

二 請求開缺守制……………二三九

三 托人代為說項……………二四〇

四 托謀免調差使……………二四一

五 托謀另調他缺……………二四二

六 托探上官意旨……………二四三

第五節 荐舉

一 荐舉科長人才……………二四四

二 荐舉書記人才……………二四五

三 荐舉雇員人才……………二四五

四 荐舉錄事人才……………二四六

五 荐舉稽查人才……………二四七

六 荐舉統計人才……………二四八

第六節 探詢

一 探詢到任日期……………二四九

二 訊問水災情形……………二五〇

三 訊問民間風俗……………二五一

四 訊問教育狀況……………二五二

五 訊問受傷情形……………二五二

六 訊問職務情形……………二五三

第四編 軍界應用書信(附警界)

第一節 賀慰

一 慶賀軍官就任……………二五四

二 慶賀軍官升任……………二五五

三	慶賀軍官凱旋	二五六
四	慶賀軍官敍獎	二五七
五	慰問軍官擊敗	二五八
六	慰問軍官受傷	二五八

第二節 請託

一	請求添配馬匹	二五九
二	請求調兵防堵	二六〇
三	請托迅發餉項	二六一
四	請托物色教官	二六二
五	請托測繪地圖	二六三
六	請托轉送公文	二六四

第三節 探詢

一	探詢境內匪情	二六四
二	探詢戰地情形	二六五
三	探詢差委消息	二六六
四	探詢駐防情形	二六七
五	探詢勦匪情況	二六八

六	探詢開拔日期	二六八
---	--------	-----

第四節 密陳

一	密陳繳械情形	二六九
二	密陳勦匪情形	二七〇
三	密陳會操情形	二七一
四	密陳扼守情形	二七二

第五節 勸誡

一	勸誡約束士兵	二七三
二	勸誡整頓防務	二七四
三	勸誡勤練部下	二七四
四	勸誡慎重巡防	二七五

第六節 邀約

一	約期會見士紳	二七六
二	約期參觀會操	二七七
三	約期同參上官	二七八
四	邀紳襄理兵災	二七九

第五編 學界應用書信

第一節 入學

一	商榷入學方針·····	二八〇
二	請寄學校程章·····	二八〇
三	請向某校報名·····	二八一
四	邀友同伴投考·····	二八二
五	報告開學日期·····	二八三
六	訊問到校日期·····	二八三
七	感謝伴送入校·····	二八四
八	報告入學情形·····	二八五
九	催促同學到校·····	二八六
一〇	介紹新進同學·····	二八七
一一	報告考試成績·····	二八七
一二	勸同學勿輟學·····	二八八
第二節 請益		
一	請求解釋疑義·····	二八九
二	請求改削文稿·····	二九〇
三	請互研究科學·····	二九一

四	請代選擇法帖·····	二九一
---	-------------	-----

第三節 活動

一	報告展覽情形·····	二九二
二	報告運動獲勝·····	二九三
三	報告旅行經過·····	二九四
四	報告演講得獎·····	二九五

第四節 轉學(附退學)

一	詢問轉學辦法·····	二九六
二	因病申明轉學·····	二九六
三	因貧申請退學·····	二九七
四	因路遠請退學·····	二九八

第五節 請假

一	因患疾病請假·····	二九九
二	因家長病請假·····	二九九
三	托同學請事假·····	三〇〇
四	托同學請續假·····	三〇一

第六節 畢業

一	報告畢業名次	三〇二
二	請參觀畢業禮	三〇二
三	畢業後請保送	三〇三
四	述畢業後方針	三〇四

第七節 賀慰

一	慶賀小學畢業	三〇五
二	慶賀中學畢業	三〇六
三	慶賀大學畢業	三〇七
四	慶賀得晉學位	三〇七
五	慶賀出國留學	三〇八
六	慶賀學校紀念	三〇九
七	弔唁勤學亡友	三一〇
八	慰問考試落第	三一〇
九	慰問同學留級	三一〇
一〇	慰問同學開除	三一三
一一	慰問教師患病	三一三
一二	慰問同學患病	三一四

第八節 其他

一	推薦學校工役	三一五
二	通候舊時教師	三一六
三	約共同日歸家	三一七
四	出國辭別同學	三一八
五	詰責曠課原因	三一九
六	借用習字法帖	三二〇

第六編 工界應用書信

第一節 籌備

一	組織國貨工廠	三二一
二	向友勸募股份	三二二
三	向友借資入股	三二三
四	托友代購機器	三二三
五	延聘工廠技師	三二四
六	託友代募工人	三二五

第二節 銷貨

- 一 推銷新出貨品……………三二六
- 二 報告貨價飛漲……………三二七
- 三 請訂為經售處……………三二七
- 四 託代分送傳單……………三二八
- 五 寄發預定貨物……………三二九
- 六 索取積欠貨款……………三三〇

第三節 工作

- 一 託人定購原料……………三三一
- 二 請人修理機器……………三三二
- 三 託印出品商標……………三三二
- 四 請求酌加薪工……………三三三
- 五 因病請予給假……………三三四
- 六 請求提前停工……………三三四

第四節 謀生

- 一 向工廠自荐職業……………三三五
- 二 向工廠報名投考……………三三六
- 三 託友介紹學工藝……………三三六

- 四 託友請作保證人……………三三七

第五節 賀慰

- 一 慶賀工校畢業……………三三八
- 二 慶賀工廠開幕……………三三九
- 三 慰問工廠虧折……………三四〇
- 四 慰問工友患病……………三四〇

第六節 其他

- 一 邀友參觀工廠……………三四一
- 二 推荐工廠技師……………三四二
- 三 勸友改良廣告……………三四三
- 四 感謝廠主培植……………三四四

第七編 商界應用書信

第一節 籌辦

- 一 籌設儲蓄銀行……………三四五
- 二 籌設國貨公司……………三四六
- 三 籌設普通商店……………三四七

四	籌設外埠分店	三四八
五	籌設同業公會	三四九
六	籌設鄉鎮商會	三五〇

第二節 貿易

一	索寄貨物樣品	三五一
二	請人開示貨價	三五二
三	定購更宜貨物	三五二
四	催取預定貨物	三五三
五	發寄預定貨物	三五三
六	詰責來貨不符	三五四
七	詰責添貨不發	三五五
八	因貨不合退換	三五六
九	詰責貨款延期	三五七
一〇	寄還購貨款項	三五八
一一	嫌價昂請減削	三五八
一二	結賬錯誤請更改	三五九

第三節 推廣

一	開張抖攬生意	三六〇
二	跌價抖攬生意	三六一
三	設分店攬生意	三六一
四	同行互銷貨物	三六二
五	新開店抖生意	三六三
六	送樣品請宣傳	三六四

第四節 調查

一	調查市場情形	三六五
二	調查貨品優劣	三六六
三	調查冒牌貨品	三六七
四	調查某店內容	三六八
五	調查開店地段	三六八
六	調查出產情形	三六九

第五節 聲明

一	拆股聲明加記	三七〇
二	併股聲明脫離	三七一
三	聲明偽貨冒牌	三七二

四 聲明貨摺遺失……………三七二
 五 聲明圖章被竊……………三七三
 六 聲明更換跑街……………三七四

第六節 謀生

一 自述經驗謀職……………三七五
 二 託人推荐職業……………三七五
 三 託人推荐學徒……………三七六
 四 託人代為保證……………三七七

第七節 賀慰

一 慶賀商校畢業……………三七八
 二 慶賀商店開幕……………三七九
 三 慰問商店虧耗……………三七九
 四 慰問商店被盜……………三八〇

第八節 其他

一 通候各家同行……………三八一
 二 向人告借貨物……………三八二
 三 詢問匯款行情……………三八三

四 詢問運貨價目……………三八四
 五 詢問報關情形……………三八四
 六 感謝保險賠款……………三八五

第八編 婦女應用書信

第一節 問候

一 在校稟候父母……………三八六
 二 歸甯稟候舅姑……………三八六
 三 客中問候丈夫……………三八七
 四 嫁後稟候父母……………三八八
 五 嫁後問候兄弟……………三八九
 六 嫁後問候姊妹……………三九〇

第二節 請託

一 稟母親請遣妹入學……………三九一
 二 寄姨丈託帶夫婿物……………三九一
 三 寄表弟婦託綉鏡披……………三九二
 四 寄表姊允代綉鏡披……………三九三

五	寄姑母請探妹住址……………	三九四
六	寄校長因病請給假……………	三九五
七	寄同學託推荐教員……………	三九五
八	寄女友請幫喜事忙……………	三九六
	第三節 諮訊	
一	稟父親訊弟妹學業……………	三九七
二	寄胞姊訊何時歸寧……………	三九八
三	寄丈夫訊謀事成否……………	三九九
四	寄丈夫訊歸家日期……………	四〇〇
五	上教師訊問算術題……………	四〇一
六	寄同學詢考試成績……………	四〇二
	第四節 報告	
一	上君舅報告姑患病……………	四〇三
二	寄胞妹告歸寧日期……………	四〇四
三	寄丈夫告家中近况……………	四〇五
四	寄舅母告妹已訂婚……………	四〇六
五	寄同學告某校改良……………	四〇七

六	寄女友告飽受虛驚……………	四〇七
	第五節 勸勉	
一	寄小姑勸入產科院……………	四〇八
二	寄胞姊勸勿佞神佛……………	四〇九
三	寄表嫂勸勿食宿物……………	四一一
四	寄同學勸勿私自訂婚……………	四一二
	第六節 其他	
一	稟祖母贈送餅乾……………	四一二
二	寄胞妹約同歸寧……………	四一三
三	寄丈夫催匯款項……………	四一五
四	寄夫婦感謝襄助……………	四一五
五	寄小姑慰問喪媳……………	四一六
六	寄表嫂推荐裁縫……………	四一七
七	寄表妹慶賀出閣……………	四一八
八	寄師母為女辭婚……………	四一九
九	寄女友慰問喪夫……………	四二〇
一〇	寄夫友代辭宴會……………	四二一

附錄

第一節 寫信方法

一	信牋起首寫法	一
二	信牋敘事寫法	一
三	信牋抬頭寫法	二
四	信牋結尾寫法	三
五	信牋具名寫法	四
六	信牋行數寫法	四
七	信牋摺疊方法	五
八	信封啓緘寫法	五
九	信封日月寫法	六
一〇	信面各種寫法	六
一一	明信片書寫法	六
一二	各種便條寫法	八
一三	各種留字寫法	九

第二節 寫信稱謂

一	家族長輩稱謂	二二
二	家族平輩稱謂	二三
三	家族小輩稱謂	二四
四	親戚長輩稱謂	二五
五	親戚平輩稱謂	二七
六	親戚小輩稱謂	二七
七	師友長輩稱謂	二八
八	師友平輩稱謂	二九
九	師友小輩稱謂	二九
一〇	僕役各種稱謂	三〇
第三節 寫信用語		
一	家族稱謂用語	三〇
二	親友稱謂用語	三一
三	師友稱謂用語	三一
四	婦女稱謂用語	三一
五	各界稱謂用語	三一
六	僧道稱謂用語	三一

七	賀言稱謂用語……………	三二
八	按時敘舊用語……………	三三
九	按地敘舊用語……………	三三
一〇	按人敘舊用語……………	三四
一一	按事敘舊用語……………	三五
一二	恭維親長用語……………	三六
一三	恭維師友用語……………	三六
一四	恭維婦女用語……………	三七
一五	各界恭維用語……………	三七
一六	家長啓事用語……………	三八
一七	親友啓事用語……………	三八
一八	其他啓事用語……………	三九
一九	描寫四季用語……………	三九
二〇	描寫月令用語……………	四〇
二一	描寫節景用語……………	四〇
二二	政界頌揚用語……………	四一
二三	軍界頌揚用語……………	四三

二四	警界頌揚用語……………	四四
二五	學界頌揚用語……………	四五
二六	工界頌揚用語……………	四五
二七	商界頌揚用語……………	四六
二八	其他頌揚用語……………	四七
二九	普通頌揚用語……………	四八
三〇	慶賀婚嫁用語(附答謝)……………	四八
三一	慶賀生育用語(附答謝)……………	四九
三二	慶祝壽誕用語(附答謝)……………	四九
三三	其他慶賀用語(附答謝)……………	五〇
三四	唁長輩喪用語(附答謝)……………	五一
三五	慰平輩喪用語(附答謝)……………	五二
三六	慰小輩喪用語(附答謝)……………	五三
三七	慰問病難用語(附答謝)……………	五三
三八	慰問損失用語(附答謝)……………	五四
三九	按人思慕用語……………	五五
四〇	按時思慕用語……………	五五

四一	思慕復函用語……………	五五
四二	已會希望用語……………	五六
四三	未會希望用語……………	五六
四四	欣悉佳况用語……………	五六
四五	疎候歉仄用語……………	五六
四六	失約歉仄用語……………	五七
四七	各界謙遜用語……………	五七
四八	謙遜年齡用語……………	五八
四九	謙遜事多用語……………	五八
五〇	謙遜身體用語……………	五八
五一	謙遜才智用語……………	五八
五二	謙遜窮苦用語……………	五九
五三	謙遜艱難用語……………	五九
五四	其他謙遜用語……………	五九
五五	懇托人事用語 (附答復) ……	六〇
五六	懇托銀錢用語 (附答復) ……	六〇
五七	懇托物件用語 (附答復) ……	六一

五八	懇托書畫用語 (附答復) ……	六二
五九	荐舉人才用語 (附答復) ……	六三
六〇	荐舉婚姻用語 (附答復) ……	六四
六一	荐舉買賣用語 (附答復) ……	六四
六二	借貸錢米用語 (附答復) ……	六五
六三	借用衣物用語 (附答復) ……	六五
六四	借用房屋用語 (附答復) ……	六六
六五	借用僕役用語 (附答復) ……	六七
六六	勸人為善用語 (附答復) ……	六七
六七	戒人惡習用語 (附答復) ……	六八
六八	邀人宴飲用語 (附答復) ……	六八
六九	約人談話用語 (附答復) ……	六九
七〇	約人消遣用語 (附答復) ……	七〇
七一	餽人禮物用語 (附答謝) ……	七〇
七二	贈人物品用語 (附答謝) ……	七一
七三	訪後通函用語……………	七一
七四	承訪迎迓用語……………	七二

七五	按人申悃用語……………	七三
七六	賀唁申悃用語……………	七三
七七	其他申悃用語……………	七三
七八	家族請安用語……………	七四
七九	親友請安用語……………	七四
八〇	婦女請安用語……………	七五
八一	各界請安用語……………	七五
八二	賀唁請安用語……………	七六

八三	應時請安用語……………	七六
八四	其他請安用語……………	七七
八五	上行具名用語……………	七八
八六	平行具名用語……………	七八
八七	下行具名用語……………	七九
八八	托人附致用語……………	七九
八九	代人附問用語……………	八〇
九〇	請人察閱用語……………	八〇



各界適用
分類廣註
普通書信大觀

吳縣董堅志編著

第一編 家族應用書信 (附親戚)

第一節 祖孫 (附祖母·伯叔祖)

一 稟祖父報告入學

祖父大人尊前：

前星期五，叩別

慈顏，^①匆匆就途，道中得諸友襄助，^②平安抵此，堪舒

廬念。^③即於某日到校上課。算術教師某某先生，曾與

父親相識，因此頗蒙照拂。^④其餘國文教師某某先生，某某籍人；體育教師某某先生，某某籍人；諸位教師咸循循

善教，^⑤和霽可親。至於備饌，^⑥清潔適口，^⑦尚無不便之感。臥室與某兄同舍，尚有同學兩位，皆係某某籍

人，溫和有禮，亦篤厚。^⑧君子也。孫資質中庸，^⑨今得嚴師良友之挾扶，或能稍有所得；惟望時賜

訓諭，以警愚頑，^⑩是則孫所祝禱者也！

循循善教
備饌清潔
適口尚無不便之感
臥室與某兄同舍
尚有同學兩位
皆係某某籍人

專肅，恭請

福綏！

孫某某謹稟某月某日

【註解】

①慈顏 尊長的聲音容貌，通稱慈顏。是一種敬語。

②襄助 幫助的意思。

③塵念

想念得非常懇切，叫塵念。

④照拂 是照應的意思。

⑤循循善教 很有次序，很誠懇，去教誨

人家。

⑥餽饌 就是飲食的意思。

⑦適口

肴饌味道好。

⑧篤厚

天性純厚。

⑨中庸

中才叫中庸。

⑩愚頑

闇鈍，不知事理。

二 祖諭孫囑寄課文

某孫入目：

自爾行後，不知途中如何？進校如何？均為懸念！頃得郵使送來爾信，閱覽之下，甚為慰然。某先生

據爾父言，係在某縣時相稔；此人極重義氣，有古俠士風，此今人所不多觀者也，爾宜以禮敬之！其

他諸教師，亦宜恭恪守。弟子禮。某君文筆雄健，予於某文見之，爾宜時時就與討論，當必有助。下

月來信，可寄一二篇課文來家。天氣寒燠，不定，起居宜格外鄭重。家中自予以次，均安，可毋念！

某月某日祖字

【註解】

①懸念 想念。

②義氣 肯出力做公眾的事，或幫助人家，叫義氣。

③恪守 敬守的

意思。

④雄健

強有力。

⑤討論

各種事情，和人研究。

⑥寒燠

冷熱的意思。

⑦起居

人的飲食臥起。

⑧鄭重

仔細的意思。

燠 稔 熟 悉 俠 觀

三 稟祖母催寄零用

祖母大人尊前：

渠

孫女自家攜來國幣，現已用罄。某日某某表姊以歸省之便，順道到校，孫女曾托渠帶上一稟，內懇賜寄零用若干，屈指至今，已歷一週，亮某某表姊定可抵鄉，不卜已將稟牘上呈鈞鑒否？近因需用文具，業於某日購來，計不敷一元五角有餘，已暫向同學挪借，約定本星期歸楚，為此再修稟達，伏乞即日賜寄數圓，以應需用，不勝主臣之至！

專肅恭請

金安！

孫女某某謹稟 某月某日

【註解】

意思。

①歸省 還舊鄉去望望父母，叫歸省。

②屈指 拿手指計算事物。

③挪借 移借的

④主臣 惶恐的意思。

四 諭孫女囑須撙節

某某孫女入目：

某日，汝表姊來家，接覽汝稟，知汝零用行將告罄，今又接來稟，謂「文具已經購來，不敷之數，業向同窗暫移，乞即寄汝數圓……」云云，予本意早日寄出，緣一時無妥人可託，如交郵局匯送，又以

凸 凸
凹 凹

樽

數少不便，遂爾延遲。③茲聞汝某伯母於某日有某地之行，當煩渠寄汝國幣幾元，汝可樽節④用之。欠人之款，宜即分別歸清，毋得拖延；不然，將無有信汝者，此諭。某月某日祖母書

- 【註解】
- 告罄 用完的意思。
- 同窗 就是同學。
- 延遲 展緩的意思。
- 樽節 節省。

五 稟伯祖報告就商

伯祖父大人尊前：

姪孫自前月隨某某表叔到某地，即寄居其家，承蒙推轂，①進本地某某商店習業，投拜某某先生為師。其人溫和可親，係某省某縣人，來此經營②已十餘年，名譽甚佳。姪孫從此得習專門之學業，③受師長之指示，自當勤勵奮進，④以圖他日得以自立而副期望之殷。

知勞

垂念，謹此稟達。敬請

金安！

姪孫某某謹稟 某月某日

殷(富盛)

無(近)

- 【註解】
- 推轂 推舉人才叫推轂。
- 經營 做事的打算，叫經營。
- 學業 研究學問得到的知識。

- 奮進 奮發進步的意思。

六 諭姪孫囑勉勤習

某某賢姪孫收覽：

日昨接來函，展讀之下，知承某表叔推薦進某號，投師就業，無任欣慰！

賢姪孫從此宜專心①壹志，勤修學業；店中一切規則，必須恪遵，師長訓誨，必須聽從。即其他夥友之言，

亦宜擇善而從。至於行止②安和，衣履整潔，言語誠懇③作事懇勤，此愚早已諄諄④告誡矣！宜時省予

言。店中閑暇無事之時，宜往問候某表叔，必須恭敬盡禮，事畢即退，勿多逗留；如忙碌有事，毋得藉此偷

閑。

此囑，即詢

近佳！

【註解】

①專心 注意一事，不再用心到旁的事情，叫專心。

②行止 發動和停止。

③誠懇

誠實的意思。④諄諄 教誨不倦。

七 稟伯祖母託報名

伯祖母大人尊前：

自違

慈顏，荏苒①幾月，敬維

禔躬康吉，以欣以頌！

借 廿二

諄 (誠懇) 廿二

誠 (誠言也) 廿二

欣 (承本之意) 廿二

荏苒 (展轉) 廿二

禔 (福也) 廿二

某月某日伯祖手泐

姪孫女自卒業以後，潛自溫理，殊鮮進步。初意以定省①久疏，不願長違膝下；②而堂上以姪孫女學識譚陋，③令再從師肄業數年，方有根柢。因此未便固執成見。現聞某某學校，近方招生，伏乞大人代為報名。屆期當乘輪前來考試，惟不知能勿擯諸孫山④外否？

專此稟托。臨池⑤瞻依，敬頌

金安。不莊！

瞻仰視

姪孫女某某謹肅某月某日

【註解】

①荏苒 歲月漸進。

②定省 古禮，做兒女的，晚上替父母鋪床席，朝起問父母安否，叫做定省。

③膝下 子女對於父母稱膝下。

④譚陋 見識淺近。

⑤孫山 宋孫山去應考，出榜時，孫山的名字在最後。有同去考的，托他探得失，孫山答道：「解名盡處是孫山，餘人更在孫山外。」後人因謂考試不及格，叫名落孫山。

⑥臨池 晉王羲之臨池學書，池水盡墨。後人就稱習練書法，叫臨池。

八 諭姪孫女允報名

某某賢姪孫女青覽：

別久甚念。昨得

來函，不勝欣喜！報名入某校一節，已為知照，望按期稟筆①而來。惟最妙早一日來予處，較為從容。②某校屋舍新潔，科學③完備，為此地女校冠；將來肄業④其中，得益必有異於尋常者，可斷言也！

某某

此復，順問

日祉！

【註解】

●囊筆 叫她帶了文具。

●從容 舒緩的樣子。

●科學 學術上有系統而獨立的，

叫科學。

●肄業 講習學業。

祉 (福也)

某月某日伯祖母泐

九 稟叔祖報告遷移

叔祖大人尊前：

自違桑梓，①迭更居諸，②瞻望鄉關，不勝依慕。敬維

福躬矍鑠，③杖履優遊，④定符私頌！姪孫接眷外居以來，一切咸稱安適。惟原住某處房屋，姪孫以離店

太遠，往返不便，特於某日遷移至某某路某某里第幾號門牌居住。以後如蒙

賜訓，乞寄是處不誤！今春天公久晴，營業大佳。姪孫店中生意，較去年增加兩倍，惟目下⑤某貨頗有銷

路⑥不暢之像耳！

肅此稟達，恭請

福安！

姪孫某某謹稟 某月某日

【註解】

●桑梓 是鄉里的代名詞。

●居諸 指光陰說。

●矍鑠 老人輕健的樣子。

●優

游 閒暇自得。

●目下 目前。是近日的意思。

●銷路 商貨賣出的路。

一〇 諭姪孫詳陳近况

某某賢姪孫收覽：

自爾移眷外居以來，音問^①鮮通，彌切遠注。昨得來函，知在外安暢，並悉現在移居某路某里，該處距離爾店既近，來去自必較前便利。年歲好，生意佳，鄉間麥秋^②收成^③豐稔，市上便現熱鬧之象，以此證彼，正可知無處不然耳。予起居如常，惟行路過多，往往氣喘，此亦老境^④之表現也。

此復，即問

近佳！

【註解】

①音問 把近狀報告的信。

②麥秋 農曆四月。

③收成 農家秋間收穫的豐歉，叫收成。

④老境 年老的境地。

一一 稟叔祖母謝祖錢

叔祖母大人尊前：

揖別

借

慈範後，即於次晨，偕兒女輩隨塔附舟南行，水程幾日，復附車北上，已於日前抵此，途次俱各平安。惟風塵^①之苦，則備嘗矣。且驟易生地，舉目無親，而往昔朋侶戚好，涉隔千里，引領西望，怡悵無似！瀕行，承

涉(水長貌)

瀕(相去不遠)

冬

寵以華筵，玉食^①嘉果，南珍海錯^②，姪孫女醉飽^③之餘，齒頰留芳，不知何以報高誼^④。中心耿耿^⑤，修此鳴謝。客聽岑寂，時懷懿儀，倘蒙

時賜訓言，則不勝欣幸盼禱之至！

專肅敬請

金安！

叔父母大人 儷祉。

姪孫女某某謹肅 某月某日

驟疾速

【註解】

- 風塵 形容行旅的困苦，叫風塵。
- 玉食 珍美的食品。
- 海錯 海中的產物，種類複雜，所以通稱海錯。
- 醉飽 既醉又飽。
- 高誼 是高深的情誼。
- 中心耿耿 是說心內不安的意思。

一一 論姪孫女敘離情

某某賢姪孫女粧次：

憶自送別以來，光陰迅速，忽又兩旬，舟車歷碌，風雪飛颺，時以路中無乃勞頓^①為念！今得手函，展誦之下，知闔家安抵，無任欣慰。行旅之苦，自古慨之，

姪孫女出門未慣，驟然遠征^②，安得不悒悒寡惟^③？矧又有挈兒提女之勞哉！然而六合^④雖大，四海一家，

以廣博者，作狹小觀，便覺千里如咫尺，^④天涯即故鄉^⑤耳！前次杯酒薄饌，聊所以敘歡而已，奚足云餞？

今辱

齒及，內疚^⑥彌甚焉！

率此布復，即頌

日祉！

賢姪孫壻同此。

某月某日叔祖母手泐

【註解】

①勞頓

勞苦疲倦。

②遠征

到遠地方去。

③六合

天地四方叫六合。

④咫尺

逼近。

⑤故鄉

舊日住的鄉里。

⑥內疚

心中的愧恨。

第二節

父子

〔附母女舅姑媳庶母〕

一 稟父親請匯婚費

父親大人膝下：

敬稟者，前接

手諭，命男預先辦理某弟婚期時應需諸物。男謹遵籌備。①惟目前家中存款有限，某處款項，尚未到期；欲向他處挪移，又多未便。故

母親與男之意，擬將某弟婚費預先匯來，俾資應用，而使部署。①惟如目下店中經濟支絀②者，先匯一半亦可，一切希鈞酌，是禱！

專此稟陳，④恭請

福綏！

男某某謹稟某月某日

【註解】

●籌備

事情預先佈置和計劃辦理的方法，叫籌備。

●部署

分部處置。

●支絀

不足叫支絀。

④稟陳

就是稟告陳請的意思。

二 諭兒子囑暫挪借

長男某某收覽：

頃接來信，家用①行罄。以籌備汝弟婚事，索匯款項。現在店中銀根甚緊，以各貨呆滯，不能銷售②之故；需款一節，似難即日匯劃。予想某表叔，今秋收成極佳，穀已糶去，必有餘款，汝可親往其家商之，可略述予店近況，歸期約某月半。某處某某，前年曾向予借去國幣若干元，原言某月歸還，到期爽約，③為日已久，汝可順便④往某處一行。是否如何，希來信稟明，為盼！

此囑，即問

近佳！

某月某日父字

【註解】
●家用 家裏日常的用費。
●銷售 貨物賣却。
●爽約 失約。
●順便 趁便路
的意思。

三 稟母親告收到袷衣

母親大人膝前：

天氣日熱，正以袷衣^㊶在家，未曾帶出為慮。頃者，某姊來，遞到

手諭^㊵及衣服幾件，並經收悉。刻仍託渠帶上綿襖一件，綿褲一條，紮成一包，伏希

檢收拆洗。惟據某姊言，適日長嫂歸寧，^㊷家事由

母親一人主持，^㊸勢必忙碌；女之綿衣，暫緩拆洗，亦屬無妨也。

專此稟復，敬請

金安！

女某某謹稟某月某日

【註解】
●袷衣 夾的衣服。
●手諭 稱母親手寫的信。
●歸寧 女子既嫁，歸問父母的安

否，叫歸寧。
●主持 一力維持。

四 諭女兒詳說家事

某女收覽：

頃由某女士遞到來稟及綿衣，照收。汝嫂係前月中旬，往其母家，已定某日去接。自汝嫂歸寧後，即雇隣人某媽，為薪水①之助。某媽忠心②勤力，屢為我家服勞，宛如家人，大足替予之勞。維汝弟自前月杪足部生一瘡，現因潰爛③疼痛呼號④，因此家中為之不安焉！

此復，即詢

近好！

某月某日母諭

【註解】

①薪水 炊爨之事。

②忠心 為人做事，竭盡心力，叫忠心。

③潰爛 皮肉腐爛出膿。

④呼號 大聲呼叫。

五 上庶母饋贈衣料

庶母大人尊右：

拜別

慈顏，迅逾幾旬；寒燈夜雨，眷念①彌殷。某自前月下滯②，由友人推薦，進此間充當文牘之職，接手以來，事屬清閒③，尚稱順適，足堪告慰。

廬注也。某地綢料，素號廉美；而花緞一項，華彩堅緻④，尤稱佳品。茲敬購奉旗袍料一端，聊備庶母春服之需。順託某君某某帶上，尚希察納為幸！

修此稟牘，敬請

慈安！

【註解】

●眷念 心上常常想念。

●下滌

年月二十一到三十的十日叫下滌。

清 清

淨安適。

④堅緻 堅固緻密。

六 致嫡子謝贈衣料

某某少君青覽：

數旬不曾會面，正以為念。日前得讀

手函，乃知前月赴省，充任某某公司職務，辦事順適，欣快之至！承交某君帶下綢料，頃已送來；此品輕麗

絲密，黼黻①昭明②，允非鄉間所售者可比，辱承

惠賜，誠不敢當。惟恐孤負③

盛意，又不敢却；然衣裝華煥，服之不衷，將為身災④何？

手此布謝，臨池歉然，即頌

籌祉！

愚某氏復白某月某日

【註解】

●黼黻 衣服上繪綉的花紋。

●昭明 光明的意思。

●孤負 拿好意待人家，不能

得到相當的酬報，叫孤負。

④身災 身體上的災殃。

七 舅姑報告校况

某舅姑大人尊前：

前月杪具呈一稟，報媳於某日安抵，定可

鈞鑒矣！某日媳進謁校長，即於某日開始教授。校中諸生溫良，起居安適，均堪告慰。

慈注：某校校長某某女士，本媳同學，問媳今歲担任此間教任，以該校歷史教師尚未聘定，稔媳時間多暇，強媳兼任，媳固辭不獲，祇得允諾，每週幾點鐘。該校與此間相距二里之遙，往返尚無不使。惟媳學識

譚陋，深恐隕越，且長違

色笑，定省既疎，槃匱未奉，有虧婦職，滋疚五中，因惟有遙祝

堂上矍鑠而已！

謹此稟達，臨池依依，敬請

福安。不既！

媳婦某氏謹稟某月某日

【註解】

●教授 傳授。

●隕越 顛墜。

●色笑 和悅的容貌。

●槃匱 木槃和沃盥器。

●婦職 婦人應做的事務。 ●五中 五臟。

八 致媳婦勸辭職務

某某賢媳粧次：

先後接兩信，均悉。現在担任兩校數務，愚意以為太勞，願汝順時自攝，○如果有往還不便等情，不如辭謝為妙。予等飲食如常，○有汝小姑輩承歡，○亦殊不嫌寂寞，○也。某兒上旬自某地來稟，稱起居安適云。

此致，即頌

旅社！

舅某某手書某月某日

【註解】

○自攝 自己珍重的意思。

○如常 和平常一樣。

○承歡 親自奉承父母，叫承歡。

○寂寞 是冷靜。

第三節

伯叔〔附伯叔母伯叔翁〕

一 寄伯父進店後問候

伯父大人尊右：

某日叩別後，即趁某輪至某地，由某地改乘某某車北上，業於某日安抵某地，路次平安，請紓○。店中生意，今歲漸有轉機，○目下市面尚佳，銀根亦稍覺鬆動○矣！近來外埠交易，日加推廣，故一切往來賬款，亦較前繁忙。舊時賬職，祇用一人，有應接不暇○之勢，現蒙經理某先生，囑姪幫理賬務，每月

薪金，亦酌加幾元，藉此聊以告慰。前命購辦各物，俟有使人可託，即當寄歸，決不有誤。

專肅，
誌請

崇祺！

姪某某謹肅某月某日

【註解】

●請紓 請他寬舒的意思。

●轉機 旋轉機會的意思。

●鬆動 鬆而活動的意思。

④應接不暇 沒有空的時間去接應，叫應接不暇。

二 致姪兒勸謹慎從事

某某吾姪收閱：

昨接

來信，知於某日已安抵店中，甚慰。並悉吾

姪已任副賬之職，薪水亦酌量加增，每月所入較豐，尤為欣幸。吾

姪平時算術精通，①簿記等法，亦素所諳練，②勝任，③愉快，④自不必言。惟司賬一席，銀錢出入攸關，責

任綦重，⑤切宜謹慎從事，是為至要。想吾

姪素有把握，⑥固無煩愚之諄囑也！前所託買各物，內有數種，係急於候用，祈先行購就。倘一時使人難

覓，可交郵局掛號直寄；蓋該物重量有限，而寄遞又覺妥速，想此項郵費，所費亦不甚鉅，望吾

姪安為照辦可也。餘言不瑣，

專此，順問

日好！

愚伯某某手書某月某日

【註解】

- 精通 精細通達。
- 諳練 熟習的意思。
- 勝任 能担任。
- 愉快 極滿足。
- 甚重 極重的意思。
- 把握 預計事情，可以成功，叫有把握。

三 寄伯母慰舊病復發

伯母大人懿座：

自別

慈暉，蟾圓。兩易，孺私之忱，積日彌殷。昨逢某君，叩問

起居，藉謔

福體違和，舊恙復發；聆聞之下，眷念之至！不知服藥以來，已小瘳否？

長者體質素弱，平時又操勞過甚，故屢愈屢發，不曾斷根；實因既痊以後，少於調養所致。姪女以為

伯母春秋既高，還祈節勞，珍攝。家中事務，悉委二嫂；以二嫂之恭勤賢淑，當無不勝任者，尚祈

鑒納愚言，幸甚幸甚！

修此奉問，恭請

痊安！

姪女某某謹肅某月某日

【註解】

●蟾圓 舊說月中黑影，叫蟾蜍，因簡稱月為蟾。蟾圓，就是望日。

●體質 身體的質地。

●春秋 稱人的年齡。

●節勞 節制勞動。

四 致姪女告患病情形

某某賢姪女文覽：

頃得

來翰，閱悉一切。愚患疾成慣，不以為怪；此次達和，雖半屬老病，亦半由外感。前囑汝堂兄延某醫師診治，小見平和。目下伏蟾，床上百事不問，入晚睡濃於酒，息聲齶齶，日間亦倦眼麻茶，真不知如何以憊至斯極也。承勸節勞，殊見關注；然自去年以來，瑣屑之事，已大半不問，自謂較少年時納福多矣，而身反多病，豈盡屬勞動之故歟？

率復，不既。即詢

日祉！

【註解】

●外感 風寒暑濕，從外侵入，發生疾病，叫外感。

●麻茶 倦眼要合的樣子。

愚伯母手復某月某日

●倦伏 屈曲藏匿的意思。

●齶齶

五 寄叔父訊家中近况

叔父大人尊前：

違別

慈儀，時深孺慕。①久不奉

訓示，敬維

提躬綏餘，無任欣頌！姪遠羈異地，一切咸自知謹慎勤勉。惟思

母親年老多病，弟妹孱弱②無知，③不

識近日家中景况何似？伏乞詳細

賜示，無任企禱！

叔父秉懷仁慈，時蒙襄助；④姪感泐五中，莫可言喻，惟有他日圖報

高誼耳！

謹此奉訊，敬頌

金安！

【註解】

●孺慕 十分誠意。譬喻好像孺子慕父母一樣。

姪某某謹肅 某月某日

●孱弱 不振作。

●無知 沒有知

識。④襄助 幫助。

六 致姪兒告家中情形

某某胞姪收覽：

數月不接

來函，甚為懸系！予於前月出門收租，並為汝弟婚事，在外居留匝月，遂亦疏於通信。今接手簡，不勝欣慰！汝家自爾

母以次，俱各健好，○可毋庸念！汝弟妹讀書，日往晚歸，亦頗勤懇。○爾

母之病，時發時愈，據醫者言：「年老血衰，已難全愈，惟滋養○得宜，則少發耳！」汝家田租等類，及其他

事務，予在當為料理，母須深慮。○惟爾

母與予，皆深願汝勤勉自好，力圖上進，願無負吾儕之期望。

是囑，即問

日祉！

胞叔某某手白 某月某日

【註解】

○健好 康健安好。

○勤懇 勤儉誠懇。

○滋養 補益發育。

○深慮 深謀遠慮。

七 寄叔母邀避暑別墅

叔母大人尊前：

久不趨侍，懷思彌殷。際茲火織臨空，風絲不入，塵囂酷熱，①直不堪耐。姪女性畏溽暑，②亟欲覓一清涼地避之。頃幸同學某妹來書，已為代向某某別墅，③謀得一角。該處山水清幽，屋宇軒敞，綠茵錦綉，修竹蕭森，雖無冰山，④差比雪館，爰擬日內前往，以度永晝。惟憶前晤

叔母論及招涼異地，甚荷

贊同。⑤姪女此行，僅偕一婢，寂寞之況，不言可知，倘

叔母得能惠臨，則分室置床，侍奉

清誨，⑥快何如之？

肅此稟達，敬頌

回諭。敬請

金安。不莊！

【註解】

●酷熱

盛熱。

●溽暑

暑氣挾潮溼，叫溽暑。

●別墅

園亭游息的地方。

●冰山

海水結成大冰塊，漂流海中，叫冰山。

●贊同

對於他人的建議或行爲，表示同意，叫贊同。

●清誨 教訓。是一種敬詞。

八 致姪女允同往避暑

某某賢姪女英覽：

姪女某某謹肅某月某日

酷炎逼人，蝸廬^①如爐，豹蟲^②刺血，揮汗成漿，困苦之狀，不堪言喻。頃者，得讀手翰，知有某某消暑^③之行，招愚同往；該墅境界瀟灑^④，園林謚靜^⑤，愚久聞其名而未得一臨其地，今許追蹤^⑥偕往，則得於旃檀却惱^⑦之時，一享別館清閑之福。欣喜之餘，即做行裝，明後日乘車而來，可便首途^⑧耳！

先此布復，順問

日祉！

【註解】

①蝸廬 形容房屋狹隘，像蝸牛殼一般。

②豹蟲 蚊的一種。脚和腹部都有白色輪紋。

③消暑 避暑。

④瀟灑 清高隨意的樣子。

⑤謚靜 安靜的意思。

⑥追蹤 回想前人的陳迹。

⑦旃檀却惱 華嚴經：「以百旃檀塗身，能除一切熱惱。」

⑧首途 開始出發。

九 寄伯翁告借陳設品

某某伯翁大人尊右：

前謁

樂範，暢聆

偉教，景仰^①之懷，得以稍慰！舍妹歸期，倏已伊邇，一切事務，應先安排。②寒家素缺陳設之品，若在平時，尚非必要，如當親朋畢集之頃，不特自願增慙，抑且貽人輕笑。

府上素富鼎彝^③屏畫之屬，高古名貴^④，一時罕有，不卜肯予通融，暫為借用否？刻謹開列細目一紙，倘蒙

金諾^⑤，當飭妥人詣前領取，則蓬華^⑥增耀，皆出自

伯翁之所賜也！

專懇，恭候

崇祺！

【註解】

●景仰 仰慕。

●安排 俗稱處置叫安排。

●鼎彝 古時彝器，上面刻文字，表章有

功的人的。 ●名貴 很可貴重的，叫名貴。

●金諾 貴重的諾言。

●蓬華 編草做門，是貧

賤的住處。

一〇 致姪媳允借陳設品

某某賢姪媳粧次：

頃得

手簡，及附下陳設品細目一紙，備皆收悉。舍下雖有一二瓶鏡之品，惜多粗劣不堪；且間有數種，已經損壞，如名人字屏，受潮剝離，^①必須重裱可用。刻將可供

府需者，註明來單，望飭 貴伴^②來取。所缺之件，亦詳陳原由^③於旁，尚希

垂鑒，勿以為吝也！

手此泐復，^④即問

近祉！

愚伯某某手啓某月某日

【註解】

●剝離 脫落的意思。

●貴倖 稱人的傭人。

●原由 原來的理由。

④泐復 特

寫的復信。

一一 致姪媳囑修葺牆垣

某某姪媳收覽：

前接某姪來書，知家中平安，甚為欣慰。繼又接其來書，謂將赴某地貿易；^①某某日接來函，知渠已蒞某地矣！目下家中人少，又係婦孺，門戶等情，務須格外小心，切勿大意。惟念後園圍牆，多年未修，際茲秋雨連綿，^②一經潮濕，尤易頽敗；^③應須即日雇工繕修，汝可與汝叔婆酌量，^④派人招泥水匠某某來修，磚灰之類，可向某某友行去取，點工做，可著汝某叔監工。其餘瑣屑不贅，望汝細心體察而行之。

專此，順問

日祉！

愚叔某某手書某月某日

【註解】

●貿易 做買賣。

●秋雨連綿 秋天的雨，下個不停。

●頽敗 墮落敗壞。

④酌量

審察量度。

一二 寄叔翁告修理情形

叔翁大人尊前：

昨接

來諭，莊誦①之餘，敬悉一切。後園圍牆，日見頹壞，原應早日修理，因循②不果，遂致今日。頃奉

諭後，姪媳即稟請

叔婆協議③之下，遵即依照

叔翁所諭辦理。惟某叔已於前月某日出門，往某地工作，目下祇小叔在家，遂即託渠監視，④約定自動工日起，來吾家料理。某某工匠，即託渠招呼，擬於某日開工。

謹此奉復，餘容再陳，敬請

鈞安！

姪媳某某謹肅 某月某日

【註解】

①莊誦 鄭重的讀信。

②因循

守舊習慣不肯改變，叫因循。

③協議

數人協同商

議。④監視 看守的意思。

第四節 兄弟〔附姊妹〕

一 寄胞兄告營業得利

胞兄左右：

前月上浣，投呈一緘。亮可

收覽矣？弟遠游異地，忽又易葛而裘，^①披星戴月，^②圖謀微利；^③回憶^④一堂共話，絮談家常，不禁惘然。所幸幾月以來，市風日上，屯積各貨，乘時出卸，頗得利益，以此差堪自慰。惟現在存貨尚未售盡，如市面能再持久一月，則更佳耳！某姪在校肄業，必能勤學，頗以為念！

專此布啓，祇請

冬安！

胞弟某某謹啓某月某日

【註解】

①易葛而裘

從葛換到裘，就是一年的意思。

②披星戴月

形容旅行的困苦。

③微

利 自稱賺錢很小。

④回憶

回轉來想到。

二 致胞弟言商業之道

某弟手足：①

匝月不見

來翰，懷念彌殷。頃接

手書，展悉之餘，欣知吾

弟營業得利，不勝雀躍！^②昔者，白圭善觀時變，^③倡「人棄我取；人取我與」之說；是可知商業者，固以

現時^④趨機為務者也。某某讀書尚勤，惟頑嬉更甚，殊苦無以約之耳！
謹復，即候

旅社！

胞兄某某手復某月某日

【註解】

●手足 兄弟。

●雀躍 喜極的樣子。

好像麻雀的跳躍。

●時變 時局的變遷。

●

現時 窺伺時機。

三 致胞妹訊在外情形

胞妹手足：

前月接讀 妹倩^①來信，言某日偕行旅居某地，屈指光陰，忽已浹日^②，亮早安抵惟吾

妹初次出門，

母親深為廬念，不知旅估以來，起居飲食，是否安適？有無水土不服^③等情？甥女有否乳水不足之虞？所

住之屋，距 妹倩之局相離幾何？並希一一

示知，以慰懸懸！

專此布訊，息息不盡，即頌

聞社！^④

愚兄某某謹泐某月某日

【註解】

●妹倩 妹的丈夫叫妹倩。

●浹日 從甲到癸，周匝十日，叫浹日。

●水土不服

各

各

地有寒暑燥濕的不同，俗稱水土。有服習不服習的話。

④閩社 是稱婦人所住的地方安吉。

四 寄胞兄告旅外狀況

胞兄左右：

自違家鄉，悵惘①曷已！舉目天涯，親好遠處，回憶昔日之歡，宛如夢寐。②計自隨外子③旅某以來，忽忽兩旬有餘。人家初辦，器皿未全，大不若在鄉時俯仰即得之便焉！初到時起居飲食，粗覺不適，半月以後，已無所苦。小女壯健如曩日，④乳汁亦尚充沛。住屋一幢，係與友人同居，人少尚不窄隘。距局中可一里之遙，早晚出入，固甚便也。久欲肅書奉

聞，因循不果；詎意

手書遠頒，知勞

垂注，伏乞代稟

母親，請勿

慈注，是禱！

敬復，不既即問

近社，並請

母親大人 金安！

妹某某謹啓某月某日

【註解】

●悵惘 失意的樣子。

●夢寐 睡眠中，叫夢寐。

●外子 婦人稱夫，叫外子。

●曩

日 從前。

五 胞姊託照顧家事

胞姊妝次：

雁行①分飛，悵望何似！弟聽鼓②異方，飄蓬客路，碌碌無狀，殊以自愧；而家務廢弛，尤以為恨！昨接小兒來稟，言某某路市屋，為風所損，即須修理；弟欲行不得，而家中弱妻稚子，又不更事，輾轉③思維，祇得托

姊代為監理，應用材料及雇傭匠作，並希代為處置。再者弟遠處外方，凡弟家事，還祈時為照顧；如遇必要之時，儘請先行辦理，而後來書咨照可也。誼屬連枝，④不復虛藻，並祈吾姊心印。

臨穎神馳，即候

起居安吉！

弟某某謹啓某月某日

【註解】

●雁行 喻兄弟排列整齊，好像雁的成行。

●聽鼓 官吏蒞任。

●輾轉 反覆不定。

●連枝

指兄弟姊妹。

六 致胞弟述修屋情形

胞弟手足：

山川間隔，夢穀為勞；每於家報中，知

起居安適，因以稍慰！昨者，接

來翰，以身在方外，托姊監修市屋，並時常照顧姪輩，安敢不遵？市屋以年久失修，故暴風①盪及，遂致損壞。刻與木匠某某面議工價料作等，共計估價國幣幾百元；姊祇肯出幾百元，因此未決，大約幾百元必能承諾②矣！明日當與弟婦商議，再與接洽，以便早日動工，如何之處？容再詳報。近日自弟婦以次，並皆安健，堪請勿念！春風料峭③，將息④不易，伏維珍攝，為禱！

專此布復，即候

旅祉！

愚姊某某泐答某月某日

【註解】

①暴風 猛烈的風。

②承諾 允可。

③料峭 風着肌，覺寒的樣子。

④將息 將養

休息。

七 寄胞姊介紹哺乳婦

胞姊尊鑒：

前日遣某媽問候，知吾

姊已於某日，舉一丈夫子，可喜！可賀！想分娩之後，

尊體安善如常？惟念吾

姊稟質素弱，乳水不甚充足，據妹意論之，不如僱用乳婦一名，令其哺育小孩，庶一切看護撫養等事，

得以分任其勞；工資每月所費，亦屬無幾。現有比鄰某姓婦，新產甫經彌月，因家貧欲傭工度日，願出

而哺乳，其人頗勤慎可靠。吾

姊如果合意，請即

示知，以便代為接洽。茲着小价送上食物數種，以供吾

姊產內加餐之需，統祈

收納，是幸！

謹此，並請

尊安！

胞妹某某敬祗 某月某日

【註解】

●舉一丈夫子

是說生一個男孩。

●分娩

婦人產子。

●安然如常

是說同平常

一樣的安好。

●稟質素弱

是說體質素來不強壯。

●比鄰

是近鄉鄰的意思。

●彌月生

小兒滿一月。 ①加餐 是希望她努力加餐的意思。 ②斂衽 舊時，女子斂地的衣衽，表示敬意，叫斂衽。

八 致胞妹託先議工資

某胞妹繡次：

頃閱

來簡，並食品數種，拜領謝謝！姊於某日產得一男，迄今已將旬日，一切尚稱平安。惟乳汁稀少，哺兒時若不足，致常有呱呱①啼飢之象，心竊憂之。茲承吾妹關懷，②謂某婦新產未久，正欲覓一哺乳之處，未識工資一項，究需若干？倘每月僅在八元左右，則姊尚可為之；望吾

妹代為探詢，如果前途③允就此事，即可定奪④，並囑其早日來前是妥。吾妹能來舍勾留⑤數天，尤為盼慰⑥！

此復，順詢

近祉！

胞姊某某手泐 某月某日

【註解】

- ①呱呱 小兒啼哭的聲音。
- ②關懷 關心的意思。
- ③前途 未來的境地。
- ④定奪 決定。

凡游移不定的事情，拏自己的意思去決定他，叫定奪。

- ⑤勾留 因事留住，叫勾留。
- ⑥盼慰 盼望慰。

盼望和安慰。

第五節 妯娌〔附嫂，弟婦〕

一 寄長妯到校後問候

仁妯① 夫人懿鑒②

不奉

蘭言③ 忽經營序④ 比維

聞祺納福。至以為頌！姊自抵某某女校後，担任某項科學，每週合計幾十小時，功課尚不過於煩重。全樓女生，分為三年，二年，一年三級，共計幾百數十名。校中起居飲食，尚稱妥適。惟姊出門後，家中乏人照料，仁妯同居一宅，懇為隨時照管。某姪在小學校讀書，諒肯用心？功課定有進境？某姪女親事一節，前由某姑丈為之執柯⑤，此事未識現已成議否？

大伯近時，有否竹報⑥寄到，請即

賜以惠音，藉慰遙思。

專此佈達，敬頌

坤祺！

姊某氏謹上 某月某日

【註解】

●仁姒 兄的妻，叫姒婦；弟的妻，叫娣婦。

●懿鑒 惠淑叫懿，鑒是看的意思。

●藟言

稱人的信好像香草。 ●萱序 唐堯時階前有瑞草叫萱英。每月朔則日生一葉，月望則日落一葉。 ●執柯 做媒的意思。 ●竹報 是說平安的家信，就是「竹報平安」的意思。

二 寄娣婦述家中瑣事

某嫂賢娣惠覽：

一別忽已月餘，正懷

玉度，①適接

琅函，②展閱之餘，欣悉

起居吉祥，慰甚！慰甚！惟自

蓬興③赴校後，家中親屬無多，未免更形寂寞。所

囑照管一節，此乃愚姒分所④當然，無煩諄托一切也。諸請

寬懷，因為幸某兒在校肄業，功課尚不間斷，每逢星期六下午，回家休息，亦肯溫習舊課，或不至習為下

流。小女所說之親事，因年齡相去太遠，兩不合配，因而作為罷論。外子前日曾寄到安信一紙，在外身體

平安，店中生意亦較去歲稍有起色，⑤順此附告。

率復，即頌

學社！

【註解】

①玉度 稱婦女的容儀，叫玉度。

②琅函 琅，美玉，所以稱人書信叫琅函。

③蓮輿

稱婦女所坐的轎，叫蓮輿。

④分所 分，讀問，是說應該的事。

⑤寬懷 是說放心。

⑥起色

升起的神色。

三 寄小姑請寄棉衣服

小姑青覽：

日前由郵寄到

手翰，①藉知在校起居勝佳，②曷勝欣慰！

囑製寒衣幾件，當僱成衣匠趕辦，現已竣工。③茲托某船戶帶上包袱一個，內計嗶嘰棉旗袍一件，又棉褲一條，直貢呢棉背心一領，祈為

檢收。至尺寸長短大小，概照前信所開之單，妥為辦理，未識各件均能合度④否？望

撥冗⑤函示，俾可安懷。⑥餘不細陳。

專此，即頌

學社！

愚嫂某某某手書 某月某日

【註解】

①手翰 文詞叫翰。是稱人的書信。

②勝佳

比尋常好。

③竣工

做完成的意思。

④合度 合法的意思。 ⑤撥冗 撥除冗雜的意思。 ⑥安懷 心上很舒服，不想勞的念頭。

四 寄長嫂述收到衣服

大嫂尊鑒：

頃間，①某船戶來，接奉

手諭，並衣包一個，內計棉衣三件，均照收無訛。②當將各衣取而服之，一切尺寸，悉合身材；令人頗覺稱意；③足見吾

嫂才大心細，辦事井井有條④也。現時屆冬令，天氣漸寒，尚祈

珍衛玉躬。⑤昨日

大哥有函寄校云：「在外身體平安。⑥店中生意亦佳；」順此報聞。

專復，即請

闕祉！

小妹某某某手上某月某日

【註解】

①頃間 剛才的意思。

②無訛 沒有錯誤的意思。

③稱意 適合自己的希望，叫稱

意。 ④井井有條 整齊的樣子。

⑤珍衛玉躬 是身體保重的意思。

⑥平安 太平安穩。

五 寄長嫂請代課幼兒

長嫂懿鑒：

一別家鄉，忽又匝歲，浮沉天涯，愧殊無狀！比維

閻祺清安，諸姪壯健，為頌為慰！某兒某某，今已幾歲，在理令入幼稚園，以資啓迪。然鄉僻山陬，尚未設備，如往某處，又嫌路遙不便。因思但令粗識字義，略知事物，以補家庭教育所不及，樹學校教育之基礎，雖不進幼稚園，與進幼稚園，又何以異哉？

長嫂於教育經驗，素欽宏富，意欲懇為代課兒讀，每日教以數字，稍與講解，未卜能不憚煩。而俯允否，倘蒙

金諾，應讀何書及應如何辦法，並祈

尊裁。是否希即

賜復一書，為盼！

肅此布懇，敬頌

閻祺！

夫弟某某謹啓 某月某日

【註解】

●天涯

極遠的地方。

●啓迪

開發他的意志。

●設備

事前的準備。

●基礎

基址和柱礎，是建築房屋的第一步，所以事物的開端，叫基礎。亦有根本的意思。
●經驗 事情
經過實地的試驗，叫經驗。
●憚煩 怕事的悶瑣。

六 致夫弟述課兒方法

某叔英鑒：

每於

某姊處得問

起居，輒為欣慰！昨者，得讀

手書，猥以愚陋。①

囑代課 某姪， 某姪天資②穎悟，③非其堂兄弟輩可及，常撫而愛之；今如教以書數，自必會心④不

遠。辱承諄囑，不敢以淺薄⑤自外，准於某日起，為之指示。⑥教授方法，愚意先與以方字，而後再讀幼稚

園課本，不卜

尊意以為然否？幸賜示

卓見，為禱！

此復，不瑣，敬候

旅祺！

愚嫂某某手泐 某月某日

【註解】

- 愚陋 愚昧鄙陋。
- 天資 生而有的資質。
- 穎悟 聰慧過人。
- 會心 意思和道理合，叫會心。
- 淺薄 淺近澆薄。
- 指示 指明白的意思。

七 致弟婦稱譽姪兒活潑

某某弟夫人惠鑒：

別來旬日，邇維

間社安祥，為頌！前月歸家，見諸姪兒女，類多聰穎。①活潑，②天真，③爛漫，令人對之，煩懣④都捐。想吾弟夫人撫育功深，不施無謂之拘束，⑤一任發揮，⑥其天性，故克臻此，曷勝欽佩！今寄上幼稚恩物幾組，至祈

檢收分贈，藉表愛悅之心。

專此布啓，即頌

坤祺！

夫兄某某手啓 某月某日

【註解】

- 聰穎 知覺敏銳。
- 活潑 活動自由的樣子。
- 天真 人的本性，叫天真。
- 煩懣 鬱悶。
- 拘束 性質不活潑。
- 發揮 盡所有的意思，發表出來，叫發揮。

八 寄夫兄感謝贈玩具

某某夫兄尊右：

前月

夫兄返家，盤桓①多日，藉得一舒積悃，②歡快之懷，莫可言喻！小兒女性多頑劣，弟婦又不善教誨，③今蒙

來函推獎，殊不敢當。承

賜各種玩具，遵即以次分與，命其拜而後受。惟屢叨

鴻恩，④離子⑤無知，不知何時得少伸薄⑥耳！

率復，敬候

起居並頌

旅綏！

【註解】

①盤桓 不進。

②積悃 積聚誠信。

③教誨 訓誨和教育的意思。

④鴻恩 大恩。

⑤離子 是說小兒的意思。

⑥伸薄 放出他的薄物。

第六節 夫婦〔附妾〕

一 寄妻室催寄棉衣服

弟婦某某手復某月某日

賢妻粧次：

某日泐寄一函，望將棉衣帶下，如能多攜，皮袍亦可借來，以免周折。書發多日，寂無來簡，豈前函浮沉不達耶？抑已寄出而未到耶？日來寒風颼颼，冷侵肌骨，衿衫重御，煖氣不生，寒衣之需，望眼為穿。用再馳牋，幸速封寄為盼！

專此，順頌

聞社！

夫某某手啓某月某日

【註解】

- ①周折 曲折。
- ②浮沉 形容隨俗上下。
- ③颼颼 風聲。
- ④望眼為穿 是望穿眼

睛的意思。

二 寄丈夫速遲寄原因

夫君愛鑒：

園林搖落，草木蕭條，久為征人置備寒服矣！前接

手書，亟欲覓便投寄，苦不可得，中心耿耿，意

君侯之急矣。今得

來札，果然，願將奈何？前聞某某表姪有某地之行，原定月內啓程，自刻着專人去問，如果近日發

軻，當託其繞道帶奉，接到之期，應不出月也。否則當別設妥速之法耳！

謹此先復，伏望格外

珍重，並頌

文安，不既！

【註解】

情的開端。

●蕭條

形容荒涼寂寞。

●征人

遠行的人。

●啓程

動身的意思。

●發軔

事

妻某氏謹上某月某日

三 上夫主請展緩歸期

夫主鈞鑒：

妾歸寧^①以來，身體粗安，家父母亦叨

庇清健，^②並堪告慰

綺注。日來天氣轉涼，想家中事務，不無加繁？妾原擬日內言旋，^③乃家慈以數年未見，堅囑至下月望日，

派人送歸，妾未便違拗，^④用特肅函稟陳，伏乞

鑒許；臨穎不勝主臣之至。

專此，恭請

台綏！

妻某氏謹肅某月某日

【註解】

- 歸寧 女人出嫁後問候父母，叫歸寧。
- 清健 清雅康健的意思。
- 言旋 想回來的意思。
- 違拗 違背不順從。

四 致姬妾允緩歸家

某妹收覽：

自爾歸寧後，時以為念！昨接

來函，展誦①之下，欣譔②爾 母暨爾，並皆安好，不勝喜慰！③今年種稻稍遲，故收租諸事，尚未發動。目下家中，新雇一媪，尚屬勤力，處理諸務，頗堪倚畀。④爾 母既欲留爾再住幾日，吾家現無大忙，自應允許也。

此復，即問

近祉！

夫主某某字某月某日

【註解】

- 展誦 拆開信來閱讀。
- 欣譔 欣喜詳知。
- 喜慰 既快活，又安慰。
- 倚畀 倚是靠的意思，畀是賜與的解說。

第七節 宗親

一 致宗姪報祖塋折樹

某某賢姪收覽：

某處 祖坟陰木，①素稱鬯茂，②詎前日坟客某某來家，言某日夜間狂風怒號，竟吹折陰木兩樹；予聞信，即往查看，確屬實事：一樹離坟兩丈之遙，一樹離坟丈餘，並在坟之東首；所幸吹折之樹，並未壓着坟上，兩樹餘孽，③各有丈餘。據某某言，宜即鋸去，庶免震動；如若砍伐，殊非所宜。予歸來後，與某兄某姪等酌議：據某兄意，任其留存，不須鋸去；某姪輩意，與某坟客言相同。予以此係 祖墓之事，關係非細，未便擅專，④特此函告，不知姪意云何？即覆一信，為盼！

專致，順問

近祉！

【註解】

- ①陰木 庇護的樹木。
- ②鬯茂 草木茂盛。
- ③餘孽 木從已伐的地方發生的芽，叫餘孽。
- ④擅專 擅權的獨行。

愚某某手白 某月某日

二 上宗伯陳斷樹辦法

某某宗伯尊鑒：

久違

鈞範，良深馳系。頃奉

惠示，宛親

樂儀。某處 祖墓陰木，為風吹折，吾

伯以某叔與某兄等主張①不一，垂訊下愚；②在姪意亦頗以除去為宜。第除去之法，宜先遣木匠著根

鋸去，然後再用鐵鑿輕輕將土掘開，掘去木根，方為萬全③最穩之策。如僅僅鋸去餘蘗，而不除根，則樵

子登山，往往有用猛力掘根以為柴木者，常聞因此而致震動坟墓。如不鋸去，姪意亦非善道，愚陋之見，

不知可否？諸維族內諸長裁酌④耳！

專此布復，敬頌

崇祺！

【註解】

斷酌量。

①主張 自己所執的意見。

②下愚 極笨的人。

③萬全 萬無一失。

④裁酌 決

宗姪某某謹陳 某月某日

三 致宗姪囑校對家譜

某某賢姪英覽：

春間一晤，倏又仲夏；比想

在校安適，為慰！茲者：吾族宗譜，自某某年修纂以來，已歷二十餘年，中間生葬嫁娶，不知凡幾。如再因循，
①遷延，②將來代遠年湮，勢必無從措手。爰特於某日邀同各房人丁，在祠議決修纂，頃已招請譜師③
入手編輯。惟校讎④之役，除某某某外，尚屬事繁人少，為此致函，務希告假兩星期，共襄斯舉，⑤俾早
蒞事⑥為禱！

專此，順問

學社！

某某手啓某月某日

【註解】

- ①因循 守舊習慣，不稍改變，叫因循。
- ②遷延 延捱。
- ③譜師 修纂宗譜的人。
- ④校讎 校對書籍。
- ⑤共襄斯舉 是說一人全幫助做這件事。
- ⑥蒞事 專畢。

四 上宗叔允許助校譜

某叔大人尊右：

春間得隨侍

杖履，猷聆

教誨；仁德①之言，至今在懷。頃者，接讀

手示，欣悉吾族宗譜，由公同議決，既已着手編纂，不勝慶幸②之至！伏念

某某公修譜以後，後無繼起者，二十年來，支行派蕃，姪久以為慮；不意吾

叔竟起而倡之，此誠紹先^③之嘉猷，而睦族^④之盛舉也。姪謹當於某日首途，趨侍長者之後，以襄斯事。知關廬注，特先函陳，餘容面罄。

專復，敬頌

鈞安。不誌！

姪某某謹上 某月某日

【註解】

●仁德 人道和道德。

●慶幸 祝告幸福。

●紹先 繼續先人。

●睦族 和睦宗族。

五 上宗伯母薦梳頭婦

宗伯母大人懿鑒：

睽違

慈雲，彈指^①又幾越月矣！上旬某媪來，訊及

興居燕安，諸弟妹咸各茁壯，^②欣慰無比，梳頭婦手段，此間較高，然亦不一，間有劣於吾鄉者，而工價之昂貴，則兩倍之；且鮮有長雇者，良以長雇者不免閒時須做他種工作耳！承囑代雇一人，物色^③以來，有某某者，為此間土著，^④品性既尚溫厚，式樣亦能變化；頃與說及，頗願受雇，惟月俸極昂，必須幾元，並不為他項雜作云，未審能合

尊意否？如何之處，希即
復函，為盼！

專此，即頌

坤安！

宗姪女某某謹上某月某日

【註解】

●彈指

短時間。

●茁壯

像草初生般的肥壯。

●物色

拿這人的形狀服色等訪

求他，叫物色。

④土著

世世代代，住居本地的人，叫土著。

六 致宗姪女請代僱傭

某某賢姪女粧次：

頃接

芸翰，
①如親

芬芳。②承招梳頭婦某某者，手段尚高，極為欣悅！惟工資未免太貴，所好小女於月初來此，頗須勾留，故統計③暨小媳等，每日亦須梳髻四人，合之傭資，尚屬相宜，伏希轉告該婦，即於日內來舍，工資按月發

給可耳！一切費

神，④不勝感謝！

專復，即頌

聞安！

愚某氏手復某月某日

【註解】

●芸翰

稱人的來信很香。

●芬芳

香氣。

●統計

統一的計畫。

●費神

費去

精神的意思。

七 寄宗兄邀診小兒病

某某宗兄青鑒：

匝月不晤，遙想

起居清暢，問譽宏揚，慰如所頌！茲啓者：某小兒昨自校中歸家，途中感冒寒氣，到舍後頭痛發熱，身倦欲眠，當時以為偶有小極，亦未服藥，詎今日病勢轉劇，胃口大閉，兼患吐瀉，鄉僻之處，苦無良醫，因念宗兄業究岐黃，術同和緩，且忝附宗末，問切較慎，用肅函邀，伏冀駕臨寒舍，察視形色，投以方劑，俾早日平復，如常，免曠學課，則感激靡既矣！專此奉約，無任延佇，即頌

近安。不一！

宗弟某某手啓某月某日

【註解】

●小極

病。

●岐黃

醫家的始祖。就是歧伯和黃帝。

●宗末

宗親的最末。

●問

切 問病切脈。

●方劑

藥方。

●平復

生病好了。

八 致宗弟允許即來診

某某宗弟台鑒：

冗務羈身，不得常侍

清誨，歉悵①良深。頃者，尊使遞到

手示，莊誦之下，稔知某姪偶受外感，②身體違和，今秋天氣不正，寒燠無常，起居飲食，微有失檢，③疾

即隨之而作，歷診多人，往往如此。今某姪病係初起，當屬不重；仰蒙

簡邀，謹容於門診畢後趨謁④耳！知關

塵注，先此牋答。

敬頌

台綏！

宗兄某某謹復某月某日

【註解】

①歉悵 既抱歉，又惆悵。

②外感 風寒暑溼，從外侵入，發生疾病，叫外感。

③失檢

是失於檢點的意思。④趨謁 走來訪問。

九 寄宗姊告借首飾品

某某宗姊侍史：

共處一方如隔天涯；疏於問候，積思成瘵。① 邇維

儻祺雙吉，甥郎壯慧，是頌茲者同學某妹，吉詹後日于歸。② 妹擬前往道賀，屆時靚妝③ 豔服者，必極

一時之盛。妹風鬟雨鬢，參預其間，自顧增羞前見吾

姊所插珠蝶，燦爛④ 玲瓏⑤ 殊為珍貴，竊欲暫借一用，期以三日；惟品同隋寶⑥ 不審得蒙

慨允否？敬飭小婢走前候

命，倘荷

俯俞，則增光推髻，感泐靡既矣！

敬此奉商，祇頌

懿安！

【註解】

① 積思成瘵 是說想得要成病了。

② 于歸 女子出嫁，叫于歸。

③ 靚妝 美麗的妝

④ 燦爛 光色美麗。

⑤ 玲瓏 俗稱精巧的器物，叫玲瓏。

⑥ 隋寶 隋侯的珠，是寶器。

一〇 致宗妹允借珠蝴蝶

某某賢妹惟次：

疏梅報信，小雨成寒；正馳葭思，頌到

宗妹某某謹上某月某日

手簡，欣問 令婢，備知

興居清暢，式符下頌！女貴粧飾，中外所同，玉瑱①象櫛②，要得其當；昔人所謂「窈窕③作態者」，豈

通論哉？珠蝶刻謹呈上，惟花樣古舊，不博能愜

尊意否？下星期，姊有問候表親之行，用後希即

賜擲，幸恕直率。

專復，還頌

眉福！

【註解】

①粧飾 裝束修飾。

②玉瑱 充耳的玉。

③象櫛 象牙做的梳。

④窈窕 讀妖條。

妖冶的樣子。

宗姊某某手答某月某日

第八節 親戚

一 稟外祖母匯壽壙款

外祖母大人福鑒：

昨奉 母親來諭，知

大人為百年身後①之計，因欲預營壽壙②，擬擇吉於某月上浣興工。現因

大舅父前後寄到兩款，合計不過百餘元，預算此項用度，所欠甚鉅。而

二舅父生意，又連遭虧蝕，^③一時無款可寄，故此舉難以舉辦，將有中擱之勢。是以 母親命外孫竭力

籌措，冀可襄成盛舉。竊念

大人春秋已高，寔窳^④安營，自不容緩。外孫對於此舉，理所應為，亦義不容辭，敢不竭效棉忱，俾早日得

以蕙事。茲托某某銀行匯奉國幣幾百元，乞為

察收，倘有不敷之處，請即

賜諭知照，外孫當盡心力而為之也。一切請

大人寬懷，是所至禱！

肅此布達，虔請

崇祺！

外孫某某謹稟 某月某日

【註解】

●身後 死後。

●營壽壙

營，建築。人未死而造坟墓，叫壽壙。

●虧蝕

款項被人侵

吞，叫虧蝕。

④窳窳

讀屯夕，墓穴。

二 致外孫謝贈壽壙費

某某賢外孫如面：

來書並國幣若干元，均照收悉。此次愚欲自營壽壙，無非為將來入土為安，了却生平①一件心事。

奈此項用款，不敷尚鉅，以致力不從心，幾成一場畫餅。③正引此以為憾事。④今幸得賢外孫深明大義，出而助我一臂，使此事不致中罷，得以成人之美。⑤慰甚！幸甚！現屆秋令，正值天高氣爽之時，即擇於本月某日之吉，剋期⑤開工。估計此項工程，約需一月，即可告竣。至經費一項，料亦足敷所用，萬一稍有短欠之處，亦寥寥無幾，愚尚可自行設法湊籌，無煩賢外孫再為費心⑥也。

專復，叩詢

近佳！

愚外祖母父手書某月某日

【註解】

①生平

一生的平時。

②畫餅

畫的餅是不能吃的。譬喻虛名無益於事實。

③憾事

可恨的事。

④成人之美

獎勵幫助人家，做成好的事情，叫成人之美。

⑤剋期

約定日期。

⑥費心

俗拿事情煩心人稱費心。

三 上舅父餽贈補身品

舅父大人尊前：

甥在外安好如常，店中生意，亦漸有轉機；想秋冬兩季，或有微利可沾。惟市上銀根，仍緊急如前耳！

茲因 某表弟返里之便，託其帶奉補品幾種，區區①之物，聊供

大人頤養②之需，至希

察收。母親在家，定然康健？舍妹自出閣③後，諒亦不時歸寧？我家現無男子，外間事難以照管，還祈大人不時過從，④俾一切有以顧拂，⑤則甥亦藉舒內顧⑥之憂矣！

謹此奉請

尊安！

甥某某謹肅某月某日

【註解】

- ①區區 自稱的謙詞。
- ②頤養 尊長享受，叫頤養。
- ③出閣 女子出嫁叫出閣。
- ④過從 問候。
- ⑤顧拂 是照應的意思。
- ⑥內顧 照顧家內。

四 致甥男謝贈補身品

某某賢甥如晤：

昨接

來言，並補品幾種，照收無訛。阿膠①養血補陰，為滋補②中之妙品；餘物味亦可口，③食之甜美，是可感也！並知吾

甥營業轉機，近更得有佳象，聞之深為欣慰！

令堂起居如恆。某甥女距母家不遠，往來頗便，故一月之中，必有一二次前來省視，母女間尚不過於寂寞。吾

甥家中，與我宅近在咫尺，至照管一節，亦分內應盡之義務，此事何消托及？愚無不隨時在意，一切可無

須臾念^四也！

率復，順詢

日社！

【註解】

●阿膠

藥名。產山東東阿縣。用阿井水煎黑驢皮製成。

●滋補

補益發育。

●可口

滋味適口。

●聖念

掛在心上的記念。

五 上舅母慶賀得孫兒

舅母大人尊鑒：

違別

慈儀，思慕^一綦殷，疏於修候，歉疚無似！頃某姊言及

某某表哥，於某月某日，得弄璋^二之喜；聞聆之下，

不勝忭舞^三！遙想

長者親孫枝之秀茁，得含飴之歡娛，中情愉快，自不待言。甥女學課纏身，未克告假言旋，一聆啼聲，不無

耿耿！然而岐嶷^四英物，^五昌大

門楣，^六自可預卜之！

忻此稟賀，敬頌

鴻釐，並候

愚舅某某某手泐某月某日

表嫂葶祉！

【註解】

①思慕 既思又慕，是想念的意思。

②弄璋 稱生男，叫弄璋。

③忭舞 喜樂的跳舞。

④岐嶷 讀其逆。小時候聰明，叫岐嶷。

⑤英物 傑出的人才。

⑥門楣 楣，門上橫梁。舊時

用來表彰家世的。

六 致甥女謝賀得孫兒

某某賢甥女妝次：

自別

芳徽，①寤寐②增勞，前星期得讀

手書，謹悉一切。猥以小兒誕子，乃蒙

吉語繽紛，③莊誦之餘，曷勝感愧！愚年未花甲，④老態畢露，此次得孫，對於似續⑤之計，不無稍慰？不知

其他日之能否充宗，⑥固無賀之可言也。途程不遠，課務有閑，尚希

惠臨寒舍，將必一進菲酌焉！

專此布復，藉達謝忱，敬詢

時綏！

愚舅母某氏手啓某月某日

【註解】

①芳徽 稱人德行聲譽完美的名號。

②寤寐 寤覺，寐寢。引伸出來，就是說不論臥起

的時候。 ①續紛 盛多。 ②花甲 年滿六十，叫花甲。 ③似續 子孫。 ④亢宗 興起宗族，

七 上姑丈告表弟婚事

某姑丈大人尊前：

昨日

某姑母來舍，為某表弟親事，係某嫂為之執柯，①謂同里有某某先生之女，年纔十六，現在本縣女子職業中學肄業，程度尚佳，品貌②亦稱端整。且某氏門楣，吾丈素知其詳，一切似屬相宜。但兒女婚姻，關係終身③大事。

姑母不便擅自作主，為特囑姪專函奉告，未識

尊意以為何如？若果贊成④其事，請即

賜示，俾可轉告

姑母，以便遵照辦理也。

專此奉達，敬請

旅綏！

內姪某某謹上 某月某日

【註解】

①執柯 為人做媒。

②品貌 品行和面貌。

③終身 從幼時到老死。

④贊成 對

於他人的建議或行爲，表示不同意，叫贊成。

八 致內姪討論婚姻法

某某賢內阮 〇如晤：

頃接

來書，知某小兒親事，由某嫂作伐；且內人對於此事，既稱合意，而愚於某姓家世亦素所深悉，一切似屬相宜。我國舊俗，男女配偶，固以父母之命，媒妁之言爲重，然究不得謂之盡善盡美也。況今風氣大開，教育發達，婚姻自由之風，盛行於世，故事先須徵得男女同意，然後再由父母出而成全之，庶彼此各無怨嫌，自然成爲佳耦矣。鄙意如此，未識內人亦計及於此否？倘能準此而行，尤爲悉臻妥善耳！一切煩代轉達，至所感荷！

此復，順候

潭綏！

愚姑丈某某泐復某月某日

〔註解〕

〇內阮

內姪。晉竹林七賢阮籍和姪阮咸叔姪齊名，時有大小阮之稱，所以現稱姪是叫

阮 〇作伐 做媒人。

〇配偶 男女相匹。

〇媒妁 婚姻的介紹人。

〇盡善盡美 極完

善的地位。

〇怨嫌 厭恨。

〇佳偶 良好的配偶。

〇準此而行 準照這樣去實行。

九 上姑母暫借學膳費

姑母大人尊前：

久違

懿範，①馳系曷勝；課務冗繁，②不克常侍
德座，諒蒙

曲原！③茲因姪女校中，已屆繳費之期，前旬修稟寄家，至今尚無復音，因此欲向
長者暫挪④國幣幾十元，以便從早繳付，一俟家中匯出，當躬自送還。如蒙
俯允，請即

賜諭，當遣校工前來領取耳！

謹此奉懇，祇請

慈安！

【註解】

●懿範

好模範。

●冗繁

忙碌。

●曲原

曲意原諒。

●暫挪

暫時移借。

姪女某某謹肅某月某日

一〇 致姪女允借學膳費

某某賢姪女英覽：

數月不晤，殊深懷系。①頃者，得讀

手函，知近屆繳付學費之時，欲在老身①處，暫時挪移，此細事②耳，安有不可者？望即飭人來取，免誤學業。

賢姪女資質④聰穎，更能勤勵⑤，他日造就⑥，必有可觀。小女年齡漸長，猶是一團穉氣⑦，頑憨⑧，憎人較之。

賢姪女，相距遠矣！

率此裁復，順問

學業進步！

歸某某郡姑氏手書某月某日

【註解】

①懷系 懷中掛念的意思。

②老身 對於後輩的自稱。

③細事 小事情。

④資質

人天生的本質。

⑤勤勵 勤奮自勵。

⑥造就

因此人的才能，可以深入，就教成他，叫造就。

⑦穉氣 小孩脾氣。

⑧頑憨

頑皮癡憨。

一一 致內姪孫託覓女傭

某某賢內姪孫文覽：

舍下某媪，一昨遽患霍亂，①即為昇送②時疫醫院診治，當可無慮。惟舍下瑣屑諸事，一時乏人料理，

③殊多不便，欲羅一青年女傭，替任其職，探覓數處，未能即得。因思

貴處素有願任暫時時間之傭工婦女，用特函託，務望即為代覓一人。工資不妨從優，祇須勤懇溫厚者為候。

回玉，④不勝翹企之至！

專此，即頌

潭府吉佳！

愚某某某手啓某月某日

【註解】

●霍亂

病名。就是急性胃腸炎。

●昇送

扛送到醫院。

●料理

照料處理。

●回

玉 稱人的回信。

一一 上太姑丈荐引女傭

太姑丈大人尊右：

俗務旁午，①疏於趨侍，企仰之懷，積日彌深。一昨得奉

手訓，展誦之下，敬稔某媪身染霍亂，以

府事乏人襄助，②囑即代覓女傭一人，暫替其職。遵即走問數家，得某姓婦某氏者，願意來前聽命差遣。

③某氏可四十有餘，老成勤力，去秋曾在舍間傭工一月，故知之頗詳。內姪孫已與約定，準予明晨造

府，每月工資幾元。諸希

鈞洽，是禱！

肅此奉復，臨楮瞻依，^④虔請

萬福金安！

內姪孫某某謹啓某月某日

【註解】

●旁午 本是縱橫交錯的意思。現在都用作事務繁雜。●乏人襄助 少有人來幫助。

●差遣 任使令，供奔走的職務，叫差遣。●瞻依 尊仰而親近之。

一三 上姨丈託代謀位置

某某姨丈大人尊鑒：

日前趨詣

崇階，^①適值

車駕赴鄂，^②未獲面聆

訓益，曷勝悵然！茲因姨甥株守家園，^③迄已二載，困難情形，自不待言。現聞某某商號開設伊始，^④各項

職務，多未用足，目下正在需人。姨甥於該業商情，略有數分經驗，或尚可充承其乏？知吾

文與該號居停，^⑤交誼素篤，一經推轂，^⑥定可望其玉成。⑦倘蒙

鼎力提攜，^⑧則將來得有寸進，皆出於

盛德所賜也！

肅此奉懇，順頌

善綏！

姨甥某某謹上某月某日

【註解】

①崇階 稱人的宅第。

②赴鄂 到湖北省去。

③株守家園 失業坐守在家裏。

④

開張伊始 剛才開幕。

⑤居停 該店的東翁。

⑥推轂 與人出力荐事叫推轂。

成人美事叫玉成。

⑦提攜 提拔。

一四 致姨甥述荐事暫緩

某某賢姨甥收覽：

昨接

來緘，①披聆壹是。②所

囑介紹位置一節，如有機緣③可圖，自當竭力說項④以期無負

雅望⑤。彼此誼關至戚，一切苟力所能為，斷不漠然⑥置之也。

專此佈復，即詢

近綏！

愚姨丈某某泐答某月某日

【註解】

①來緘 緘是封的意思。來緘，是稱一封封信。

②披聆壹是 拆信看到一切的事。

③機

緣 機會和因緣。

④說項 與人說話謀事，叫說項。

⑤雅望 望，想待的意思。因為對於姨甥，

自己分誼較尊，所以不用「雅命」而用「雅望」這種字義，宜乎妥酌。

⑥漠然 漠不相關的

意思。

一五 致姨甥女託辦縫機

某某賢姨甥女文覽：

客秋^①一別，忽又初夏時矣！邇想

文社增勝，為慰！茲因小媳輩在家多閒，頗欲學習縫紉機，以期迅速成衣，而節省時間。鄉僻^②尚無此項出品可買，爰是泐函^③相煩，務祈向該公司購買一具，即交某某運輸公司運來。刻由某某銀行匯奉國幣幾百元，至希

檢收；倘有餘款，可存在尊處，毋須匯來，而省往來。

專此奉托，順候

學社！

適某某郡^④姨母某氏啓某月某日

【註解】

①客秋 去年的秋天。

②鄉僻 窮鄉僻壤的地方。

③泐函 寫信。

④適某某郡

從夫的意思。如夫姓董，是隴西郡，那末就寫一適隴西郡。

一六 上姨母運寄縫紉機

姨母大人懿鑒：

久違

慈範，①每切悵望，課繁疏候，②歉疚彌殷。春間本欲走謁

起居，又以事不果，至今為憾！茲得

手訓，不勝欣慰。某某銀行匯來國幣幾百元，亦照收到。承

委買縫紉機器，業已遵照購就。茲交某某運輸公司運奉，發票亦交該公司呈繳，至希

檢收；如已收到，請賜

訓諭，③以免遙望。

專此佈復，敬頌

金安！

表嫂前，希代致意。④

【註解】

①慈範 慈愛的模範。

②課繁疏候 因功課繁多，以致疏於問候。

③訓諭 教訓的

④致意 傳致意思。

手諭。

一七 上岳母請轉囑僱婦

岳母大人尊前：

姨甥女某某謹啓某月某日

茲聞 令媛^①身已懷孕^②，不久即將坐蓐^③。惟念初次分娩^④，須有老練之人，以備使喚之用，庶一切妥便多多，未識近時有無僱就？因思敝隣有某氏婦者，其人頗勤慎可靠，且於產中之事，尤稱熟手，此事頗覺相宜。懇祈

轉囑 令媛與某婦議定工資，即令其前來供役，較為妥妙。想

大人之意，亦以為然耳！

專此奉懇，肅請

福綏！

子婿某某謹啓某月某日

【註解】

- ①令媛 稱人的女兒。
- ②懷孕 婦女腹中有喜，叫懷孕。
- ③坐蓐 蓐，草荐，生子時所用的東西。所以稱臨產的時候叫坐蓐。
- ④分娩 產子叫分娩。

一八 致女婿辦產內食品

某某賢坦^①青覽：

頃接

來函，以小女臨盆^②之期，即在伊邇；因欲僱一妥熟之女傭，以供使遣，此事愚已早為料理矣！至 貴鄰某婦，已有別家僱去。幸我家有傭婦某媽，已服務五六年，平日頗稱勤謹，小女亦合意信用之，日內當令其前往服伺^③，俾臨產時得以照料一切，至工資一節，可仍由愚處酌給^④。

賢坦無庸計念及此也。茲小女欲購南腿一只，桂圓胡桃肉各數斤，以備產內之用，便祈照購寄歸是幸。餘不細敘！

專復，即詢

旅社！

【註解】

●賢坦 稱婿叫坦，就是王羲之坦腹東床的故事。

●臨盆 生子的時候叫臨盆，

●

服伺 服役伺候。 ④酌給 斟酌付給。

一九 上太岳告挈眷出門

太岳父大人尊前：

孫婿經營某業，尚稱發達。①現特於離店半里之遙，僦租②屋舍，以備安置眷屬。故於某日遯歸，③商諸堂上，得蒙許允，特詹於某月某時乘長途汽車首途。物件之類，僅帶細軟，餘均就地購辦。孫婿本應日內走謁，④緣俗事紛集，時日局促，不克如願，惟乞鑒原，為禱！

肅此，祇請

崇安。伏維

愛照。不既！

孫婿某某謹肅 某月某日

【註解】
●發達 興旺。
●僦租 讀走左。租屋的意思。
●過歸 速回。
●走謁 走來訪問的意思。

二〇 致孫壻訊水土服否

某某孫壻如面：

昨接

來函，知

孫壻近日經營得意，擬于某日攜小孫女外居，^①但須

堂上許可，愚夫婦更復何言？^②惟可念者，某地物價昂貴，^③家庭用度，不無增廣耳！

孫壻素善措施，^④還希從樽節^⑤著想。小孫女體質孱弱，驟移異地，不知有不服水土等情否？^⑥還希轉語

順時^⑦自慎，為要！

特此牋復，順訊

旅祉！
愚某某某手復某月某日

【註解】
●外居 在別地方居住。
●更復何言 還說什麼話呢。
●昂貴 高貴的意思。
●

措施 措置設施。
●樽節 節省。
●順時 合乎時代。

二一 寄男親家問女產况

某某親翁先生閣下：

日前 貴媪來，知小女已於某日產生一男，聞家惟慶，^①莫可言喻。惟據 貴媪言：「以分娩困難，產後精神頗為疲憊。」^②因念小女體質孱弱，又復年輕，饑飽寒煖，罔知自慎，不識邇來情形如何？^③胃口佳否？乳汁足供哺食否？^④愚夫婦懷念甚切，伏乞詳細賜復，以慰懸懸！^⑤並望

親母轉訓小女，起居飲食，宜格外珍攝，^⑥是為企禱！
肅此布啓，敬請

潭綏！

親母前，內子囑筆致候。

姻愚弟某某謹啓某月某日

【註解】

①惟慶

歡樂慶祝。

②疲憊

筋力勞倦。

③懸懸

心不安帖。

④珍攝

珍重自攝。

一一一 寄女親家述媳產况

某某親翁先生大鑒：

頃接

手示，莊誦之下，藉謔一切。令媪此次分娩，較尋常時間為長，故而格外疲憊；產後發熱等情，乃屬生理

○當然之事，不容深慮。現在產褥，○痛苦，殆已減盡，胃口甚佳，每餐能啜粥兩碗，乳汁亦尚充足，嬰兒亦安好；諸希

勿念！僮婦無知，○妄瀾○

清聽，致勞

塵注，殊抱歉忱。

肅此布復，即頌

台綏！

親母前，內子囑筆問候。

姻愚弟某某謹復某月某日

【註解】

●生理 生物的生活現狀，叫生理。

●產褥 病名。即產後二日或三日，忽然發熱。

無知 沒有知識。

○妄瀾 讀亡魂。虛誕亂說。

一三三 寄內兄託荐子職業

某某內兄閣下：

妹婿鄉里蠅處，毫無片長。○年來米珠薪桂，○尤屬支持匪易。某兒某某，歲底可畢業某某學校；畢業以後，如再升入他校，妹婿環顧家况，實屬為難。故欲令其學習商業，俾他日得以自立；但此兒讀書有限，資質又鈍，欲求一適當營業，殊不易易。

內兄識見③宏博，還祈代為決擇④並請力任推轂；至親之好，應勿見拒。風使，幸賜手教為禱！

專此布懇，敬請

財綏！

【註解】

●片長 很小的優點。

●米珠薪桂 比喻物價昂貴。

●識見 見解。

●決擇 決

定選擇。

④決擇 決

妹婿某某某手啓某月某日

一四 寄妹丈允荐甥學業

某某賢妹倩台鑒：

塵俗困身，握管無暇，①疏於牋候，倍切惆悵！頃接

手書，宛如親炙。②承

囑某甥學業一節，當隨時留意，容有機遇，③即行馳報，目下職業，內兄觀商不如工，作工者但能有堅忍之性，寧靜之思，一藝在身，畢生④食之而有餘，以某甥之資質而論，愚意習工為宜。不識

尊見以為如何？使希

賜復為盼！

專此裁復，匆匆不既，即請

潭安！

內兄某某敬啟某月某日

【註解】

①握管無暇 是說沒有工夫執筆寫信。

②親炙 親承教化的意思。

③機遇 機會

際遇。

④畢生 終身。

二五 寄姊丈借資盤店基

某某姊丈尊右：

內弟去冬自與某號分手以來，賦閒①至今，無所事事，情形拮据，②自不待言。意擬略籌資本，小作經營，聊為餬口③之計。現本城某某路某某商店，有召盤之說；該店開設之處，其地點頗覺鬧熱，而內弟於此業情形，亦尚有幾分把握。聞其盤價連存貨生財在內，約需幾千元之譜，有此機會，似覺合宜。惟內弟財力不濟，一時無從張羅，④事與心違，深以為憾！

姊丈處暫借國幣幾千元，俾可玉成其事。想彼此至戚攸關，定肯

鼎力周全，如蒙

慨允，請即

迅賜惠音，至禱！至盼！

專此奉懇，敬頌

籌安！

【註解】

●賦閒 失業叫賦閒。

●拮据 景况窘迫。

●餬口 寄食。

●張羅 做一件事，各

方面都去接洽，叫張羅。

內弟某某謹啓某月某日

二二六 寄內弟婉言辭借款

某某賢內棣如晤：

昨接

來箋，聆悉一是，承

商一節，事屬經營，原為正用；且誼關至戚，理當有以報

命。無如姊婿店中，生意大不如前；兼年來舍間大事重疊，費用浩繁，食指衆多，大有入不敷出之勢。

再四籌維，實覺無能為力，深為抱歉！彼此非外人可比，一切情形，定所

洞悉？此事實出於無可如何，非故意飾詞推諉，想

知我者或不以此罪我也！萬望

鑒諒，是所深幸！

專此布復，順頌

籌祺！

姊婿某某謹泐某月某日

【註解】

- 經營 做事的打算，叫經營。
- 報命 回復人家的命令。
- 食指 吃飯的人數。
- 推諉 推託不負責任。

二七 寄內姊謝幫蠶忙

大姨懿鑒：

妹婿旅食外方，家務多疏。前月中，接某兒來書，謂：「內人身染瘧疾，精力疲茶；^①所有之蠶，意欲棄去……」繼復來稟，知承

大姨過臨茅舍，^②代為處理。近又得函，謂「已縲絲出賣矣！」竊有蠶一事，最為忙碌，守箔執筐，梳洗無暇。

大姨不辭勞瘁，^③代為主持，竟至由蟻而蠶，由蠶而絲；雖熟手長才，其辛苦為何如耶？倘使芳輿不來，則棄如敝屣；^④而今日之利，何自出哉？言念及此，感刻無似！

手肅鳴謝，無任佩欽。敬頌

淑安！

妹婿某某某手上某月某日

【註解】

廢物。

- 疲茶 是說筋力疲乏。
- 茅舍 草屋。
- 勞瘁 勞苦疲倦。
- 敝屣 破鞋。譬喻

二八 寄妹丈謙言無寸功

某某賢妹倩左右：

茲奉

手書，猥荷言謝。竊思季妹①於前月忽發瘧疾，雖屬間日一發；而未發之時，作事固無異於恆人。②姨到府之時，蠶已初眠，無非小助屑微而已。自恨饕餮③多日，寸功毫無，今辱齒芬④，益覺歉愧不安焉！

率復草草，還頌

旅祉！

歸某某郡愚姨某某敬啟某月某日

【註解】

①季妹 最小的妹子。

②恆人 尋常的人。

③饕餮 譬喻貪嗜飲食的人。

④齒芬

譬喻人家稱贊的話。

二一九 寄衿兄稱譽自律嚴明

某某衿兄先生左右：

弟到京以來，日與匪友①周旋；②而德行日墜，操守③非前，素性荒疏，外物誘之，遂如河之決潰，滔滔不可收拾。回憶

衿兄舉動端莊，圖書整飭，息游有定，辦事依程；覺累黍④之無遷，雖百年而不變，志行之堅凝，⑤自律之謹嚴，一時無兩。弟侍從數月，遂亦漸受薰染，⑥今自視漸滅罄盡，怠廢彌甚；足徵非薄弱之倫，所能希冀，

愈見

衿兄之難能為不可及焉。

景慕之餘，率此布啓，敬頌

台綏！

衿弟某某謹上 某月某日

【註解】

●匪友 行為不正的朋友。

●周旋

●應。

●操守

潔白的行為。

●累黍

拿黍

相疊，古人定分寸的。

●堅凝

立志堅定。

●薰染

習染。

三〇 寄衿弟慚言性拘謹

某某衿弟先生台鑒：

睽違

眉宇，鄙吝①生懷，蕭齋②沉寂，黃葉飄搖，訪尋

馨效，③邈隔天涯，踽踽清涼，怡悵何似？某素性拘謹，④作事滯延，自恨不能擴拓胸衿，不免為

高曠之士所輕棄。今辱

手書，重勞

推許，未克飭躬，⑤罔知居敬，聆悉之下，慚作⑥五衷矣！北地多寒，幸祈

珍攝；郵傳便羽，願乞

良箴！

謹此布復，即頌

旅綏！

矜兄某某某謹復某月某日

【註解】

①鄙吝

用財不慷慨。

②蕭齋

自稱書房。

③譬效

讀磬開。比喻言笑。

④拘謹

堅守謹誠。

⑤飭躬

正飭己身。

⑥慚忤

慚愧。

三二一 寄姻兄婉索舊借款

某某姻兄先生賜鑒：

闊別①以來，久疏牋候，歉疚異常！茲因市面惡劣，交易蕭條，②據經理某君報函，頗有虧折之虞，以致經濟方面，更形急迫。伏念吾

兄前挪之款，越時已久，竊欲懇請

惠擲，以濟眉急，③而贍家用。要需在即，告貸無門。④肅此奉商，諸維

垂鑒。忝荷戚末，諒不為怪也？

肅此，即頌

秋祺！

姻愚弟某某某謹上某月某日

【註解】

①闊別

遠別的意思。

②蕭條

寂寥的樣子。

③眉急

俗語火燒眉毛，是譬喻事情

的急迫。 ④告貸無門 是說無處告借的意思。

三二 寄姻弟還舊借款

某某姻弟閣下：

洞庭葉落，蘭畦香浮，居諸日迅速，又到肅霜天氣。矣！正欲展候，忽頒手書，聆悉之下，欣謔。

台祉康和，式符私頌！愚兄前次資用竭蹶，①報轉羅掘，②未能得手，幸荷

閣下慨解蚨囊，③蘇我涸轍，④感戴

雲情，⑤不啻百朋。今者

華簡促取，敢不立為措歸，⑥謹容明日躬送

潭府。

先此馳覆，餘容面譚。即頌

台綏！

姻愚兄某某謹泐 某月某日

【註解】

①居諸 指光陰說。就是日居月諸的省文。

②肅霜天氣 指農曆九月說。

③竭蹶

盡力。

④羅掘

就是羅雀掘鼠。

⑤蚨囊

錢袋。

⑥涸轍

譬喻境遇的窮困。

⑦雲情

譬

喻人的情誼高。

⑧措歸

籌措歸還的意思。

三三三 寄表姪詢保險手續

某某賢表姪左右：

別來半載有餘，通想

旅祉勝常，是頌！愚頑軀粗安，尚可告慰。惟自念年已五旬有餘，意欲投保壽險一份，為身後安全之計。賢表姪在某地有年，於此項保險章程，定然熟悉，一切手續，應如何辦理？聞某地保險公司，開設甚多，平時信用，究以何家為安全？統祈詳行告知，並將該公司章程，索寄數份，以備查覽。特此專函奉托，幸勿嫌其瑣瑣也！

順詢

近祉！

愚伯（叔）某某某手泐某月某日

三四 寄表伯寄保險章程

某某表伯（叔）大人尊前：

昨奉

訓示，
①藉悉

履祉
②康泰，無任欣慰！承

詢保險一節，此事表姪亦未能深悉。其詳某地保險公司，不下數十家之多。至論其資本殷實，信用昭彰者，則以某某兩公司為最。茲索得該公司章程各一份，附呈

鑒核。如合

尊意，願向該公司保險。請即

賜函示知，自當代為遵辦也！

專此奉復，即頌

崇祺！

表姪某某某肅答某月某日

【註解】

●訓示

含有教訓的信。

●履社

是說步履的安吉。

●深悉

極明白。

●昭彰

顯明的樣子。

●鑒核

是叫人看了稽核的意思。

●遵辦

遵照辦理。

三五 寄表兄述困難情形

某某表兄尊右：

茲聞吾

兄在某地創設某某公司，現將組織就緒，甚幸甚慰！想各項職務，此時正在需人，倘有相宜位置，懇祈

留意顧拂，為弟謀一安插之所。想彼此誼關葭莩，一切情形，定在

洞鑿之中。蓋弟自某店分手以來，家居賦閒，迄今兩載有餘，困難狀況，自不待言。尚乞吾兄借以枝棲，俾資餬口，則闔家均同感戴矣！

專此奉懇，即頌

財祉！

表弟某某謹啓某月某日

【註解】

①創設 開創事業。

②組織就緒

凡有秩序的集合體，叫組織。辦事粗具，叫就緒。

葭葦

葭屬，叫葭葦。

④枝棲

得一席之地，叫枝棲。

三六 寄表弟延聘文牘員

某某表弟侍右：

頃展

惠翰，備悉種因。所

囑位置一節，此事愚兄早已在心。現擬用文牘一員，專司來往函牘，

表弟書法敏捷，文詞尤為擅長，於此項職務最為合格。惟敝公司創設伊始，規模不廣，薪水未能從優，

擬每月酬送幾十元之譜。

表弟如果合意，祈即

早日束裝前來，一切容俟面叙。

專此佈復，藉頌

潭祺！

【註解】

●種因

種種原因。

●文牘

專管文書的職員。

●敏捷

敏，靈妙；捷，快速。

●束裝

人將遠行，整理行李，叫束裝。

愚表兄某某某泐復某月某日

三七 寄表姊遠行後問候

某某表姊繡闥：

陽關三疊，^①別酒一卮。黯然^②銷魂中，竟與

表姊判襟^③去矣！回憶

高誼慇懃，乃蒙

遠送，一程復一程，行行重行行，茫茫前路，綠波生縷縷^④之情：藐藐天涯，楊柳有留人之色。斯景鬢鬢^⑤

猶若目前，瞥然之間，已在幾百里外矣。然而風物雖異，

盛德難忘，當銘鐫心版^⑥而勿磨滅焉！近日學况何似？紗窗幽閒，必益精詣矣！

驛路逢使，率此表謝。臨穎草草，即頌

侍安！

姨母大人前，叱名請安。

表妹某某某謹上 某月某日

【註解】

①陽關三疊

陽關，是送別的曲名。三疊，是唱了三遍的意思。

②黯然

離別傷心的樣

子。

③判讎

別離的意思。

④繾綣

牢固相著的意思。

⑤鬢髻

讀芳弗好像。

⑥銘鑄心

版 心上感激，永久不忘的意思。

三三八 寄表妹告別後情況

某某表妹侍史：

日月如駛，送

芳旅啓程，屈指又旬餘矣！暮雲春樹，^①宛如三秋；回思執芸編^②而討學。按琴節以和歌，招涼池上。望月樓頭，此情此景，不可復得；而寤寐相思，何有已時？^③乃者得讀瑤牋，稔悉舟抵某地，去路已賒，行程將邇，安抵之期，當在日內，快慰之情，曷可言喻？^④愚姊自表妹行後，書齋冷落，卷帙拋荒，獨學無及，孤陋^⑤寡聞，辱承垂注，愧悚^⑥靡既！愛我如妹，又何以教之！

敬此布復，臨筆依依，叩頌

懿祉！

愚表姊某某謹答某月某日

【註解】

①暮雲春樹

日暮的雲，春天的樹。是想念遠方友人的話。

②芸編

書籍。

③孤陋

學問和見識淺薄，叫孤陋。

愧悚 既慚愧，又惶懼。

第二編 交際應用書信

第一節 慶賀

一 慶賀友人結婚

某某仁兄喜鑒：

正企

鴻儀，○忽傳

鵲報，○欣悉月之某日，為吾

兄燕爾，○之喜敬維

鸞鳳和鳴，○卜其昌於五世；關雎，○致詠，頌偕老，於百年，翹首

華堂，曷勝藻頌！弟鷗程遙隔，燕賀徒殷，聊具薄儀，用申微意，區區之敬，尚希

莞存，是幸

肅此奉賀



大喜。並頌

潭第百福！

第某某某謹賀某月某日

【註解】

●鴻儀

稱人的容度，叫鴻儀。

●鵲報

鵲能報喜，所以稱喜音叫鵲報。

●燕爾

是

稱新婚的意思。

④鸞鳳和鳴

比喻夫妻的和好。

⑤關雎

詩經篇首名。是說文王德化，及於

宮闈之樂。

⑥偕老

夫婦自結婚後，一直和好同居到老。

一一 答謝慶賀結婚

某某吾兄閣下：

眷懷正切，忽奉

瑤箋，展誦之餘，就諗

旅社綏和，時祺迪吉，慰如臆頌！弟以贍家無力，中饋尚虛，一念宗祧，時深惶恐。此番婚娶，子與氏

所謂「丈夫生而願為之有室」，斯真不得不然，何足以云賀？乃荷

遙頌吉語，並錫

隆儀，却之惟恐不恭，祇得赧顏拜領，藉為蓬華增輝。

厚誼隆情，何以為報？惟有同心黽勉，仰副

知己之期望耳！

肅此鳴謝，敬請

旅綏！

某某某鞠躬某月某日

【註解】

●迪吉 推進吉祥的意思。

●中饋 舊說，婦女在家，管理飲食的事情，叫中饋。後來借

用稱妻。 ●子輿氏 就是孟子。 ●黽勉 黽音底，勉勵的意思。黽勉，就是勉勵的意思。

三 慶賀友人續弦

某某仁兄吉席：

每憶

樂儀，殊深結轡！欣悉月之某日，為

閣下續膠①。令旦想見

華堂集慶，寶鏡重圓；永諧琴瑟②之歡，昌期五世，既奏鼓鐘之樂，好合百年。翹企

吉輝③，曷勝忭頌！弟依人作嫁④，遠客他鄉，趨賀未能，良深歉仄。茲特附呈薄禮一函，聊表寸衷，尚祈一

笑存之，榮幸無似！

專肅，順頌

潭祺。敬賀

燕喜！

某某某謹上 某月某日

【註解】

●續膠 再娶叫續膠。

●琴瑟 譬喻夫婦的和合。

●吉輝 吉祥的光輝。

●依人

作嫁 比喻依靠他人。

四 答謝慶賀續弦

某某仁兄賜鑒：

塵俗紛繁，未能時候

起居，良深歉仄！猥以續婚，辱承

惠翰，多蒙

獎飾，感愧難言！弟自賦悼亡，久虛中饋，以素不經紀家務之人，數鹽量米，欲以承乏，其事，其何以

堪？因聽冰人，鸞膠重續，但情深故劍，其何能忽然忘之乎？生平知己無多，因此景此情，不堪為他人

道；如吾

兄者，知我最深，故敢略陳，當能

垂鑒也！

專此布復，並伸謝忱，敬頌

台綏！

第某某某鞠躬 某月某日

【註解】

●獎飾 稱贊和加上色彩。

●悼亡 喪妻叫悼亡。

●承乏 自己勉強做這件事。

④故劍 稱前妻。 ⑤愀然 沒有憂愁的樣子。 ⑥知己無多 就是說沒有幾位老朋友。

五 慶賀友人納妾

某某仁兄雅鑒：

鷓鴣程曰遠隔，

鵲報乍傳。當桂花香滿之時，正桃葉①迎來之日。敬維

樂抱衾裯②，締良緣於千里；嬌藏金屋③，修豔福兮幾生？遙望

三星情殷一賀④！第薪勞⑤如昔，佳境毫無未獲親赴

綺筵。一瞻宜面⑥，殊以為悵！聊具薄儀，藉申賀敬，至希

莞爾存之，無任光幸！

端此奉賀，祇頌

喜祉！

第某某謹賀某月某日

【註解】

①鷓鴣程 指水路說。

②桃葉 王羲之妾名桃葉。

③衾裯 睡時蓋在身上的被。

④三星 美女的面貌。唐詩上有一靚粧宜面

金屋 極華麗的房子。

⑤薪勞 賺薪水勞動。

⑥宜面 美女的面貌。

下朱樓」的豔句。

六 答謝慶賀納妾

某某大兄英鑒：

久疏牋候，時切懷思。近以納置小星，^①迺荷

吉語遙頌，並蒙

隆儀見貽，心感莫名！弟中年強半，膝下尚虛，兼內子體弱多病，恐其艱於嗣育，^②「不孝有三，無後為大」

故不得已納此偏房，^③冀為似續之計，並非向溫柔鄉^④中，徒自貪尋歡娛也！想吾

兄思之，或不以此舉為失當耳？日來

近狀如何？鴻鱗^⑤有便，尚望

時惠好音，以慰遙系。

專此佈復，並伸謝忱，順頌

時綏！

弟某某謹復某月某日

【註解】

①小星 稱妾，叫小星。

②嗣育 繼續的後代。

③不孝有三無後為大 句見孟子。

④偏房 稱妾，叫偏房。

⑤溫柔鄉 所處的地方極溫暖柔軟，叫溫柔鄉。

⑥鴻鱗 書信。

七 慶賀友人娶媳

某某先生台鑒：

河干^①送別，自夏徂秋。頃聞月之某日，為 令郎燕爾之期。遠想

雲門集瑞，華室凝祥，既諧琴瑟之歡，定叶璧珠之美。

賢伉儷①堂前侍拜，觀此一對佳兒佳婦④樂也何如？第遠阻雲泥⑤未遑趨賀，茲呈不腆⑥菲儀，伏冀

譽入為荷？

肅此上達，即請

祺安。並頌

世兄鴻禧！

【註解】

①河干 河旁。

②璧珠 珠聯璧合。

③伉儷 夫婦。

④佳兒佳婦 好兒子，好媳婦。

⑤不腆 不多的東西。

⑥菲儀 不多的東西。

⑦雲泥 雲在天上，泥在地下，比喻地位的相差極遠。

八 答謝慶賀娶媳

某某先生執事：

自別

槩儀，時蒙夢寐。頃承

手示，宛對

丰標，辱賜

厚儀，感慚交①集。小兒今值當婚之年，②俾遂有室之願；蓋亦盡長者之責而已！自此敕斷家事，遨遊③

五岳，愧非向長，不存此志，猥蒙

獎借，殊勿克當！下月將赴某地，與

兄作尊疊之敘，^④聊以充杯酒之敬耳！

肅此鳴謝，臨楮歉然。敬頌

財綏不一！

【註解】

●感慚 既感激，又慚愧。

●當婚之年

應該結婚的年齡。

④遨遊

遊行的意思。

④尊疊之敘 指宴飲的一敘。

九 慶賀友娶孫媳

某某先生閣下：

煙催槐秀，風入蘭房，欣聞某月某日，為

文孫^①新婚之吉。企德芬之在望，瞻瑞靄之呈祥；宜室宜

家，^②式恭式孝；歡諧琴瑟，舞添萊子^③之班；吉卜熊羆^④，夢叶曾孫之慶。翹覘

喬采，雀躍^⑤倍深！某忝列相知，理應趨賀；無如俗塵蜩集^⑥，私願難償。惟有薄具燕儀，聊申微意，統希

哂納，無任榮施！

專肅敬頌

喜祉！

某某某謹賀某月某日

【註解】

●文孫 稱人的孫，叫文孫。 ●宜室宜家 家族和順的意思。 ●萊子 老萊子侍奉

父母很孝。 ●熊羆 熊和羆，都是猛獸，拿來譬喻武士。 ●雀躍 喜極的樣子。好像麻雀的跳

躍。 ●婿集 譬喻事情繁多錯雜。

一〇 答謝賀娶孫媳

某某先生大鑒：

睽違

台範，久切葭思。頃奉

手書，敬聆一是。此番小孫受室，聊行宗枝；而某垂暮年華，得觀新婦入門，比肩雙拜，幸邀天庥，

堪一笑，乃荷

厚儀，遙賜，感愧曷勝！

高誼殷勤，不便固卻，祇有報顏拜登耳！

肅此鳴謝，敬頌

近祉。不戢！

某某某鞠躬某月某日

【註解】

●睽違 離隔。 ●宗枝 同宗的子孫。 ●年華 光陰。 ●比肩 並肩。 ●報顏

羞愧而面紅。 ●拜登 受領的意思。

慶賀友人嫁女

某某仁兄喜鑒：

自別

丰儀，倏經歲月；忱傾葵向，詩賦桃夭。某月某日，為令媛出閣之期，敬維

吉協其昌，徵祥之子，至以為頌！第他鄉作客，俗務羈身，未克趨赴

台前，親伸燕賀，時覺歉積五中耳！惟聞令坦某君，飽學多才，久蜚聲譽，想見東床，妙選不亞蕭郎，

錫館

宏開，洞簫韻叶，金尊酒滿時，

丈人峯當亦頽然矣！愧無助粧，聊呈菲敬，夫亦野人之芹，至乞

莞存，不勝欣幸！

專函布臆，奉賀

大喜順頌

潭綏百福！

【註解】

●飽學多才 博學多有才幹。

●東床 女婿。

●蕭郎 指蕭史。後世為女婿的通稱。

●錫館 贅婿住的房子。

●丈人峯 稱妻的父親，叫丈人峯。

●助粧 女子出嫁，贈送銀

錢助她的妝奩費，叫助粧。

一一 答謝慶賀嫁女

某某仁兄大鑒：

緣窗了債，辱

賜厚儀，並荷

獎言，益深感愧！即維

履祺篤祐，時祉延釐，還以為頌！第此番嫁女，守定節省主義，非敢謂力矯世俗奢靡之習；而經濟之上，

心神之間，覺事事易於着手。敝親某君，有范希文^①家法，常以清儉自持，即竹筭練裳，決不麾諸門外。故

小婿雖稍有虛譽^②，亦知謙讓^③為懷，知關

錦念，用以附

聞風，便尚希時惠數行，頌資

繩準。

肅鳴謝悃，敬頌

台綏！

第某某某鞠躬 某月某日

【註解】

①奢靡

奢侈靡麗

②范希文

就是宋朝范仲淹的號。

③虛譽

空虛的名譽。

謙讓 自謙資格還沒有到。

一三 慶賀友人生子

某某仁兄台鑒：

不親

芝宇，○數月於茲。前聞吾

兄有添丁之喜，千里名駒，一朝誕降。以吾

兄之行仁積德，自應桂子聯芳。今果慶叶弄璋，不必試啼聲而知為英物也。賀賀！早擬裁牋奉問，祇以

俗務紛冗，未遑握管；愁遲日久，悵歎何如？遙想佳氣○充閭，象賢○可卜他日

德門昌大，自是意中事耳！附寄帽飾數種，聊為湯餅○之助，至希

哂納為幸！

肅賀

麟喜並頌

儼安！

【註解】

●芝宇

稱人的眉端。

●佳氣

吉祥的氣象。

●象賢

子孫也像祖先好。

●湯餅

弟某某謹賀某月某日

古時，小兒生後三日宴客，叫湯餅筵。

一四 答謝慶賀生子

某某老哥足下：

頃承

華翰，並承

厚貺，拜登之下，感謝莫名。即維

履祉延鳴，潭祺集燕，定符頌私！弟完姻數年，迄今始舉一男，自撫寸衷，固深欣慰。惟是

琳琅^①吉語，絡繹^②行間，雖誦再三，殊增慚汗^③耳！月之某日，聊備湯餅，擬邀集三四親友，以盡一日之

歡，

大駕如有雅興，^④即希

撥冗惠臨，^⑤幸甚幸甚！

專此肅復，敬達謝忱，敬頌

台綏，諸維

愛照，不備！

【註解】

①寸衷 心裏

②琳琅 美玉

③絡繹 斷續不絕的樣子

④慚汗 慚愧得出汗

弟某某謹復某月某日

⑤雅興 風雅的興趣

⑥惠臨 他人到我家裏來，叫惠臨。是尊敬的話。

一五 慶賀友人生女

某某仁兄先生大鑒：

正切蟻馳，忽傳

鵲報得悉

君家有掌珠^①之喜，敬賀！敬賀！我國舊時習俗，往往輕視女兒，弟獨以為不然。蓋桂子將榮，海棠必為之先發；矧他日乘龍^②獲選，射雀徵祥^③，既有冰清自來玉潤，更有可賀者也！附呈飾物數件，此彣彣者不足以為禮，聊以伴函而已！尚祈哂納^④，勿却為幸！

肅賀

鴻禧，順頌

潭祉！

【註解】

①掌珠 俗稱人家的女兒，叫掌珠。

②乘龍 東漢黃憲李膺都娶桓焉的女兒，時人稱

焉的兩女都乘龍。故今稱佳婿，叫乘龍快婿。
③徵祥 徵求吉祥。
④哂納 送禮時，請人家收受的活。

弟某某謹啓某月某日

一六 答謝慶賀生女

某某仁兄先生台鑒：

忝在

知交，是以將生女事，便函奉告；乃承

惠翰，感愧何如！弟所生之女，祇是寢地之瓦，^①那云入掌之珠？^②古人謂「生女勿悲」，此乃解嘲^③之語，

勿悲足矣，又何賀之可言？

來書吉語繽紛，^④既蒙

逾情獎借，矧復

多珍下逮，令人能不汗顏？^⑤却之不恭，受之有愧，謹登數色，藉璧

餘珍，

專泐奉復，祇頌

時綏。惟

愛不宣！

弟某某謹上 某月某日

【註解】

①寢地之瓦 生女的意思。

②解嘲

自己解釋，免掉人家嘲笑。

③繽紛

盛多。

汗顏 心中羞慚，面就有汗。所以羞慚叫汗顏。

一七 慶賀友得孿生

某某吾兄足下：

一昨涂晤某君，藉悉

足下近獲孿生①之喜。伏念

熊羆既徵於吉夢，鳳鸞②乃產於同胞，寧馨③並育，英物成雙；麟趾呈祥，螽斯④衍慶。他年

門楣昌大，克振家聲⑤，即可今日預卜之遙想！

足下錦祿對看，樂真無藝矣！茲謹送呈帽飾二事，聊表鄙衷，尚祈

答納；勿嫌輕褻⑥，是幸！

肅此牋陳，即賀

大喜。祇頌

儷安。不莊！

弟某某謹賀某月某日

【註解】

①孿生

雙生。

②鳳鸞

鳳凰和鸞鸞。

③寧馨

稱贊好小孩叫寧馨兒。

④螽斯

詩周南有螽斯一篇，言后妃子孫衆多，所以今祝人多子，都用「螽斯」二字。

⑤家聲

一家名

聲譽。看輕褻瀆的意思。

一八 答謝賀得孿生

某某仁兄左右：

睽隔

芝標，○忽經匝月；久疏問候，歉疚良殷！第比獲學生，所謂多男多累耳，將來食指更繁，用資益廣，以第愚
懦，○教養正自為難。乃荷

手書藻飾。慚報○莫名承賜

隆儀，汗顏拜領！月之某日，湯餅菲筵，務祈

惠然光降，萬勿

吝玉為盼，為禱！

謹此鳴謝，並遠

高軒。○祇頌

時綏，不既！

【註解】
○芝標 比喻他人的神采。
○愚懦 愚笨懦弱。
○慚報 慚愧得報顏。
○高軒 尊稱人家的車。

第某某某謹復某月某日

一九 慶賀友人得孫

某某先生尊鑒：

久疏音問，○遐念良殷。頃逢 令親某君，藉悉 令郎新得弄璋之喜，無任歡忻。伏念

先生既式穀之有子，復含飴而弄孫；慶溢

令門，①舞添綵服，②貽謀，③燕翼，繼起象賢；他日興宗，可預卜也！某駒光④浪擲，馬齒徒增，正多作嫁之

勞，難冀分甘之樂，較之

先生，不啻有霄壤⑤之別矣！茲謹附呈菲物兩品，伏祈

賞收，簡褻勿揮，是所幸甚！

肅賀道賀，祇候

禔安，不莊！

某某敬賀某月某日

【註解】

①音問 把近狀報告親友的書札。

②令門 稱人的家門。

③舞添綵服 穿了綵衣

④駒光 穿了綵衣

跳舞，使父母快樂。是周老萊子的故事。

⑤貽謀 父母傳下來立身治家的方法。

⑥駒光 迅速的光陰。

⑦霄壤 天地。

二〇 答謝慶賀得孫

某某先生台右：

瞻懷

知交，彌切思存。某退居里師，更益頽唐，①日薄崦嵫，②索然寡趣。幸小兒獲得一子，聲聽呱呱，老懷為之一喜；但期易育成人，於願已足。寒門薄德，③固不敢存大宗之奢望。乃荷

手書下逮，吉語繽紛，頌誦之餘，曷勝愧赧？賜
隆儀，增光祿祿，^④祇謹緬頌拜嘉。

肅此謝謝，不既敬候

時綏。伏維

垂照！

某某泐復某月某日

【註解】

●頽唐 破落的樣子。

●嶠嶠

山名。在甘肅省。舊說是日沒的地方。

●薄德 沒有

德行。

④襤褸

小兒衣被。

一一 慶賀新屋落成

某某先生閣下：

上澣道經某地，邂逅^① 令姪，欣悉

華屋經營，落成^②有慶。伏維

美輪美奐，爰處爰居；既底法於一時，自貽謀於百世；綠楊護郭，新竹繞亭，欣看

君子之攸寧，愧乏古人之善頌。某新勞半世，敝室一家，以祝

閣下之館宇崇闓，^③其相去為何如耶？不腆區區，聊呈燕賀，尚祈

哂納，光幸^④無如！

專此履陳，敬頌

潭社！

【註解】

●邂逅 不約而相見，叫邂逅。

●落成 建築完成。

●崇闕 高大闕。

●崇闕 高大闕。

●崇闕 高大闕。

●崇闕 高大闕。

榮光和幸福。

一一一 答謝慶賀落成

某某先生大鑒：

久疏音訊，懷系良殷。頃奉

華牋，備蒙

藻飾，重承

厚贖，感銘①。無如某粗構蝸廬，聊蔽風雨。陶公三徑，無憂容膝②之難安；揚子一區，差免此身之如寄，距

意竣工之日，承蒙諸親友殷勤③賜賀，實不敢當而

手書獎借逾恆，彌益慚愧！惟願他日

惠然光臨④，與

先生開軒坐酌，以酬

高誼而已！

某某謹頌某月某日

肅此馳謝。臨穎瞻依。即頌

台綏。不既

某某謹復某月某日

【註解】

①感銘 深感於心，銘刻不忘。

②容膝 但能夠容膝。比喻地位很小。

③殷勤 情意

周到。

④惠然光臨 他人到我家裏來，叫惠然光臨。是尊敬的話。

一二三 慶賀友人遷居

某某老哥足下；

久別

光儀，時深思慕。近聞

尊府有喬遷①之喜。敬維

駟門啓瑞，鶯木延厘，引領

吉暉，彌殷頌賀！弟敝廬株守，②碌碌如恆；本當趨詣

台前，一瞻華屋，祇以諸務蝟集，未克抽身，③歉仄之私，無可言喻。遙想一窗新竹，風拂珠簾，④三徑好花，

露涵玉砌。詩所云「樂土樂土，爰得我所者」

足下其有之也？

肅泐無函，祇賀

喬喜並頌

潭祺!

【註解】

文的。

●喬遷

賀人家移居，叫喬遷。

●株守

困守。

●抽身

脫身。

●珠簾

簾上飾珠

第某某某虔頌某月某日

二四 答謝慶賀遷居

某某吾兄台鑒：

前奉

瑤函，^①備承

藻飾；祇以遷徙^②忙碌，裁答^③稽遲，歉甚！第因舊房愀隘，另覓新居，鶴鷄一枝，棲身而已，有何賀之足云？
乃荷

言語絡繹，雖誦再三，彌增汗愧！惟是門庭已易，景况^④依然，正不必花獻天南，石供嶺北，始可邀二三知

已，相與暢飲其中耳！倘蒙
台駕惠臨，幸得輝增蓬華，一杯之敬，詎敢吝乎？

肅復寸，順頌

維希

受照不備!

【註解】

●瑤函 稱他人的來信。

●遷徙 搬移。

●裁答 裁賤答復。

●景况 景狀情況。

第某某某肅復某月某日

一一五 慶賀國曆新年

某某先生閣下:

遠矚

芝采，^①時切葭思際鳳紀之更新，仰

鴻儀而誌賀。恭維

履端集慶，鼎祉凝釐；和風迎歲序之新，椒花啓瑞麗日視陽春^②之景，梅蕊呈祥引歧

吉暉，傾心祝露！某駒光虛擲，馬齒頻增，徒滋益歲之慙，撫衷懷而心感，敬獻宜春之帖，逢首祚^④以騰歡。

肅泐，恭賀

新禧。祇請

春綏不備!

某某某謹賀某月某日

【註解】

●芝采 稱他人的容顏。

●更新 革新的意思。

●陽春 春天。

●首祚 新年。

一一六 答賀國曆新年

某某先生大鑒:

頃奉

雲書，如親

蘭教。數龍躔^①而規歲序，景物皆新；憑鯉素^②以抒悃忱，答辭宜肅。敬維

慶集履端，釐延鼎祚；吟到梅花之句，黍谷^③回春；斟來柏葉之香，^④椒盤獻瑞。正百度維新之候，當一元

復始之時；翹盼

喬雲^⑤，心馳頌露！某鴛鈍^⑥如常，駒光虛度；切心輪之遐嚮，又逢錢舊之時，緬首祚之將臨，敬上迎新之

頌！

肅修俚簡，敬賀

年禧。祇請

春祺！

【註解】

①龍躔 蒼龍所行的星度。

②鯉素 書信。

③黍谷 山名。在北平密雲縣西。

④柏

葉之香 柏葉所浸的酒，元旦飲了，可辟邪。

⑤鴛

鈍 才能卑下。

第二節 祝壽

一 祝友人祖父壽

普通書信大觀

第二編

交際應用書信

某某仁兄閣下：

久別

光儀，莫名企念。茲晤某君，忻悉月之某日，為

太老伯幾秩榮慶。恭維

德門集祐，道履延釐，燭花曜四代之堂，海屋添重闌之算；繞膝而桂蘭環立，承歡則兕爵齊飛。翹

企弧輝，曷勝露祝。第叨居世末，理應晉觴，奈塵務紛紜，難諧私願，祇得臨風額手，遙頌九如，而

已不腆區區，聊以將意，伏乞轉呈

哂納，榮幸無似！

專肅，祇賀

崧齡。並候

侍社！

弟某某恭祝某月某日

【註解】

●海屋 海屋添籌，是祝壽的頌詞。

●重闌 祖父母稱重闌。

●承歡 親自奉承尊

長，叫承歡。●額手 拿手加額，表示敬意。

●九如 詩經天保篇中，有一如山如阜……一等

句，連用九個「如」字，後人把它做祝頌他人長久興旺的話。

●崧齡 祝頌他有山般高大的

年齡。

二 答謝祝祖父壽

某某吾兄足下：

遠隔

芝儀，久殷葭念！頃承

手示，如晤

高標。家大父曰：幸邀天眷，曰克昌遐齡。此番誕日，上壽。奉觴，不過略盡子孫之心而已！乃蒙

摯愛，遠賜

隆儀，却恐不恭，受命拜登。

先此鳴謝。容再趨謁。敬請

台安。不既！

家祖命筆道謝。

【註解】

●家大父 自稱祖父。

●天眷 上天的眷愛。

●遐齡 永年。

●上壽 祝頌做壽

的人，叫上壽。

三 祝友人祖母壽

某某仁兄左右：

菊放黃姿，蓉流紅豔，欣逢某日，為

太老伯母幾秩大壽。瞻孀星之煥彩，仰樛木之增榮。敬維

天姥峯高，瑤池春永；美衍桐枝而晉酒，祥徵桃實以開筵；引企

慈雲，曷勝頌露！第情殷獻學，跡阻摠衣，不獲躬自登堂，良深歉仄！茲特附呈菲儀一函，千里鵝毛，聊以

表意，伏冀轉呈，

莞納，勿揮，幸甚！

肅此，祇祝

萱齡。敬候

台安！

第某某敬祝某月某日

【註解】

①樛木 枝下曲的樹。

②瑤池 神仙住的地方。穆天子傳說：「穆王曾經會西王母於

瑤池。」 ③摠衣 古禮見尊長時，提衣使起，以示恭敬。

④萱齡 俗稱母叫萱堂，所以祝人祖

母壽，稱萱齡。

四 答謝祝祖母壽

某某仁兄足下：

正切馳思。忽奉

華翰，並承

厚貺，感謝莫名！家大母^①壽辰，恭禱^②之舉，亦爲子孫者分所當然。所期堂北承歡，長茲愛日^③。萱花永茂，可以忘憂。然徒菽水之將，殊乏鷄豚之養，依依膝下，輒自滋慙。乃蒙吉語琳琅，紛披紙上，過情獎譽，何以克當？所賜隆儀，除拜領外，特肅一函爲謝。專復，敬請

時綏。諸維

愛照，不賜

【註解】

●馳思 心上時常思念。

●家大母 自稱祖母。

●恭禱 讀卷鈞。斂衣袖而拜。

●

愛日 子孫侍奉尊長的日子。

五 祝友人父壽

某某仁兄惠鑒：

遠達

眉宇，^①恆切心藏。欣謔月之某日，爲

老伯幾十華誕。恭維

高年增算，絳老添籌，喜愛日以承歡，瞻德星以協慶。庭盈珠履，^②階舞斑衣；^③文陳純嘏之辭，爵上延齡之酒；翹覘

壽曜，曷瑩曩軒④第誼屬通家⑤應儕觥獻；無如俗塵蝟集，擺脫⑥為難，惟有敬呈禮物幾種，區區不腆，藉表寸衷，務乞勿嫌輕褻，莞爾收存。雲泥間阻，不克摳衣，遙歌臺萊之章以賀！

恭頌

椿齡，並候

侍祺！

第某某虔祝某月某日

【註解】

①眉宇

眉端。

②珠履

比喻富貴人的綴珠鞋子。

③斑衣

斑斕的衣服。

④曩軒

讀墮顯奮發興起的樣子。

⑤通家

累世相友好的，叫通家。

⑥擺脫

脫身而去。

六 答謝祝賀父壽

某某吾兄賜鑒：

弟材慚愚劣，不克顯揚。①此次家慶，②但徒菽水之將，殊乏承歡之具，集親族子弟，一堂介壽，③無非稍盡人子之禮而已！不圖遠頌

藻簡，並貺

隆儀，增耀門閭，寵光几席。仰蒙

盛誼，銘刻無窮。④

肅此鳴謝，臨池歉然。祇頌

時綏不戢！

家嚴命筆道謝。

第某某鞠躬某月某日

【註解】

●顯揚 表章的意思。

●家慶

家裏慶祝的事情。俗稱父母生日，叫家慶。

●介壽

祝壽。

④銘刻無窮

記在心上，沒有窮盡。

七 祝友人母壽

某某仁兄台鑒：

昨晤 令親某君，欣悉月之某日，為

老伯母設悅①良辰。際茲風光②正麗，春氣方殷，愛日陰濃，備箕疇之五福；媠星彩朗，集家慶於一門。瑞

霽

讓軒，喜盈綵室，筵開堂北，歌譜陔南；引企

華堂，③莫名忭頌！第奉觴有意，私願難償，俗務羈身，川涂遠隔，祇得敬具菲儀，藉申微悃，乞荷

哂納，無任榮施。④

特肅寸牋，恭祝

慈齡。並候

侍福！

第某某某謹祝某月某日

【註解】

●設帳 古禮，女子生，設帳於門右。所以稱女子的生日，叫設帳。

●風光 風景。

●華

八 答謝祝賀母壽

某某仁兄閣下：

頃奉

大教，並荷

隆儀；拜領之餘，莫名愧赧。

家慈桑榆，漸迫，正應喜懼相參；所欣身體清健，堪慰

綺注。茲值壽辰，用申祝嘏。此情此舉，乃為人子者禮所當然，更何敢勞遠道之稱慶而乃

高情優渥，真令人紉感靡涯也！

先復寸楮，他日還當登

堂叩謝。敬頌

旅祉！

【註解】

●愧赧 顏面上露出心中羞愧的樣子。

●桑榆 譬喻晚年。

●祝嘏 賀壽叫祝嘏。

●優渥 禮意豐厚。

弟某某鞠躬謹復某月某日

九 祝友父母雙壽

某某仁兄台鑒：

久違

芝宇，時切葵忱。欣悉某月某日，為

老伯母幾秩雙慶。恭維

大年偕老，眉壽同增，既花好而月圓，自椿榮而萱茂；綵衣疊舞，雅曲連歌，酌玉醴以齊飛，開瓊筵而

並列。遙跂

老人是燦，鞠脰而拜岡陵；更欣

天姥峯高，鼓舞以申頌禱。第萍蹤遠托，未克晉觴，祇得薄具桃儀，藉申鄙悃。馨香一瓣，遙祝

千秋，伏冀轉呈

笑納，榮幸无如！

專此牋陳，虔賀

鴻禧，並請

侍安！

第某某敬啟某月某日

【註解】

●眉壽

年老的人，都生有長眉毛，所以叫眉壽。

●瓊筵

珍美的筵席。

●萍蹤

譬

喻行蹤不定。

●馨香 香氣傳得很遠。

一〇 答謝祝父母壽

某某仁兄惠鑒：

往拜

華絨，備承

藻飾，盥薇^①。唯誦感謝莫名！弟本菲材^②，不能顯揚，實深慙忤。猥以

家嚴壽辰，辱蒙

吉語之外，寵錫隆儀，屬在

摯交，又不敢為不恭之却，流輝蓬華^③，增色蘅茅^④，其榮幸為何如耶？祇以遠隔關山，不獲踵

門叩謝，殊為歉悵！

專此肅復，並申謝忱，敬頌

台祺！

弟某某鞠躬某月某日

【註解】

①盥薇 用薔薇露洗手。

②菲材 陋薄的才幹。

③慙忤 慚愧。

④蓬華 編草做

門。是貧賤的住處。

一一 祝賀友人自壽

某某先生大鑒：

多時不晤，馳念彌殷。月之某日，欣逢

懸弧令旦。敬維

生申叶吉，算亥徵祥；引領

德暉，莫名私祝！因想稱觴之日，自必珠履盈庭，誦言有章，燕賓有酒，凡此貢諛之美譽，當非

賢者所樂聞，爰爲之進一說曰：身其康強，子孫其逢吉，非

先生之盛德，其曷克臻此乎？某俗務羈身，不克隨恭講之列，以獻一觥，良深歉仄。附呈祝敬，聊佐慶筵，務

乞

晒收，勿麾。是幸！

敬頌

百福。並請

潭祺！

【註解】

◎懸弧令旦 古人生男，門左置一弓，所以賀人的生日，叫懸弧令旦。

◎稱觴 舉行宴

會。◎美譽 好名譽。◎康強 康健強壯。

一一一 答謝祝賀自壽

某某先生台鑒：

某某恭祝某月某日

昨承

惠札，復荷

厚儀，對使拜登，奚勝感愧！^①敬請

履祺集祐，時祉延厘。以欣！以慰！某駒光虛擲，馬齒徒增，老境逼來，毫無佳况！此番生日，因兒輩強為稱觴，

其實當此時艱，^②又何壽之可祝？乃蒙

逾情嘉獎，^③令人益覺汗顏。

隆貺本不克當，恐其有拂

盛情，未敢作相如之璧，^④謹以「康吉逢吉」還作答頌之詞，可乎？

專肅鳴謝，敬頌

時綏。維希

垂愛！

某某謹復某月某日

【註解】

●感愧

既感激，又慚愧。

●時艱

時運不好。

●嘉獎

以為美善，加以獎勵，叫嘉獎。

④相如之璧 引用蘭相如完璧歸趙的故事。

一三 祝賀友人妻壽

某某仁兄雅鑒：

不規

芝儀，蟾圓幾度。茲聞月之某日，為尊闈○設悅良辰。敬維

慶溢蘭闈，○祥開萱室，引瞻

寶婺，莫罄頌忱！昔梁伯鸞舉案齊眉，○千古稱為盛事；今者百年偕老，豈讓古人專美於前？弟作嫁依人，

仍然故我，○情殷燕賀，迹阻鳧趨。用呈薄禮一函，聊博當筵雙笑，惟希

哂納，無任榮幸！

肅此申祝，敬頌

儷安。諸維

愛照，不悵！

弟某某謹上 某月某日

【註解】

○尊闈

稱人的妻子。

○蘭闈

像蘭花芬芳的閨房。

○梁伯鸞舉案齊眉

說夫婦

有禮。後漢梁鴻和他的妻，隱居霸陵山中，妻預備食品，不敢在鴻前仰視，高舉食盤齊眉。

舊日的我。

一四 答謝祝賀妻壽

某某吾兄足下：

一昨奉到

舉函，猥以拙荆①初度②，遠頌

厚貺，感謝莫名！第年復一年，光陰虛擲，了無片長之足錄，徒然蝕

得毋誦兩兩庭幃，雙雙替

耶？乃蒙

殷殷眷注④，獎借逾恆，雖誦再三，益深汗愧。矧復

多珍下逮，令人何以爲情？却之不恭，謹以拜領。他日晤面時，還當以一杯之敬，奉諸

台從。

專泐寸楮，先伸謝悃。敬頌

儷祉。並請

時綏！

第某某某謹復某月某日

〔註解〕

①拙荆

自稱妻子。

②初度

生日。

③費世

譬喻在世上無用。

④眷注

愛念。

一五 祝友夫妻雙壽

某某仁兄台右：

自違

天教，遂積歲時。頃奉

壽柬，欣悉某月某日，爲

賢伉儷幾秩雙慶，^①可賀！可祝！想是日蘭玉^②林林，嘉賓^③濟濟，一番盛況，歡慶^④無如？^⑤弟作嫁依人，俗塵紛集，未能捧學，歉疚良殷！臨風翹首，惟遙祝康強逢吉而已！另附不腆，聊表寸忱。

肅此上陳，祇頌

雙禧！

弟某某謹賀某月某日

【註解】

●雙慶 夫婦同時慶壽，叫雙慶。

①蘭玉

芝蘭玉樹的簡稱。稱美他人子弟的話。

嘉賓 尊稱來賓，叫嘉賓。

④歡慶

歡喜慶賀。

一六 答謝祝賀雙壽

某某仁兄台鑒：

愚夫婦才德庸涼，^①深慚衰朽，^②了無片長足錄，徒此偕老堪誇，贅世雙雙，何足云壽？且值茲時難年荒，^③豈容作此無謂之舉，以貽譏笑？故早力戒兒輩不得鋪張。^④詎意

摯誼逾恆，遠蒙

藻飾，迴環頌誦，感愧交併。矧重賜

厚儀，益令人難以爲情，不敢克當；理應辭却，惟恐有違

雅意，祇得從權^⑤拜登。

先此鳴謝，容再踵叩。④即頌

台綏不戢！

弟某某鞠躬謹復某月某日

【註解】

①才德庸涼 既庸才幹，又涼德行。

②衰朽 衰弱的老朽。

③時難年荒 時際艱難，

年歲又荒

④鋪張 擴大其事。

⑤從權

暫權的意思。

⑥踵叩

到門上來叩謝。

第三節 唁喪

一 唁友人祖父喪

某某仁兄先生禮鑒：

頃奉訃音，①驚悉

太老伯於月之某日捐館，②聞耗之餘，殊深駭悼！吾

兄重闈誼篤，投硯恩深，自必悲痛逾恆，惟念

太老伯令德昭垂，典型示範，今縱歸真，③天上，應無遺憾，④人間，還祈以禮制情，共襄大事，勉加節攝，全

禱曷勝！弟遙隔川途，未能趨奠，特呈芻禮，乞供

靈前。

專肅，敬唁

孝履。不宣！

弟某某虔唁某月某日

【註解】

①訃音 告喪於人的訃聞。

②捐館 死後捐棄一切。所以人死叫捐館。

③歸真 佛

家稱死叫歸真。 ④遺憾 餘恨。

二 答謝唁祖父喪

某某仁兄先生閣下：

頃辱

唁書，①備承

垂愛並頒

厚禮，倍見

隆情；拜受之餘，歿存均感！

王父②體質素強，前月上旬，偶爾違和，延醫治療，以為不久可痊；詎藥石無

靈，臥病浹日，遽棄塵寰，③一夢無回，三呼不返，為之子孫者，能不肝腸寸裂也耶？[？] 下勉，惟有稍殺

哀思，以副

雅屬耳！

肅此申謝，臨池嗚咽，④即頌

時祺。不既！

某期某某謹復某月某日

【註解】

①唁書 弔喪的信。

②王父 子孫推尊祖父，叫王父。

③塵寰 世間污穢，所以叫塵寰。

喪。 ④嗚咽 泣聲。

三 唁友人祖母喪

某某仁兄禮次：

正殷馳系，忽奉 訃函，驚悉重闈倏掩，寶婺①光韜，捧誦之餘，五中軫悼！②吾

兄龍孫領袖，侍養情殷，今猝然鸞馭仙遊，③悲酸可想！惟念

太老伯母箕疇備福，蘭桂盈庭，此日歸真，一無遺憾，尚祈節哀順變，④大事共襄，藉慰

先靈，是深企禱！弟身羈於事，不克趨前執紼，⑤用呈奠儀⑥一函，聊申下悃，伏乞

檢收代荐，是荷！

專此敬唁

素履不莊！

弟某某鞠躬 某月某日

【註解】

①寶婺 婺女星。今用做代表婦女的說話。

②軫悼 悲極。

③仙遊 稱人的死叫仙遊。

④節哀順變 節抑悲哀，順受變故。是慰唁人家死掉父母的話。

⑤執紼 送葬。

⑥奠儀 祭禮。

祭禮。

四 答謝唁祖母喪

某某仁兄台鑒：

頃承

惠翰，並蒙

厚賻，^①感何可言？^②辜罪孽深重，不自殞滅，禍貽重闈，呼泣昊天，^③撫心欲絕，扳號莫愬，^④擗踊^⑤無追，此身幾不容於兩間矣！多荷吾

兄慰教，益動風木^⑥之悲，陟^⑦岵^⑧瞻雲，血淚盈衿，溯慕親容，從茲杳渺，旦夕想念，五內^⑨能不崩裂乎？含哀叩謝，不既，尚復祇請

台綏！

某期某某泣復某月某日

【註解】

①厚賻 豐厚的喪儀。

②昊天 稱天，叫昊天。

③擗踊 拊心叫擗，頓足叫踊。形容哀

痛的樣子。④風木 周皋魚因父母歿，嘗說：「木欲靜而風不止，子欲養而親不待。」後人遂擊

「風木」的一句話，譬喻不能長久奉養父母。⑤陟岵 孝子行役，思念父母，叫陟岵。⑥五內

五臟。

五 唁弔友人父喪

某某仁兄苦次：①

噩耗^②傳來，

靈柩告萎，驚悉之下，五中震駭！

仁兄純孝性成，驟膺失怙^①之痛，自必呼天搶地，引為百身莫贖之愆。然思老伯福備箕疇，德垂桑梓；音容雖隔，世澤長流。孝以承志為先，禮云「守身為大」，倘如王哀^②悲痛，躡長號，不但無裨人事，抑且上拂親心，萬祈順變節，哀母作過情之毀。弟匏繫^③一方，不克躬親拜奠，茲惟敬呈菲儀一函，聊誌哀思，^④務冀察存，是深幸禱！

敬唁

素履，諸維珍重，不宣！

〔註解〕

●苦次

居喪。

●噩耗

凶訊。

●失怙

父死叫失怙。

②王哀

晉管陵人，以父被

文帝所殺，終身不西向坐，以示不臣。讀詩至「哀哀父母，生我劬勞」，未嘗不三復流涕。●匏繫

是譬喻人無用的話。 ●哀思 悲哀的思念。

六 答謝唁弔父喪

某某仁兄閣下：

弟侍奉無狀，猝遭大故，罪孽深重，禍及家君；崩裂五中，汎澗^①飲泣，從此蓼莪^②興感，菽水莫將。迴思昔日之容顏，益念先人之馨效，懷悲風木，思切劬勞^③，抱恨終天，悠悠罔極。乃蒙厚愛，遠辱

言函當此肝腸愴惻^④之時，安能遽釋？惟猥承屬勉，敢不強為排遣，以副盛情哉？

厚賻下頒，歿存均感，銜哀申謝，不盡所云，伏維 衿鑒不次。

棘人^⑤某某稽顙^⑥ 某月某日

【註解】

① 瀾 讀桓闌泣的樣子。

② 蓼莪 詩小雅篇名。中有句云：「哀哀父母，生我劬勞。」

③ 棘人 急於哀戚的人。居父

母喪的人，自己的稱呼。

④ 稽顙 居喪時拜賓客的禮，以額觸地，叫稽顙。

⑤ 劬勞 勞苦。

⑥ 愴惻 心中悽慘。

⑦ 棘人 急於哀戚的人。居父

母喪的人，自己的稱呼。

⑧ 稽顙 居喪時拜賓客的禮，以額觸地，叫稽顙。

⑨ 棘人 急於哀戚的人。居父

七 唁弔友人母喪

某某仁兄先生苦次：

頃展訃音，驚悉

尊堂偶膺微疾，鶴馭^①仙遊，迴覽之餘，莫名愴怛！^②伏念

伯母年登花甲，福備箕疇，彤管^③流輝，徽音^④永著；一旦棄養，遺憾毫無。在

先生奉侍心誠，庸無王哀之慟。曾子^⑤之思，然禮重守身^⑥，自應善體親心，節哀順變，母作過情之毀，此

第拳拳之忱，所欲強為慰勉者也！第道阻一方，又羈俗務，未能趨弔，抱歉萬分！謹具奠儀一函，用展寸忱，

伏請

察存，是所跂禱！

特此敬言

存履，諸維

素照，不莊！

【註解】

●鶴馭

仙人的車。

●愴怛

悲傷和驚愕。

●彤管

赤色管的筆。

●徽音

德音。

●曾子

孔子弟子。

●守身

善於自治，不做不道德的事。

八 答謝唁弔母喪

某某仁兄先生左右：

頃奉

言函，並承

厚賻，敬領之下，感及殄存！敬維吾

兄實惠覃敷，交情醇篤，藻獎之鴻詞遠賁，泉壤○增光；蘭楸之塵訓遙承，墓廬動色；重以

佳貺，曷罄謝忱！弟風木啣悲，永抱終天○之憾；蓼莪廢詠，空懷生我之勞；殘喘○苟延，語無倫次，所痛晨

昏之失養，惟望窀穸之平安。尚祈

時錫箴規，○藉資韋佩，幸甚！幸甚！

肅此叩謝，敬請

台綏。維希

矜鑒。

【註解】

- 泉壤 冥中。
- 終天 終身痛恨的事。
- 殘喘 將死的時候。
- 箴規 訓誡。

棘人某某某稽顙某月某日

九 唁友人伯【叔】喪

某某仁兄禮鑒：

頃晤某君，驚悉

令伯騎箕①之信，軫悼五中！

兄誼重竹林②，視同猶父③；今忽馨歎無聞，典型徒在，愴惻之懷，逾常可想。惟念

令伯躬膺福祿，名望④優尊，人縱歸真，神猶在世，還祈善加珍攝，勿過哀傷。第遠阻川涂，未能趨奠，用呈

輓聯一副，藉表微忱，尚希代懸，

靈右，是所企禱！

專函敬唁，諸維

垂鑒。不莊！

【註解】

- 騎箕 稱他人死亡，叫騎箕。
- 竹林 比喻叔姪。
- 猶父 稱伯叔父。
- 名望

第某某某謹啓某月某日

名譽和聲望。

一〇 答謝唁伯〔叔〕喪

某某仁兄先生閣下：

頃奉

唁函，並頒聯對，誦懸之下，感及歿存！先伯小病經旬，溘然棄世，^①慘遭變故，^②五內悽惶。^③弟分屬比兒，^④誼關諸父，^⑤既叨視病之恩，更沐推財之德；一旦幽冥，^⑥永隔坊表長違，能勿泣涕如連哉？仰蒙慰語，敢述哀懷。

洒淚搗毫，敬申謝悃，即候

台綏不既！

第某期某某稽首某月某日

【註解】

①溘然棄世 人忽然死了，叫溘然棄世。 ②變故 事情的變端。 ③悽惶 悲感。

比兒 指姪說。 ④諸父 伯叔的通稱。 ⑤幽冥 地底深闇的地方。

一一 慰友人兄〔弟〕喪

某某仁兄左右：

頃聞

令弟沉疴，^①莫挽，駕返道山。^②鶯花萼之枝分，悼雁行之翼折；吾兒誼關同氣，情重連枝，^③哀痛之懷，其何能已？然而修短有數，莫可回天；所幸小阮奇嶷，^④有人繼起，^⑤

幸勿義形於色，轉益

高堂之痛。第雲泥遠阻，趨弔未能。感念知交，曷勝悵悵！特呈素軸一幀，聊申下悃，至祈代懸

靈右，為荷！

專此奉慰。即候

侍祺。諸維

珍衛。不既！

【註解】

●沉痾 長久不能治好的病。

●駕返道山

道山，仙境。俗說人死，叫駕返道山。

●連

枝 指兄弟。

④奇巖 奇異聰明。

●繼起 繼續承接。

●悵悵 愁悶。

一一 答謝慰兄【弟】喪

某某仁兄先生閣下：

家兄（舍弟）盛年①不祿，②蒿里③興歌，雁序分飛，鶉鷄抱痛，庸無人琴④之感，手足之悲辱賜

慰書，應從諄囑；然而堦篋⑤獨奏，華萼偏枯，何能遽釋於懷？惟念及 萱堂在養，又不得不遵依來命，稍

解悽惶承蒙

賜悼，敬即領懸，諸荷

感情，⑥莫名感泐！

肅然申謝，即頌

台綏！

第某期某某謹復某月某日

【註解】

●盛年

壯年。

●不祿

不能享高年。

●蒿里

古時挽歌。

●人琴

晉王獻之死，

其兄徽之，取獻之的琴彈之，不能成調，歎曰：人琴俱亡。

●撫篋

二種樂器。聲極和，故稱兄弟和

睦，叫撫篋。

●盛情

極大的情誼。

二三 慰問友人喪偶

某某仁兄閣下：

孤絃停軫，缺月不圓，聞

閣下遽賦悼亡。○不勝喟悼情深伉儷，當如奉倩之傷神；悲拆鴛鴦，雖似莊生之達觀；○是亦理也。奚足

怪哉？惟思

嫂夫人淑問。○孔昭，徽音永著，何得過深炊白之痛？還祈勉抑情懷，隨時珍攝；臨風致禱，○莫罄軫私附

上非儀一函，即希

答入，是荷！

專此奉慰，祇頌

台綏。不備！

第某某某謹慰 某月某日

【註解】

●悼亡 喪妻叫悼亡。

●達觀 喜怒哀樂，不被境遇所拘束，叫達觀。

●淑問 有好名譽。

●淑問 有好名譽。

名譽。

●歧禱 舉踵而禱告。

舉踵而禱告。

一四 答謝慰問喪偶

某某仁兄執事：

頃奉

手書，多蒙

慰藉，並頒

厚賻，感刻莫名！第半世薪勞，一生粟碌，奔波①衣食，羈旅四方，幸賴中饋②有人，差無內顧之憂，今慘遭

變故，能不淒然？茹苦③食貧，竟難偕老，傷心千古，此恨綿綿，月冷空房，快悵曷勝？即欲勉效莊生，焉能遽

然中釋？矧經營柴米，料理油鹽，瑣屑縈纏④益增煩惱哉！猥蒙

高誼，特表謝忱，不盡所云。

專肅敬頌

台綏！

第某期某某泣復某月某日

【註解】

●奔波 勞苦奔走，叫奔波。

●中饋 稱妻。因爲舊時婦女，專管飲食等事，所以稱妻亦

稱妻。因爲舊時婦女，專管飲食等事，所以稱妻亦

作中饋。

●茹苦 吃苦。

吃苦。

●縈纏 迴繞。

迴繞。

一五 慰問友人喪子

某某先生台鑒：

正切馳思，忽傳噩耗，知

先生抱西河之痛。①罡風作惡，吹折蘭枝，何造化②之不仁若是哉？

少君英慧無匹，正以遠大者相期，

今一旦與世長辭，能不令人嗚咽？在

先生父子關情，悲傷可想；然人生壽夭不齊，死生有命，還祈

勉學東門，寬懷白玉！吾知善根邁種，盛德素昭，一轉瞬③間，天必錫石麟，以紹箕裘④，慎毋長戚戚也！

專此奉慰，即頌

台祉。不賜！

某某謹啓 某月某日

【註解】

①西河之痛

因子夏教授西河，既喪其子，又喪其名。所以稱喪子叫西河之痛。

②造化

天的意思。

③轉瞬

目動。譬喻極短的時候。

④紹箕裘

禮記上說：「良治之子，必學爲裘；良

工之子，必覺爲箕。」所以稱承父業叫紹箕裘。

一六 答謝慰問喪子

某某先生足下：

久違

芝乾，時切葭思。頃奉

手書，辱蒙慰譬，感銘無似，匪可言喻！亡兒某某，體質素強，此番偶膺末疾，延醫服藥，以為生命無妨；詎臥病淡辰，竟至不起。此兒資稟尚佳，驟然夭折，實寒門薄德，有以致之！某慘值中年，辛酸四五內，縱不傷心作賦，能無灑淚成行哉？仰荷高情，實殊常分。

抒詞裁謝，祇頌

台綏。不莊！

【註解】

●淡辰 從子到亥，周匝十二日，叫淡辰。

●不起 病重至死，叫不起。

●資稟 天賦

的本性。●辛酸 譬喻悲苦。

一七 慰問友人喪女

某某仁元台鑒：

頃某君來，述及令媛凶耗，不禁愕然！玉折蘭摧，遽從短運，曇花一現，慨嘆奚如？

賢伉儷驟失明珠，淒楚之情，其何能已？然名葩易萎，人壽靡常，還祈

達觀處之！且森森蘭玉，足娛目前，慎毋以一塊肉，耿耿在心也！

肅函奉慰，即候

台綏。諸維珍衛。不既！

第某某謹啓某月某日

【註解】

●令媛 稱人的女兒，叫令媛。
 ●曇花一現 曇花就是優曇花，三千年開花一度，所以偶見即逝，叫曇花一現。
 ●明珠 稱人的女兒，像夜明珠一般的寶貴。
 ●蘭玉 稱美他人的子女。

一八 答謝慰問喪女

某某仁兄惠鑒：

俗塵倥傯，良友多疏，雁札消沈，實深抱歉！

手教多蒙慰勸，迴環捧誦，五內鐫銘！亡兒某某，生而孱弱，疾病侵纏。今忽天殤，雖不免中懷愴怛，然則亦復何益？
 垂注銘感之至！

手此鳴謝，即頌

時祉。不宣！

第某某謹復某月某日

【註解】

●倥傯 事情急迫。
 ●天殤 年歲很輕就死，叫天殤。
 ●戚戚 憂的樣子。
 ●銘感 心上很感激。

一九 慰問友人喪孫

某某先生尊鑒：

睽違

渠範自夏徂秋，落月屋梁，輒殷馳系！比晤某君，得聞令孫埋玉①之耗，不禁跣足而歎！先生植樹望隆，含飴愛切，今遽遭此，能不辛酸？然而修短難齊，莫能挽救②，幸希善自處之！况盈庭蘭桂，娛目④分甘，樂固依然，天焉能奪萬望？

珍攝，跂禱無如！

特肅寸牋，即頌

禔安。不既

【註解】

①埋玉

死後葬了叫埋玉。

②挽救

挽回救援。

③蘭桂

稱他人的子孫。

④娛目

眼前的快樂。

二〇 答謝慰問喪孫

某某先生執事：

久闊

音塵，時懷

馨效。某家居無俚，^①惟賴一二雛孫，以娛暮景。^②且以嗣續^③有人，私心差慰；不圖樗櫟^④之枝，猶難生長；而某兒之子，竟以小病殤亡，拂逆^⑤素懷，能無酸楚？^⑥頃蒙慰藉，遠荷

賜書，捧誦之餘，感情甚篤，敢不排遣，以副雅屬。惟獎譽過當，良深慚慙！^⑦

肅此申謝，即候

起居維

鑒，不既！

【註解】

- ①音塵 消息。
- ②無俚 沒有趣味。
- ③暮景 老景。
- ④嗣續 父死子續。
- ⑤樗櫟 不可做器物的樹木，叫樗櫟。
- ⑥拂逆 違逆。
- ⑦酸楚 悲痛。
- ⑧慚慙 慚愧。

某某謹復某月某日

第四節 慰藉

一 慰問友人新病

某某先生尊前：

匝月不晤

尊顏，正切懸念！日昨道逢 尊紀，^①言

先生抱恙甚劇，且守不服藥為中醫之語，第聞聆之餘，殊切遙念。惟思疾病在身，能善於調養，雖不服藥。

亦能痊癒；①否則總以延請良醫，服藥數劑，以去風邪，②而免遷延③時日，目下不知如何情形？弟為俗務所羈，勿克走省，殊為歉仄！

修此函問，敬請

鈞安。伏希

頤攝，為禱！

【註解】

●尊紀 稱他人的僕役。

●痊癒 病好叫痊癒。

●風邪 濕熱風寒，侵入人身，使人

生病的，叫風邪。 ④遷延 延捱。

一一 答謝慰問新病

某某仁兄英鑒：

久不相見，以

近况為懷，弟於前旬以貪食水果，小有不快，靜臥三日，便見痊愈。①今日已復元②矣！可勿
罣念。昨得小兒來書，這近來某地綉貨廉價，③弟擬去書嚙買④衣料。前吾
兄欲購夾袍面子，不知近已辦來未？否則可同往買也！便望一復為盼！

此布，即頌

進祉！

弟某某某手復某月某日

【註解】

●痊愈 病好叫痊愈。

●復元 恢復本元。

●廉價 貨價便宜。

●囑買 吩咐去買。

三 慰問友人久病

某某仁兄尊鑒：

前途遇 令弟，見其行色①匆匆，知係為吾

兄延醫竊思

尊恙為日已久，自應從速診治；且尤宜一人專醫。嘗見中醫西醫，互相並進，溫藥寒藥，紛然雜投，往往誤事，言之可懼。吾

兄元氣②已虧，弟見最好與醫者商議酌服補品，庶幾復原較易。近日不知如何懸念甚切！今送上某物兩種，足為饅粥③之佐，容易消化，不傷腸胃，伏乞

哂納！弟本當親自走謁，一叩病況；緣有不速之客④到來，盤桓少閒，還希涵恕，是禱！

專肅，恭頌

痊福！

【註解】

●行色 行役的景况。

●元氣 人的精氣。

●饅粥 饅，讀戰。是厚粥的意思。

●不

弟某某謹上 某月某日

速之客 沒有去招而來的客人。

四 答謝慰問久病

某某仁兄閣下：

一別數日，如隔三秋。家兄之疾，實緣從前急於治療，目前證候①增加，雖有和緩，亦難一時奏效。

②某日某某醫師來，擬方以培陰攻邪為主，服之微見功效。今得

來簡，備悉一切，承賜某品，甚為家兄欣賞，③謹領謝謝！吾

兄事務殷繁，不致遠勞臨問。④現在延醫服藥，當不難漸漸復元，請紓

廬念！家兄不能執筆，特命弟具復。

即頌

起居不一！

【註解】

①證候

病狀

②奏效

事務進行而發生效果，叫奏效。

③欣賞

欣喜賞玩。

④臨

問，親往問候。

五 慰問友人困頓

某某仁兄足下：

臨歧話別，①悵然予懷，鴻雁不來，江湖間阻，知

故人亦有同慨也！此聞

足下自與弟分手之後，退歸家園，杜門不出；^①而心常鬱鬱，恨乏知音，以是

貴體時有不適之狀；弟竊以為大不然。夫事之得失，何關榮辱？此一時之偶爾困頓，^②安知非天將降大

任於

足下，故特先使養晦韜光^③耶？尚祈靜待機緣，是所切禱！

專此奉慰，即頌

禱祺！

弟某某某謹啓某月某日

【註解】

●臨歧話別 是說到了歧路就各分別的。 ●杜門不出 是說關了門一步也不出來。

●困頓 就是萎頓。 ●養晦韜光 是說人在不得志的時候，暫時隱避，以待機會。

六 答謝慰問困頓

某某吾兄閣下：

正切懷思，忽逢

手示，辱承不棄，殷殷以故人^①為念！再三披誦，感何可言？弟賦性粗疏，^②逢迎^③乏術，自與

閣下分袂以來，家居碌碌，直至於今，乃舉世混混，^④枝棲難覓，^⑤安得不鬱鬱於心？^⑥而

閣下獨以好言下慰；弟即不才，詎敢不敬遵

台命，強作歡顏耶？

專此裁復，藉紓

錦念。順頌

財綏！

弟某某謹復某月某日

【註解】

●故人 就是老朋友的意思。

●賦性粗疏 是說生性忽略大意。

●逢迎 趨奉迎

合。●舉世混混 是說現在世界上的人，多是齷齪卑污的。

●枝棲難覓 比喻人沒有機會

可尋。●鬱鬱於心 在心裏發悶的意思。

七 慰問友人被盜

某某先生賜鑒：

久未通訊，懷想彌殷。日昨有友人過談，述及本月某晚，

府上突為綠林豪客①所乘，傾箱倒篋，搶掠一空，聞之且驚且歎！

閣下家雖小康，②究非富饒；且平素本無慢藏③之失，何若輩忽啓覬覦④之心；真是意外風波，無端損

失，抑何不幸乃爾！然塞翁失馬，安知非福？所慰者，

聞潭寶眷，俱獲平安無恙，尤為不幸中之大幸。至帛財銀錢，原係身外之物，自不必過於介懷，⑤自我得

之，自我失之，亦付之一歎而已！想

閣下雅抱遠觀，當不以弟言為無謂之慰藉也。春風料峭，諸祈珍衛，書不盡意，意不盡言。

此順請

潭社！

第某某某手啓某月某日

【註解】

●綠林豪客 是劫盜的別稱。

●小康 溫飽的人家。

●慢藏 收藏財物不慎，叫慢

藏。●覬覦 非分的希望。

●介懷 留在心裏。

●慰藉 安慰。

八 答謝慰問被盜

某某先生台右：

頃奉

惠示，承以舍間被盜一事，殷殷下問；①五中感激，莫可言宣！邇來此間竊盜之案，層見迭出；②推其原因，良以從未破獲之故，以致若輩胆大妄為，橫行③無忌；幸內宅並未擾及，故所受損失，為數無多。特當時之驚駭，至今思之，猶覺慄慄④危懼耳！被盜之次日，即開單報官，查緝多日，杳無音信，祇得自認晦氣而已！

專函布復，順頌

時綏。

第某某謹啓某月某日

【註解】

●下問 有不明白的事情，去問比我學識低淺的人，叫下問。

●層見迭出

重迭發見。

●橫行 不循正道而行，叫橫行。

●慄慄

恐懼的樣子。

九 慰問友人失火

某某仁兄左右：

昨有友自鄉間來，知

府上慘遭焚如①之禍，雖損失甚鉅，幸

闔潭俱獲安全，聞之且驚且慰②。現屆冬令，天氣燥烈，火災時有所聞；

尊處適逢其厄，但未識因何肇事③？被燬究值幾何？一切細軟各件，及重要諸物，諒皆完全保存？至為念

念！此種不測之事，究亦大數使然；事已如此，無可奈何，亦付諸一歎而已！况事之成敗得失，人之禍福休

咎④，正未可以逆料⑤。我

兄無端遭此飛災⑥，安知非否極泰來⑦，逢凶化吉耶？還祈處之坦然；弗以此而抑鬱⑧傷懷，斯不失其

為曠達矣！

謹此布慰，順頌

近祉！

第某某謹上某月某日

【註解】 ①焚如 火災。 ②且驚且慰 所恐懼的，是火；所慰藉的，是人口平安。 ③肇事 闖禍。

④休咎 吉兇。 ⑤逆料 預料。 ⑥飛災 意外的災害。 ⑦否極泰來 運命壞到極點，漸漸

還到平安的意思。 ⑧抑鬱 鬱悶。

一〇 答謝慰問失火

某某仁兄台鑒：

頃奉

大示，敬聆種種。承詢失火一節，確有其事。某夜黃昏①時候，西鄰某雜貨店，因學徒倒翻煤油燈，致兆焚如，一時撲救不及，延燒房屋十餘間，舍間什物，盡付一炬。②幸於去年秋間，曾向某某保險公司，保有火險國幣幾千兩，業已將賠款③如數領到。知關

廬念，④敢以附聞。

草此布復，順請

大安！

弟某某謹復某月某日

【註解】 ①黃昏 天將晚的時候，叫黃昏。 ②盡付一炬 是說燒燬一物不留的意思。 ③賠款 賠償損失的錢。

④知關廬念 知道你垂念我。

一一 慰問友人被訟

某某先生賜鑒：

久未通訊，懷想彌殷。日昨有友人過談，述及

足下近為貪婪①之徒所害，變生肘腋②，被域含沙③，始未嘗不為危。然秦鏡高懸④，平反有期，幸勿戚

戚於五內也！某本擬趨前問候，一視

起居，祇恐以無謂之周旋，反擾

足下之鞅掌⑤，故未敢以形迹⑥自拘，知己如

足下，當蒙鑒諒一切也！

專此奉候，敬頌

潭祉！

某某謹啓 某月某日

【註解】

①貪婪 愛財叫貪；愛食叫婪。

②肘腋 譬喻極近的地方。

③被域含沙 譬喻在暗

中害人。

④秦鏡高懸 秦始皇有鏡，能照腸胃五臟，所以稱斷獄精明，叫秦鏡高懸。

⑤鞅掌 譬喻在暗

⑥形迹 人的動作，所遺的迹象。

煩勞。

⑦形迹 人的動作，所遺的迹象。

一一 答謝慰問被訟

某某先生閣下：

暌隔

音塵，時切調飢。頃承賜書，辱以被訟，遠勞

慰問，曷勝銘心。①之至並悉！

起居燕吉，適符臆頌！弟禍生不測，竟爾對簿。②公庭，雖已巢無完卵，③差幸察及秋毫。④承頌

慰語，敢不遵重？惟望常頌

教誨，以開蒙昧，則受賜多矣！

謹此奉復，祇候

台綏！

第某某謹復某月某日

【註解】

●銘心 恩惠永遠記在心上。

●對簿 受審問。

●完卵 鳥巢覆了，難得完好的鳥

卵。引伸出來，就是說不容易保存的。

●秋毫 鳥獸的毛，到秋天更換，細而未銳，叫秋毫。比喻細

微的事物。

第五節 問候

一 春日問候友人

某某仁兄閣下：

杏林絢錦，①柳岸垂絲；枝頭弄好鳥之音，綺陌開晴光之畫。遙維

文祺晉吉，履祉延麻；觀草色之芊眠，喜春光之旖旎。尋芳問柳，樂事无涯；不知於持杯觀賞之餘，亦猶憶及天涯故人否？第碌碌如常，勞勞依舊，某年闊別，遠隔

芝儀，雖疏尺素之通，實切寸衷之念。屢欲修函通候，輒因俗事中停，歉仄之懷，難宣不律。想金蘭夙好，或能曲原，不我遐棄，伏祈

惠頌教言，無任欣幸之至！

肅此牋陳，臨池瞻企，祇訪

春祺。不餽！

第某某謹上 某月某日

【註解】

●絢錦 光采如錦。

●芊眠 草木茂密的樣子。

●旖旎 讀意尼。柔弱的樣子。

●

金蘭 朋友志同道合，叫金蘭。是說交誼堅固像金。氣味相投像蘭。

二 春日答候友人

某某仁兄足下；

計喚

芝字，屢易葭灰。慨鳴雁之中停，驚寒暄之頻換。忽頌

琅簡，欣悉居起，捧誦之餘，不勝快慰！而一書莫寄，兩地相思，彼此正復類同，言之亦堪大噱也！第處境無殊，年華日老，獨是游宴之興，至今尚健，每當佳節，深以不得與

良朋③共樂為憾！回思昔日之歡，輒為惆悵，翹首天末，不卜何時再親
丰神④焉！

肅此裁復，不盡所懷。祇候

春綏。伏維

垂照！

第某某某謹復某月某日

【註解】

●寒暄 冷和暖。

●處境 所處的境遇。

●良朋 善友。

●丰神 人的容貌態度，

叫丰神。

三 夏日問候友人

某某吾兄足下：

荏苒①光陰，麥瓜又熟。第健啖②如常，足紓

垂念！惟是客途岑寂，白日消磨，翹企親朋，遙睽山水，值此熱炎燎宇，③溽暑困人，消夏有方，招涼乏侶，益
覺迴腸百結矣！而

金玉④爾音，久久不一見惠，豈不念故人之調飢耶？因風⑤寄意，不盡所懷！

肅此奉候，敬請

暑祺！

第某某某謹啓某月某日

【註解】

①荏苒 歲月漸進。

②健啖 食量過人。

③燎宇 比喻炎熱。

④金玉 比喻貴重。

四 夏日問候友人

某某仁兄雅鑒：

自違

光霽，①倏屆三度；每懷關愛之情，彌切相思之念；勞勞如舊，卒卒無閑，而一書莫寄，五內歉然！頃者，手教遙頒，宛親

眉宇，欣悉

起居之清勝，乃蒙眷注之殷勤；捧誦迴環，感慚交集！第僑寓此間，知音②亦少，閉關寂處，亦覺寡歡，交好如我兩人；而雲泥③間隔，④晤對正難，惟誦「海内存知己，天涯若比隣」之句，慰兄以自慰而已！

謹此復候，臨楮瞻馳，祇頌

扇祉不戢！

第某某某敬復某月某日

【註解】

①光霽 光風霽月，譬喻人的品質清明。

②知音 知己。

③雲泥 雲在天上，泥在地

下，比喻地位的相差極遠。

④間隔 相隔絕。

五 秋日問候友人

某某仁兄偉鑒：

達別

丰標，條經數月，清談既接，渴念彌殷！際茲梧葉庭飛，桂林階馥。伏念

興居集福，潭第凝麻，翹企

喬雲，定符露頌！第前月南還，上旬北去，一歲光陰，莫非消磨①。於馬蹏輪軸②之間，自憐亦堪自笑！所幸

賤體尚安，差堪告慰

塵注耳！惟是客店③重過，高軒難遇，眄黃華以將放，望鴻簡而無來；瞻彼雲天，曷勝蘊結！迢迢

良友，何以慰之？不棄葑菲④

德音毋斲！

謹此奉候，恭請

秋祺！

第某某謹啓某月某月

【註解】

①消磨 漸漸消失。 ②輪軸 輪的中心，用軸穿入，合稱輪軸。是力學中助力的器具。

③客店 就是旅館。 ④葑菲 說人物有一節可取的地方。

六 秋日答候友人

某某老哥閣下：

久仰

卿輝，幸親

喬采，邂逅。①元度，歡若平生。祇以旌旆南旋，未得暢聆。

雅教自經判袂。②梁月增懷，序入授衣，時當落葉，正擬修書馳候，何圖。

琅札先施，迴誦之餘，敬謔

康健，辱荷垂注，尤見盛情。

閣下車馬往還，揭來南朔，宏譽日隆，令人欽羨。較之弟跽伏。③里門，相去何啻霄壤耶？鴻鱗。④有便，務希

時錫教言，以慰拳拳，企禱無似！

肅此奉復，敬候

秋綏！

【註解】

①邂逅 不約而相見，叫邂逅。

②判袂 別離。

③跽伏 卑而伏地。

④鴻鱗 指友

信人說。

七 冬日問候友人

某某仁兄執事：

睽違

弟某某謹答某月某日

擊欸，幾費思存。憶於菊綻籬金之際，把酒①持螯，歡暢一時；而轉瞬之間，又是朔風凜冽，②空氣嚴凝，簌雪飛花，窗梅橫月；人生當此，不能不嘆居諸之迅速焉！前月送別

行旌，③至今消息沉沉，睽懷

知好，寤寐為勞，不審近日清况何如？墨瀋④有餘，還祈

惠賜數行，慰我顛望，不勝欣企⑤之至！

肅此問候，臨穎⑥瞻馳。敬頌

冬安。諸維

垂鑒。不既！

【註解】

●把酒 執酒盃。

●朔風凜冽 北風極冷。

●行旌 出行的旗幟。是出行人的代詞。

④墨瀋 墨汁。

⑤欣企 欣喜仰望。

⑥臨穎 在寫信的時候。

八 冬日答候友人

某某仁兄閣下：

遠作遨遊，①輒懷

顏色；②悵雲山之阻隔，頌

台社之清嘉，此懷耿耿，未嘗不念故人？獨稽生疏，③尺一④未申，實抱歉忱！頃者，

手書遠賁，雖誦之下，多蒙

垂注，感蒙五中第到此以來，依然碌碌；^④而事務紛繁，更甚於前。幸某君推心置腹，^⑤頗為信乎，此在飄泊客途中，差堪自慰，並足以慰閣下者也！

謹此裁復，不盡所云。臨池依戀，^⑥敬頌

潭祉！

第某某謹復某月某日

【註解】

① 邀道 遵行。

② 顏色 眉目間的顏色。

③ 疏懶 性情懶惰。

④ 尺一 指書信說。

⑤ 碌碌 忙碌事情。

⑥ 推心置腹 拿自己的心，安放在人家肚子裏。

引伸出來，就是說，拿十分的誠意待人家。

⑦ 飄泊 行蹤不定。

⑧ 依戀 不認分離的樣子。

第六節 邀約

一 邀約友人踏青

某某仁兄閣下：

楊柳旗開，桃花水漲，浴蠶令節，^①撲蝶佳辰。憶舊約於紅樓，思前程乎綠水；誰家年少，不流曲水^②之觴，我輩同人，應結蓮池之楔；遙望花邨而駐足，遍聽鸚唱以怡懷，安步當車，^③袷衣試服；想兄高雅，諒表同情已飭奚奴^④料量酒榼茶籠，還祈於明晨

惠臨，為盼！

專此奉邀，即頌

時綏！

第某某謹訂某月某日

【註解】

- 浴盤令節 指清明節。
- 曲水 曲折的流水。
- 安步當車 慢慢兒的走，好像乘車一樣，不覺得疲乏。
- 奚奴 自稱僕役。

二 允同友人踏青

某某仁兄文覽：

春光九十，已至爛漫，①裙屐聯翩，②羣踐踏於山巔水涯之間，而領略淑景，苟如抱膝蟠居，埋頭蠖曲，③不亦為鶯花笑煞耶？承蒙簡邀，敢不追隨蠟屐而來，決不爽約，泚筆④書此，交 仵呈覽。

匆匆不既，即頌

起居！

第某某敬復某月某日

【註解】

- 爛漫 光彩分布。
- 裙屐聯翩 只講修飾不能任重的少年，叫裙屐聯翩，是不絕的。
- 蠖曲 譬喻人暫屈，叫蠖曲。
- 泚筆 筆蘸墨。
- 僕子。
- 蠖曲。

三 邀約友人賞荷

某某先生雅鑒：

春光老去，莫可遣懷；溽暑擾人，益增煩惱。所幸田田翠蓋，的的笑蕖，①根出泥中，豔明池上。當此炎炎之時，差堪一清塵襟。南陂溪客，聞已亭亭招人，明日擬備瓜皮②訪之知君有茂叔③之好，盍聯襪④而往酌碧筒酒客，與於綠波之上，想不我却？

肅此東約，祇候

台祉！

第某某某敬啓 某月某日

【註解】

●笑蕖

荷花的別名。

●瓜皮

指小艇說。

●茂叔

宋周敦頤字，愛蓮，作愛蓮說。

④聯襪

攜手。

四 允同友人賞荷

某某吾兄足下：

炎氣燎房，如居炭鑪之中；黃雀①不來，濯枝②無望，北窗高臥，又不得齁齁入夢。正苦莫可排遣，身紀來，急剖讀

惠書，欣知招作南陂之游，不覺距躍③三百；

足下雅人，宜有此韻事。④第雖謙陋，焉有不願打槩入浦，揖君子於碧水間哉？

先此牋白，餘容面宣。祇頌

台安，不莊！

第某某謹復某月某日

【註解】

●黃雀 風的別名。

●濯枝 雨的別名。

●距躍 譬喻因歡喜而跳。

④韻事 風

雅的事。

五 邀約友人玩月

某某吾兄左右：

天上月圓，人間秋半，團圓八次，獨此最清。今值皎潔①之時，居澄明之地，固不必侈談瓊樓玉宇，②金闕③銀宮，而佳景不常，良辰難得，豈便忽然孤負之哉？已命奚奴采菱芰，漉家釀，入晚當與三五知己，

開軒暢飲。吾

兄雅人，應亦欣然惠臨乎？

特此簡速，敬候

芳躅。④專上，即頌

節安！

第某某敬啓某月某日

【註解】

●皎潔

光明。

●瓊樓玉宇

月中的宮殿。

●金闕

舊稱天子的宮闕。

④芳躅

名人的遺跡。

六 允同友人玩月

某某仁兄雅鑒：

桂香帶露，波影漾金，銀漢①長明，玉盤②普照。當茲好景當頭，縱不喚下嫦娥，③引向堂前細看，亦不宜埋身帳內，黑甜優游。吾

兄豪情逸興，④筵張醉月，令許飛花，洞開紗窗，撤移畫燭，第豈有不曳裾來哉？待到黃昏，無須延跂。先歲率復，并候

日祉！

弟某某謹復某月某日

【註解】

①銀漢

天河的別名。

②玉盤

月亮。

③嫦娥

俗說月中仙女名。

④逸興

超出

流俗的意興。

七 邀約友人登高

某某先生台鑒：

霜催白雁，酒熟黃花，歲月忽忽，又到題糕時節①矣！蟄居既久，胸懷鬱然，意擬陟彼高岡，一盡瞻眺之樂，佩萸而去，並非有意效桓②帶醉方回，不是無心學孟③想先生濟勝有具，亮必同情？應不令某踽踽行④也！

專此牋訂，謹候

愛音即候

大安不既！

【註解】

●題糕節

指重陽節說。

●效桓

效學桓景登高避災。

●學孟

晉孟嘉爲桓溫參

軍，九日宴龍山，風吹嘉帽落，嘉竟不覺，溫令孫盛作文嘲笑。

●蹢蹢行

獨行的樣子。

某某謹約某月某日

八 允同友人登高

某某先生賜鑒：

菊蕊含霜，蘆花翦雪，秋光一片，又屆重陽。某年年客裏，度此佳辰，旅館清涼，正歎沈寂；辱承

手簡，邀某登高。①且爲九日之勝遊，②更喜杯浮桑落，③既有一時之

雅興，④願隨步上龍山。謹俟明晨，走趨

潭府。

裁此作答，順頌

刻安！

某某謹復某月某日

【註解】

●登高

晉費長房令桓景九月九日，囊茱萸，登高以避禍，是最初重陽登高的事情。

勝遊

名勝之遊。

●桑落

重陽酒名。

④雅興

風雅的興趣。

九 邀約友人觀劇

某某吾兄足下：

連朝噎噎，^①微雨洒涂，局處斗齋，不勝岑寂，謀為消遣，苦無良法。苟如驅車鞠部，^②恨無名角可以一新耳鼓，又如對壘作戰，而命儔敵侶，^③復難一呼即來，無已，不如往觀電影，以解悶。^④懷。閱報載某某電影院，今夕開映某片，該片為電影名星某某主角，久負盛譽，度必名下無虛意，欲攀駕借往，不卜入晚有開否？特遣小平走約，是否乞分付來人！

專此，即頌

近祉！

弟某某謹約 某月某日

【註解】

●噎噎 讀意意。陰晦的樣子。

●鞠部 戲班。

●命儔敵侶 就是呼朋喚友的意思。

●解悶 胸懷中解除悶鬱的意思。

一〇 允同友人觀劇

某某仁兄執事：

頃承

惠翰，敬悉某某電影院，今夕開映某片，該片既為某某所主演，^①劇情^②諒必可觀，承蒙

寵召，^③實獲我心，今夕謹坐待

大駕，一同偕行^④耳！

專復，即候

侍祺！

【註解】

●主演 戲中的主角。

●劇情 劇中的情形。

●寵召 寵愛的召我。

●偕行 共

同一走。

一一 邀約友人宴會

某某先生大鑒：

昨詣

台端，藉聆

教益，^①欽佩^②奚如！因念

大駕自抵此間，已將浹辰，以公私冗煩，未及一伸款曲，^③稍盡東道主人^④之情，歉甚悵甚，茲謹於翌日

^⑤申刻，假座某某酒樓，略治薄酌，^⑥藉作清談。屆時務乞

光臨，弗却，為荷！

尚此奉約，敬請

台社！

【註解】

●教益 指導我很有利益的事。

●欽佩 敬仰佩服。

●款曲 應酬委曲的言語。

●東道主人 客人赴宴，對於主人的稱呼。

●翌日 明日。

●薄酌 譬言肴饌不精。

某某某謹訂某月某日

一一二 允赴友人宴會

某某先生惠鑒：

頃讀

手書，藉聆壹是。此次某乘某某車而來，行程①迅速，自某地抵此，不過兩日之程。現因行裝②甫卸，尚未

趨謁③反勞

枉顧④至深歉悵！迺荷

寵招⑤愧何敢當？惟既承

雅意，却之反為不恭，屆時謹當遵

命奉陪。良晤⑥在即，得圖一番暢敘，幸何如之！感何如之餘容面談。

肅復，順請

刻安！

某某某謹復某月某日

【註解】

●行程 路程。

●行裝 旅行的器具。

●趨謁 走來訪問。

●枉顧 稱人親來訪

問的謙詞。 ⑤寵招 稱人寵愛相招。 ⑥良晤 歡聚。

一三 邀約友人造訪

某某先生大鑒：

許久不見叔度，鄙吝之念復萌①然颯爽②英姿，無時不縈諸方寸③也！茲因某事，須得面談，誠恐公務紛忙，未許畀余一見；而其中曲折，又非可以筆墨形容④故特先行走函，擬於日內晉謁⑤台端⑥不知先生何日得暇，尚希見示為幸！

專此奉訂，敬頌

大安！

某某謹約某月某日

【註解】

①許久不見叔度鄙吝之念復萌 叔度，東漢黃憲字。陳蕃常說：「三日不見黃生，使人鄙

吝復生。」 ②颯爽 爽適。 ③方寸 心。 ④形容 摹仿。 ⑤晉謁 造府訪問。 ⑥台端 尊稱他人。

一四 允許友人造訪

某某先生台鑒：

接奉

子書辱承不棄，訂期

枉顧，無任歡迎！某終日奔波，^①依然^②碌碌，祇以公私瑣集，致與故人相見多疏。愛我如

君，當能原諒^③也？茲擬于明日午後，掃榻^④以待，即希

駕臨是幸！

專此裁復，順頌

時祉！

某某謹答某月某日

【註解】

●奔波 勞苦奔走，叫奔波。

●依然 仍舊。

●原諒 諒他的情，而寬赦他，叫原諒。

④掃榻 拂去榻上的塵垢，表示歡迎的意思。

一五 邀約友人叙談

某某先生足下：

不親

塵教，倏忽多時，當此長日無聊，

足下作何消遣？^①緬懷

芝采，企盼良殷！某為二豎^②所困，呻吟床褥者幾旬日，近雖強為行動，而步履維艱，百無聊賴。^③為此擬

邀二三知己，

枉顧一譚，開我心胸，解此岑寂，不情之請，惟祈

鑒原；倘蒙允諾，則感荷④

高情，曷其有極！

專泐奉約，順頌

時祉。諸維

愛照。不賜！

【註解】

●消遣

解去愁悶。

●一豎

病魔。

●聊賴

依靠。

④感荷

心中有所感而激發。

一六 婉辭友人叙談

某某先生閣下：

展閱

大函，悉

貴恙已占勿藥，①逃聽之下，欣慰何如？早擬趨候

起居，藉瞻近狀；祇以室家多累，俗務羈身，故有願而未償也！今承相約，自當躬詣

崇階，②暢聆

塵教惟明日尚有要事未了，^③過此以往，一無所事，可與
閣下作數日之清談^④也！恐勞
懸盼，先此奉復，敬頌
痊安。維
愛，不備！

【註解】

辦完。

●勿藥

病不醫而愈，叫勿藥。

●崇階

貴重的階沿。

●要事未了

要緊的事沒有

一七 邀約友人下棋

某某仁兄大鑒：

秋雨梧桐，此景清絕人間，惜太寥寂^①耳！蕭齋^②坐處，亦覺有此同感否？^③久聞，頗願一與
兄對局，所以遣日，亦所以適性^④。果承

惠臨，不妨饒

兄一先也！

肅此，即候

台祉！

某某謹復某月某日

某某某謹約某月某日

【註解】
 ①寥寂 空虛寂寞。
 ②蕭齋 稱人的書房。
 ③楸枰 棋局。
 ④適性 性情愉快自得。

一八 婉辭友人下棋

某某仁兄台鑒：

嫋嫋①秋風，蕭蕭落葉，不到鬪雞②臺上，應往逐鹿③場中。

簡邀雅戲，極表同情。惟邇來盡數天星，徧知棋勢，錦標④快奪，應不讓

兄，何言饒人一先耶？惟頃有細事⑤，未能斷手，必須客館張燈，始得覆圖下子耳！

用特牋答，書不縷縷。⑥即頌

台綏！

第某某某敬復某月某日

【註解】

①嫋嫋 柔弱纖細的樣子。

②鬪雞 拿雞相關。

③逐鹿 譬喻爭奪位置。

④錦標

錦製的標品，是競賽優勝的紀念物。

⑤細事 小事情。

⑥縷縷 細的樣子。

一九 約同赴追悼會

某某先生執事：

前承

枉顧，暢聆

雅談。比想

起居安綏，為慰某公追悼會，已定於某日舉行。某頃送去一聯，以誌哀思；並擬按期過往，參預招魂之會，聊伸絮酒之情。

執事與某公文誼素敦。悲惋之懷，不言可知，想是日必然駕臨該處？敢請便道來舍，乞同偕行，何如？

專此函訂，即頌

台綏！

某某某謹啓某月某日

【註解】

●追悼會

凡人素有名譽，或為公益事務而死的人，都追想他，悲悼他，因開會表示哀思，

這會叫追悼會。

●招魂

古時的喪禮。

●交誼

朋友的情誼。

●悲惋

哀傷惋惜。

二〇 却同赴追悼會

某某先生大鑒：

頃奉

賜書，展悉一切。某公熱心公益，仁愛為懷，一旦考終，社會痛之！某緬念私情，尤深軫悼！某日開會，原應趨往，承蒙預約，敢不從

命？第某近為某事纏繞，異常忙碌，是否得能前去，尚難預決。如果俗務有閑，當依期造

府，聯襟偕行耳！

專復，不既，祇頌

近祉！

【註解】

●公益

公共的利益。對於私利說的。

●考終

善死。

●軫悼

悲極。

●膠轉

糾

纏雜亂的樣子。

第七節 餽贈

一 贈送端午禮物

某某仁兄閣下：

睽晤某旬，倍切馳系！際茲榴花吐豔，萱草舒眉，荏苒光陰，又是節臨地蠟矣！①伏念

閣下應時納祐，撫景延釐，艾虎②懸門，粉團③貯皿，良辰欣值，樂且無央。第謬叨

厚愛，感戴彌殷，欲表寸衷，特呈微物，藉下蒲菹之酒，④聊當艾葉之糕，⑤伏願與雜藥⑥並蓄之，勿揮為

荷！

專此牋達，恭頌

節綏！

第某某謹啓某月某日

【註解】

●地蠟

指端午節說。

●艾虎

俗於陰曆五月五日，拿艾葉做成虎形，插在頭上，以為

可以驅邪。 ①粉團 開元遺事：「宮中端午，造粉團角黍，貯盤中。」 ②蒲菹之酒 荆歲記：「一五日以菖蒲泛酒。」 ③艾葉之糕 遼史禮志：「五月五日午時，采艾叶制糕。」 ④雜藥 荆楚記：「端午日競采雜藥蓄貯，可除毒氣。」

二 謝贈端午禮物

某某仁兄雅鑒：

久不相見，懷思良殷。頃者，尊紀費到

手函，以時逢端午，節屆天中，承蒙

惠賜多珍，愧乏寸功，敢叨

厚貺，第

雅意殷勤，祇得拜領！①當敬以石首②兩尾，藉伴空筐，抑亦所以助鳧餐，③希吾

兄多飲杯酒耳！

肅此鳴謝，無任感銘！即頌

台安。不既！

第某某某謹復某月某日

【註解】

①天中 指端午節說。

②拜領 謝人的惠贈，叫拜領。

③石首 黃魚的別名。

④鳧餐

餐 因古時端午烹鶩，所以稱端午節酒叫鳧餐。

三 贈送中秋禮物

某某先生尊鑒：

銀漢①澄波，金盤②射冷，看到人間貝闕③，應思天上珠宮。秋色平分，清光萬里。遙想

先生登樓賞月，撤燭開筵。逸興④遶飛，不難逆料。某俗塵⑤蝟集，不克走前，惟有購呈非物幾品，藉備文

宴⑥之需；區區不腆，還祈

笑而存之，榮幸甚矣！

崇祺不餽！

某某謹啓某月某日

【註解】

①銀漢

天河的別名。

②金盤

指月亮說。

③貝闕

舊稱天子的宮。

④逸興

超

出流俗的意興。

⑤俗塵

世俗繁擾的事情。

⑥文宴

文人的筵席，叫文宴。

四 謝贈中秋禮物

某某先生台鑒：

秋高氣爽，月朗風清，八次團樂，中秋忽到。古人所謂「人生幾見」者，正以其皎潔①可貴耳！正擬

奉報

台駕，共樂良宵；②不圖

寵錫佳珍；以助杯酒之需，捧領之下，且喜且慚！意欲勞使壁回，又恐不恭，取咎躊躇。③再三④緬覲拜受。書此上達，藉申謝忱！今夕金蟾曜彩，自在意中，貴務有閑，倘荷惠臨，不勝歡迎之至！

率復，即頌

秋綏！

某某謹啓某月某日

【註解】

①皎潔

光明清白。

②良宵

晴明的夜。

③躊躇

猶豫不決。

④再三

不止一

次。

五 贈送年夜禮物

某某仁兄閣下：

駒陽迅邁，夙曆待更；三百六旬將盡，七十二候已窮。伏念

閣下圍爐擁坐，煮酒消寒，①聽腰鼓之頻催，看梅花而將放，

履祺晉吉，佳趣無涯！第粟碌年年，勞人草草，頭顱依舊，歲月空過；所幸承蒙不棄，葑菲常相提挈，②得能

寄食，③實感

盛情。茲值歲闌，④無以將意，特呈薄物某品，非敢云報，蓋亦略表寸敬而已！務希

賞收，是幸！

肅此牋達，祇頌

年釐不既！

【註解】

●消寒

入冬後，聯集朋友，更番釐飲，叫消寒。

●提挈

互相扶持。

●寄食

靠着人

家生活，叫寄食。

④歲闌

一年將盡的時候。

第某某某謹啓某月某日

六 謝贈年夜禮物

某某仁兄台鑒：

許久相違，時懷

馨歎，天寒地凍。又到年關。第終歲蜷居，里門陔伏，庸庸碌碌，①無淑可陳。頃辱

手書，謬蒙推許，並荷

寵錫諸珍，受領之下，慙愧萬分！第無功食祿，叨貺屢矣；良以

雅屬諄諄，不忍固辭。惟彼此交好，但須率直，②年節贈饋，實屬近於糜費。③現在百物昂騰，正宜撙節④

爲生，吾

兄明達，諒不河漢⑤斯言？嗣後如再見惠，⑥不敢拜納，惟有孤負

雅誼耳！

專此奉復，敬表謝忱。即頌

熾安不既

第某某謹復某月某日

【註解】

●庸庸碌碌 就是尋常忙碌的意思。

●率直 性質爽利。

●糜費 用財過奢，浪費。

的意思。

●博節 節省。

●河漢

黃河和漢水沒有窮盡。所以現在說空言沒有實際，叫河漢。

●見惠 他人贈東西給我。

七 贈送酬勞禮物

某某先生閣下：

小別經旬，予懷蘊結。○比維

動止，定多清嘉。某力拙性疏，此次喜事，幸賴

台端指揮部署，○襄理一切，老成○措，既周且當，欽紉之懷，筆難言喻。惟瀆勞

清神，略無酬報。○茲特謹奉某物某品，聊以將意，伏乞

莞納，勿却，榮幸之至！

專此布啓，祇頌

台祉！

某某謹上某月某日

【註解】

●蘊結 思念不可解釋。

●部署 分部處置。

●老成 閱歷多，通達世事，叫老成。

●酬報 報答。

八 謝贈酬勞禮物

某某先生台鑒：

自達

雅教，頻切瞻依。頃辱

手書，宛親

芝宇。前次

府上喜事，賓朋^①畢集，車馬喧馳，洵極一時之盛。以某愚庸，^②得隨諸執事之後，稍盡綿薄^③之力，自問

毫無纖芥^④之勞。而

台端不加譴責^⑤，轉蒙

寵錫多珍，却恐不恭，祇得慚汗拜登。^⑥

肅此謝謝，即候

潭安。不既！

某某謹復某月某日

【註解】

①賓朋 賓客朋友。

②愚庸 愚昧尋常。

③綿薄 才力薄弱。

④纖芥 細微。

⑤

譴責

責問。

⑥拜登

謝人的惠贈，叫拜登。

九 贈送旅行禮物

某某仁兄英鑒：

昨與某兄相晤，知吾

兄又有某地之行。弟即欲來前話別，^①以事蜩集，不克分身。不識何時啓程？^②此行山川峻險，^③沿途宜格外謹慎。南有某某等山，巍峨^④縈繞其間，乘暇一遊，頗足擴胸。茲送上食物數種，堪供路中之需，日久不壞，簡便適口，^⑤誠行旅必備之品也！幸即納諸行裝！^⑥

專此，藉頌

行安！

弟某某謹上某月某日

【註解】

●話別 分別。

●啓程 動身。

●山川峻險

是說山高水險的意思。

●巍峨 高

大的樣子。

●適口

肴饌味道好。

●行裝

旅行的器具。

●巍峨

高

一〇 謝送旅行禮物

某某吾兄尊鑒：

弟奉省中札委，不得不赴某地一走；而當此時序，梅黃悲雨，^①草綠愁風，陸行水程，咸屬不便，但期速了速歸耳！頃奉

手示，並承

寵賜路菜多種，愧無酬報，何敢拜登？惟却恐不恭，祇得受領。本擬隨人趨

府，躬謝

高恩，①並以告別；奈行李②未集，不克如願，歉仄之懷，幸祈

曲原！

臨池瞻依，③敬請

潭社不一！

第某某謹復某月某日

【註解】

①梅黃悲雨 梅熟的時候，多雨。

②高恩 稱人的恩惠。

③行李 旅行帶的用具。

④瞻依 尊仰而親近之。

贈送紀念禮物

某某仁兄左右：

三年聚首，一旦分袂，①沿樹江雲，從茲千里，未卜何時再圖良覲？②能不令人黯然！③欲絕耶！然而
有術留形，可見儀容於片紙；此身有影，聊抒思系於天涯。特呈小像，請置
案頭，親物懷人，幸無相忘，數行表意，④不盡所云；

肅此牋陳，即頌

台祺！

第某某手啓某月某日

【註解】

①分袂 別離。

②良覲 謁聚。

③黯然 離別傷心的樣子。

④表意 表白情意。

一一 謝贈紀念禮物

某某吾兄足下：

歡情^①方洽，別緒^②又繁，聚散^③之緣，殆有定乎？^④

手書，並賜

玉照，清癯^⑤似鶴，不差今日之精神；阿堵^⑥傳神^⑦，足證他年之面目；雖睽違於千里，猶依倚於一堂；既承舊雨之情，敢拜良朋之惠。

肅陳尺簡，謹表寸忱。臨穎瞻馳，即請

台綏！

第某某某敬復某月某日

【註解】

- ①歡情 喜樂的情誼。
- ②別緒 離別的感情，叫別緒。
- ③聚散 聚集和離散。
- ④清癯 清秀的意思。
- ⑤阿堵 這個。
- ⑥傳神 畫家描寫人的真形，叫傳神。
- ⑦清

一二 贈送調解禮物

某某先生偉鑒：

前者，趨謁

崇階，暢聆

讜論。○某處之事，承蒙

鼎力排解，已經轉圜；○熱心俠骨，五內篆銘！回憶此事，轉輾年餘，卒未了結；自蒙

台端仗義解紛，○匝月之間，帖然○就緒，於此可見

宏德服人，不同等恆；

先生之功，寧不足多哉？願往還奔走之勞，至今不有纖芥之報，歉疚於心，已非一日。茲謹奉呈菲物某色，

以表寸意，萬祈

曲鑒微衷，叱入勿揮，幸甚幸甚！

專肅敬請

道安，不戢！

【註解】

○讜論 正直的議論。

○轉圜 挽回事情，叫轉圜。

○解紛 解釋紛亂。

○帖然

馴伏。

一四 謝贈調解禮物

某某先生執事：

某處之事，糾纏○多日，非凡棘手，○原難排解，某薄德庸才，謬荷

委屬，受命之餘，以為非唇舌之力，能得美滿之結果；迨經前往勸喻，會某君久而厭倦，不欲過事，吹求，○

遂許行成。故某爲此事效綿，實無何等鉅勞，不圖蒙以厚儀見惠，撫心自問，何敢克當？惟重讀手書，詞意慇懃，却之轉恐多費周折，祇得忸怩受領耳！

肅然鳴謝，即頌

近祉。不暢！

某某敬復某月某日

【註解】

●糾纏

互相牽纏。

●棘手

形容事情難辦，像棘的刺手。

●吹求

一定要尋出人

家的過失來，叫吹求。

●行成

議和。

●撫心自問

反省。

●忸怩

面上現慚愧的樣子，叫忸怩。

一五 贈送友人贖儀

某某先生侍者：

某以庸才，得親炙

賢者，拱手承教，深資倚畀，不圖

先生振褐而起，敝屣尊榮，遽賦遂初，繫維不得。某自問雖無醴酒忘設之罪，而枳棘鸞鳳，實多屈

辱之咎。今僅從超然高舉，亦惟唏噓慨惜而已！分禔有期，布帆將掛，無以壯

君行色，敬奉程儀一函，非謂足酬

戀績，蓋亦古人贈鞭之意，取不傷廉，幸貯奚囊。

肅此奉陳，祇頌

行祺！

某某某手啓某月某日

【註解】

- 親炙 親受教育。
- 撤屣 譬喻廢物。
- 遂初 去官隱居，叫遂初。得遂其初志的意思。
- 積棘 積棘二木都多刺，所以稱惡木。
- 僮從 侍從的人。
- 戀績 盛大的功勳。

一六 答謝贈送贐儀

某某先生鈞鑒：

前日曳裾，曾是侯門①之食客；今歌驪②唱，便爲南郭之逃賓。某才本平常，性尤疏懶，猥蒙青睞，實感宏慈。今者襍被③而歸，非同南山霧豹，避世④鳴高，蓋亦適其灌畦掇薪之野性耳！

先生念舊情殷，頒賜

厚贐，仰蒙推解⑤之恩，足備舟車之費，窮途可免，沽酒有資，緬懷

高誼，實逾古人；而此情此德，沒齒⑥不忘矣！

謹先申復，容再踵謝，恭請

台綏不宣！

某某某謹答某月某日

【註解】

- 曳裾侯門 指有權勢的人的食客。
- 歌驪 朋友告別的歌。
- 襍被 拿巾束被。

引伸出來，就是束裝的意思。

④避世

避世。

④推解

推食食之，解衣衣之。就是發薦思慮。

④沒齒 終身。

一七 贈送友人國幣

某某先生台鑒：

不奉

手教，數月於茲。昨晤某君，得悉

清况，①良用惻然！②忝屬

知交，理難袖手，③爰陳白壁，以代齋糧，④務乞

哂存，是為至禱！

專此將意，即頌

台安！

【註解】

①清况 清貧的情況。

②惻然 心中不耐。

③袖手 不干預其事。

④齋糧 送給

他人的米糧。

某某茶謹啓 某月某日

一八 答謝贈送國幣

某某先生大鑒：

奉到

惠函，仰承

高誼，敬頌之下，感謝莫名！某碌碌如恆，一無可告，家徒四壁，^①輒愧阮囊。^②古人謂「強歌聲無歡，食糞

腸亦苦」，不啻為某詠也！乃逢鮑叔，^③分及多金，悵望

雲天，出於意表；但涓埃^④補報，未識何時，能無中心歉仄耶？

專覆寸緘，藉伸謝悃，順頌

道安。

維
愛不備！

某某復謹某月某日

【註解】

●家徒四壁 一家裏面，除牆壁外，沒有別的東西。引伸出來，就是說房屋裏一點東西都沒有。
●輒愧阮囊 就是說時常沒有錢。
●鮑叔 就是春秋時的鮑叔牙。
●涓埃 譬喻

微末。

一九 贈送友人土產

某某仁兄閣下：

春間揖別返里，曾幾何時，又屆清和^①時節矣！此次乘某某車北上。於昨晡^②始抵此間，途次安善，藉以告慰！現因征塵甫定，^③匆匆不及趨謁，特遣人送奉土產幾色，^④芟芟之物，聊助加餐。故鄉風味，當尚

可口，想我

兄亦必有此同嗜^④耳！容日再詣

尊齋，冀圖一番暢敘，以紓悃忱！

專此，即頌

時綏！

第某某某謹啓某月某日

【註解】

●清和 因唐詩有「四月清和雨乍晴」之句，所以稱四月是清和。 ●昨曠 昨天的
申時。 ●征塵甫定 遠行叫征。因是初到，所以叫征塵甫定。 ●同嗜 一同喜吃的。

二〇 答謝贈送土產

某某仁兄執事：

正深渴想，忽奉

大函，知

台駕已於前日抵此，多年舊雨，復得促膝談心，快何如之！承

賜各種土產，拜領之餘，莫名感謝！弟不親故鄉風物，已歷多時，乃蒙

寵錫諸珍，愈令我尊鱸^⑤增感，

先此奉復，明午當趨前面謝，並伸積悃，順頌

台綏！

【註解】

●渴想 心中十分想念。

●舊雨 老朋友。

●促膝 對坐膝相接近。

●風物 就

是風景。

●尊鱸 尊菜和鱸魚。

●積悃 積聚悃誠。

第八節 勸戒

一 勸人樂用國貨

某某仁兄台鑒：

日前以事赴某君處，而某君頗以吾

兄好用洋貨為病，夫吾國經濟之恐慌，商業之衰落，其故雖多；而舶來品①充斥②市肆，國人棄土貨而用洋貨，實為最大之因，每歲金錢外溢，何止千萬？是以明達之士，羣起提倡，服用國貨，以為抵塞漏卮。③往與吾

兄偶論及此，深表同情；今證諸所聞，似非出於素心④者，竊以為怪！忝蒙

交好，輒饒舌⑤進言，願賜

垂鑒；正不僅區區個人之計而已也！愚直⑥之論，尚祈

曲亮。

肅此上達，祇頌

近綏！

【註解】

●舶來品

外國貨物從海運來的，所以叫做舶來品。

●充斥

衆多。

●漏卮

滲漏

的。酒卮。譬喻利權的外溢。

●素心 心地潔白。

●饒舌

多言。

●愚直

發言懇直而昧於

事理。是自謙的話。

二 答友勸用國貨

某某老兄足下：

自達

芝範，恆切葭馳。塵俗紛紜，疏於牋候，中懷歉疚，不律難宣。頃者接奉

手示，宛對

芝眉，承賜

箴規，感銘無似！第固知棄國貨而用洋貨，影響於國家經濟至大；第以洋貨較國貨為便宜，遂因目

前之小利，而昧將來之巨害。今辱

諄諄指教，苟不拜受

藥石，是直全無心肝矣！敬書諸紳，永失勿護。

專此布復，敬頌

第某某謹啓某月某日

台綏！

【註解】

- ①箴規 訓誡。
- ②影響 感應很快。
- ③諄諄 教誨不倦。
- ④藥石 方藥和砭石，都可以治病。比喻規勸人的過失。
- ⑤全無心肝 譏人不肖到極點，叫全無心肝。
- ⑥敬書諸紳 古時衣服有大帶，寫字在大帶上，就是表明不忘記的意思。

第某某某敬復某月某日

三 勸人兄弟和睦

某某仁兄台鑒：

兼旬不晤，軫念在懷。比聞

賢昆仲①閱牆②起釁，聞聆之下，殊為詫異！竊念吾

兄素性溫和，骨肉之間，遽爾參商③，諒有別情。然而分屬連枝④，誼關同胞，即或偶而違言⑤，有何不可

諒解？蘇瓊語曰：「天下難得者，兄弟。」旨哉斯言！伏願盡棄前嫌⑥，重敦友好，弟雖外人，曷勝歡欣！

掬誠戡達，臨穎瞻馳。敬頌

台綏不既！

第某某某敬啟某月某日

【註解】

- ①賢昆仲 稱人兄弟，叫賢昆仲。
- ②閱牆 兄弟不和睦。
- ③參商 譬喻兄弟不睦。
- ④連枝 指兄弟。
- ⑤違言 因說話而失和。
- ⑥前嫌 從前的嫌隙。

四 答勸兄弟和睦

某某吾兄左右：

自別

芳標，至殷瞻慕，第粗暴不恭，日前以細故①與家兄口角，②一時氣憤，竟出違言，手足失和，不但非家庭之福，抑亦貽笑鄉鄰，第知之而不能勉之，愧恨曷勝，不圖今辱

捐書，猥蒙規勸，誦讀之下，惶悚③莫名！

高誼慇懃，感銘五內，第雖不肖④，敢以小忿⑤而廢懿親？

謹此奉復，容俗務稍閒，造謁就

教。⑥即頌

台安。不備！

第某某謹復某月某日

【註解】

①細故 小事。

②口角 爭鬧叫口角。

③惶悚 心中畏懼。

④不肖 不好的人。

⑤小忿 小小恨忿。

⑥就教 到他的家裏受教誨。

五 勸人夫婦和好

某某仁兄閣下：

頃聞

閣下與

尊聞①以微嫌而占脫輻②琴瑟偶乖自所不免。惟家庭之內以和為貴，燕侶鴛鴦，不容讎仇，互相爭論，何以倡隨③此而和義，彼自柔正④梁孟如賓⑤豈令專美伏望立棄前嫌，仍歸於好。弟本不應預人家事，惟交契⑥不同泛泛，輒饒舌陳言，尚祈明察。

臨風盼禱，即候

台綏不莊！

弟某某謹啓某月某日

【註解】

①尊聞 稱人的妻子。

②脫輻 指夫妻反目說。

③倡隨 夫倡婦隨。是和睦的樣子。

④和義柔正 左傳：「夫和而義，妻柔而正。」

⑤梁孟如賓 梁鴻孟光，是東漢時相敬如賓的

夫婦。⑥交契 互相來往而得契合。

六 答勸夫婦和好

某某仁兄足下：

多日不見，正深懷思。頃辱

手書，乃以家庭口角，承蒙

諄勸，弟自慚薄德，①未克刑于，②事有參差，③遂生乖戾。④自此彼能悔過，弟非好為斷斷，⑤嚴執鳧乙，

⑥遇事吹求也！仰蒙

雅誼，無任感銘。

肅此牋復，即頌

台綏！

第某某某敬復某月某日

【註解】

●薄德 沒有德行。

●刑于 譬喻以禮法接待妻子。

●參差 不齊。

●乖戾 不

和好。

●斷斷 爭辯的樣子。

●鳧乙 比喻誤會。

七 規戒友人冶遊

某某仁兄台鑒：

選色徵歌，飛箋侑酒；是亦不滿意時之掃愁法，抑亦交際場中所不能免者！惟春戀秦樓，沈迷楚館，磨雲鴉之鬢，一意情深，訂鬻臂之盟，兩心繾綣，揮金如土，浪擲纏頭，此豈不可以已乎？金錢損失，固猶小事，而身沾惡毒，遺害無窮，實足寒心！且夫彼所好者，財耳！一旦阮囊羞澀，便反眼若不相識，而以閉門羹相待，當此之時，迴想前情，慘痛可知矣！吾兄正值青年，前程遠大，還祈抽身斂跡，所得良多，迂拘之言，願垂鑒焉！

肅此上達，即頌

台綏！

第某某某謹啓某月某日

【註解】

●秦樓楚館 指妓院說。 ●齧臂 噬臂，表示決心。 ●繾綣 牢固相著的意思。 ●

揮金如土 不節儉，把銀錢和泥土一樣看待。 ●纏頭 賞歌舞人的費，叫纏頭。 ●阮囊羞澀

晉阮孚帶了一隻袋，出遊會稽。有人問他袋裏什麼東西？他說：「只有一個錢守着袋，是免得難為

情罷了！」後人本此故事，自言沒有銀錢，叫阮囊羞澀。 ●閉門羹 拒絕客人進門的意思。 ●

斂跡 作惡的人，不敢再放肆，叫斂跡。

八 答友人戒冶遊

某某仁兄執事：

問花尋柳，醇酒婦人，①偶一為之，逢場作戲；②若流連③不返，棲宿④成家，則為害實無涯矣。第雖

下愚，早已憬然知戒，不敢效荒儉⑤行徑，作蕩子⑥生涯。⑦惟問為朋友所勸，勉強隨人，此則不敢諱飾

以欺

執事。今賜

嘉言，因深銘

高誼，敢不深自勉勵哉？

謹此申復，即頌

時祉！

【註解】

●醇酒婦人

飲醇酒，近婦女。就是恣意淫樂的意思。

●逢場作戲

偶而遊玩，叫逢場

第某某謹答某月某日

作戲 ①流連 儘着遊樂叫流連。 ②樓宿 過夜。 ③荒儉 譏人鄙賤。 ④蕩子 遊蕩無職業的人。 ⑤生涯 靠着他營生的事業，叫生涯。 ⑥嘉言 善的說話。

九 規戒友人賭博

某某仁兄足下：

許久不見，良深懸念！

足下酷嗜竹林之遊，①卜晝卜夜，②幾乎廢寢忘餐，不圖明達如兄而亦好之，又何怪乎流俗若操奇計贏，③自有遠大者在；藉曰「陶情消遣，偶一爲之」亦不免有傷雅舉而坐失光陰，曠廢正務，尤爲可惜！且牽朋呼友，流品不齊，暗中喪失，實非輕細。忝在知音，謹肅芻言，

④還祈

屏而遠之，幸甚！幸甚！

專此饒舌，敬候

台綏！

弟某某謹白 某月某日

【註解】

①竹林之遊

比喻賭博。

②卜晝卜夜

從日裏到夜裏，從夜裏到早晨，一直不停，叫卜

晝卜夜。

③操奇計贏

稱人多財善賈，叫操奇計贏。

④芻言

草野的言論。自謙的話。

一〇 答友人戒賭博

某某仁兄閣下：

久闊

音塵，良深歉仄。頃奉

手示，惶悚奚如！擄捕^①之戲，本牧豬奴^②所作爲，偶而出手，猶不免爲正人君子所譏議；况沈浸其中者哉？弟素知懷戒，而近日以來，不覺墜入迷途，^③依戀不返；自知喪失殊多，而竟不克自拔。今承匡糾，直如清夜鐘聲，當頭棒喝；^④敢再因循，不知悛改耶！感銘雅誼，永矢勿諼。

汗顏裁答，祇頌

時祉！

弟某某謹復某月某日

【註解】

①擄捕

通稱賭博叫擄捕。

②牧豬奴

晉陶侃說：「擄捕是牧豬奴戲。」

③迷途

謬誤的路徑。

④當頭棒喝

既打便喚，是警醒迷誤的話。

一一 規戒友人酖酒

某某仁兄閣下：

前造

漳府，見

閣下與紅友①為緣終日醺醺幾有刻不離手之勢；劉李②傳名，雅人深致，固非淺陋者所能知也！惟是沈酒麴藥③實屬大害衛生，古人所謂「致病損命，益毫損刀者」，誠非虛語。齊桓公飲管仲，管仲三觴而退，此千古飲酒良法；若必伯倫三斗解醒，平原十日停杯，今時異貞元④安用醉人為瑞耶？忝列知交，敢陳忠告，良藥苦口，⑤幸細味之！

謹此上讀，瀆祇

時祺！

第某某謹啓某月某日

【註解】

●紅友 酒的別名。

●劉李 劉伶李白，都是嗜酒的。

●麴藥 酒。

●貞元 唐德

宗年號。

●忠告 盡心竭力規勸人家，叫忠告。

●良藥苦口

好的藥吃在口中很苦，譬喻忠

言逆耳。

一一 答友人戒酖酒

某某仁兄惠鑒：

弟德愧劉伶，才非李白；而妄嗜杯中物，終日狂飲。①初時不過藉以消遣光陰，繼而成爲慣常，如衣帛菽粟，不可一日或缺，醉鄉②深處，困頓懣騰。③明知腐腸之藥，裊水之泉，長此以往，爲害滋大；無如擺脫爲難，卒未奮拔。今蒙

鍼砭，④實感

嘉言，必當痛自抑制，以副諄諄規戒之雅。

謹此裁復，並申謝忱。敬候

台綏不既！

第某某某謹答某月某日

【註解】

●狂飲 放蕩的喝酒。

●醉鄉 醉中的境界。

●懵騰 糊塗。

●鹹殺 規勸的意

思。

●鹹殺

規勸的意

一三 規戒友人吸烟

某某吾兄足下：

一昨遇某君，知

足下近嗜紙煙，好之彌篤；且空腹之餘，睡眠之際，亦必吞雲吐霧，視為不可省之要品。竊思煙之為物，其中含有一種毒質曰尼古丁，^①據化學家之實驗，^②謂以二釐入人胃中，即能致死。有時吸之，而頭腦昏暈，惡心嘔吐者，即罹是毒故也。由是觀之，其有害於人身，至巨且大；今乃日日不離，久久吸之，又將何如？足下英俊，^③豈有見不及此，而自忍毀傷？^④伏祈持之以節，至所欣禱！

謹此裁達，即頌

台祉！

第某某某謹啓某月某日

【註解】
●尼古丁 植物中鹹類質，從烟草葉中取出，有劇毒，二、三滴入胃，足以致死。
●實地化驗
●英俊 傑出的人才。
●雙傷 損壞

實地化驗。 ●英俊 傑出的人才。 ●雙傷 損壞

一四 答友人戒吸烟

某某仁兄雅鑒：

久不承

教，靈府①蒙塵。第烟霞成癖，已非一日，明知有傷於身，而漫不悛改，適且愛之愈篤；直如好飲者之嗜酒，不能稍緩須臾。②今蒙手示，拜誦之餘，不覺悚然毛戴；③往昔雖知其有害無益，而不知害之如此之烈也！人苟不願自喪其生者，又何忍日親酖毒④而不屏棄⑤之耶？請師君子之更，不效小人之文，行當漸於決絕耳！多勞棒喝，感刻五中。

汗顏裁復，祇頌

時安！

第某某謹復某月某日

【註解】

- 靈府 心。
- 須臾 頃刻。
- 毛戴 寒毛盡戴，是形容戰慄的樣子。
- 酖毒 鴆
- 屏棄 不和他往來。
- 棒喝 警醒他人的迷誤，叫棒喝。
- 鴆毒 鳥的毒。

一五 規戒友人好訟

普通書信大觀

第二編

交際應用書信

一九九

某某老兄台鑒：

自達

手標，每勞夢想，側聞與某姓轆轤之事，已經涉訟法院，遠道傳聞，不知確否？惟念古人有言：「訟則終凶。」蓋凡事至對簿，曲直未分，而先曠日耗財，損失已多。夫卞玉不與瓦礫相抵，金輅不與柴車相逐，吾兄何必忍一時氣憤，而與若輩較一日之長短耶？昔蘇代以鵠蚌喻燕趙，今彼此相持不下，亦何以異？愚意非必不得已者，何如調停？息案為佳，不識尊見，以為然否？

專此奉達，即頌

起居！

【註解】

●氣憤 盛怒。

●若輩 他等。

●調停 從中和解。

●尊見 尊稱他人的意見。

弟某某謹啓某月某日

一六 答友人戒好訟

某某吾兄大鑒：

頃辱

賜書，猥蒙忠告，仰承

高誼，無任感銘！惟前途自持財勢，以為錢可通神，法律之力不能及之。弟雖懦弱，又安能蒙羞受辱，失

產喪財，甘爲豪強①之魚肉②耶？顧性非好事，苟有人出而爲作公平之排解③者，未嘗不樂從了結也。

謹此復謝，不盡所云。敬頌

時綏不戢！

第某某謹答某月某日

【註解】

●錢可通神

錢財的力，可以通神，引伸出來，就是說有了錢，沒有做不到的事。

●豪強

●勢力強大。

●魚肉

魚肉任人割宰，比喻被人屠戮或陵踐的意思。

●排解

替人家和解事

情，叫排解。

第九節 感謝

一 感謝代借款項

某某先生台鑒：

江干判袂，①起碇東行，風飽一帆，次朝便達。某此次以經濟竭蹶，②赧顏告貸，適值青黃不接③之際，而

先生亦在支絀之中，承蒙別處張羅，④乃以巨款惠濟，方得如槁苗之得雲雨，勃然復興，燃眉急解，涸轍頓蘇，仰荷

盛情，永銘五內！該款一准按期歸償，決不爽約，還祈勿在念中。

謹此鳴謝，餘容續陳。敬候

近社不莊！

【註解】

●江干判袂 就是說在輪埠上握別的意思。
穀已完，新秧沒有生長的時候，叫青黃不接。

某某謹上某月某日

●竭蹶 顛倒。 ●青黃不接 夏令舊

●張羅 做一件事，各方面都去接洽，叫張羅。

一一 答友謝借款項

某某先生雅鑒：

日前送別

行旌，殊深依戀。頃奉

手書，欣知安抵

珂第，快慰無如！者番

先生因需用要款，遠承

垂委，某理應立從

台命，照數撥濟，無如適值銀根枯乏之時，竟難一諾而允。旋幸代為羅掘，始能成數，得以壯

君行色，亦云幸矣？詎意

來函稱謝，轉增慚汗？某下月源頭，便到，當可較現在寬舒；挪移之款，如屆期不克挹注，不妨某代為

墊歸可也！

手此布復，即頌

等社！

某某某謹答某月某日

【註解】

●珂第 尊稱他人的宅第。 ●羅掘 沒有錢。想法去挪移，叫羅掘。 ●源頭 比喻錢

的來處。 ④挹注 取有餘以補不足，叫挹注。

三 感謝推荐職務

某某先生尊前：

自承

塵教，迭更蟾圓。正切馳思，忽頌

手畢，拜誦之餘，忻悉 某公處已蒙吹噓告成，囑即束裝前往。某頻年落拓，①旅邸蜷居，突聞此信，頓如

膏雨②潤苗，不覺感激涕零。茲遵擬翌晨首途，容謁兄後再行馳函。惟念某性不趨時，才尤疏蕩，自經蹉

跌，交游散棄，翟公③之門，可以張羅。獨

執事古道熱腸，仁心俠骨，不惜齒牙餘芬，拔諸抑塞④之時，出諸蹭蹬⑤之日；而推轂位置之，俾鮒魚得

水；枯木逢春，一被山公之甄舉，便為呂相之人才；飲水思源⑥，感銘曷既？摯情高誼，惟有竭誠以酬報耳！

謹此鳴謝，兼候

動安。伏維

垂鑒不戢！

某某謹肅 某月某日

【註解】

●落拓 形容不受拘束。

●膏雨 譬喻恩澤。

●翟公 漢翟公為廷尉，賓客填門，及

廢門外可設雀羅。

●抑塞 鬱悶。

●蹭蹬 折挫不能進行的樣子。

●飲水思源 譬喻不

忘根本。

四 答友謝荐職務

某某先生賜鑒：

迭奉兩教，知於上澣安抵某地，晉謁某公，頗得青睞。而昨接某公來書，謂

執事悃悃誠篤，材可大用；想兄有水乳交融之樂，東南盡美之歡，曹邱○聞之，亦欣然不勝喜悅焉！而

手書以謬為游揚，重蒙推獎。然某雖為

君說項，○半實為國舉賢，抑亦

台端騰踏○之期已至，故得賓主○聯歡。某固無功，亦不敢居功，今不惜諛頌之，而勿違審其過情，某誠

愧不敢當也！案牘餘閑，擘牋達意，

手教常頌，是所欣盼！

專肅，即頌

台社！

某某謹復 某月某日

【註解】

●曹丘 漢時有曹丘生，楚國人。他善於辯論，喜歡替人家遊揚。所以現在用為荐引人材的譬喻。
●說項 稱道人家的好處。本是唐楊敬之稱道項斯的故事。
●騰踏 發跡。
●賓

主 客人和主人。

五 感謝友人餞行

某某仁兄足下：

別

槩範又浹旬矣！瞻彼江花，離愁滿目，仰觀落月，別恨縈懷。回思把酒陽關。○彷彿山川之依舊，每念談心客邸，依稀風景之如前；欽顯父之多情，百壺清酒。○感汪倫之厚誼，千尺深潭；○銘刻五中，不知圖報何日也！解維○後，於某日抵此，現在暫寓某君處，一切起居飲食，均尚便利，堪舒台注，公務有閑，尚希時息手書為盼！

謹此布啓，並表謝忱。敬請

台祉不一！

第某某謹啓某月某日

【註解】

●陽關

是送別的曲名。

●顯父之多情百壺清酒

是譬喻餞行。

●汪倫之厚誼千

尺深潭 因李白有一桃花潭水深千尺，不及汪倫送我情一的詩句，所以是譬喻送行。
就是說解去船上的纜繩的意思。

六 答友人謝餞行

某某吾兄閣下：

河橋握手，折柳贈行；春水綠波，送君南浦；眷念之懷，戀戀不已！彈指

文旆^①去後，已某日矣，度早安抵。欲裁函致候，以不悉寓址，未便率然。頃辱

教言，欣如晤對，展覽之下，知

旅祺清吉，無任快慰！吾儕聚首多年，分離一旦，區區柝杓^②之敬，所以表交誼，敘惆悵^③而已，又何勞言

謝耶？惟希葑菲^④不棄，時通尺一，是則馨香所頌禱者也！

肅復，不備。即候

大安！

【註解】

①文旆

文人旅行叫文旆。

②柝杓

酒具。

③惆悵

悲哀。

④葑菲

說人物有一

節可取的地方。

第某某謹復某月某日

七 感謝友人作伐

某某先生尊鑒：

震霖①連朝，不曾走候。比維

履祺清勝，定符臆頌！小兒某某，魯鈍無能，乃蒙

垂青格外，代為執柯②，得有室家之好，克聯秦晉③之歡，仰仗冰人④，實勞

鼎力，緬懷

高誼，敢忘蹇修⑤？茲特敬具微物幾品，送呈

潭府，非敢云報，不過聊表寸衷⑥而已！務祈

賞收，是所至幸！

專此牋達，恭頌

台祉不既！

某某敬奏某月某日

【註解】

①震霖 音麥木。小雨。

②執柯 為人做媒。

③秦晉 春秋時，秦晉兩國，世為婚姻，故

沿稱兩姓聯姻，叫秦晉。

④冰人 媒人的別稱。

⑤蹇修 伏羲氏的臣子。因為楚辭有一吾令

蹇修以為理一之句，後來便借為媒人的別稱。

⑥寸衷 自稱心內。

八 答友人謝作伐

某某先生左右：

兼旬①不晤，懷念方殷。忽奉

教書並頌

珍物接領之下，且感且慚！令郎英俊聰明，某女士柔和溫潤，清才令德，璧合珠聯；^①早有赤繩之繫，^②

實由天作之緣，某雖奔走^③其間，毫無微勞足錄；而

台端寵錫厚儀，原不敢當，惟恐孤負

盛情，祇得汗顏拜登。

謹此謝謝，祇頌

潭安。不戢！

某某謹復某月某日

【註解】

①兼旬 兩個十日，叫兼旬。

②璧合珠聯 許多美物，聚在一處的意思。

③赤繩之繫

俗稱婚姻有月下老人把赤繩繫夫婦之足。

④奔走 急於趨事。

九 感謝友人醫病

某某先生台鑒：

不奉

清誨，倏已兩旬。賤恙自勞療治，日有生色。斷藥至今，已能行動。回憶當時頓呻^①之際，家人惶恐，不知所

措，迭延銜推，^②毫無末效。幸

先生抱濟世婆心，^③具長桑^④神術，

惠示靈方，不憚瑣屑，轉瞬之間，化險為夷，自思此後之年，實拜國手⑤之賜，感懷大德，永鐫五中。茲特敬具菲儀，聊申寸悃，是區區植杏傭資，不足報再造⑥之恩萬一也。務祈勿揮為荷！專此履陳，臨池依戀，祇候

壺安不餽！

某某謹啓 某月某日

【註解】

●嘖呻 讀貧申。疾苦聲。

●衙推

古時北方市醫的人，都稱衙推。

●婆心

仁慈的

心。

④長桑

古時的良醫。

⑤國手

藝能冠絕全國的，叫國手。

⑥再造

再生。

一〇 答友人謝醫病

某某先生閣下：

頃奉

手書，欣悉

貴恙已告痊愈，聞聆之下，曷勝歡慰！是證診斷最難，偶而不慎，即致謬誤，發生危險。前承不棄，謙陋，①辱勞招邀，薄技②方施，奇功遽見，竟克轉危為安，③實

先生宏福所致，不過藉某手以成之耳！不圖

台端溫詞褒飾，愧不敢當；並荷

惠賜厚儀，區區微勞，原欲璧謝，惟 尊紀傳

命殷殷，祇得拜嘉，^④謝謝！
尊體新痊，寒風冷食，最宜避忌，還祈格外珍攝，是禱！

肅此裁復，敬頌

台祉不一！

某某謹復某月某日

【註解】

① 謙陋

見識淺近。

② 薄技

小技能。

③ 轉危為安

把危險轉為平安。

④ 拜嘉

謝人的惠贈，叫拜嘉。

一一 感謝友人贈物

某某賢妹左右：

睽違匝月，深切馳系。每欲走候，輒為事阻。一昨日曜日，與同學偕出，購買參考書數種，至晚始歸；臨
紫展閱留函，敬悉

芳軒過存，^①失於迎迓，^②歉恨之至！某年華癡長，世故^③鮮知，未作木桃之報，先荷瓊玉之施；善度金錢，
雅致偏刺丹鳳；工逾顧綉，綺文宛著游龍；拜領之餘，什襲^④而藏。惟覲顏拜受，又不知何以圖報
雲情於萬一也。

肅此布謝，不盡所云。祇頌

時祉。諸維

垂鑒！

【註解】

●過存 問候。

●迎迓 迎接。

●世故 世間一切事情的道理。

●什襲 一層一

層。層的包裹。

層。

層。

愚姊某某謹啓某月某日

一一一 答友人謝贈物

某某學姊文覽：

前日走謁，未親

珠玉，^①彌深悵仰！妹資性愚拙，針黹^②之事，本不善長，往年在蘇，聚首數年，得吾

姊殷殷指授，始覺稍有進步。邇於誦讀之餘，拈針度線，旬日成此，敬投綉案，聊乞指疵云爾！乃者，

手教下頒，既荷推獎，又蒙稱謝，捧誦之下，汗顏無地。此區區補綴^③穿敝之物，吾

姊不斥其惡劣^④不恭，豈妹之初意哉？然安知譽之非即所謂教之欺？

修此布復，即頌

台祉！

某某某謹答某月某日

【註解】

●珠玉 譬喻貴重華美。

●針黹 女工。

●補綴 修補衣服。

●惡劣 不良。

第十節 道歉

借物受損道歉

某某仁兄閣下：

前承

慨借某物，甚為合用。詎敝媪手脚粗蠻，不知慎重，誤將左方小葉碎裂。第察悉之下，驚惶失措，即向市上去買，竟不可得；苟從遠地羅致，又以俗務纏身，不克如願；輾轉籌思，惟有暫將原物繳還，俟稍緩出申，照樣購賠。既已借用，又復損傷，撫躬自問，何以為情？歉仄之懷，難宣楮墨，萬祈鑒原，幸甚幸甚！

專此奉還，臨池悚惶。敬候

潭安。不備！

【註解】

●慎重 謹慎不苟且。

●羅致 招集的意思。

●輾轉 反覆不定。

●撫躬自問

反省。

二 答友借物受損

某某仁兄左右：

久不趨候，思若流波。頃者，貴仔送到

手翰並某物，均經收悉。某物乃係某地製品，質地原屬鬆脆，會間每次使用，第必力囑僕輩慎重將事，

不可粗忽；尊紀未明此意，遂致微受損傷，本不足怪。而吾兄深自引咎，^③將為購賠；此區區者，值得幾多，而勞如此費心哉！

手此函復，幸毋芥蒂。^④即候起居不莊！

第某某某謹答某月某日

【註解】

●流波

流動的波浪。

●將事

從事。

●引咎

自己任過。

●芥蒂

讀皆底。心上

不滿意，叫芥蒂。

二 委事失辦道歉

某某吾兄足下：

前月適往某地，承

委某事，本極順便；詎抵達之後，東西奔走，^①俗務紛紜，^②雖曾勾留^③多日，竟致失憶未辨，迨至歸途，猛然覺悟，而已不及。第年事未衰，記性惡劣，直至如此；五內回皇，^④歉慚無似！有違

雅命，伏乞格外

鑒宥；幸勿以為推諉也，是所深幸？

肅此奉達，祇候

台安。不莊！

第某某某敬白 某月某日

【註解】

恐懼的意思。

●奔走 急於趨事。

●紛紜 繁雜的意思。

●勾留 因事留住，叫勾留。

●回皇

四 答友委事失辦

某某仁兄執事：

正切馳思，

手書下逮，欣知

文旌已返。前懇代辦某事，本屬細事，不關重要，良以

大駕^①順便，貿然^②誣^③；今既

貴務倥偬，^④不曾費心。^⑤弟惟另行設法，即或書寄片紙，亦未嘗不可也。忙而失憶，事所恆有，幸勿耿耿。

手此泐復，即頌

台祉。不備！

第某某敬答某月某日

【註解】

●大駕 稱人的旅行。

●誣 拿事情相煩累，叫誣。

●倥偬 事情急迫。

●費

心 俗拿事情煩人，稱費心。

五 失送壽禮道歉

某某仁丈先生尊鑒：

遙遠

杖履，倏轉星雲，俗塵鮮暇，雁札久疏。比維

道社休嘉，定如鄙頌！頃聞某君言，月之某日，為

崧辰①之吉而

華堂集瑞，海屋添籌，②濟濟嘉賓，羣晉觥爵，以介眉壽。③晚分屬通家，④理應肅衣稱頌，藉表寸衷；詎道

遠音斷，竟未聞悉；而芟芟非儀，失於奉呈，如此疏忽，咎實難辭，開罪⑤

長者，不勝抱歉之至。尚祈格外

涵原⑥為荷！

專此牋陳，臨池惶悚，虔請

崇安。不宣！

晚某某謹上 某月某日

【註解】

①崧辰 稱人的壽辰。

②海屋添籌 從前有三個老人相遇，各問年齡，其中一個說：「

海水變桑田的時候，吾常下籌一根。現在滿十根了。」後來就拿「海屋添籌」四字，做祝壽的頌

辭。③眉壽 年老的人都生有長眉毛，所以叫眉壽。④通家 累世相友好的，叫通家。⑤開

罪 得罪。⑥涵原 包涵原諒。

六 答友失送壽禮

某某先生執事：

久不通音，中懷懸系。頃接

惠翰，無任忻慰！某無德無能，癡長年歲，頭童齒豁，○老景頽然。今度七十賤辰，兒輩鞠臚。○奉觴，原盡卑屬之禮；不圖諸親友聞而遠集，並且貺我多珍；以某愚陋，○誠不敢當，五衷惶愧，至今不安。詎

手書以未曾

惠賜隆儀為言，彼此世交，何須爾爾！○在某丕以不勞

寵錫為快；

執事何復耿耿哉！

貴務有閑，伏願時頌

尺一，以慰岑寂。

手此布復，即頌

起居不既！

某某謹啓某月某日

【註解】

●頭童齒豁

頭禿齒落，是年老人的形狀。

○鞠臚

拜跪的意思。

○愚陋

愚昧也

陋。爾爾 如此。

七 醉後失言道歉

某某先生台鑒：

日前尊疊雅敘，歡會朋儕，某賤性好酒，引罈鯨吞，①不覺醜醜②大醉，頭腦昏聩，竟以戲談，③出言不遜，效灌夫罵座，④妄與

台端衝突，失歡而散。當時懵騰无知，迨今某君來舍，述及情形，不覺惶愧，無以自容。某平素拘謹，一旦中酒，⑤荒謬至此，開罪

先生，自問奚以相見？惟念

先生大度優容，伏乞勿與深較。

用特肅函道歉，容再踵

府負荆⑥臨池慚懼，敬頌

大安。諸維

涵照，不既！

【註解】

①鯨吞 形容貪喝酒。

②醜醜 讀毛句。極醉的樣子。

③戲談 談諧的談論。

④灌

夫罵座 漢灌夫與丞相田蚡不相能，嘗在蚡宴會時，酒醉罵人。

⑤中酒 酒醉。

⑥負荆 專

明謝罪的意思。

某某謹啓某月某日

八 答友醉後失言

某某先生台鑒：

前日友朋燕集，樂極一時，不意以諧謔^㉑觸

君之怒，某誠孟浪^㉒，

君亦失言，當時觀

君神色異常，知係因醉至此，並非假酒生隙，故不敢深計。頃奉

手書，深自悔過，以

君明達，早知必能自悟。某既不較於當時，何必再較於今日。吾輩交好多年，縱有言語出入，何容論量！惟

值面朋^㉓之交，勢必唇槍舌劍^㉔，大生是非，是則不敢不進規於

閣下；當持杯把酒^㉕之時，願鄭重^㉖之！

專復，即候

起居！

某某謹答某月某日

【註解】

㉑諧謔 互相戲言。

㉒孟浪 鹵莽，冒昧，放浪，叫孟浪。

㉓面朋 交情很浮淺的朋友，

㉔唇槍舌劍 辯論得利害。

叫面朋。

㉕唇槍舌劍 辯論得利害。

㉖把酒 執酒杯。

㉗鄭重 注意。

九 誤會失歡道歉

某某仁兄足下：

前者，

予書所談某事，識見高超，辦法正當。第初時未明個中情形，片面①着想，復書詞涉意氣，②致令足下不歡。頃據某君縷述內容，洞悉真相，③不覺恍然大悟，捫心自問，前次寸鐵，實屬鹵莽④之極，罪無可逭。伏乞念其事出誤會，格外優容。俟俗務稍閒，走前謝罪。

先此道歉，即頌

起居不備！

第某某謹啓某月某日

【註解】

①片面 一邊。

②意氣 逞自己的感情去做，叫意氣。

③真相 實在的情形。

④鹵

莽 做事粗率。

一〇 答友誤會失歡

某某仁兄閣下：

頃奉

手教，迴誦之餘，以某事出於誤會，①深自引咎，②然當初某未將個中情形詳細陳說，③致起閣下之疑。某固不能無罪焉！今勞道歉，④反增慚汗，彼此交好，豈容以此細故而存芥蒂⑤耶？貴務有閑，得荷枉顧，⑥歡迎之至！

專復，即候

台安。不既！

【註解】

●誤會 意思弄錯了。

●引咎 自己任過。

●陳說 申明告訴。

●道歉 說抱歉

的意思。

●芥蒂 心上有不滿意，叫芥蒂。

●枉顧 稱人親來訪問的謙詞。

第三編 政界應用書信

第一節 通候

一 蒞任通候士紳

某某先生台鑒：

久仰

芝型，①未親

蘭教，寸衷景企，尺素難宣。某猥以菲材，謬膺重任，②下車③伊始，頭緒④紛紜，地方情形，深虞隔膜；⑤而執事粉榆表率，⑥桑梓⑦推崇，⑧借重⑨良多，匡扶是賴。尚祈不吝指教，無任翹企⑩之至！

專此布臆敬頌

台社！

【註解】

- ①芝型 是說好模範。
- ②重任 重要的責任。
- ③下車 官吏初到任，叫下車。
- ④頭緒 條理。
- ⑤隔膜 阻隔不通。
- ⑥粉榆表率 鄉里中以身作則的人。
- ⑦桑梓 鄉里的代名詞。
- ⑧推崇 欽佩。
- ⑨借重 求人輔助，叫借重。
- ⑩翹企 望得很切。

某某謹啓某月某日

一一 通候舊日上官

某某先生鈞右：

揖別

鴻儀，①遠懷駿烈，系殷孺悃，思切神馳。恭維

鼎祉延禧，台躔萃豫；聲華②振鐸，建勳已足千秋；澤惠廣流，謳歌③遙傳萬姓；仰瞻

樽采，無任葵傾！某曩託

仁幘，繆荷垂青於格外；近投蠻境，深慚建樹之毫無。嘆馬齒之徒增，悵

龍門④之遠隔，願他時再效馳驅，且今日暫爲飄泊。

肅書奉候，臨楮瞻依。恭請

勛安。諸希

光照！

晚某某謹肅某月某日

【註解】
 ①鴻儀 稱人的風采，叫鴻儀。
 ②聲華 聲譽光耀。
 ③謳詞 是頌揚功德。
 ④龍門 比喻聲望高的。

三 通候舊日同官

某某先生偉鑒：

自違

清誨，時切葭思。第篷轉①到茲，治劇②難勝；事務既屬殷繁③，情形尤多隔膜。回憶前時琴樽④互對，常續借籌⑤，深銘匡助⑥之勞，倍切嚮往之思；還祈葑菲不棄，金玉常頌，曷勝企盼之至！

專此奉候，祇請

助安。不既！

第某某某謹啓某月某日

【註解】
 ①篷轉 篷碰着風就轉，是譬喻迅速的意思。
 ②治劇 治理繁劇的職務。
 ③殷繁 多。
 ④琴樽 文士的宴會。
 ⑤借籌 求人輔助，叫借籌。
 ⑥匡助 輔助。

四 通候舊日僚屬

某某先生青鑒：

話別

清輝，落月增思。此間案牘①紛紜，民氣刁蠻②，以某輕才，竭蹶彌甚！相助為理者，固不乏人，而求才能應變化③之倫，殊不可得。因此不得不令人企念高賢，而嘆人才之消乏焉！不知何時再得前席俟教，不勝悵惘④！琴樽之間，得時惠數行，是所欣盼！

專此，即頌

文祺！

某某某手啓 某月某日

【註解】

①案牘 官中文書。

②刁蠻 刁滑野蠻。

③變化 從有到沒有，叫變；從沒有到有，叫

化。④悵惘 失意的樣子。

五 通候在京官吏

某某先生閣下：

京華揖別，參商①分離，遙念

音塵，時勞夢轂。某賤軀如恆，差堪告慰。惟是一官匏繫②，半世薪勞，嘆建樹③之毫無，愧微材之庸弱。所幸地方感情尚洽，藉以苟且自安；然而汲深綆短④，時虞覆餗，忝在契末，還祈

時錫箴言，以匡不逮，則受貺無涯矣！

肅此奉候，臨池瞻仰，恭頌

政祺不宣！

某某某謹啓某月某日

【註解】

- 參商 譬喻人久不相遇，叫參商。
- 匏繫 是譬喻人無用的話。
- 建樹 設置。

④汲深綆短 井深繩短，引伸出來，就是說才能短淺，責任重大。

六 通候卸職官吏

某某先生執事：

河梁①握別，表葛②遽更。遙企

燕雲，曷勝渭樹！某壹是飽懸，媿死樹建，恨薪勞之莫益，嘆粟碌之如恆。視諸

執事，解組③辭榮，優遊逸雅，雖不必息交絕游，同於肥遯④。然衡門樓遲⑤，已令人有天際真人之思矣！

不知邇來何以遣日？吾恐山公鶚荐⑥，難安東山絲竹耳！

謹此牋陳，不盡所懷，祇頌

台綏不莊！

某某某謹啓某月某日

【註解】

- 河梁 漢李陵別蘇武詩，有一攜手上河梁的話。後人因拿他稱送別的地方。
- 表葛 葛從裘換到葛，就是一年的意思。
- 解組 組印上的綬，解去印綬，叫是不做官了。
- 肥遯 隱居。
- 樓遲 游息。
- 鶚荐 保存。

葛從裘換到葛，就是一年的意思。解組，組印上的綬，解去印綬，叫是不做官了。肥遯，隱居。樓遲，游息。鶚荐，保存。

七 卸職通候在任

某某先生執事：

客歲拜辭

崇階，光陰迅速，又聞王睢嚶鳴^①矣！某疏宕^②無能，解組誓墓^③，灌畦掇薪，差可溫飽；遊山觀水，亦足逍遙；獨蕭野之性，更狂而不可收拾耳！讀「林下無人」之句，吾可免於靈徹之嘲矣！然鐘鳴鼎食^④，竹帛留芳，亦惟讓足下輩故人而已耳！

風便裁候，不勝依依。祇頌

勛綏。伏維

賜鑒。不莊！

【註解】

①王睢嚶鳴

因張衡賦有「仲春令月，時和氣清，王睢鼓翼，倉庚哀鳴，交頸頽頽，關關嚶嚶」等句，所以指仲春說。

②疏宕

意氣灑脫，叫疏宕。

③誓墓

做官的人，辭職歸里不再出，

常用此語。

④鐘鳴鼎食

古時富貴人家的樣子。

某某某敬上 某月某日

八 通候就醫官吏

某某先生鈞鑒：

睽違

渠範，彌切鄙衷。比聞

鼎躬小極，請假就醫。伏念吉人天相，^①轉瞬復元，藥屏刀圭^②，運回造化；而

驕從^③返署，膏雨仍滋，遙企

樽輝，定符荼頌！某羈身職務，路隔雲程，未能走謁

清躬，祇得修函問候，聊申寸悃，用表愚衷。^④

恭請

崇安。伏維

慈鑒。不宣！

【註解】

①吉人天相 就是說好人天必幫助他。

②刀圭

古時取藥的東西。形如刀，端尖銳，中

低窪。

③驕從 貴顯的出門。前引後隨的騎士。

④愚衷

愚昧的衷曲，是自謙的話。

第二節 賀慰

一 賀行政官就任

某某先生勛鑒：

關山遙隔，

某某謹啓某月某日

珠玉時懷每企

風標，恆勞月落。頃得花封之吉報，欣聞毛檄之榮頒。敬維

墨綬綏猷，朱鈞宣化。①筮仕②而才長製錦，任人則治洽鳴琴；③撫字催科，沛膏霖之惠政，平爭息訟，敷

棠澤之仁謨；績懋銅符，譽揚金鏡。④某壯遊徒爾，故我依然，媒寡援疏，繞枝三匝，江湖落魄，⑤悵悵何之？

項背難望，⑥真令人羞慚無地矣！

肅此申賀，恭頌

鴻禧。伏維

光照不宣！

某某某謹賀某月某日

【註解】

●宣化 把德化散布開來，叫宣化。

●筮仕 本說將要任官，占卜吉凶，後轉做初入官

途的意思。●治洽鳴琴 拿道理感化百姓，弄得地方上很安寧。

●金鏡 比喻明察。●落

魄 失業無聊。●項背難望 是說前後不能相顧。

二 賀司法官就任

某某先生鈞鑒：

久隔

芝暉，時殷葭溯；罕尺書之問候，空寸悃之馳思。比聞階晉鴻遠，不覺歡舞雀躍！恭維

審猷和惠，判事精詳，推情酌三木^①之平，執法嚴九章^②之守，以德行仁而澤溥，有奸難隱而心清。祖明允於皋陶，知慎仁如盛吉，勳隆秋典，頌洽春臺。某刑鼎^③疏知，懸書少讀，倍懷慚於檮標，馬齒已增，益傾向於棘槐，鵬程^④足羨！

特陳駢續，用表燕忱。敬頌

鈞安。伏維

霽照。

某某某謹賀某月某日

【註解】

①三木

舊時的刑具。

②九章

舊時的法律。

③刑鼎

古時的法律。

④鵬程

比

喻前程遠大。

三 賀外交官就任

某某先生勳鑒：

遠隔

芝標，正殷葭溯。忽喜音之逮及，欣簡命之榮膺。恭維

星輶^①叶吉，露冕綏猷，遠通博望之槎，特稅晏嬰^②之駕。經濟優則才能應變，修好於玉帛冠裳；言論發

則氣懾強隣，折衝^③於敦槃尊俎^④；禦侮而闡邦共仰，持誠而與國^⑤咸歡。翹企

節輝，曷罄馨舞！某萍踪莫定，樗質滋慚，雖浮海之有心，却棲身之無處；倘許乘風以去，必當破浪^⑥而行。

詩頌皇華，書望雁札。

虔薰俚牘，特表愚忱。敬頌

鈞安。伏維

荃照！

某某敬上 某月某日

【註解】

●星輶 使者坐的車子。

●晏嬰 齊大夫，使於楚，以片語折楚子，不辱使命。

●折衝

制敵的意思。

●尊俎 酒尊俎豆間，指宴飲的時候。

●與國 互相交好的國。

●乘風浪破

有遠大的志向，南朝宋宗慤少年時，有「願乘長風破萬里浪」之語。

四 賀執委員當選

某某先生閣下：

久隔

音塵，時深勞結。頃披郵報，欣耳佳音。敬謠 民望①所歸，國賢膺選，舉善喧雷同②之語，題名冠月旦③

之評。行見慮心宣口，發揮誇誇之言；④革弊興良，期慰喁喁⑤之望。精神會聚，議論崇闕，共慶得人，同仰

英士，某十年學淺，一介庸材，株守貽譏，素餐⑥是媿；惟希時頌尺一，賜我

歲言，以慰蓬萊，不勝欣禱！

肅薰寸牘，敬頌

時祺不宣！

【註解】

●民望 人民所屬望的。

●雷同 雷發聲，物同時相應。譬喻所說的話，與人相同。

●素餐 吃飯不做事情。

●

月旦

品評人物，叫月旦。出後漢許劭評論鄉黨人物，每月一換品題的故事。

●諛諛之言 直

言。

●喁喁 衆人向慕，叫喁喁。

●素餐

吃飯不做事情。

五 賀晉獎授勳章

某某先生執事：

情馳雲樹，訊阻賓鴻，恨於一葦之難航，隔有三年之契闊，①辰維

寵膺特命，榮佩勳章，積成邁衆之壯猷，乃受超羣之懋賞，增彩華於黼黻，②比重價於琅玕，③史冊揚譽，

門閭煥彩，酬庸誌喜，抃舞難名！某十載新勞，一官匏繫，祇守鳩愚之拙，難希鸚荐之榮，未克雄飛，④好觀

騰達。

特薰駢簡，敬賀

鴻禧，祇請

崇安！

某某謹上 某月某日

【註解】

●契闊 朋友離別遠隔，叫契闊。

●黼黻 衣服上繪綉的花紋。

●琅玕 古時西域

所出的美玉。

●雄飛 譬喻志意飛揚。

六 賀人考試及格

某某仁兄足下：

久隔

光儀，正殷渴念，頃披郵報，欣聞

吉音。敬謔

珊瑚入網，翡翠收羅，如登蟾窟以分香，直上龍門而燒尾；紅箋喜寫，澹墨登書，①素願②遞償，私衷快慰！

詞此

鵬程開展，定然峻秩超遷，③引企

吉輝曷勝忻悅！第心殷燕賀，④跡阻鳧趨，敬肅尺函，藉申寸悃！

祇頌

鴻禧。伏維

垂鑒！

弟某某敬賀某月某日

【註解】

①登書 科舉時代，鄉試中式，叫登賢書。

②素願 本來的志願。

③超遷 不照次序

升官。

④燕賀 像燕子般的飛來慶賀。

七 慰人被議革職

某某先生左右：

自達

槩範，恆切葭思。通閱報載，驚悉

執事以某事被議，舉世①混濁，黑白無分，以愛憎生是非，以恩仇分曲直，清議②莫主，公道③誰論？以

執事之廉潔公正，而竟謗書④一篋，致貉稽之不理於口⑤皓白蒙塵，天下事豈尚可為哉？在

執事身當其局，韓非孤憤⑥自所難免；然而賢愚之辨，終有定論，一官得失，尤不足介。還祈

嘯傲⑦林下，以安天倪⑧為國宣勞，靜待明時。謹此譬解，尚祈

垂鑒，不盡云云。

祇候

崇祺！

某某敬上某月某日

【註解】

①舉世 全世界

②清議 清流所發的議論。

③公道 極公的道理。

④謗書 毀

毀

毀

人的書函。

⑤貉稽之不理於口 孟子：「貉稽曰：稽不大理於口。」

⑥孤憤 看了世上種種

事情，生出憤懣不平的氣。

⑦嘯傲 曠放不受拘束，叫嘯傲。

⑧天倪 莊子：「和之以天倪。」

天倪 莊子：「和之以天倪。」

八 慰人貶降官階

某某仁兄台鑒：

前接

惠畢，備悉一切；闕然不報，殊為歉疚。比晤某君，謂

兄近以註誤①左遷②不勝驚愕！竊思

台端謹慎誠篤，何致有退級之慮？今忽遭此，要必雪擁藍關，數屬前定，今朝蹉跎之音，即是他日飛騰之兆，而不久

鴻遠階晉，可預知之。願毋咄咄④書空，而自陷於窮愁之中，幸甚！幸甚！

專此奉慰，祇頌

近綏！

【註解】

●註誤 官吏因牽連他人的事受譴，叫註誤。

●左遷 降職。

●咄咄 驚怪聲。

九 慰人仕途屈抑

某某仁兄先生惠鑒：

正切馳繫，忽得

雁書，敬稔

起居康適，欣以為慰！

執事才器高曠，雲路升騰，本意中事；詎屈居下僚，抑塞①窮愁，交游知己，莫勿扼腕！②無怪

台端鬱鬱有失路③之慨。惟牛鼎烹鷄④，共嘆失用，自來英俊之士，恆有不免於躓頓⑤者。願高山流水，

必待知音而朝際遇，^①鵬鷲在天，現在小有侘傺，^②還希勿恢壯懷，是禱！

專此布啓，即頌

近綏！

第某某敬上 某月某日

【註解】

●抑塞

鬱悶。

●扼腕

憤怒的樣子。

●失路

不得志，叫失路。

●牛鼎烹鷄

用

函牛的鼎去煮鷄。引伸出來，就是大材不宜小用的意思。

●躓頓

顛躓停頓。

●高山流水

周時伯牙善鼓琴，鍾子期常去聽的，且曉得他琴裏所彈的聲音，是志在高山，志在流水，子期死，伯牙不肯再彈，因為沒有知音的人了。

●際遇

遭遇。

●侘傺

失意的樣子。

一〇 慰人考試不遇

某某仁兄足下：

頃晤某翁，聞

台端由北南返，知此次詢事考言未見登用，滄海遺珠，^①殊堪深惜！劉資下第，李郃成名，去取之間，若死是非，當局者奚能不介介於懷然？孟郊五十登科，梁灝八十及第，功名遲速，冥冥中似有定者。今足下年少力壯，前程^②正遠，奪錦拋紵，轉瞬間事耳！區區挫折，^③還祈善自處之！

肅函布慰，^④祇候

文安！

第某某某敬啟某月某日

【註解】

●滄海遺珠 採珠的人，遺留在大海中的明珠。引伸出來，是說埋沒有才能的人，不知道

用他的意思。

●前程

未來的希望。

●挫折

失敗。

●布慰

宣告安慰。

第三節 稱掄

一 掄友操守廉潔

某某先生閣下：

前謁

崇階，辱承青睞，仰荷

感情，五中感篆！昨晤某某先生，知

先生於某君未加委命，蓋欲於其操守^①有所考慮，殷殷有

垂訊，芻蕘^②之微意，想見

執事愛民勤政之志，小大勿遺。竊某往歲與某君同官某處，相聚數年，知之甚詳。其為人也，頗有「一介

不取，一介不與」之概，微諸行事，絕似韋廉公^③之倫。某久私心傾折之！其嘗私謂曰：「吾服政^④無

他可稱，獨「不苟得」三字，足當之而無媿！」此雖出自其口，然非矯飾，謊欺可比也。謹本所知，據實奉

達，伏乞

朗鑒，是荷！

肅此，恭請

動綏！

某某謹啓某月某日

【註解】

●操守 潔白的行爲，叫操守。

●芻蕘 刈草採柴的人。

●韋實孔奮

北朝韋實，志

尚夷簡，淡於榮利；後漢孔奮，力行清潔。

④服政 辦理政事。

二 揄友勤勞可用

某某寅兄執事：

披讀

尺書，慨乎以「人才消乏」爲言。某嘗謂「負有才智者，要須先自惜之養之，而更濟之以勤勞，有以自見，然後在上者乃得而採用」之。今觀夫世之具有才智者，非驕傲自高，即皆窳①自棄，故人才遂無可得。若勤勞而又才智者，更不多覯矣！雖然，某於寅寮中得一人焉，曰某某，乃某在某時拔於末秩者也。其人秉性誠篤，辦事勤奮，無坐食②玩愒③之習，倘令掌司某事，實屬相宜。至於才幹，亦非平庸，謹舉所知，以塞吾

兄才難之語，一笑！

即頌

台社！

【註解】

●採用 採納應用。

●啓竄

讀紫愈苟且惰懶。

●坐食

吃了不做事，叫坐食。

④玩愒 貪求的意思。

三 揄友擅長外交

某某先生鈞鑒：

久隔

清輝，時勞夢穀頃辱

華牋，欣悉

政祺休暢，快慰無似！某才輕識弱，不善品題。①惟若某某君者，曩在部中，曾與同事，其人洞明外勢，識學

宏淵，通寄象觀譯②之語，具蘇張終賈③之才，實後生中之東皋駿④也。聞近在某署服務，

執事可於便時一證吾言，想能見賞於伯樂也！

專此手啓，敬頌

助綏？

某某敬啓 某月某日

【註解】

●品題 評論人物。

●寄象觀譯

禮王制：一東方曰寄，南方曰象，西方曰狄，北方曰

譯。一 蘇張終賈 指蘇秦，張儀，終軍，陸賈，都是古時擅長口辭善任外交的。
○東臯駿 劉
恢詩：「東臯有一駿，名曰千里駒。」

四 揄友擅長財政

某某寅兄執事：

頃辱

琅書，敬稔

台端留意人才，段勤延攬。○某愧無所知，深不足以備

高明之選。惟憶在某省時，有某君某某，識見優長，幹才老練，量財品賦。綜理○精微，早歲航海游學，原屬

經濟專家，回國後，歷任某某職務，以故學驗○兼豐，實財政界中所不多觀者。近方涸列下僚，倘吾

兄寓書○招之，當願樂供奔走也！

手此馳復，即頌

升祺！

第某某某謹答某月某日

【註解】 ○延攬 招收人才，使他心悅誠服，叫延攬。 ○綜理 一 概管理。 ○學驗 學識和經

驗。 ○寓書 寄信給人家。

第四節 請託

一 請人暫代職務

某某仁兄閣下：

暌違

光儀，倏又匝旬；思慕之懷，宛更寒暑。日來商風，①颯發，②第曩年舊病，應候而至。直如夙約之客，按期臨門，上滯至今，不勝疲憊。藥鼎茶鐺，③景况可想；而每日應辦公務，遂多耽擱。昨延某醫診治，力勸安心調攝，方克奏功。④因此擬於某日起，告假一月，以資休養。所有此間職務，環顧無可托者，欲懇青睞，不卜得承矜許否？

專此奉商，臨筆悚惶。即頌

起居。佇候

回玉！

【註解】

●商風

西風。

●颯發

讀表法。暴風怒發的意思。

●藥鼎茶鐺

指煎藥煮茶的爐。

④奏功 事務進行而發生功效，叫奏功。

第某某謹啓某月某日

二 請求開缺守制

某某先生鈞鑒：

頃接舍間急電，家慈已於某日棄養，終天^①抱恨，痛烈肝腸。當即電呈

大部，請予開缺，俾得奔喪回籍。詎料

指令下逮，未蒙准予開缺，祇許給假數日，仰承雲情，敢不祇遵^②。惟某神志昏迷，罔知所措，勉強維繫，必玷

官常。且現遭大故之時，猶復求榮不去，竊恐六姻三黨^③羣以不孝目之，而不與齒揆之

鈞座愛某之心，亦必有所不忍也！用此泣血縷陳，伏乞

俯如所請，實為公便！^④待發，敬竚

後命。

臨楮悚惶，恭叩

勛祺！

某某謹肅 某月某日

【註解】

①終天 終身痛恨的事。

②開缺 官去職，叫開缺。

③六姻三黨 六種最親近的人

叫六姻；父族，母族，妻族，叫三黨。

④儼裝 整理行裝。

三 託人代為說項

某某先生執事：

癸違

芝宇。倏又秋風。某需次省垣，淹留三歲，渺無希望，實處坎坷。①性本疏愚，未備歸山之計；志雖遠大，難為
昂首之駒。如仍受羈於轅下，勢惟索槁於肆中。趙卿窮鳥之喻，②今朝堪擬；卞子枯魚之賦，③我惜無才。
執事性秉仁慈，誼關桑梓，伏乞俯察屯艱，力予援引，寓書某公，代為說項，則樓台近水，④花木回春，實惟
執事一言是賴！若非景况蹭蹬，⑤何敢效尤？⑥請托？

急迫陳詞，諸希

涵鑒。臨穎恐悚，敬請

台綏！

某某謹啓 某月某日

【註解】

●坎坷 行不利。

●趙卿窮鳥之喻

趙卿，後漢趙壹。窮鳥，比喻窮迫依人。

●卞子枯

魚之賦

卞子，南朝卞彬。枯魚，比喻窮困的境遇。

●樓台近水

僚屬接近長官的，叫近水樓台。

●蹭蹬

挫折不能進行的樣子。

●效尤

沒有目的的摹倣人家，叫效尤。

四 託謀免調差使

某某仁兄執事：

弟素餐①異地，五內懷慙。乃聞 上游②有將弟調移某處之說，弟匍繫一方，承命宣勞，何敢後步？

惟弟竊有為難情形，不能假裝就道。吾

兄日參樞務，③伏希於晤對之餘，婉陳④鄙曲，俾弟暫時免調。忝在

知契，上涸

清神，臨穎無任懇禱！

肅此牋達，敬頌

台祉。不戢！

弟某某某拜于某月某日

【註解】

●素餐 吃飯不做事情。

●上游 位置高的人。

●樞務 政務。

●婉陳 言語婉

轉的說。

五 託謀另調他缺

某某先生賜鑒：

某才同籬鷄，①性似拙鳩，受命蒞此，正愧濫竽；②果爾誠信未孚，羣氓誅責。前月以舉辦某事，與該地士紳，頗生齟齬；③在某原無成見，若輩竟敢執持，如斯阻礙，深用悲歎！前者具電上官，請予罷免；旋得覆諭，溫詞慰留；某感激上情，應圖報稱。惟就地方而言，則感情一損，辦事萬難，縱欲效力，勢有不能。伏念

執事與某公交誼素敦，敢乞婉陳苦衷，謀予他調。願來臥虎之車，早解鉞鉞④之痛，倘荷玉成，中心永鐫。

臨書惶愧，不盡所云。敬頌

勛安諸維

激照！

【註解】

●籬鷄 籬上的鷄，比喻所見的小。

●濫竽 濫竽充數。

●齟齬 意見不合，叫齟齬。

●齟齬

●齟齬

●齟齬

●齟齬 有刺針的坐席。

爲王吹竽，王喜之，給廩食的常有數百人。宣王死，湣王立，喜歡一一分吹，處士便逃。一所以後來說無真實本領而居職位的，叫濫竽充數。

形容坐不安穩的樣子。

六 託探上官意旨

某某仁兄左右：

弟備官佐治，○濫竽充數。乃者，長官就任以來，對於下僚，尚未表示態度，○究不知以才能是尚，抑以黨系爲歸？何去何從，殊難推測。倘如乖戾意旨，不如早效處士之逃，以免歧趨而生轆轤。吾兄迴翔○禁近，消息較先，伏乞

賜予匡略，○示我南鍼，無任懇請感戴之至！

專此敬頌

台祉！

弟某某謹上 某月某日

【註解】

●佐治 助理政事。

●態度 人的狀貌舉止。

●迴翔 高飛。

●迴翔

●迴翔

●匡略 大略。

●匡略

第五節 荐舉

一 荐舉科長人才

某某先生勛鑒：

悵望垂楊，輒思元度。○昨聞省檄已頒，

駟從將發，不勝快慰之至！鄉人某君某某，品學兼優，對於行政各科，稔之且精。想此次

執事遠宰劇邑，佐治需人，不卜許收之從事之列否？倘承

金諾，○則響應○景設，必不如羊公鶴之勿舞○也！至於感恩○圖報，蛇雀○猶然，何況人乎？

專懇敬賀

升禧並頌

台綏！

某某謹啓某月某日

【註解】

●元度

許詢字世說：一劉恢曰，清風朗月，輒思元度。

●金諾

貴重的諾言。

●響

應 應聲。

●羊公鶴之勿舞

昔有羊叔子養鶴，善舞，曾向客稱道，客試之，竟不肯舞。所以現在

說人能力薄弱，出人意外，叫不舞鶴。

●感恩 感激他人的恩惠。

●蛇雀

蛇報恩的故事，詳

搜神記。雀報恩的故事，詳續齊諧記。

二 荐舉書記人才

某某先生侍者：

久不接

芝眉，願言之私，欽欽。①在抱！一昨值某君，述及

尊處近缺書記，

執事延攬顧盼，尚鮮入幕之人。舊友某某，文筆工整，品行端重，前在某地，充任某事，其於普通公牘文

字，殊為精熟。②近正投閑，③亟謀片席，倘蒙

推情齒錄，④則寒士回春，如處杜廡，而某亦同深感銘矣！

專肅，即頌

與居。並候

回玉！

某某敬啓 某月某日

【註解】

①欽欽

思想的意思

②精熟

精深純熟。

③投閑

是說沒有事。

④齒錄

收錄。

三 荐舉雇員人才

某某先生執事：

日前晉謁

崇階，猥蒙盼接，不以范叔^①之寒而棄之，交疏金石，何逾於斯。小友某君某某，前在某機關充任某事，勤敏誠篤，兼而有之。仲春以上官瓜代^②退居，至今戢影^③。早曾向某乞借一枝，苦無安插之地，闕然不報。未識現下

貴處可得托足否？倘使寒士^④得一椽之蔽，則某感同身受矣！

愛頌，諸維

明鑒。

肅此奉商，祇請

政祺！

某某謹啓某月某日

【註解】

①范叔

指范雎。史記：「范叔一寒至此。」

②瓜代

春秋時齊侯使連稱管至父守葵

丘。吃瓜時候去的，和他約定，到明年此時，差人去代，後來遂稱滿期換人，叫瓜代。

③戢影

伏藏

不出來。

④寒士

不得意的讀書人。

四 荐舉錄事人才

某某先生閣下：

久不問候，懷思甚殷。比維

起居清嘉，慰如所頌。門下士①某某，饑驅②出門，北來已數越月矣！求一枝而不可得，棲遲③旅邸。其人文理清通，操守堅確，舞文弄法④因事生奸，吾知其所不敢為者也。苟收之錄事之班，則必克盡厥職，無患隕越。不揣請托之嫌，輒效山公啓事，附呈名條，未審堪備佐吏之選否？

謹此奉瀆，玆候

明教。叩頌

政安。不戢！

某某某手上某月某日

【註解】

●門下士 就是門弟子。

●饑驅 為饑餓所迫。

●棲遲 游息。

●舞文弄法 舞

弄文墨，以敗壞法紀。

五 荐舉稽查人才

某某先生執事：

前具賀簡，定邀

青覽？茲者，某君某某，與某有葭莩誼，①歷就某處某項差務，於稅務方面，殊為純熟；人才幹練，②心地慈和，具稽察之能，無侵吞之志。適因賦閒家居，急思謀得棲枝，以為寧家之計，不卜台端可予收錄否？倘蒙

俯諾，不特某某永矢勿諼，而某亦銘鑄五中矣！且某素不選事，③曹丘一席，初不担任，誠有單寒可憫，姻

故攸關，不得不一為噓植。④伏維

明答，是荷！

專此，祇頌

台祺！

【註解】

● 葭葦

成屬，叫葭葦。

● 幹練

有經驗，能夠辦事。

● 選事

喜歡多事。

● 噓植

吹噓培植。

某某謹啓某月某日

六 荐舉統計人才

某某先生台鑒：

舍親某君某某，自與 某公同時偕退以後，養晦①家居，賦閒林下。②其人綜覈多能，疇籌善布，倘

令檢核檔冊，編製年鑑，統計預算決算事務，必能有條不紊。③鈞稽④微密，可預言也！然而財政當道，竟

無有起而顧之者，竊為慨歎！⑤比聞

執事兼掌支計，才如某君者，大可引為贊襄！⑥

台端知之甚稔，亮不以某為多事，願

裁酌之！

專此，祇請

政祺！

【註解】

●養晦 隱居匿跡，以待時機，叫養晦。
 ●林下 罷官，叫退歸林下。
 ●有條不紊 處理事務，有條理，不紊亂。
 ●鉤稽 核算。
 ●慨歎 歎息。
 ●贊襄 幫助。

第六節 探詢

一 探詢到任日期

某某先生尊鑒：

某地一別，忽又逾年翹瞻

芝采，離緒。○滿衿。比者，遙聞吉音，欣悉

榮差蒞此，遜聽之下，不勝雀躍！

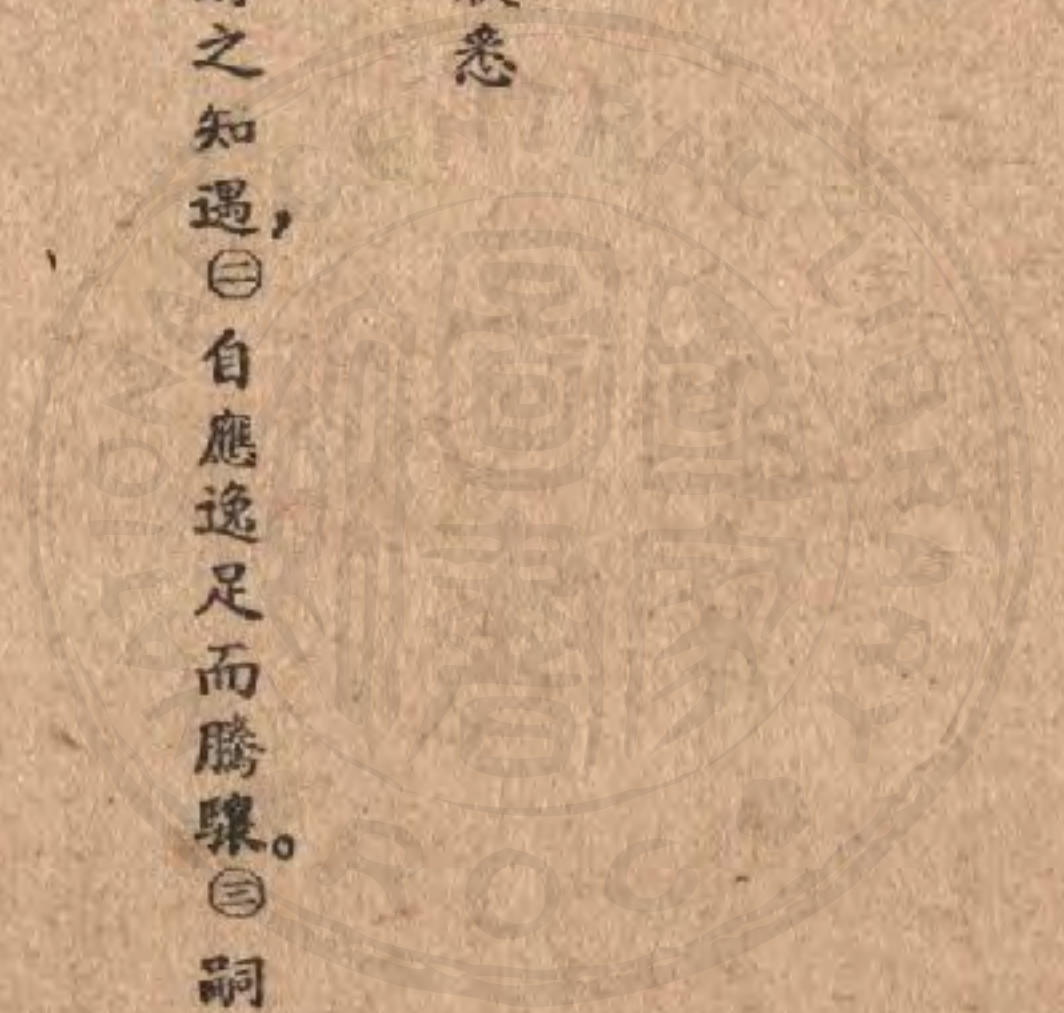
執事槃槃大才，聲華卓著，既受上游之知遇，○自應逸足而騰驟。○嗣後一方共事，叨

教良多，歡幸之餘，亟盼

車騎，望風引領，○我勞何似不審

台旌何日抵境尚冀

賜示數行，以便迎迓，而敘積悵。



肅此恭賀

升釐，祇頌

大安！

【註解】

●離緒

離別的心緒。

●知遇

受人家的賞識優待，叫知遇。

●騰驥

超越。

●引

領 伸首遠望。

二 訊問水災情形

某某寅兄先生文席：

頃聞謠傳

貴轄地方，大患水災，河流泛溢，^①民房蕩然，老殘孤弱，飄泊^②波中，厄難巨大，十年未覩。竊思地瀕江淮，應修隄岸，先事預防，不待智者，民命財產，非同小可。吾

兄素有明幹之號，亮必先行綢繆，^③不怠人事，至於其魚^④之語。或係過甚之辭，道遠音絕，懷系良殷。畢

究如何情形？望即詳細

函復，為盼！

專訊，即請

近祉！

愚弟某某某手啓某月某日

【註解】

●泛溢

水衝到岸上來，叫泛溢。

●飄泊

行蹤不定。

●綢繆

預防的意思。

④其

魚 指水大說。

三 訊問民間風俗

某某先生台座：

暌違

風度，①倏歷嚴霜。遙想

起居，定多佳勝？某碌碌如常，無堪稱述。一自某縣告卸以後，投閑置散，②栖遲下邑。迺者，廳長某公，遷移

蒞此，日前以事晉見，欲調某赴

尊處。伏念

貴邑民風強悍，好勇鬪狠，弁髦③法令，駕馭維艱，以某薄才，恐不勝任；與其隕越於將來，何如避賢於現

在。惟是詳細如何？究未稔悉，因此不敢率爾呈辭。

執事視事有年，勢必洞見肺腑，熟知癥結，④忝辱

世好，還祈將風俗情形，詳示種種，臨穎不勝屏營翹企之至！

肅此奉訊，祇候

政綏！

某某謹啓 某月某日

【註解】

- ①風度 容貌態度。
- ②投閑置散 不在緊要的地位，叫投閑置散。
- ③弁髦 比喻沒用的東西。
- ④癡結 比喻有癖性的人，固執不化。
- ⑤弁髦 比喻沒用的東西。

四 訊問教育狀況

某某世丈閣下：

晚承乏①到此，倏經數月，簿書②鮮暇，成績毫無。自愧駑駘，不足臨民。乃者，晤視學某君，稱及貴邑學校林立，士子雲增，風氣開通，禮教敦肅，雖都會名城，不足之過，而振盛之功，實由執事銳意③整頓，全力博免，方克臻此。晚傾聽之餘，不勝欽慕，竊欲一徵其實，以補拙愚，借助他山，④亮不我棄，還祈一一詳示情形，如將表章之類，賜寄一二，尤所欣盼！

肅此奉瀆，祇候

崇安不莊！

晚某某敬啟某月某日

【註解】

- ①承乏 官場述自己所處的地位，都叫承乏。是說官正缺乏，自己勉強就職，以待相當的人來，是一種謙辭。
- ②簿書 官文書的統稱。
- ③銳意 立意堅決，像鋒刃的銳利。
- ④借助他山 靠他人的說話，改去自己的過失，叫借助他山。

五 訊問受傷情形

某某先生台座：

頃閱報載，驚悉

執事於昨夕飲彈受傷，甚為險惡，不識目下傷勢如何？創口究在何處？馳繫殊切，伏希賜示消息，以慰鄙衷！此次

執事無端①被傷，實堪憤激，②除令行警察局趕日③獲案究懲外，惟有燕一瓣心香，祝君早日康健④而已！

敬此奉訊，燕牘不莊。祇請

痊安！

某某某手啓某月某日

【註解】

①無端 毫沒因由。

②憤激 激於義憤。

③趕日 約定日子。

④康健 康樂強健。

六 訊問職務情形

某某先生執事：

某一官匏繫，無淑可陳。乃者，接奉省檄，上游不以狂妄①棄之，令調西行。以某痔味②，深恐不勝，

惟究不知職務繁簡奚若，佐理人員及地方情形如何？

執事必洞悉靡遺，敢乞詳細賜示，想

令尹③必能以舊政見告，而蕭規曹隨④，遵循故轍，則某或得免於隕越乎？竭誠求

教，矜候

德音。

肅此奉達，恭頌

助安！

【註解】

●狂妄

狂放謬妄。

●擗昧

無知的樣子。

●令尹

春秋時楚國的官名。後世稱知

縣叫令尹。

●蕭規曹隨

漢蕭何創法制於前，曹參遵循於後。

第四編 軍界應用書信

第一節 賀慰

一 慶賀軍官就任

某某軍官麾下：

路隔鷗程，箋疏雁訊；翹詹

鴻采，馳夢轂而系懷；逃聽

鶯遷，○撫私悰而誌忤。敬維

崇銜晉吉，動祉增華；力息烽烟，早著英名於行列；智參幃幄，早揮丕畫於韜鈴。○先統興夏之兵，圖麟兆

業將奏定秦之績，射虎揚威，引歧星輝，曷勝露祝！某弓刀小隊，建樹毫無，荼火庸材，執戈僭竊；③惟乞葑菲勿棄，願常彙鞅④以隨。

肅表賀忱，恭請

升祺！

某某敬啟某月某日

【註解】

●鶯遷

賀人升擢的說話。

●韜鈴

軍略。

●僭竊

冒用名稱物品，過於他本有的

地位，叫僭竊。

④彙鞅

讀告建。斂藏兵器的東西，叫鞅。馬上盛弓矢的器具，叫鞅。

二 慶賀軍官升任

某某先生鈞座：

睽侍

雲麾，俄更月琯。昨傳鵲報，喜叶

鶯遷。敬維

幟拔前茅，①旂揚細柳；團體聽驩降之動，小結刀弓；長官嘉駿適之聲，遠資鎖鑰；翹瞻

鈐戟，時切履綦；某某濫廁戎行，②無聞建樹，所幸

仁憊近逮，得以惠教③常叨。茲值

荏新，④藉伸賀悃。

肅此恭請

崇禧。並請

鈞安！

【註解】

●前茅

軍中的斥候。

●戎行

軍隊。

●惠教

恩惠的教訓。

●蒞新

是說就新

的職務。

三 慶賀軍官凱旋

某某先生勛鑒：

樓台近水，久瞻

明月以揚輝；榮戟①雲從，爭拜大星而絢彩；奠九州之柱石，②聽一片之鏡歌。③恭維

權率百司，威宣三令；紅旂春捷，中書造破陣之圖；紫塞秋馳，車騎勒銘勳之石。靜烽烟於江漢，固帶礪於

河山，遠望

鈴轅，曷勝驚舞！某勁茅前後，敢懈提防，④灞棘往還，勉加訓練；願備前驅而逐節，先伸微悃以馳書。

謹綴駢詞，恭叩

鴻禧！

某某敬肅 某月某日

【註解】

●榮戟

有衣的戟。用來做前驅的。古時官吏出外，必有此物。所以用做官吏的代名詞。

●柱石 承梁用柱，承柱用石。譬喻大臣負國家的重任。

●饒歌

古時的軍樂。

●提防

防備。

四 慶賀軍官敘獎

某某先生大鑒：

前者，

大旆出巡，未曾遠迓，稊糧①扉屨②籌備難周，至今尚引以為憾也！敬維

名高襄鄂，功邁韓彭；開國論勳，久宜首弁；乃猶偏隅株守，殊屈駢駟③。雖鎖鑰北門，國家未肯輕受；而炎

風朔雪，終覺賢勞。今果

異命遙頒，喜見雲章第一，可見太常敘績④自有權衡；此後

開府建牙，指顧間事，又豈僅二三知己，蹲蹲起舞哉？

恭布賀臆，藉頌

升祺。諸維

荃照。不宣！

某某敬啟某月某日

【註解】

●稊糧

乾糧。

●扉屨

草鞋叫扉，麻布鞋叫屨。

●駢駟

良馬。

●敘績

獎勵有

功績的人。

五 慰問軍官擊敗

某某仁仲閣下：

據報前鋒薄險，為敵所乘；雖彈雨槍林，^①某營猶扼守^②不退，是以敵軍相逼，不能越過鴻溝^③。此

皆吾

仲督率有方，雖敗猶榮，何必惴惴過慮？第敵方轉戰南下，糗糧器械，皆若取之宮中；我軍一旅前攻，一旅後守，若無援師相繼，倘楚歌四面^④，奚以支持？現已飛電中樞，請以某師臂助，即能俯如所願。開拔亦尚需時。現惟有鞏固內防，不輕開釁，且俟外援^⑤。全集^⑥則一鼓作氣^⑦，必使之亂轍靡旗^⑧也！幸毋自餒！

專此，復問

近祉！

如兄某某某手泐某月某日

【註解】

①彈雨槍林

彈子繁落如雨下。形容戰爭的劇烈，叫彈雨槍林。

②扼守

據住險要的

地方，防備敵人侵入。

③鴻溝

楚漢分界的地方。後世沿用做分界的意思。

④楚歌四面 比

喻辦事多受逼迫。楚霸王項羽和漢高祖戰，敗到垓下，漢軍圍住他，夜聞漢軍四面都是楚歌，項王

大驚道：一漢皆已得楚乎？是何楚人之多也！

⑤外援

外來的救兵。

⑥全集

聚集。

⑦一

鼓作氣 逞着初起的精神奮發去做。

⑧亂轍靡旗

形容軍隊戰陣的紊亂。

六 慰問軍官受傷

某某先生閣下：

遠隔

芳徽，時深懷想。一昨某君自某處來，述及

閣下於某某一役，略受微傷，現在醫院養疴，聞悉之下，殊深驚駭！

閣下素性勇敢，遇戰輒身居前敵。①奮不顧生；②此次受傷，自足令人深佩。③現在醫治後情形如何？惟

祈早日告痊，則某所馨香四禱祝者也！以後還望為國自愛，稍加保重，實所深盼！

專此，即頌

痊祉！

某某謹啓 某月某日

【註解】

①前敵 前面的敵陣。

②奮不顧生 單知奮勇，不顧生命。

③深佩 極欽佩的意思。

④馨香 香氣傳得很遠。

第二節 請托

一 請求添配馬匹

某某先生麾下：

某自奉

命到營，前曾具呈申報，定邀

鈞鑒。茲者，親自檢查器馬，覺鋒刃戈矛，尚稱完備；而騏驄駟驪，①難語衆多。蓋職營自年前馳赴某地接仗以來，所有缺額，未曾補充。現下在營馬匹，計有四分之一，屬於病者；五分之二，屬於羸者；健全而堪用者，實屬稀有。核諸全營馬額，相差甚遠。除造冊正式呈請外，特將請添馬匹情形，先行馳函奉達，伏乞迅予指令照添，俾令逐日追風，②以資練習；定教馳城飛壘，③克奏膚功。④

專肅，恭請

戎安。不莊！

某某謹肅 某月某日

【註解】

①騏驄駟驪

讀其柳卦吏，青黑色的馬，叫騏；良馬叫驪；黃色黑喙的馬，叫駟；馬色純黑，叫

驪。

②逐日追風

形容良馬的善走。

③馳城飛壘

形容良馬的善走。

④膚功

淺薄的功

勞。

二 請求調兵防堵

某某先生麾下：

某匪自某日纏我軍擊敗以後，竄回老巢，深藏潛納，負隅①自固，勢窮力竭，已可概見。某意該匪現當喪亡之餘，軍無鬪志，②正宜搜盪山源，糾虔姦蠹，聚而殲之，直是摧枯拉朽，③驅羊拾芥，④耳！茲特與諸將士定議，擬以三路進攻：一支由某處進勦；一支直搗其穴；如此則一鼓而平，自可逆睹。惟該處東南

面有間道，可通某處，預計該匪蟻潰^④之衆，勢必由是竄遁。故該路必須派兵一營，前往防堵，以資扼守。本旅各隊，除撥派分頭征勦外，兵力薄弱，不敷調遣。⑤爲此具陳情形，伏乞鈞裁；迅即撥隊前往駐紮，以利軍機，而清醜類。何日到達該處，乞飭該隊飛電通知，以便剋期鼓進。

專此馳請，恭頌

勛綏！

某某某謹肅 某月某日

【註解】

- 負嵎 靠着地勢險固的意思。嵎，山曲。
- 關志 爭鬪的心。
- 摧枯拉朽 摧折枯朽的東西，比喻事情容易。
- 拾芥 譬喻極易取到。
- 蟻潰 像蟻的奔潰。
- 調遣 調度。
- 差遣 指軍隊說。

三 請託迅發餉項

某某先生閣下：

敝營奉令馳赴

貴轄某處駐紮，所有應需餉項，亦令准向

尊處於解省款內撥付，以資接濟，而免周折。①茲奉長官檄令，②以前方軍事吃緊，飭即率領全隊，拔赴

某地防堵，爲此定於某日某刻趨往。③惟念敝營本月餉銀，雖未到期，爲日已過，爰擬於未行之先，照及

發給，以利軍機，而壯士氣。④刻派某副官特具印領，⑤前來領取，希即核發。⑥為荷！

專此，即頌

政祺！

某某某敬啟某月某日

【註解】

①周折

曲折。

②檄令

徵召曉諭的文書。

③趨在

趕去。趨、讀瓚。

④士氣

戰士

的勇氣。

⑤印領

蓋有官印的領紙。

⑥核發

就是審核頒發的意思。

四 請託物色教官

某某仁兄大鑒：

久疏牋候，馳系孔殷。比維

懋著賢勞，為頌！弟部自奉令改編以後，留強汰弱，已費綢繆；①而新軍來自田間，樸野②無文，遑知紀律。

現雖趕速訓練，而弟部人才缺乏，急賴設法物色。③吾

兄存儲藥籠，④復朮兼收，能否推轂一二，俾弟部可從容集事。月餉照例加二。新軍告成後，並可附名列

保。敬希

蓋籌碩畫，不靳曹丘。

佇盼無已，尚懇藉頌

台社

愚弟某某謹上某月某日

【註解】

●綢繆 殷勤的意思。

●樸野 老實不諳儀節。

●物色 拿這人的形狀服色等訪

求他，叫物色。 ④存儲藥籠 預儲的人才。

五 請託測繪地圖

某某仁兄先生偉鑒：

某地小敝，彈指年餘。比想

指搗①若定，為祝第以奉令擴充，移防東壤；微特舟車絡繹，水陸交通，而山有盜蹤，冰多梟藪，巡視一過，頗覺四隅險要，難以倉猝②布防。必將高嶺深山，斷潢絕港，概加測繪，編製成圖，始可於難易疏密之間，互為犄角③。

貴處人材薈萃④，尚乞分撥數名，剋期下顧；旅費等項，靡不從豐，吾兄登高一呼，自然眾山皆應也！

端此布懇，即頌

時綏！

弟某某某手啓某月某日

【註解】

●指搗 發布命令，調遣一切，叫指搗。

●倉猝 急遽的樣子。

●犄角 軍隊排列分

兩面以待敵，叫犄角。 ④薈萃 興盛的樣子。

六 請託轉送公文

某某同學兄足下：

昨聞榮捧

帥檄，於役北轅，前席借箸，正資倚畀，^①預賀！預賀！敵部以客軍遠駐，餉需支絀，諒在洞鑿^②之中？大部虛與委蛇，^③至今仍什不獲五。現因全營疾疫，待哺嗷嗷，雖經弟額請再三，譬之大旱之餘，竟無涓滴。茲有舊時同譜某君，在部補官，或者借彼鼎言，代為說項，則甘霖^④之沛，轉瞬可期。謹備一函，務乞於入都後撥冗往晤，庶臻慎密。此外尚有公文一件，則不妨飭伴投部，可也！渡江有便，再當躬送行旌。

尚此奉托，即頌

鑒福！

弟某某謹啓某月某日

〔註解〕

①倚畀

倚靠的意思。

②洞鑿

鑿察明白。

③虛與委蛇

敷衍的意思。

④甘霖

久旱所得的雨。

第三節 探詢

一 探詢境內匪情

某某仁兄惠鑒：

茲閱某報，謂：「某匪餘股，死灰復燃，^①倏隱倏現，時見蹤跡，居民惶惑，^②閭閻^③驚擾，謠言朋興，日夕不安……」

貴處地鄰西部，防堵較難，不卜轄境以內，近況何如？^④伏希賜復，是所盼禱！

專此牋詢，敬候

政祺！

第某某某謹啓某月某日

【註解】

①死灰復燃

冷的灰，重新燒起來了，譬喻失敗而復振。

②惶惑 恐懼疑惑。

③閭閻

里中的門。

④出沒

隱現。

二 探詢戰地情形

某某仁兄台鑒：

曠隔天涯，^①久懷

英采。伏念

壯體雄強，勳名增盛，為頌！邇來軍報久疏，不識目下戰線^②，有否縮小馬首^③？何向山川間阻，消息沈寂，伏希

賜示近情，俾聞疆場情況，至深欣禱！際茲商風蕭瑟，冷露淒清，遙念西北，必更為甚，還希格外珍重，以慰懸懸！

敬此馳詢，叩頌

大安！

第某某某手啓某月某日

【註解】

- ①曠隔天涯 形容隔得很遠
- ②戰線 打仗時所占的地界
- ③馬首 跟着他在退
- ④的意思。 ⑤蕭瑟 蕭條瑟縮。
- ⑥冷露淒清 形容天氣極冷。
- ⑦格外 出法式以外。

三 探詢差委消息

某某先生英鑒：

叩謁

道範。忽經數旬，伏念

戎祺清和，欣為祝頌！某樗櫟才庸，①菘蒲力弱，分發②到此，况味備嘗，既不能投筆③而往，亦空切請繼

④之念。前次謁見 鈞使，詞色冲和，⑤覺非無意栽培者？竊念

先生機密⑥常參，樓台近水，務乞探窺意旨；一片春光，或緣楊柳而洩耳！添荷

知契，伏維

心照。諸勞

清神，無任感銘！

肅此奉陳，敬請

崇祺！

【註解】

● 樗櫟才庸 不可做器物的樹木，叫樗櫟。沒用的才幹，叫才庸。

● 分發 把官吏發往各省備用，叫分發。

● 投筆 讀書人去從軍，叫投筆。

● 請纓 就是投效軍營的意思。

● 冲和 性情和平。

● 機密 機要秘密。

四 探詢駐防情形

某某先生大鑒：

前以某處匪勢熾盛，令移全營出防某處，以資鎮懾，而安閭閻。繼於某日接到復呈，知已出發，屈指計之，忽已一旬，亮必到達該地，不知近況如何？地方上有無騷擾之象？昨接某處電報稱某匪已為官軍擊敗，一股東竄，如此則某處防務，更為吃緊，還祈慎重布置，切勿怠忽。如何情形，希即詳復一函，為盼！

專詢，即候

戎祉！

【註解】

● 熾盛 火烈的樣子。

● 鎮懾 鎮平懾服。

● 騷擾 不安寧。

● 怠忽 怠惰忽略。

某某某手啓某月某日

五 探詢勦匪情況

某某先生麾下：

某處某匪，知蒙

台端親率全隊，馳往勦辦；么魔小醜，○行者為虫為沙，○轉瞬而滅。惟職隴地與該縣接壤，愚思該匪經大軍掃蕩○之餘，羽黨竄逃，在所不免。故日來督同士卒，分駐邊界，慎重防察，以衛地方，而安閭閻。但不知近來進勦如何？匪情奚若？亟欲一聞，以慰懸念！

用肅寸絨，敬呈

記室，伏乞賜復一札，不勝矧望之至！恭頌

凱旋○並候

戎祉！

某某謹上 某月某日

【註解】

○小醜 匪類。

○為蟲為沙

舊說：周穆王南征，三軍盡化成蟲沙和猿鶴。

○掃蕩

一起滅盡。

○凱旋

戰勝而歸，叫凱旋。

六 探詢開拔日期

某弟如晤：

移防援應，羽檄○飛馳。猥以械楮兩須籌備，是以再三請命，得以如數撥交，兄亦可謂盡心矣！不意

淹忽③三日，

弟部仍未起程，豈別有障礙④耶？抑屬下不肯奉令耶？如前之說，儘可剴切④聲明，聽候處決；如後之說，兄當以軍法從事。否則逡巡怠緩，貽誤前方，弟不能當此重咎矣！何日開拔，希即電知，以憑轉報。

此致，即頌

戎祉！

愚兄某某某手泐某月某日

【註解】

①羽檄

檄文上插鷄羽，所以表示要緊送到的意思。

②淹忽

淹滯忽略。

③障礙

阻礙。

④剴切

極合事理。

第四節 密陳

一 密陳繳械情形

某某先生麾下：

某日奉到

密令，當飭某部隊星夜①馳赴該地，其時鐵軌中折，各將士魚貫②前進。既至該軍舊駐之處，市肆閉門，婦孺匿迹，先後探訪潰兵所在，據稱嘯聚③距離某里之山谷中，因由土著鄉導④密抵該山左近，四面

包圍，祇留隘口聽其出路。該潰兵以迅雷不及掩耳，深恐

鈞命洗勒，乃推舉代表，來營請赦，並瀝陳上官肆虐，欠餉久懸，以至激而生變。此次攝於

鈞座威望，情願投誠繳械，聽候改編。當經會商之下，以該潰兵反戈叛主，斷不容再廁軍界，惟有給資

遣散。遂於三日內，將該隊潰兵，盡行繳械，平安無事。除將給資及繳械數目另文冊報外，特舉詳細情形，

先為密陳，藉紓

廑念！

專肅，敬啟

肅祺！

【註解】

①星夜 天未曉，星尚未沒，是早夜營幹的意思。

②魚貫 連續進行的意思。

③嘯聚

呼嘯聚集。

④鄉導 引路的人。

⑤迅雷 很快的雷聲。

⑥投誠 誠心歸服。

二 密陳勦匪情形

某某先生垂鑒：

前於某日，接奉

密令，飭往某地勦匪。某乃隨帶衛隊，昕夕遄行。甫抵某鄉，即有偵騎報匪。迨與某軍官面定方略，正思味爽，圍山而匪黨已於午夜大隊撲營，硝煙彈雨，四面橫飛，幸某軍官突出奇兵，截其後路，匪等始

先後退却，以保老巢。某率隊乘勢窮追，進薄山下，轉戰三日，斃匪數百。而營中發現砲彈二次，某倖而無恙，祇傷連長一員，士兵十餘。我軍敵愾^④同仇，務欲滅此朝食，遂於某日午後二時，攻破山礪山寨，生擒匪首某某，匪目某某，即交軍法處訊辦；其餘皆無知鄉愚，概行繳械遣散。除另文報捷外，謹將勦匪情形，先行密陳，藉紓廑念！

專肅，敬頌

勛祺！

【註解】

●昕夕 早和暮。

●偵騎 暗察敵軍的騎兵。

某某謹肅某月某日

●昧爽 天將明未明的時候。

④敵

愾 抵禦心上所恨怒的人。

三 密陳會操情形

某某先生賜鑒：

拜辭

虎顏，①即日渡江而東，到營擇定適中地點於某處，並傳令部下，預辦會操。凡纒糧②之物，旗幟之屬。鉦鼓③之類，膝屨④之品；先後綢繆，應有盡有。而士氣勇旺，精神百倍，莫不願躍然一試身手。⑤我帥榮戟⑥遙臨，已定何日？某等謹荷戈以待。

敬此稟陳，恭請

戎安！

某某謹肅 某月某日

【註解】

- ①虎額 尊稱軍人的容貌。
- ②纓糧 乾糧。
- ③鉦鼓 行軍時的用具。拿鉦做退步的記號；鼓做前進的記號。
- ④膝屨 纏腿布和麻布的鞋子。
- ⑤身手 武藝。
- ⑥榮戟 有衣的戟。古時官吏外出，必用此做前驅的。所以現在用做官吏的代名詞。

四 密陳扼守情形

某某先生座右：

溯自劃分戰線，嚴密布防，陸隊各營，均已選擇要隘，①駐兵扼守；②臨准壁壘；③武穆旌旗，榮戟所臨，足為全軍增色。惟該處溝通水道，揚帆直進，便利孔多；往時設有炮台，原屬杜漸防微，並非專鳴禮炮，今既接觸在通，若不預為扼守，則急轉直下，守台者何以支持？自應鈞座遙示機宜，④俾得隨時保護之中，量加巡視。事關緊要，用敢密陳，敬候鈞裁。

專肅，恭敬

捷喜！

某某謹肅 某月某日

【註解】

- ①要隘 險要可守的地方。
- ②扼守 據住險要的地方，防備敵人侵入。
- ③壁壘 軍

營中所築的牆壁，叫壁壘。 ④機宜 事機和時宜。

第五節 勸誠

一 勸誠約束士兵

某某先生閣下：

許久不挹

丰采，比想

軍務勤著，為頌！邇來地方人民，對於諸士兵頗有不慊之處，默察其故，實緣諸士兵有時行使職權，①不免藉端生事，軼越範圍，②遂致兩方不能融洽。竊思貴部士兵，負有保衛治安之職，遲緝③千板日與閭閻相見，最為接近，自不應稍有齟齬，致生睚眦，④伏乞

執事諄諄勸導，嚴加約束，與情和悅，彼此幸甚！

專肅，祇頌

戎祺！

某某敬啟 某月某日

【註解】

①職權 執行職務的權力。

②範圍 四周界限。

③遲緝 巡察和搜捕。

④睚眦

怒目。

二 勸誠整頓防務

某某仁兄大鑒：

某處防務廢弛，久為地方所指摘，此次調君前往，想能體原鄙意，力加整頓。夫國家設立軍隊，不僅保衛治安，禁緝邪僻，其於風俗，衛生，道路：等等，皆須兼籌並顧，或增設，或改良，或排除，或防止，責任甚重，關係非淺。倘以苟安為穩練，闡茸為省事，則某職居監督，未便稍予顧視。意誠詞質，惟鑒察為幸！

專此函勸，順頌

戎祉！

【註解】

●廢弛

懈怠敗壞。

●指摘

指明而摘發出來。

●整頓

使雜亂的事情有條理。

●闡茸 驚鈍。

三 勸誠勤練部下

某某同袍兄惠鑒：

發別

英標，遙想

動定休暢，深用私慰！某處自某匪削平後，地方已臻安寧，防務自非昔比。惟思師老而懈，懈則惰生，應隨時集眾操演，以成精勁之師。①免長委靡之習。②想

台端久列參行，洞明軍略。③或已卓見及此。司馬法④曰：「天下雖安，忘戰必危。」用裁私函，謹告

左右，尚希

鑒察，是幸！

專此，即頌

近祉！

某某某手啓 某月某日

【註解】

●精勁之師

精粹而力量強猛的軍隊

●委靡之習

頹喪的習慣。

●軍略

兵事

的方略。

④司馬法

書名。專講古代兵法兵制，是司馬穰苴撰。

四 勸誠，慎重巡防

某某先生英鑒：

某日接閱某日呈文，知

貴部隊已依照日前面指地點駐紮。比聞探報，敵軍有分股西行之說，此信果確，某處地屬咽喉，①勢必由此竄入。而該處萬山環拱，②羣巒層疊，岩谷淵深，逕途錯雜，佔據不難，藏奸自易，必須妥為校巡，③多

派幹探扼要④之處，遣隊守備，以防萬一，而利軍機。專函預誠，諸希注意。並望將近日情形，函知為盼！

專此，即頌

戎祉！

〔註解〕

●咽喉

地勢扼要，叫咽喉。

●萬山環拱

是說許多山峯圍繞排列。

●梭巡

往來

督察，叫梭巡。

④扼要

據住要領。

第六節 邀約

一 約期會見士紳

某某先生台鑒：

久耳。

鴻名，未親

塵教。辰維

名門篤祐，盛德留芳，至為企頌！某調防蒞此，深恐隕越。①今晤某縣長，談及某某事務，乃係大方②擘畫，③想見熱心公益，欽紉無似！刻於此事，有所就

教，擬請

枉駕回轍隊。謹訂某日某時，恭候

光臨為盼！

專上，祇頌

台安！

【註解】

● 傾越

● 顛墜。

● 大方

稱不慳吝，不拘束的人，叫大方。

● 擘畫

處分。

● 枉駕

稱人親來訪問的謙詞。

二 約期參觀會操

某某仁兄惠鑒：

某師定於某日會操。該師素為一時所稱許，紀律①嚴明，教練精勤；此次實演野戰，②屆時旗飛鼓震，馬逐車馳，必有一番盛況。其裨益軍事之研究，③可想而知。弟擬某日馳往參觀，不識吾兄亦有同意否？倘承贊許，敢請

駕臨敝處，廐出雙騎，鞭但一揮，則得得④前奔，轉瞬達矣！是否願即惠我數行，為盼！

專此奉邀，即頌

戎綏！

【註解】

●紀律

軍令。

●野戰

戰陣不照常法，叫野戰。

●研究

細究事物的理。

●得得

馬蹄聲。

某某手啓某月某日

三 約期同參上官

某某先生閣下：

頃准師部秘書處來電，謂奉某師長面諭，飭於某日赴部晉見；

閣下亦在奉傳之列，逆計必係對於某事有所垂訊。①因思此事方在初辦，其於將來應行籌畫②之處，

及經費辦法，不知

卓見如何；是否與鄙意相同？倘屆時應對

上遊，各相參差，③轉多勿便。故愚意最好彼此交換意見，然

後同時進謁，庶免互相參差。④想

閣下亦以為然？敢請

台端於某日早時順道來部，一同偕行，何如？

專此奉約，即頌

戎祉！

某某謹啓某月某日

【註解】

●垂訊

官長問下屬叫垂訊

●籌畫

事情的布置和計畫，叫籌畫。

●參差

不齊。

④矛盾 說話前後相抵觸，叫矛盾。

四 邀紳襄理兵災

某某先生閣下：

天不厭兵，烽烟連屬，干戈之餘，元氣大傷，戶灶空虛，傷心①慘目。為今之計，非亟謀善後，②無以紓愁苦，徠流亡。昨者與商學各界代表，妥議辦法，已有頭緒，即日設局辦理，公推某某君董其事。惟是茲事體大，非一二人所能負荷。③因念執事鄉邦望重，胞與心慈，一臂資助，不啻千鈞，④敢冀顧念粉榆，勉盡義務，就局襄理，實為至幸！

專此奉邀，即頌

道安。不戢！

某某謹啓 某月某日

【註解】

①傷心

悲苦損害精神，叫傷心。

②善後

事情發生以後，再商量安全的方法，叫善後。

③負荷

擔任。

④千鈞

一千個三十斤。形容很重的意思。

第五編 學界應用書信

第一節 入學

一 商榷入學方針

某某仁兄大鑒：

別後近狀如何？念念！現在生計①艱難，日甚一日，非具實業知識，殊難立足於社會。②弟素喜研究實業，惜無相當學校，遂致因循③至今。茲聞某某實業學校，校風整肅，學科完備，所聘教師，多係國外專科畢業。弟意擬入該校肄業，惟路遠人疏，究少他山之助。④因憶吾兄夙抱此志，故敢函商，是否同情乞即惠示數行，是所盼禱！

專此，順頌

近祉！

弟某某謹上某月某日

【註解】

①生計

謀生的事。

②立足於社會

在社會上存立。

③因循

守舊習慣，不稍改變。

④他山之助

靠他人的說話，改去自己的過失，叫他山之助。

二 請寄學校章程

某某校長先生講席①：

貴校開辦以來，莘莘學子②，翕然向化③，設非

先生熱心教育，曷克臻此？昨閱某報，知

貴校定期招攷新生。學生於本學期內，即可卒業；欲求高深之學術，勢非升學不可。茲擬投攷

貴校肄業，^④惟不知校章如何？務乞

賜寄一份，以便遵期來攷。來件請寄某某路某某里第幾號門牌，庶不致誤。

專肅敬頌

教綏！

學生某某謹啓某月某日

【註解】

①講習 師長講學的座位。

②莘莘學生 是說衆多的學生。

③翕然向化 有忽然

感化的意思。 ④肄業 講習。

三 請向某校報名

某某學兄大鑒：

歲華如箭，^①學業就荒，長此蹉跎，將何以自立？近思戰羸牛怕駕^②之心，爲亡羊補牢^③之計。聞吾

兄肄業之某某學校，定於下月某日，招考新生；弟如不才，未知能否合格？茲將履歷開呈，乞即代爲報名。

屆期往校應試，如能濫竽廁入，則不羈^④之馬，從此收經；已放之豚，仍教入笠；愛我如

兄，當亦樂爲玉成也！

專此奉瀆，即頌

進步！

【註解】

●歲華如箭 比喻光陰的快。

●羸牛怕駕 是說瘦弱的人怕讀書。

●亡羊補牢 事後始補救，叫亡羊補牢。

●不羈 不受管束。

●亡羊補牢

四 邀友同伴投考

某某仁兄足下：

昨晨趨造

尊齋，未獲面

教，悵何如之前晤。令親某君談及，知

騶從，擬於月初赴省，仍入某某學校肄業，甚善甚善！夙聞該校科學完備，規則良好，現下將值秋季始

業之際，正在招考新生。家嚴決計命弟前往投考。未卜

文旌，究定何日啓行？請即

示知。如果早一星期動身，不致誤及試期，則與

足下同伴偕行，途中既可招顧，臨考又能指導，更為妥便。

專此，藉頌

文祉！

弟某某謹啓 某月某日

【註解】 ①尊齋 稱人的書房。 ②關從 貴顯的人出，門前引後隨的騎士。 ③文旌 對於

旅行者的敬稱。 ④指導 教導。

五 報告開學日期

某某學兄足下：

一別月餘，寸心縈結，緬懷

音儀，①夢穀為勞。比想

侍祺康吉，溫學晉深，至以為頌！第抵舍以來，滿擬稍理學課。不圖俗事紛紜，荒頓②至極，愧恨奚似！昨晤

某師，知開學日期已定下月某日，意

潭府③距離較遠，或尚未聞，用是函告。第擬於某日啓程赴校，想

足下亦必開學日期前報到焉？握手④言歡，期當不遠。

專此，即候

近祉！

第某某謹啓某月某日

【註解】 ①音儀 聲音和容貌。

②荒頓 荒廢。

③潭府 稱人的宅第。

④握手 朋友相見，

表示親愛的意思。

六 訊問到校日期

普通書信 大觀

第五編

學界應用書信

某某吾兄文几：

圍爐取煖，煮酒消寒，^①微會未厭，春風又至，遙想

撫序興懷，隨時行樂，而雅致^②清趣，當有非淺俗者所能測也！然而屠蘇酒^③罷，燈市^④花收，則吾儕又

將負簦担囊，從師異地矣！某日為開學期，弟約束行裝，準備就道，惟欲同伴晉省，以解途中岑寂，不卜

台駕何日動身？務希

賜示，為禱！

專此布達，順頌

近祉！

弟某某謹上 某月某日

【註解】

①消寒 入冬後，聯集朋友，更番釀飲，叫消寒。

②雅致 風雅的意思。

③屠蘇酒 指

春酒說。 ④燈市 農曆正月十五日，常張燈，所以叫做燈市。

七 感謝伴送入校

某某仁兄台鑒：

小別旬日，想

學社清吉？弟是次自鄉遠來，人地生疏，諸蒙

指示，藉免譏笑；又蒙伴送進校，尤為感泐之至！判袂^①以後，即於次日隨眾上課，諸師長咸循循^②和藹，

講解詳明，尚鮮扞格。③蒙惑④之患。起居飲食，亦尚便適。課務有閒，輒欲走謝高誼。惟恐徑途未熟，殊多不便。

特泐寸緘，謹表鄙意。祇候

文祺。伏冀

垂鑒。不既！

弟某某謹上 某月某日

【註解】

●判袂

別離。

●循循

有次序。

●扞格

抵拒不相入，叫扞格。

④蒙惑

蒙蔽和

疑惑。

八 報告入學情形

某某仁兄文席：

匆匆分手，不勝依依。○到達某地後，困迫無暇，遂稽牋候。比維

鷄窗學富，③螢案③功深，定符鄙頌！弟僥倖錄取，上課已幾日矣！此間管理教授，殊為完美，較之內地各

校，頗有霄壤之感。即教師均係國外專科畢業，學識閱博，循循善誘，④甚為同學所信仰；故鄙衷頗為滿

意。弟資性頑劣，自今日與良師相晉接，或得有所感化歟？惟

益友睽違，箴規遠隔，不無惆悵。還祈時錫教言，至幸！至盼！

專布，祇候

學社！

弟某某謹上某月某本

【註解】

●依依 不忍分離的樣子。

●鷄窗學富 比喻學業進步。

●螢案 晉車胤家貧，

間讀書，沒有燈火，就捉了許多螢入囊，放在書案上照了讀書，所以後來稱書案叫螢案。

●循循 循循

善誘 很有次序，很誠懇，去教誨人家。

九 催促同學到校

某某學姊雅鑒：

前月中，繞道走訪，諸承招待，無任感激！瀕行囑向訓育主任請假一週，到校後即為照辦。本學期國文教師，改聘某某先生，教授講解，頗為明晰。而課程則物理與地理，照去年增加三小時，算術亦加兩小時，其餘悉仍舊貫。①妹素來畏習數學，今添加鐘點，彷彿又增一重桎梏②矣！芳軒至今來臨，屈計已逾假期，豈尚為事所羈耶？課務加繁，雖吾姊穎慧③，他日補習，總多不便。伏望早日來校，既可勤攻所業，又得切磋④之歡；翹首南望，無任佇候！

謹此函促，即頌

閩社！

妹某某謹上某月某日

【註解】

●舊貫 舊的制度。

●桎梏 刑具。拿來拘罪人的。在手叫桎，在足叫梏。

●穎慧 聰明。

●切磋 磨礱。

●

慧過人。

●切磋 治骨角叫切，磋引伸出來，就是朋友互相研鍊的意思。

一〇 紹介新進同學

夫子大人函丈：

自違

鐸教，荏苒幾月；絳帳①遠移，春風遽隔，情雖殷於立雪②，心徒切於傾蔡。而生質本粗愚，性更急躁，學業荒蕪，彌益不堪，瞻望前程，慚懼交集。茲者同學某某君，方於暑假後入校，夙慕道範，欲親麾教，不圖侍程無緣，深以為憾！茲擬於國慶日旅行省垣，用特釁沐③趨前，冀得一聆清誨。敬此肅函稟達，務祈指階前咫尺之地，俾得一慰欽遲④，無任懇企之至！

專上，祇候

崇安！

學生某某謹肅某月某日

【註解】

●絳帳 講座叫絳帳。

●立雪 宋游酢楊時初見程頤，頤瞑目坐，二人侍立不去，時下

雪，及命之退，門外雪三深尺了。引伸出來，就是說誠心求學。

●釁沐 拿香劑沐浴。引伸出來是

恭敬的意思。④欽遲 敬仰。

一一 報告考試成績

某某學兄惠鑒：

別來忽又旬日，不卜令堂疾病曾否減輕？弟意傳染病①宜延西醫診治。辨證②確而奏效速；苟

如訪問國醫，往往為其貽誤，不可不慎也！瀕行，承囑探考試分數，頃見考卷，成績大佳：國文，八十六分；歷史，八十三分；地理，九十五分；英文，七十九分；化學，七十八分；物理，八十七分；美術與勞作，均是七十八分。足徵平時研究功深，揣摩①力巨，景向之餘，轉自覺其荒陋②不及焉！

謹此馳報，並博一樂。順頌

夏祺！

弟某某謹白 某月某日

【註解】

- 傳染病 毒性能傳染他人的病。
- 辨證 辨別證候。
- 揣摩 玩索文字而仿效。
- 他，叫揣摩。
- ④荒陋 荒怠陋劣。

一一一 勸同學勿輟學

某某學兄英鑒：

新涼滌暑，淡月橫波，正好修學時也；抖擻①精神，直前而往，冀為一己博聲譽，為國家謀利益，庶幾无負吾親，无負吾身。乃聞

學兄竟有輟學之說，路遙音滯，不諳確否？伏思

足下年力富強，天資英慧，從師已久，學業將成，今忽甘心家食，寧不惜哉？願拋一簣之功，②必切十年之悔；際茲復興民族之粗成，正吾學子努力之時，奈何頽唐③若此？毋乃隣於自棄乎？西哲有言：「天下之最可寶貴者，無如時日；天下之最奢侈者，無如浪費時日。」願吾

兄三復斯言！寶貴於有用之地；勿浪費於無用之處，猛進！猛進！毋令祖鞭。先着也！交深言直，務冀俯納，幸甚！幸甚！

專肅，敬頌

秋綏！

第某某某謹上 某月某日

【註解】

●抖擻 奮發振作的樣子。

●一簣之功

造九仞的山，只缺了一簣的土，不能完成。譬

喻積年的勞力，一朝失敗。

●頹唐

破落的樣子。

●祖鞭

占先着的意思。晉劉琨說：「吾枕

戈待旦，常恐祖生先我着鞭。」祖生就是祖逖。

第二節 請益

一 請求解釋疑義

某某夫子大人函丈：①

學生自暑假返里後，家園伏處，意興②無聊。惟隨時溫習舊課，藉此以消溽暑；幸今夏天氣尚覺涼爽，故靜坐書齋，尚無揮汗之苦。近閱物理化學，其中有疑義十餘則，與夫子平日所授，似有出入。生資稟魯鈍，③雖臻深奧，④用特另紙摘呈，伏乞詳細指示，不吝訓誨，曷勝主臣之至！

肅此奉訊，虔叩

暑安！

學生某某謹肅某月某日

【註解】

①函丈 相隔只有一丈，教授很便。就是講席。今稱先生叫函丈。

②意興 意味興趣。

③魯鈍 不敏銳。 ④深奧 極深，不容易窮其究竟。

二 請求改削文稿

夫子大人函丈：

學生自離

絳帳，橐筆①外遊，凡有聞見，輒載楮墨，鴻爪雪泥②，頗記跡轍，積歲累月，竟成卷帙。惟每自展覽，則罅漏③千條，瑕疵④百出，輒赧顏欲如君苗之焚筆研⑤，不復妄爾操觚⑥。繼思師承不遠，請益何難？明知點金有路，何妨時雨常霑。用是不揣冒瀆，謹將全稿奉呈，伏乞俯賜筆削，無任屏營之至！

專此稟懇，虔請

崇祺！

學生某某謹上某月某日

【註解】

①橐筆 橐可以盛書，筆可以寫字。引伸出來，操筆墨生涯，叫橐筆。

②鴻爪雪泥 譬喻

行蹤無定，偶然逢着。

③罅漏

漏洞。

④瑕疵

過失。

⑤焚筆研

焚去筆研，表示不再著述。

的意思。①操觚 執筆作文，叫操觚。

三 請互研究科學

某某學兄英鑒：

我儕在校時，同室同學，朝夕相親，切磋琢磨①之餘，叨益良匪淺鮮。現在暑假散學，各返里門，對於各種科學，若不加以研究，不但虛拋歲月，亦且曠廢課程。第意擬與同學諸人，值此休業之際，將平時所習各科，互相講求，各抒所見，以收集思廣益②之效，庶乎事半功倍③，獲益良多。想吾兄勤學好問，對於此舉，諒必表示同情？如果有意於斯，請自某日為始，彼此切實履行④。是所盼禱！某某等兄，亦已另函邀及矣，順此附聞。

專此，即頌

暑安！

同學弟某某謹啓 某月某日

【註解】

- ①琢磨 雕琢和磨治。譬喻德行愈求純粹的話。
- ②集思廣益 合衆人的意思，可以廣收許多的效益。
- ③事半功倍 做事少，收效大，叫事半功倍。
- ④履行 實行自己的責任。

四 請代選擇法帖

某某仁兄閣下：

第於書法一項，平時未甚加功練習，塗鴉①之譏，恐有不免。茲擬每日清晨，臨摹法帖一小時。惟各

家法帖，名目甚夥，如王顏歐柳及蘇黃米趙^①諸大家，其字法久已流傳於世；但其間有真蹟原拓^②者，

有後人摹仿者，未識究以何者為最佳？

閣下夙工楷法，鑒別尤精，務祈不吝指教，

示以準繩，^③俾遵循有自，則貺益多多矣！

謹此奉訊，並候

文祉。維冀

雅照。不餽！

第某某某手啓某月某日

【註解】

●塗鴉 寫字拙劣，叫塗鴉。

●王顏歐柳及蘇王米趙 就是王羲之，顏魯公，歐陽詢，柳

公權，蘇東坡，黃山谷，米芾，趙孟頫，都是古代的書家。

●真蹟原拓 真蹟，不是假冒的筆迹，原拓，

是法帖的初搨本。 ●準繩 比喻規模法則。

第三節 活動

一 報告展覽情形

某某先生執事：

前旬把晤，甚快！所論管理方法，尤有獨見，良深欽仰！敝校於某日舉行成績展覽會，為期三日，男女來賓，約五千六百餘人，頗極一時之盛。陳設各品，多蒙讚許，^①而三年級生某某某之水彩畫，尤推獎不

遺餘力。③某某學以來，自問荒蕪，④區區成績，志新識者指其謬誤，⑤以圖補救；不期過譽甚衆，殊非意料。是次某某先生及某某先生等，皆承惠教，獨文駕未臨，用爲惆悵！

特此奉聞，即頌

學社！

某某謹白 某月某日

【註解】

①讚許 讚美稱許。

②不遺餘力 不留一點多下來的力量，就是十分盡力的意思。

③荒蕪 是荒廢的意思。 ④謬誤 錯誤的意思。

二 報告運動獲勝

某某同學兄英鑒：

車站握別，①忽已數日。比維

起居住勝，爲祝！第等到達某地後，即由當地教育局派員招待，暫寓於某某體育場，幸釋

錦注。此次赴會比賽，責任甚重，若不得到勝利，非獨第等無顏返校，即全校英名，②亦將從此墮落。③昨日比賽結果，第等均占優勝，得到銀盾等獎品，觀者咸艷羨不止！茲擬休息一二日，以便遊覽名勝，④大約本星期六，即可凱旋而返矣！

特先奉告，即頌

進步！

【註解】

●車站握別 是說在車站上握手分別後。

●英名 英武的名譽。

●墮落

昔盛今

衰，叫墮落。

④名勝

風景很好的地方，或有古蹟的地方，叫名勝。

三 報告旅行經過

某某仁兄足下：

頃奉

尊函，承詢旅行所得，第此次之遊，行蹤所歷，雖盡我國之半，然而學等寒賡，①未免寶山空入。②茲敢撮其大要，為我

兄一陳述之：江浙本我國秀麗之區，人文自較他地為盛；然俗尚奢侈，華而不實。漢鎮據長江上游，為我

國有數商埠，因年來戰爭不息，商業遂漸衰落。至若豫魯③等省，居我國腹地，崔符④徧起，行旅咸有戒

心，令人痛憤！天津水陸交通，商業繁盛，與滬地無甚區別。此外若故都之北平，官衙高聳，車馬喧闐，⑤氣

象亦頗不弱。第此行所見，頗多感觸：臨河沼則慨漁業未興；陟曠土則痛農場未闢；觀游民則歎工藝未

振；隨時隨地，無在不增其悲觀，

足下聞之，得毋嗤為杞人之憂⑥乎？書不多及，餘容面談。

專此奉復，即頌

近社！

第某某謹答某月某日

【註解】

●寒蟬 蟬的一種，天冷就不叫。比喻遇事禁口不言。

●寶山空入 比喻一無所得。

●豫魯 豫，河南；魯，山東。

●萑苻 草名。葦荻叢生的河邊容易藏匿盜賊。所以稱盜賊藏身的

地方，叫萑苻。

●杞人之憂 無益的憂慮。就是列子上說杞國有人憂天塌下

來，身體無處靠託的故事。

四 報告演講得獎

某某仁兄足下：

別來倏兩月矣，思念之忱，與時俱積；未知暑假內，曾否旅行他處？抑在

珂里潛修？
●莫名馳念！敝校於國語一科，本學期更益注重，除每周增加鐘點教授外，每遇星期六，又開國語演講會一次，以資練習。上星期六，弟參加該會演講，得荷師長與同學讚許，蒙給獎品多種，物雖微薄，而諸師長期望獎勵之熱忱，實未可蔑視也！素荷

摯好，敢以奉告；

足下聞之，得毋哂弟之矜誇乎？

端此，即頌

學業進步！

第某某謹上 某月某日

【註解】

意思。

●潛修 隱匿修學。

●獎勵 獎賞勉勵。

●蔑視 輕視的意思。

●矜誇 自大的

第四節 轉學(附退學)

一 詢問轉學辦法

某某校長先生賜鑒：

生本某籍，前歲隨家嚴赴某地，遂入某某學校肄業，今夏已得該校某年級成績報告單。不圖

家嚴近忽思歸，一月前挈眷南旋，因此不能繼續上學。比聞

貴校程度，與該校相同；且

先生春風廣被，喜勵後進。用特專函奉訊，懇將轉學辦法，詳示一二，俾生遵照就學。

肅此，即頌

誨安！

學生某某敬肅某月某日

【註解】

●近忽思歸 近來忽思想回來。

●挈眷南旋 帶了家眷向南面回來。

●春風 取

發生萬物的意思，比喻教育。

●後進 後輩。

二 因病申明轉學

校長先生講席：

荷夏拜別，瞬又殘秋，①每懷絳帳，時切馳思！生自抵舍後，即患瘧疾，纏綿②二月，迄今稍愈；而精神困頓，③四肢乏力，一時不克遠行。茲奉家長之命，暫入某某學校肄業，以便課餘返舍休養。④用特具函申明，務懇將上學期之成績單，轉送該校，以憑免除入學試驗。

崑肅敬頌

教安！

【註解】

意思。

●殘秋 秋末。

●纏綿 固結不解的意思。

●困頓 困倦。

④休養 休息將養的

生某某謹上某月某日

三 因貧申請退學

校長先生尊鑒：

頃奉

貴校通知，囑生繳費上課。惟生自先父故世①後，家况②更劣；家母持工度日，自支不給。③生求學之心，固未少懈；奈因無力措資，有願莫償。本學期祇得退學，日則襄助家母操作，④夜則溫習舊課；此亦不得已耳。用特肅函奉告，務希矜原為幸！

此上，敬頌

學祺！

【註解】

●故世 死亡叫故世。

●家况 家中的情況。

●自支不給 就是說自己用也不夠。

●操作 勞手足做事，叫操作。

生某某謹肅某月某日

四 因路遠請退學

校長先生座右：

自達

道範，景仰。時深。敬維

提躬增庥，無任額祝！竊思

校長昌明國學，表率士林，生得沐化雨，幸何如之！但自家父調任某地後，舍間亦隨之而遷移，已於

日前挈眷南歸。現在新址，距離

貴校太遠，復以生係獨子，家父又不願令生負笈遠遊，因此祇得申請退學。務懇將上學期成績單擲

下，以便轉學時呈驗。

肅此奉懇，敬頌

教安！

生某某敬肅某月某日

【註解】

●景仰 仰慕的意思。

●禔躬增庶 是說他身體更好了。

●額祝 將手加在額上

去慶祝他。 ④士林 有學問的人總稱。

第五節 請假

一 因患疾病請假

校長先生鈞鑒：

生昨晚冒雨歸家，遽爾中寒，①頭痛身熱，即夕延醫診治，謂須靜養數日，服藥數劑，乃克安痊。竊思生體質②素弱，今偶然小病，即覺疲倦③不堪；心欲上課，力有不能，為此專函請假三日，以資調攝，④一俟病狀稍輕，當即到校，不敢久稽以自誤也！

肅此奉達，恭請

崇安！

學生某某謹肅 某月某日

【註解】

●中寒 病名。體內的寒，不能外散，頭昏目眩，在冬天很容易發生。

●體質 身體的本

質 ③疲倦 身體倦怠。 ④調攝 調養身體。

二 因家長病請假

夫子大人函丈：

家君①於昨夜起，忽患喘嗽之症，病勢兇惡，當延某醫診治，迄今仍未減輕。惟年邁②衰弱，尚須調理；而門祚③單薄，苦鮮昆季④，可代侍奉之勞。為此勢難上學，惟有乞假數日，一俟父病稍痊，當即趨侍程門，不敢曠荒耿耿愚忱，務希鑒察照准，為禱！

敬此稟聞，虔叩

崇祺！

【註解】

●家君

自稱父親。

●年邁

年齡已老。

●門祚

家世。

●昆季

兄弟。

學生某某謹肅某月某日

三 托同學請事假

某某學兄文几：

日前接校中通知單，知某日開學。弟本擬束裝前往，無如家姊於下旬出閣，①屈指日期，相距匪遙。如果現在赴校，他日再行歸來，不但往返多跋涉②之苦，抑且去來少安寧之日，上課既少，得益不宏，故輾轉③思維，祇得曠課④數日。伏乞我

兄向訓育主任處，代為請假，待舍下喜事畢了，即行蒞校，決不再誤。所曠各課，亦惟日後補習而已。忝屬交契，瑣瀆上煩，費神之處，容圖後謝。

肅此奉懇敬頌

近祉！

【註解】

●出閣 女子出嫁叫出閣。

●跋涉 草行叫跋；水行叫涉。是說行路的艱難。

●輾轉

反復不定。 ④曠課 就是缺課的意思。

四 托同學請續假

某某同學兄英鑒：

新涼一味，又透梧顛。辰維

學社清吉，是慰！弟一病至今，差幸痊可；惟四肢無力，精神疲沓。①據醫者言：「如果勉強上課，恐病如河之再潰，為患更烈！」弟細味其言，確屬合理，因此不得不再事將息。②惟前次請假，倏焉已滿，祇得拜托吾兄代為續假幾日，預料下泮，必可到校，一切務希善自陳說。③非敢藉故④多假也！瑣瀆容謝，專懇，即頌

學安！

學安！

【註解】

●疲沓 筋力勞倦。

●將息 將養休息。

●善自陳說 好好的去說。

●藉故 借

為原因。

弟某某某手啓某月某日

第六節 畢業

一 報告畢業名次

某某仁兄文覽：

弟於前星期六，始襍被^①返舍，適晤 貴隣某君，便叩

清况，知嘉暢為慰！當在校時，曾欲一具蕪牋，而課務困羈，卒不果達，多年交好，諒勿為罪？弟就讀以來，歲月空擲，學術^②多疏；此次僥倖畢業，名次忝列乙等五名，衡以平素^③之荒嬾，實深慚愧！是後行程未卜，志向^④靡方，吾兄英達，還祈有以教之，無任翹企！

謹此布啓，敬頌

台祺！

弟某某謹啓 某月某日

【註解】

①襍被 拿巾束被。引伸出來，就是束裝的意思。

②學術 研究學問的方法。

③平素

過去的事。 ④志向 心所向，叫志向。

二 請參觀畢業禮

某某仁兄台鑒：

睽隔日久，夢想爲勞！弟自入某校，忽忽幾載，律以年次，畢業有期；而故吾依然，撫躬①殊自愧也！敝校茲定於某日舉行畢業典禮，日來禮堂會場，正事佈置；本地官紳名流②均已預約觀禮。除請教育界名人某某先生等演講外，並備各種雜技，以資點綴③。茲特寄呈參觀券幾紙，屆時務請貴臨④，以慰渴望。

專此，順請

文祉！

【註解】

①撫躬

返省。

②名流

有名人物。

③點綴

襯飾的意思。

④貴臨

光臨。

弟某某謹啓 某月某日

三 畢業後請保送

校長先生鈞鑒：

生自在

鈞校畢業，即聞知某校招考，頗思前往應試。乃近閱該校章程，須由畢業學校保送，方生效力。①用敢檢呈生之證書履歷②，并照片各一紙，懇即代送該校查驗，俾得錄置班末，從事肄業。想生素荷鈞校栽培③，定當不我遺棄④也！

端此佈懇，敬頌

鐸安！

生某某謹上 某月某日

【註解】

●效力 完全收到他目的上的實力。

●履歷 生平的經歷和所任的職務，叫履歷。

●栽培 種植樹木，加上養料，叫栽培。引伸出來，就是教養人才的意思。

●不我遺棄 不以我不才而鄙棄。

四 述畢業後方針

某某仁兄足下：

別久矣！

起居近來如何？念念！肄業某校，于茲三年，年華虛擲，半解未增，今者學期將滿，不得不將此後方針，就商於

知我者。竊以為學之道，人各不同，性所好者，自見事半功倍；①非所好者，自多鑿枘不入。②第於諸科學，雖少深造；③然覺算術化學兩科，頗為性之所近；地理一門，亦喜研究。但我國人恆性，無論所學何藝，輒思為將來獲利之用，是故學經濟者，其目的在營商業；學法律者，其志願在入仕途。第則擬畢業後，考入工業學校，專習電汽科，俾日後得於工藝界中，覓一敢飯④地；足下明達，當不笑其托業卑微也！

專此佈達，即候

教言。並頌

學業進步！

【註解】

●事半功倍 做事少，收效大，叫事半功倍。

●鑿柄不入

是說不相入的意思。

●深

造 達到深微奧妙的地位。

●噉飯

吃飯。又笑人無能的意思。

第七節 賀慰

一 慶賀小學畢業

某某硯兄台鑒：

憶自同校肄業，

教益時親；別後山川間隔，時序頻遷。緬念

芝型，^①能不依依？昨晤某君，謂吾

兄已在某某小學卒業，成績頗為優良；植進步之初基，祝

前程之發軔，^②可謂有志竟成，^③用賀用賀！弟不學操刀，無能為役，以視吾

兄之學識孟晉，^④其相去直不可以道里計！

專此道賀，祇頌

文祉！

弟某某謹上 某月某日

學弟某某謹上 某月某日

【註解】

●芝型 稱人的容範。

●前程之發軔 未來的希望，正在開端。

●有志竟成 有了

志向，事情纔會成功，是勉人立志的話。

●孟子晉 勉力上進的意思。

二 慶賀中學畢業

某某吾兄閣下：

日前接讀某君來緘，欣知

閣下已在某某中學畢業，足見平素修嫻之精勤，故得成績之優良；六歲埋頭，一時上考，既植普通教育之基，可登高等學程之路。

閣下天資英銳，豈一得之自矜？
○年力壯強，看扶搖而直上！
○夙願必償，可預卜之！
○第學漸窺豹，
○技拙雕蟲，
○將來如何結果？
目下正雖逆料！惟願不棄葑菲，時頒教益，則麗澤^④之占，朋簪^⑤之樂，固第所欣望者也！

肅此道賀，兼頌

文祺！

學弟某某謹上 某月某日

【註解】

●一得之自矜 是說中學畢業，決不自己矜誇一得的。

●扶搖而直上 暴風從下吹上去，叫扶搖，所以讀書得志，叫扶搖直上。

●窺豹 未見全體，略得一點兒，叫窺豹。

●雕蟲 譬喻小小的技藝。

●麗澤 朋友互相切磋的意思。

●朋簪 朋友的集會。

三 慶賀大學畢業

某某先生大鑒：

頃閱某報，敬悉

貴校舉行畢業

先生高列前茅，足見頻歲劬勞，得優異之證書。才通今古，膺尊榮之學位；學貫中西，已躋膠庠之極頂；龍門既上，瑾玉在懷；自此出所蘊積，貢獻社會。鳳舞慶霄，驥騰遠路。前程宏大，莫可限量！第識拘咫尺，才局方圓，逃闕喜訊，無任歡忻。

用肅蕪緘，敬申賀悃。諸維

愛照。並頌

學祺！

【註解】

●前茅 名次居上。

●龍門 比喻聲望高的。

●蘊積 蓄積。

●遠路 四通八達

的大路。

某某某謹啓某月某日

四 慶賀得晉學位

某某仁兄閣下：

一別數載，不親

雅教，①葭蒼露白，②徒切伊人！正深鬱結之時，忽天外海風，吹來喜信，藉知

閣下考列前茅，榮膺碩士學位。行見東裝歸國，大啓文明；非特社會蒙蔭，且爲國家造福。詩云：「樂只君子，邦家之光。」敢爲

閣下詠之！第粗知文理，徒作勞人，③自暴之材，本不足道，惟冀

文旌早日榮歸，④藉得剪燭西窗，暢談衷曲。

先此馳賀，祇頌

捷安！

第某某謹上某月某日

【註解】

●雅教 風雅的教訓。是書信中的謙詞。

●葭蒼露白 想念的意思。詩：「蒹葭蒼蒼，白露爲霜；所謂伊人，在水一方。」

●勞人 勞苦的人。

●榮歸 有榮光的還鄉。

五 慶賀出國留學

某某仁兄足下：

昨日接奉

手教，敬悉

足下已在某某大學卒業，準於新秋赴某國專習實業。行見出一人之學，為全國之倡；利息邦國，可預卜之。羨甚！慰甚！竊以我國實業狀況，已達腐敗①極點，交通不便，工藝不興，商業不振，礦業未開，農場未闢，無一不亟待改良。乃年來出外學習實業者，歸國頗不乏人，而卒無補毫末②何哉？推厥原因，大都由於立志不堅，在未留學以前，何嘗不具救國熱心；及至學成歸國，非所學無所用，即所用非所學，備受挫折，③飽經痛苦，再加以社會中惡濁空氣之壓迫，遂使往日壯志銷磨盡淨，逐漸改變方針，一惟憂奪財帛之是圖，言之令人可歎！

足下才氣非常，尚望此後立志堅固，當能為吾國實業界放一異彩也！叨在誼友④之列，敢為臨別之言，即希採納為幸！

專此馳賀順頌

賸社！

【註解】

①腐敗 疲茶不振，像物的臭腐，叫腐敗。

②毫末

極細。

③挫折

摧抑。

④誼友

直言正人過失的朋友。

第某某謹上某月某日

六 慶賀學校紀念

校長先生鈞鑒：

玉輪光滿，金桂香飄，欣逢

貴校幾周紀念。遙想踴躍濟濟禮樂一堂，足徵

諸執事功成三育，德備四時，師道合衷，夏為一家，學業兼華洋而並進。十餘年春絃夏誦，陶鑄自幾許

人才；數萬里墨雨歐風，貫澈一門學識。下風拜禱，頌祝何涯？某振鐸無能，脫身不得，言之可愧！

茲乘郵便，謹具蕪函，藉祝

貴校萬歲！

某某謹賀某月某日

【註解】

●玉輪光滿金桂香飄

月亮明圓，桂花香盛，指中秋邊的時景。

●春絃夏誦 比喻教

授的勤懇。

●陶鑄

造就人才的意思。

●墨雨歐風

墨是墨西哥，就是美洲。歐是歐洲。

七 弔唁勤學亡友

某某追悼會 執事先生公鑒：

頃奉

貴會通知，驚悉某某同學，已於某月某日作古，

諸君子發起追悼會於某處，聞訊之下，感悼曷勝！某與某兄，相交有素；某兄家無中產，僅資餬口，游學之

資，籌措不易，嘗為憤慨！夫世之境遇充裕者，多不刻意向學；而刻意向學者，又多為境遇所阻，不克一

償其志。如某兄者，竟至攻苦過甚，鬱鬱以死，天道不平，抑何甚耶？某刻因俗事羈身，未得趨前一弔，殊

以為憾茲送上輓聯一付，乞為代荐，無任感禱！

專此，即頌

台綏！

某某謹上某月某日

【註解】

●追悼會

凡人素有名譽，或為公益事務而死的，人都追想他，悲悼他，因開會表示哀思，

這會叫追悼會。

●作古

人死叫作古。

●刻意向學

是說極要講求學問。

④天道不平

上天的道理不能公平。

八 慰問考試落第

某某仁兄足下：

偶適分襟，彌殷轉轅。頃得

惠書，展聆之下，知此次某校考試，竟被珠遺，①深為惆悵！

足下身當其局，自不免憤恚②之念。第考試無憑，文章無價，由來久矣！

足下又何必以此區區而增鬱悶？西哲有言：「失敗者，成功之母也；」失於此者，安知不成於彼？且以

足下之才之學，正不須總總③過慮也！某地某校，近方招生，教科設置，尚稱妥善，曷往就之？逆料伯樂④

相逢，必得知遇也！

謹此奉布，諸維

明鑒，即候侍社不莊！

【註解】

於相馬的人。

●珠遺

譬喻美材不用，

●憤恚

怒恨。

●鰥鰥

憂懼的樣子。

④伯樂

古時善

第某某謹上某月某日

九 慰問同學留級

某某同學兄英鑒：

昨晤某君，謂吾

兄以考試不慎，致被留級，心殊悵快！聞聆之下，初以吾

兄之敏資，①勤學而不獲雋，亦為扼腕；②繼思秋間清恙，纏綿兩月，失學多日，此番挫折，當係斯故耳！第

嘗謂學問之道，貴有實在，不在年級之高下，名次之前後；僥倖上第，徒滋內疚；如果知識超人，偶而蹉跎，

③果無損於絲毫也！吾

兄胸矜廣闊，還祈

明鑒目擴，④大器⑤晚成，「古訓具在，幸勿焦慮，是禱！

專此奉達，即頌

文祉！

同學第某某謹啓某月某日

【註解】 ①敏資 資質聰敏。 ②扼腕 憤怒的樣子。 ③蹉跌 失墜。 ④大器 大才幹。

一〇 慰問同學開除

某某學兄足下：

日月不居，①別三月矣！頃某兄來舍，知

足下自脫離某校後，遂心灰意闌，②不再向學，日以栽花為事，果其實耶？竊獨以為非計！

足下英姿卓犖，正宜濯磨淬厲，奮發③有為；胡偶遭頓挫，即便厭世④？須知天將降大任於斯人也，必先

苦其心志，勞其筋骨，增益其所不能。若受小挫，即難自振，何能當大任哉？以弟之庸駑，猶知自振，冀於社

會有絲毫之補益；况

足下之宏才，詎宜甘於自棄耶？

風便寄意，不盡所懷。即頌

近祉！

弟某某謹上 某月某日

【註解】

①日月不居 是說光陰過去很快，不留人的。 ②心灰意闌 失望到極點，叫心灰。意志

衰敗，叫意闌。 ③奮發 振作興起。 ④厭世 不滿意世界中的事情，要想脫離塵世，叫厭世。

一一 慰問教師患病

夫子大人函丈：

日侍

鯉堂，渥承

教益。自違

芝宇，倏又逾旬。頃問 某師，謂

玉體違和，尚未勿藥。因再續假一星期；聞聆之下，曷勝惆悵！伏念吾

師主執教鞭，終歲勤劬，不免過勞，致失珍養。生本應超前省候，恭問

起居，緣困於課學，不能分身。用肅蕪函，代陳私悃，惟望順時調攝，早日霍然。俾生等得續聆

宏誨，長坐春風，無任馨頌之至！

謹肅敬頌

痊安！
學生某某謹上 某月某日

【註解】 ①勿藥 病不醫而愈，叫勿藥。 ②教鞭 教師訓學生時，用鞭子指示，所以叫教鞭。 ③

珍養 珍惜攝養的意思。 ④霍然 好得很快的樣子。

一二 慰問同學患病

某某學兄左右：

頃接 某兄來書，謂吾

兄抱 ①假歸，已多日矣！閱悉之下，無任馳系！據 某兄書，謂係偏頭痛。考是疾之發生，多由於精神過

勞或神經衰弱②而起。吾

兄素來勤學，失於營養，③致有是患。現在醫者何人服藥以來，已覺小瘳否？道遠音阻，伏乞即賜

手書，以慰懸懸！

臨穎神馳，不盡醜縷。④肅此奉候，即頌

衛安！

弟某某謹上 某月某日

【註解】

①抱病 身體中有病。

②神經衰弱

神經的機能，異常興奮，或易於疲勞，就發生頭痛，

失眠，健忘……等症候。

③營養

從食物中吸收必要的成分，拿它養自己的身體，叫營養。

④醜縷 委曲詳述。

第八節 其他

一 推荐學校工役

夫子大人鈞鑒：

一昨某某學兄過從，①談及校中於下學期添設教室，校事益形劇繁，校工一人，頗見忙碌，有添用

之說。未識確否？茲有舊役某某，前曾執役某校，凡規則等項，悉皆熟悉；而品性亦屬勤恪。倘如加以鞭策，必當竭誠效命，果蒙

齒錄，請即

示復，以便令其襍被晉前耳！恃愛干瀆，尚希

曲原！

肅此奉懇，敬頌

教安！

【註解】

●過從

問候。

●執役

左右做事的人。

●鞭策

勉勵。

●竭誠

十分的誠意。

學生某某謹上 某月某日

二 通候舊時教師

夫子大人尊右：

春間

講惟南移，挽留無術，瞻戀莫名，瀕行承蒙

訓勉，至今佩紳！一人有自某地來者，訊知

杖履駢登，琴樽戩吉，適符傾頌，無任歡愉！本學期此間舉行畢業，生獲列前茅，溯懷所自，皆出我

師及在校諸先生殷殷誨導之功，仰承

栽培，沒齒難忘。惟是後學鉞未定，前路正遙，徬徨①瞻顧，莫知所從，還祈

始終玉成，惠賜訓誨，俾稟承有自，歧途無虞，則銘鐫靡既矣！

敬此稟達，臨池瞻依②。祇請

鈞安。伏維

珍攝。不備！

學生某某謹上 某月某日

【註解】

①徬徨 古時衣服有大帶，掛在身上，是表明不忘記的意思。

②琴樽 文士的宴會。

③瞻依 徘徊在復。 ④瞻依 尊仰而親近之。

三 約共同日歸家

某某表兄惠鑒：

大暑流金，揮汗成雨，①值此酷烈，何可不作歸計耶？敝校學期考試，已將終了，明後日即擬束裝歸去，想吾

兄亦可歲事？②歸里之思，省親③之念，定有同情未知何日啓程倘許同行，則炎炎長途，不畏寂寞④矣！

伏乞即

惠一復，曷勝企禱之至！

專肅敬頌

起居！

【註解】

●大暑流金揮汗成雨 形容酷熱的天氣。

●歲事 事畢。

●省親 旅外的人，歸家

省視父母。 寂寞 沒有聲音。

四 出國辭別同學

某某學兄英鑒：

昨承

枉顧，並蒙

頒賜多珍，感刻之情，曷可言喻？第艙位已經部署，定於明晨六時啓碇，一切行李，刻已送去，人則大

率於今夜十時後，始可登船。本當趨

肝辭行，緣尚有多處塵務，未曾了結，逆計時間，倘促不克，走前。頻年聚首，倏焉分襟，從此遠處重洋，言

笑長違，欲如昔日之風雨連床，疑難共究，勢難復得。惟祈

金玉常頌，羽鱗莫絕，俾萬里故人，稍殺落月之思，藉解停雲之念。是所馨禱者也！

謹此告別，不盡縷縷。臨池瞻企，無任依戀。敬頌

學安諸維

垂鑒！

學弟某某謹上某月某日

【註解】

●部署 分部處置。

●啓碇

碇，讀釘。鎮船石。解纜開船叫啓碇。

●分襟

●

●

停雲 想念親友所用的話。

五 詰責曠課原因

某某表弟如晤：

連趨

貴校，未晤

大駕，至為悵悵！繼詢閣侍，①乃知吾

弟近來上課頗少，大有七日來復②之象，愚兄聞之，無任滋惑！竊以吾人入校肄業，原期求得真正之學

識，並非徒博一紙空憑已也！人生好景無多，以學生時代為最閑，若過中年，既多室家之困累，又添人事

之紛擾，雖欲奮學，於勢不能。倘於此可寶可貴之時間，而不能寸陰③是競，力求所學，一事之來，往往飾

詞延宕，今日之事，緩之明日；明日之事，又緩至後日，因循復因循，卒之未成一事，豈不大可惜哉？吾

弟天資卓越，④然聰明人每多自誤。愚兄甚羨吾弟之聰明，而又懼吾

弟之自誤也！用特馳書誡之，知我罪我，悉聽之吾

弟可也。

此達，印頌

台綏！

【註解】

●閣侍 守門的僕役。

●七日來復 稱七曜日都是來復日。

●寸陰 一寸的日影，

就是說時候極短。 ●卓越 超出。

愚表兄某某某手泐某月某日

六 借用習字法帖

某某學兄左右：

一昨某兄自

尊處返，言吾

兄有天際烏雲帖，是品為蘇書中之遒勁①而又秀媚②者。弟書法惡劣，直春蚓秋蛇③之不若，竊願借

貴品為我治之。果蒙

俞諾，準於暑假時奉還。謹此奉商，尚祈

勿却，為幸！

專上，順頌

學業進步！

【註解】

●遒勁 筆意堅勁。

●秀媚 優秀美好。

●春蚓秋蛇 比喻書法的惡劣。

弟某某某謹上某月某日

第六編 工界應用書信

第一節 籌備

一 組織國貨工廠

某某先生大鑒：

茲查海關貿易統計，①進口貨物率，日見增加，推原其故，咸因國人樂用舶來品，有識者心切憂之！茲為提倡國貨，挽回利權，②起見，擬組織一大規模之國貨工廠，專造某某等類貨物。惟此舉須建築廠屋，採辦機器，需款頗鉅，非某一人之力所能勝任。素仰

先生久歷闡關，③交游④甚廣，用敢奉懇台端，力為贊助，倘蒙

金諾，幸何如之！

專此布陳，敬頌

綏綏！

某某謹啓 某月某日

【註解】

●統計 拿同一範圍內多數的事物，聚在一處，用算式比較，得到他一般的狀況和數量，

叫統計。

●利權 享受利益的權。

●闡關 市肆。

④交游 往來的朋友。

一 向友勸募股份

某某先生閣下：

舍親某君某某，富有工藝經驗，茲欲倡辦某某工廠，專以製造某貨為旨，現已聯合數友，擬照股份有限公司辦法，股本銀額暫定國幣幾萬圓，先行試辦，俟有成績，再行擴充。某以此舉頗有利於實業，遂亦竊附發起之列。惟草創之始，立章招股，與其他一切措施，殊不易辦。素諳閣下學識經驗，均為宏深，還祈

賜教一切，以匡不逮。且夙知財擅素封，譽稱殷實，苟蒙不棄葑菲，助以巨股，俾速蒞事，而早開辦，尤為榮幸！今附上敝廠創立大綱及計畫書招股章程等各一份，至希核收為荷！

崇此，祇頌

籌祺！

某某謹上 某月某日

【註解】

①經驗 事情經過實地的試驗，叫經驗。

②草創 事情初開辦。

③素封 有錢的人。

家。 ④殷實 富足。

三 向友借資入股

某某仁兄大鑒：

第奔走衣食，勞苦備嘗，默念世界競爭①之大勢，已趨重於工業，惟是財力薄弱者，斷不足以語此。刻有某某工廠，正在招股，第苦於現款不充，未能加入。現擬偏乞

知交，相為贊助。②惠承

關愛，③敢求惠借國幣幾百元，俾成裘腋。④如蒙

鑒允，當署券訂期，再行趨謁

台端，接叙一切，即乞

示復，為盼！

專此奉懇，敬頌

台綏！

第某某某手啓某月某日

【註解】

①競爭

爭逐。

②贊助

請人助幫。

③關愛

關心愛憐。

④裘腋

集合許多狐腋

下的皮，方纔成功裘衣。比喻合衆力以成一事。

四 托友代購機器

某某先生大鑒：

敝廠組織就緒，①廠屋亦在建築，②所需某某機器，聞係某國出品最佳。務懇

台端就近向該洋行定購，以資應用。③何時可以交貨，亦望詢明

示復。附上國幣幾千元，即希

查收轉付定金④為荷！

專此奉懇，即請

財社！

某某謹上某月某日

【註解】

①就緒 辦事粗具，叫就緒。

②建築 關於房屋橋梁等之起造，都叫建築。

③應用

學理的切於實用的，叫應用。 ④定金 定機器先付的錢。

五 延聘工廠技師

某某先生台鑒：

茲因敝廠技師某君，近染嗜好，①曠廢職務，某為營業計，不得不重公務，而捐私誼，作管華之割席，②故急擬求一高材者，以繼其後。竊思

先生學識冠羣，精勤自好，久為某所欽慕，且忝荷交契，相視莫逆，③輒不自揣，欲以此席相屈，不卜得蒙鑒許否？倘果不以局面④狹細見鄙，而惠然肯來者，則叨賜多多矣！是否如何？及薪金等項，並希即賜數行，以副盼望，曷勝拳念之至！

肅此佈達，即頌

台綏！

某某謹上某月某日

【註解】
●嗜好 喜歡一樣物品，成功了一種習慣，叫嗜好。
●管華之割席 古時管寧華歆同

席讀書，有乘轎帶冕的過他們門前，管寧仍照常讀書，華歆便拋書出來觀看。管寧便和他割席。
●莫逆 彼此心相契合。
●局面 鋪排的大小。

六 托友代募工人

某某先生台鑒：

江干話別，忽又逾旬。比想

起居安暢，至為欣頌！敝廠自開工訖今，工作日繁，老幼之輩，非疲茶①無能，即孱弱②不勝，因此於工業前途，影響③頗巨。爰於昨日，將精壯者挑選④留存外，餘悉裁汰，缺額另招補充。因思尊處附近，頗不乏中下之家，還乞代募工人幾十名。招募章程及應如何辦法，詳列另紙，是否如何務乞賜復，一切費神，容圖後謝。

謹此奉托，祇候

台安！

某某謹上 某月某日

【註解】

●疲茶 筋力勞倦。
●孱弱 不振作。
●影響 影一定跟着形體；響一定跟着聲音。

引伸出來，就是感應很快的意思。
●挑選 選擇。

第二節 銷貨

一 推銷新出貨品

某某先生英鑒：

敝廠新出某貨一種。為日用必備之品，尤為家庭應用之具，質料堅緻，^①轉動靈捷。往昔社會，恆用粗窳^②之器，於衛生上實大危險；今有是品代之，則裨益於衛生不鮮，即形式上亦覺美觀^③異常。敝廠自此出品後，銷行各埠，成績頗佳，誠以精粗之感，人所共同。貴地素稱富庶^④之邦，此項器具，需要必廣。茲特寄上貨樣一具，務希賞鑑，並祈鼎力鼓吹。素仰先生熱心實業，亮蒙樂於推銷也？用否裝發，以應銷路，並候佳音。

肅此懇托，臨穎不勝企禱之至！祇請

台社。諸維

明照不一！

某某謹啓 某月某日

【註解】

①堅緻

堅固緻密。

②粗窳

不精叫粗；不雅緻叫窳。

③美觀

外觀華美。

④富庶

人物衆多。

二 報告貨價飛漲

某某先生台鑒：

昨接

手書，如親

眉宇，^①至以為慰！承詢某貨一物，較上年已漲倍蓰；^②實因前月大風，花衣歉收，^③原料昂貴，故價目飛漲。^④如

尊處欲辦，則可價目稍鬆，因敝廠原料存足，暫不照加耳！

專函奉後，即頌

財安！

某某謹上 某月某日

【註解】

①眉宇 眉端。

②倍蓰 二倍，五倍，增幾倍的意思。

③花衣歉收 花衣，就是不曾曬

過的花皮。歉收，是說收穫不豐。④飛漲 是說漲得象雲的樣子快。

三 請訂為經售處

某某先生執事：

前月抄發奉某貨幾件，諒早收到？賜復在途矣！敝廠是貨自容秋至今，銷路日見增廣，即以貴埠而論亦駁駁。然進步不已！此雖由於敝貨足應社會之需要，然非寶號推銷功深，曷克臻此！茲自前月起，凡素為敝廠推銷是貨者一律訂為經售處，詳細辦法，另訂契約，故與

寶號亦擬援例辦理，不卜可蒙

金諾否？附上契約草底，希

台核貨物價格與解款日期，額定佣金等項，概列其中。如何之處務望即行

台酌示復，為盼為禱。

此上即候

財社

某某謹上某月某日

【註解】

●駁駁 馬行快。

●援例 後人援前人的成例。

●金諾 貴重的諾言。

●價格

物的交換價值，用他物表示他的數量，叫價格。

四 托代分送傳單

某某先生大鑒：

營業興盛，端賴廣告；而就地之廣告，又莫妙如傳單。

寶號為敝廠推銷出品，素承

鼎力。然現屆夏令，敝廠所出各品，最為暢銷之期。苟如注意廣告，尤必更為增盛。故敝廠廣印傳單，以便遣人分送。

寶號向來熱心推廣，此項辦法，亮荷

贊許；今特將傳單寄呈若干，務祈遣貴學生輩，於閒時代為分送。果得有效，則敝貨固可多售，而

寶號亦得沾潤利益，誠兩美之舉也！一切費

神曷勝感泐之至！

草此布啓，即候

財社！

某某謹啓 某月某日

【註解】

●鼎力 稱人的大力，叫鼎力。

●暢銷 貨物銷路廣大。

●熱心 有血性，肯幫助人

家，叫熱心。 ●兩美 兩件好事情。

五 寄發預定貨物

某某先生閣下：

兩奉

手書，均已誦悉，前次

寶號所定之貨，早已交發貨課，如數配上。今往細查，始知尚未裝出，此事良由敝廠職員疏忽，所至抱歉。殊深現已囑令趕速寄上，不日可到，屆希

查收。附奉發票一紙，并請

台核為荷！

此復，順頌

財社！

某某某謹啓某月某日

【註解】

●細查 詳細的查。

●疏忽 俗稱大意。

●抱歉 表明心中的歉意。

●發票 商

店對於顧客購物時，將物品的數目價值，分項開明的單子。

六 索取積欠貨款

某某先生執事：

前月

駕臨某城，得挹

芝宇，無任快慰！日月不居，光陰迅速，忽已節屆天中，辰逢地臘，敝廠又將作一結束矣！迭承

惠顧，計核貸款國幣幾百幾十幾元幾角幾分，茲謹抄呈細賬一份，務祈

台核，是款伏乞即為惠下，以應節需。素仰

寶號財源懋盛，信用昭彰，諒蒙
鑒原。

專此布懇，臨楮不勝主巨^④之至！敬請
夏安。不莊！

【註解】

●天中 農曆五月初五日為天中節。

●惠顧

某某謹啓某月某日
他人給我做生意，叫惠顧。

●節需

節上的需用。

④主臣 惶恐的意思。

第三節 工作

一 托人定購原料

某某先生大鑒：

敝廠現缺某種原料，^①望即就近代進若干件，其價照大盤能再折減一二更妙，質地務請挑選精良。辦到之後，即交某某運輸公司裝載來廠，提單^②另函寄來，該項貸款^③請為暫墊，俟敝廠某貨寄奉後，再行核算。屢費
清神，心感^④無既！

專此奉托，即頌

善安！

【註解】

- 原料 可所製造貨物的材料，還沒有加工製造，叫原料。
- 提單 向運輸公司提取貨物的單子。
- 貨款 貨物的款項。
- 心感 心中感激。

某某謹啓某月某日

二 請人修理機器

某某先生台鑒：

敝廠某項機器，日前忽然損壞，當即具函奉達，懇請

台端迅予來廠修理，以免損失。○但等候至今，還未

惠臨，焦急○萬分！自此項機件損壞之後，工人已停工多日，雙方都受損害。如果

台端因事羈絆，○不克分身，請即挑選得力○妥友，前來修理，幸勿再延！

專此奉催，即頌

台安！

某某某手啓某月某日

【註解】

- 損失 減損缺失。
- 焦急 心中急切。
- 羈絆 牽繫。
- 得力 得人家的助力。

三 托印出品商標

某某先生大鑒：

敝廠所出各貨，現擬一種商標，○已向商標局註冊○在案。素仰

先生精於美術；而於彩印情形，尤甚熟悉。用特附上圖樣一紙，請照來樣代印一萬張，總計工料若干，望即

示知，以便將該款如數匯奉。

專此拜托，即頌

籌祺！

某某敬啓某月某日

【註解】

- 商標 拿繪畫圖樣，做商品的標記，依法律向官署註冊，禁人假冒的，叫商標。
- 註冊 登記於公家的簿籍，拿他做根據的。
- 美術 表現美情的技術。
- 熟悉 詳細知道。

四 請求酌加薪工

某某先生大鑒：

茲因物價暴漲，米珠薪桂，生活程度，較前奚止數倍。工人作工度日，所得薪工，僅顧己身，尚不敷用，何能顧及父母妻子？照此情形，雖免不全家凍餒，誰無父母妻子？想亦仁人君子所不忍，務請先生格外體恤，酌加薪工一二，以免全家發生凍餒之虞，不勝感激之至！

專此奉懇，即頌

籌祺！

工人某某謹上某月某日

【註解】

- 暴漲 忽然漲價。
- 米珠薪桂 喻物比價昂貴。
- 仁人 有德行的人。
- 體恤

設身處地矜憐人家，叫體恤。

五 因病請予給假

某某先生大鑒：

工人昨日放工返家，忽然頭痛目眩，吐瀉交作，夜間長熱不退。今晨車往平民醫院診治，^①據說感冒^②時疫，^③非服藥數次，不能見效，^④不得已祇得向貴廠請病假數日。望

先生體恤工人，即便照准，不勝感激之至！

專此奉告，敬頌

財安！

工人某某謹上 某月某日

【註解】

●診治

診病醫治。

●感冒

觸寒暑，而生的病，叫感冒。

●時疫

一時流行的病，有

傳染性的，叫時疫。

④見效

發現功效。

六 請求提前停工

某某先生大鑒：

舊曆年關，^①即在目前，工人家內，尚有許多未料之事，急於結束；設非親自前往料理，^②不可。本廠原定某日停工，為時雖已不遠，但工人因種種關涉，^③實在無心工作，可否准予提前之處，還求格外通融。

融，不勝盼切待命④之至！

專此奉商，即頌

年祺！

工人某某謹上某月某日

【註解】

①年關 俗例於年底清償債款，好像關口一樣，很難度過的，所以叫年關

②料理 整頓。

③關涉 關係。 ④待命 聽你的吩咐。

第四節 謀生

一 向工廠自荐職業

某某先生大鑒：

某曾在某某工廠，學習某某工藝，畢業後仍在本廠工作，數年以來，從無故失。①客冬因該廠倒閉，以致失業②在家。自問對於某種工藝，略有薄技，③即稍細工作，亦能勝任。④比悉貴廠正在推廣工場，雇工自必加多，如果不嫌工作粗率，⑤情願加入貴廠效力。至於將來入廠手續，⑥自當一一照辦。

專此奉達，即求

示復。（來示乞寄某某路某某里第幾號門牌）順頌

籌社！

某某謹啓某月某日

【註解】

- ①故失 故意失出失入，叫故失。
- ②失業 沒有職業。
- ③薄技 小技能。
- ④勝任 能担任。
- ⑤粗率 簡陋。
- ⑥手續 辦事的文章。

二 向工廠報名投考

某某先生大鑒：

比聞

貴廠招收藝徒①多名，須有大學畢業之學識②，及身體壯盛者，方能入選。查某自某某小學畢業之後，因家寒③無力升學，幸身體尚為強壯，自問尚稱合格，願向貴廠學習工藝。用特開具簡歷④，專函報名。將來定有考期，還求迅予通知，以便投考。

此上，即頌

財安！

某某某謹上 某月某日

【註解】

- ①藝徒 學習工藝的生徒。
- ②學識 學問和智識。
- ③家寒 家中貧窮。
- ④簡歷 簡單的履歷。

三 托友介紹學工藝

某某先生大鑒：

某於今夏在某某小學畢業，本擬升學，無奈家徒壁立，^①祇得作罷。但某年已長，若再蹉跎，^②終無出人頭地；^③就目前環境，惟有入廠學習工藝，以爲將來謀生之需。素仰先生久歷市場，各廠交往必多！叨在世好，敢請代爲介紹，使某安心學業，不致老大無成。^④栽培之德，自當永遠不忘！

專此奉懇，敬頌

台安！

晚某某謹上 某月某日

【註解】

①家徒壁立 一家裏面，除牆壁外，沒有別的東西。引伸出來，就是說房屋裏一點東西都沒有。
②蹉跎 誤時候。
③出人頭地 才能高出他人，叫出人頭地。
④老大無成 年歲大了，一些也沒有成就了。

四 托友請作保證人

某某先生大鑒：

某年事^①已大，無力升學，茲蒙某某先生介紹某廠學工。據某先生言，彼祇担任介紹，至於保證，還須另覓殷富。^②奈某親友中，殷實者少，輾轉思維，祇有先生素仰

先生交際^③廣闊，聲譽卓著；且爲人熱心，時能提攜卑幼。用特具函懇求，務請

鼎力玉成，^④不勝感恩之至！某既蒙栽培，自當格外勤慎，無論如何，決不拖累，諸請放懷！

專此奉懇，敬頌

崇祺！

晚某某謹上某月某日

【註解】

●年事

年歲。

●殷富

殷實富足。

●交際

朋友間的交接。

④玉成

幫助人家

成功事情。

第五節 賀慰

一 慶賀工校畢業

某某仁兄台鑒：

別未兼旬，情如望歲。○日前躬詣

貴校，得見

兄輩行卒業典禮，雍容^①彬質，無任欽羨！伏思吾

兄敏資勤學，自必依法從繩，得心應手，^②物化規矩之旨。妙爭造化之靈，述智者而創，紹聖人以作。行見

出而應世，必有以發揚製造，利惠社會，可斷言也！第寡陋無能，自慚勿及，蠖屈^③未伸，鵬搏增羨。

用馳寸東藉表賀衷。即頌

台綏！

第某某謹上某月某日

【註解】

●望歲 望年穀的豐登。 ●雍容 溫和的樣子。 ●得心應手 心裏想到的，手就能

做出來，叫得心應手。 ●囁屈 譬喻人暫屈，叫囁屈。

二 慶賀工廠開幕

某某先生大鑒：

頃接

赤柬，欣悉

先生創辦某某工廠，擇於某月某日開幕；可賀！可賀！從此鴻猷大展，^①駿業宏開，為商界挽回利權，為工人謀劃生計，一舉兩得，^②莫善於此。某竊思營業場中，除米市而外，莫大於布，以先生有陶朱^③之產，兼子貢^④之才；他年操奇計贏，不僅為布業生色也！茲奉上銀盾一座，聊表賀忱，伏祈

哂納為荷！

此佈達，敬頌

壽祺！

某某謹賀某月某日

【註解】

●鴻猷大展 稱人大展計畫。

●一舉兩得 做一件事，得兩種利益，叫一舉兩得。

●子貢 孔子弟子，很會經營。入史記貨殖傳。

●陶朱 就是春秋時的范蠡，很會營業，積產到萬金以上。

●子貢

孔子弟子，很會經營。入史記貨殖傳。

記貨殖傳。

三 慰問工廠虧折

某某先生台鑒：

遠別

光儀，殊深懷想。適聞

貴廠因某貨銷路帶遲，①價目低減，以致虧耗資本，為數頗鉅。然勝敗乃兵家常事，②用兵如是，經商亦

何獨不然？此番偶爾小挫，轉機即在日前，行看市面靈通，恢復③

鴻圖，④正自易易，但請靜以待之，可也！

專泐數行，藉以奉慰，敬請

壽安！

某某謹啓某月某日

【註解】

●銷路帶遲 譬喻銷售勿靈。

●勝敗乃兵家常事 比喻營業和戰爭相同，生意也有

贏輸的分別。

●恢復 俗說還原的意思。

●鴻圖 稱他人所謀的事業極大。

●鴻圖

稱他人所謀的事業極大。

四 慰問工友患病

某某工友台鑒；

溯自

返旆^①以來，荏苒^②光陰，已將匝月。未知

貴恙如何所幸目下廠務尚不甚繁，不妨靜心調養^③。第延醫服藥，事宜珍重，切勿愛惜小費，致貽莫大之憂；即使業已痊可，亦當加意珍衛^④。幸毋勉強來廠，至盼至慰！

專此，即頌

痊安！

某某某手泐某月某日

【註解】

①返旆 稱人回里叫返旆。

②荏苒 是說光陰過得很快。

③調養 調理攝養。

④珍衛 稱人病後應該格外珍重保衛。

珍衛

稱人病後應該格外珍重保衛。

第六節 其他

一 邀參觀工廠

某某先生偉鑒：

某處某某工廠，規模^①宏大，出品優良，其設備之完善，機械之精巧，尤堪首屈一指^②。諺曰：「實至名歸；」彼鴻名馳播者，豈偶然^③得哉？茲因敝友邀同前往參觀，以是舉足以增見識，長學問，已喜而諾

之。惟夙知

台瑞研求④工業，不遺餘力，對於此舉，諒亦贊許？為此肅函奉邀，如果同意，即希駕臨敝處，一仝就道。出發日期，定於月之某日，並希接洽。

端此佈達，即頌

台綏！

某某謹約某月某日

【註解】

●規模 一定的制度和程式。

●首屈一指 就是說出人頭地。

●偶然 一時碰着，

不是常常這樣的，叫偶然。

④研求 講求學物的理。

二 推荐工廠技師

某某仁兄足下：

昨宵良晤，興致愉快。飲公瑾之醇醪，①飲卮君②之錯海，③盃盤狼藉，真有靡遠不醉之歡；即此已為

盛業前途佳兆，益可賀賀！

貴廠諸執事，大都均已羅致，惟技師尚少一副。頃與敝友某君某某談及，渠意極願承乏；④某君曾經留

學某國，至其畢業成績，想

足下亦早有所聞，如欲牢籠，第可保其必為入彀之英雄也！未識

足下有意否？

端此介紹，乞

惠復音順請

等綏！

弟某某謹啓某月某日

【註解】

①公瑾之醇醪

本說他人謙和，能使人心服的話；不過現在借指說酒。語出江表傳：「程

普告人曰：與周公瑾交，若飲醇醪，不覺自醉。」

②郇君

唐韋陟封郇公，獄中飲食，香味錯雜，人

入其中，多飽飫而歸。

③海錯

海中的產物，種類複雜，所以通稱海錯。

④承乏

是說在缺乏

時自己勉強來就職，以待相當的人來。

三 勸友改良廣告

某某先生大鑒：

昨 貴友某君來，因問

貴廠新出某貨銷路，知不大佳。某因思新出商品，務宜四處推銷；推銷之法，莫重於報紙廣告及傳單廣告。而廣告文字，又大須研究，非可漫不經心。①隨意雜亂必也。先細細考究商品之性質用途，然後擬管撰擬文字，務必淺顯明瞭。貴警策。②不貴冗長；貴醒目，不貴支蔓；宜文雅，亦宜流動；宜新奇，亦宜誇張；去其糟粕，③存其精華；範以驚心之格式，佐以悅目之繪畫；如此則閱者深印於腦而弗忘；貨品之銷路，亦

進之以增加前見。

尊貨品質形式，尚稱優良，苟能於廣告注意而改良之，逆料營業之發達，可操左券。屬在知交，用抒贊論，不卜有當。

高明否？

專此布啓，敬候

財社！

某某某謹上某月某日

【註解】

●經心 着意。

●警策 譬喻文詞的精練，像馬的受鞭速馳。

●糟粕 酒滓。譬喻廢棄的東西。

●左券 契約。分爲左右，各執一張，拿他做憑證的。

四 感謝廠主培植

某某廠主先生鈞鑒：

一別以來，忽逾匝月，○兩地寸心，無日不神馳於左右也！敬維

起居住勝，慰如臆頌！某樗櫟○庸才，駑駘○下乘，得荷

先生斧斤○而驅策○之，遂使器成班門，○價長伯樂，

玉成之德，鏤骨銘心。○惟有盡忠竭力，○冀報

鴻恩於萬一耳！

專肅敬頌

壽安！

【註解】

●匝月 一月的意思。

●樗櫟

讀書立樹木中不可成爲材料的。

●駑駘

讀奴台。

劣鈍的馬。

●斧斤 使木成器的樣子。

●驅策 受貴顯的人使令，好像馬受人鞭策的樣子。

●班門 魯班，木匠的祖先。

●鏤骨銘心 刻在肌膚上，記在心胸裏。引伸出來，就是說感恩極

深，永久不忘的意思。

●盡忠竭力 儘自己的心力，替人家做事。

第七編 商界應用書信

第一節 籌辦

一 籌設儲蓄銀行

某某先生執事：

許久不通音問，每懷

雅度，^①夢寐爲勞比聞

執事頗投資於金融事業，^②以鄙意度之，目前此項事業，確爲最有希望。現擬糾合同志一二，創辦一儲蓄銀行，兼營匯兌及抵押等事，資本額暫定爲國幣幾十萬元，

某某謹上 某月某日

執事如有志於此，不妨與某等合資辦理。

尊意贊成與否，即希

復我一音，俾得方針，而圖進行，實深感禱！

專此布臆，即頌

財社！

某某謹上 某月某日

【註解】

●雅度 稱人態度高雅的意思。

●金融事業 就是指銀行、銀號、錢莊等業而說。

就是指銀行、銀號、錢莊等業而說。

●

方針 計畫進行的一定方向。

●布臆 宣布意見。

●

二 籌設國貨公司

某某先生大鑒：

適因舶來品進口日多，某為提倡國貨起見，擬組織國貨公司一所，專銷本國出產各貨，以資挽回利權。現已徵得同志數人，着手進行。股本定為國幣十萬圓，分為一千股，每股一百元。刻謹附上簡章幾份，伏乞

核收。惟敝同志輩，志在急進，故招募股款，不容稍緩。素仰

先生熱心愛國，對於此舉，定蒙贊成。可否賜認股份，俾得早日成局。倘蒙向貴戚友處代為宣傳，

尤為感激高誼，一切務祈

鼎力，不勝懇禱之至！

肅此布達，祇請

台社！

【註解】

●舶來品 外國貨物，從海運來的，叫舶來品。

●組織 構成的意思。

●贊成 對於

他人的建議或行爲，表示同意，叫贊成。

●宣傳 宣示傳達的意思。

二 籌設普通商店

某某先生大鑒：

別來兩月，倍增遠念。頃某君來，談及

先生近頗投資①於商業，某對於此舉，亦頗贊同。今適有某處某某商店，因事停歇，該處乃係鬧中取靜。開設某店，正為相宜。房價生財，②頗為相巧，此乃天賜之好機會也！具本約需三千金，倘蒙

俞允③，務祈速賜佳音，抑或

尊意不然，亦望立時④示決，以便他圖，萬弗遲延為禱！

肅此即頌

財安不一！

某某某手啓某月某日

【註解】

●投資 商人運用資本去經商，叫投資。

●生財 商店的器具。

●俞允 應許的意思。

思。④立時 即刻的意思。

四 籌設外埠分店

某某仁翁先生閣下：

久不肅函奉候

起居。辰維

閩潭多福，百事罄宜，①定如肌頌！本號自某月以來，秋莊一動，營業大有起色；而某處一埠，購辦尤眾，統計一月交易之數，達幾萬之上。然該地同行不與本號往來者，尚有三分之二；脫盡有交易，則銷售狀況，更有可觀。②某統盤籌算，③擬在該地設立分店一所，以為擴充之計。有分店在，則該地本街生意，則可完全羅為我有；而該地四鄉市鎮，亦得招攬④而來。刻特草呈營業概算書一份，伏乞台核。不卜

尊意云何務希

酌奪賜復，為盼！

肅此布啓，叩頌

大安。不既！

晚某某謹上 某月某日

【註解】

●百事罄宜

一百樣事情，都完全相宜！

●可觀

表示滿足的話。

●籌算

籌畫計

算。④招攬。商人引引顧客，來買貨物，叫招攬。

五 籌設同業公會

某某仁兄閣下；

前夕，飲聆

宏教，無任欽遲！同業公會一事，知表同情。頃晤某翁，亦甚贊成；且志願即日着手進行，先籌經費，建築會所；鄙意亦以為然。夫同業公會者，所以聯絡①感情，固結團體，靈通市面，抵禦外侮，②誠必要而不可或缺者也！憶自某年某君等發起籌辦，以衆心渙散，③不果，忽忽幾載。而吾業以無公會之故，備受種種痛苦，而不堪言喻。今幸蒙得

閣下輩之贊許，則衆擎易舉，④基礎⑤可憑，似不致復歸於夢幻泡影⑥焉。茲定於某日某刻，假座某處，公議組織辦法，俾得早觀厥成。吾

兄為吾業巨擘，且又素懷公益，還祈按時

惠臨，發揮

偉畫，共圖進行，是所至盼！

專此布訂，即頌

籌祺！

第某某某謹啓某月某日

【註解】

①聯絡

接洽。

②外侮

外來的侮辱。

③衆心已散

衆人的心思都已散盡了。

④

衆擎易舉 大家用力，事情就容易成功。

⑤基礎

基址和柱礎，是建築房屋的第一步，所以事物的開端，叫基礎，亦有根本的意思。

⑥夢幻泡影

極空虛的意思。

六 籌設鄉鎮商會

某某先生台鑒：

數日不晤，企仰殊甚！日昨趨謁，適值

大駕公出，相左爲悵。茲因吾鎮市肆繁盛，營業盛旺，商會之設，尚付闕如。良以各業漠然置之，不復爲意；且各守各意，心志不齊，意氣①不協，痛癢既不相關，艱苦亦惟自知。統計全鎮商店數百家，宛如散沙，②一旦有事，各相推諉；③即不然，亦多借公利己；而在一業之內，又傾軋攻訐，各爭其是，各挾其私。若果長此以往，則商情之不洽，蓋已暴露；而商業之不振，亦可預睹。是非亟設商會以聯絡之，不可伏念

先生聲聞卓著，威望隆重，還祈

鼎力謀之！某雖不肖，敢不附驥④其應如何籌措之處，務祈

賜教，不勝瞻仰之至！

專上，叩頌

財安！

某某某謹啓某月某日

【註解】

◎意氣 逞自己的感情去做，叫意氣。 ◎散沙 散漫的意思。 ◎推諉 推託不負責任。

◎附驥 蒼蠅附著驥尾走千里。譬喻後追隨先輩而成名。

第二節 貿易

一 索寄貨物樣品

某某先生大鑒：

迭接

來翰，報某貨價格大跌。諒係銷路◎一呆滯，來源盛旺之故？但此貨路脚甚多，川最上而汴最劣。現在市價，如係汴產，則未見便宜◎二如為川產，則未嘗不低廉◎三也。茲請將貨樣賜寄若干，以便裁奪◎四。果能適於銷路，當具函購辦可也！

專此敬頌

財社！

某某謹上 某月某日

【註解】

◎銷路 商貨賣出的路。 ◎便宜 價廉叫便宜。 ◎低廉 最低的廉價。 ◎裁奪 定奪。

二 請人開示貨價

某某先生執事：

日前暢聆

雅教，藉知

執事講求商學，經驗①甚深；而槃槃大才，②又足以濟之，欽佩奚如？敝號頃由某處運到某貨若干箱，業

已卸棧，③一時惠顧者絡繹不絕。④某以未悉近日行情，故未敢貿然出售。想

尊處消息較靈，究竟市面若何？還祈

指示為感！

專函奉詢，順頌

財祺！

某某某謹上 某月某日

【註解】

●經驗 事情經過實地的試驗，叫經驗。

●槃槃大才 稱人才具遠大的意思。

●卸

棧 脫卸進棧的意思。 ④絡繹不絕 是說連續不斷的意思。

三 定購便宜貨物

某某先生台鑒：

昨日接誦

復書，①敬悉并由郵局寄下貨樣若干種，照收無誤。細察②各種貨樣，尚合敝號銷路；其中如某貨一項，價尤低廉，揆③之敝號銷路，更屬相宜。現擬先購幾百件，請即照數交某某運輸公司裝下。該款若干，俟

貨到後即行核奉，④決不有誤。

專此函訂，順頌

壽綏！

【註解】

●復書 稱人的回信。

●細察 詳細的查察。

●揆 讀匱。察度。

●核奉 計算了。

再匯。

四 催取預定貨物

某某先生台鑒：

前上寸絨，①計邀

台覽承定某貨幾百件，為日已多，未蒙寄下，不知究因何故？此項貨物，敝號存貨已罄，②急待應銷。③若再延遲，恐於銷路有礙。④為特具函奉催，務祈趕速裝下，是所切禱！

專此，順頌

財社！

某某某謹啓 某月某日

【註解】

●寸絨 自稱寫來的書很小。

●已罄 已經賣完了。

●應銷 應付銷路。

●有礙

大有妨礙的意思。

五 發寄預定貨物

普通書信 大觀

第七編

商界應用書信

三五三

某某先生台鑒：

一昨接奉

大教，敬悉種切。辱承

賜顧①某貨，茲特選擇上乘②者若干件，共裝幾箱，即交某某運輸公司寄奉，隨附發票③一紙，至乞一
井

檢收。④除前收定金國幣若干元，尚該國幣若干元，亦希即日

擲下，是所至禱！

此復，即頌

籌綏！

某某謹復某月某日

【註解】

①賜顧 稱顧客購買的意思。

②上乘 最好的事物，叫上乘。

③發票 商店對於顧

客購物時，將物品的數目價值，分項開明的單子。

④檢收 檢點了收下。

六 詰責來貨不符

某某先生閣下：

頃接

尊書，及承裝來貨物三箱，開拆之下，某字第幾號箱內，某貨若干，某貨若干；某字第幾號箱內，某貨若干，

某貨若干；共計某貨若干，某貨若干。而某字第幾號箱內之貨，完全為某某某等件，皆非敝號所請寄發者。而查檢箱面所寄地點店號，又確為投寄敝號不誤。展視之餘，度係誤發來蘇？或係與他家掉錯之故？憶某月中，亦曾有將貨誤發之事，今次覆轍①重蹈，足見

寶號營業之發達，貴友之忙碌；抑亦見貴友之粗率②矣！敝號每經一次之波折，③即以有貨不能售賣，抱無窮之虧耗④而

寶號每遇一次之錯誤，亦受若干運費等之損失。然權其輕重，敝號所損者大，而尊處所失者小，是誠不得不歸罪

寶號者也。今將錯貨原箱帶還，尚缺某貨若干，望即裝下為要！

為此馳布，即頌

籌祺。並候

回玉！

某某某謹上 某月某日

【註解】

●覆轍 翻車。就是看了前面的失誤，生出誠心的意思。

●粗率 不經意。

●波折

譬喻事情的曲折象波浪。 ④虧耗 損失。

七 詰責添貨不發

某某先生大鑒：

上月某日，曾具寸緘，內懇添發某貨若干，某貨若干，諒投

台覽？至今浹日，○未見

賜復，殊為駭異！○查做處向與

專號往來信件祇隔數日，即有答復；茲隔如許日期，尚無隻字見復，令人不解原本！○倘

寶號因忙碌尚未裝貨，亦應先

賜一音，以慰遙念。何得竟拒人若是耶？目下需貨正殷，究竟如何尚希

惠寄數行，毋再耽誤。○人事也！

端此，即頌

籌綏！

【註解】

●浹日 從甲到癸，周匝十日，叫浹日。

●駭異

某某某謹上某月某日

●原本

推原他的由來，叫原

本。○耽誤 失誤的意思。

八 因貨不合退換

某某先生大鑒：

昨奉

大教，並發票一紙，已悉。發下某貨若干件，照票點收，大致無誤。○惟內有十餘件，外封_○破碎，貨亦雜糅

③不堪較之原樣，相去懸殊。④且價目甚貴，萬難銷售，想係寶號包封未固，致受損壞，茲交原船帶回，至希照換為荷！

專泐布陳，即頌

財安！

某某謹上某月某日

【註解】

- 大致無誤 就是說約略看來，沒有什麼錯誤的意思。
- 外封 貨物外面，必須穩妥
- 雜糅 錯雜。
- 懸殊 相差極多，叫懸殊。

九 詰責貸款愆期

某某先生大鑒：

敝號貸款，前蒙許於某日匯下，詎守候至今，並無帶來。竊是款原應於月杪交清，誠以

台端再三諄囑①寬緩，未便相強。然此次約期，本為

尊處所定，而仍爽約②不歸，則又何也？若是一再諉延③實屬自墜信用，將令人畏與

寶號往還矣！今因需用之殷，不覺措詞之激，務祈見信即為

惠償，毋令人喋喋饒舌④也！

特此布訊，即頌

財安！

某某謹啓某月某日

【註解】 ①諄囑 反復的吩咐。 ②爽約 失約。 ③諉延 推託延宕。 ④喋喋饒舌 多言的

意思。

一〇 寄還購貨款項

某某先生雅鑒：

頃獲

手函，並附下帳單一頁，均已敬悉。所該

實號貨款，滿擬 ①早日寄奉因鄉間批發 ②各戶，尚未收齊，以致稍稽 ③時日。茲由某君收賬之便，托其

帶奉國幣幾百幾十圓，即請收入

尊冊。以前賬款，一律清結。④

端此，即頌

財祉！

某某某謹上某月某日

【註解】 ①滿擬 很想。 ②批發 商業上稱門市躉賣的貨物，叫批發。 ③稍稽 稍微耽擱。

④清結 結算清楚。

一一 嫌價昂請減削

某某先生大鑒：

昨接

手書，並運到某貨幾件，均經收悉。惟該貨之價太昂，且目前市面呆滯，敝號礙難銷售。如能稍減一二，則可收用；否則惟有將原貨退奉，以免虧損。不知尊意如何？尚希即班賜復為禱！

專此，即請

籌安！

某某謹上 某月某日

【註解】

①太昂 價目太貴的意思。

②市面呆滯 是說市面上該貨銷路很少的意思。

③虧

損 損失的意思。

④即班 輪船往來一次叫做一班；即班就是原班的意思。

一一一 結賬錯誤請更改

某某先生台鑒：

頃奉

大教，並承抄下結賬單一紙，當為核對，①舛誤②殊多。如十三日收國幣三百六十元，誤為十九日；十六日付貨國幣四百七十六元五角三分，誤為四百七十八元三角五分；二十四日付貨國幣一百三十二元六角二分，誤為二十一日付貨國幣一百三十二元二角六分。刻將原帳退還，務祈

查明更正，^③重為開示，^④為盼！

專此布啓，即候

等社！

【註解】

●核對 計核查對。

●舛誤 錯誤。

●更正 就是改正的意思。

●開示 開賬示

明的意思。

第三節 推廣

一 開張抖攬生意

某某先生大鑒：

敝號廁足^①某地，藉圖餬口，販賣是務，建樹毫無。惟茲開張伊始，各貨價格，力求公平；各種色樣，亦力求美備；不但廣招徠，^②亦以聯新交。素仰寶號交易頻繁，^③銷售廣闊，還祈不我退棄，^④多多賜顧，無不竭誠歡迎之至！

謹此布聞，臨池瞻依，祇頌

財祉！

某某謹上 某月某日

【註解】

●廁足 寄跡。

●招徠 商人接引顧客，來買貨物，叫招徠。

●頻繁 極多的意思。

●退棄 極多的意思。

④退棄 遠棄的意思。

二 跌價抖攬生意

某某先生台鑒：

茲因某貨來源盛旺，屯戶①脫卸，故昨日已跌進幾元之關。但看勢於三五日後，必將復漲。何則？某貨主者，以無人顧問，②勢必轉運他處；而屯戶亦不肯虧本出售，供給③既少，物價自升，此一定之理也！惟念

寶號需銷此貨，年以萬計，以相距之近，往返之便，盍勿趁此時機而購辦之！倘果有意者，還希即班賜顧，以免疾足先得④也。

專此馳 聞，即頌

財安！

某某謹上 某月某日

【註解】

①屯戶 屯貨的人。

②無人顧問 是說沒有人來看貨和問價。

③供給 拿東西來

給需要的人，叫供給。④疾足先得 譬喻做事情占先著。

三 設分店攬生意

某某先生台鑒：

近年以還，

實省之購辦敝號貨物者，日益增多；而雲山修阻，交通隔闕，^①函札運輸，動需時日。今為便利起見，爰於實省省垣，^②設立批發所，俾得各客幫^③就近交易。現於某日開幕，設於某某路第幾號門牌。嗣後承蒙惠顧，務祈直達敝號批發所，既屬迅速，又為便捷，諒亦為實號所歡迎也。至於價格，莫不格外克己，^④還祈源源賜教，曷勝翹企之至！

肅此馳布，敬頌

籌社！

某某謹上 某月某日

【註解】

- 隔闕 阻隔不通。
- 省垣 省治所在的地方。
- 客幫 客商到遠地方去做生意，掣同鄉或同業的關係，結成團體，叫客幫。
- 克己 公平交易，叫克己。

四 同行互銷貨物

某某先生大鑒：

敝號跡寄某地，識慙老馬；^①惟於去春所製之某貨，自發行以來，頗蒙社會推許，以是銷路日廣，通都大邑，類有批售。伏念

貴埠地據上游，號稱富邑；

寶號又術善陶朱，算操端木；^②而敝貨之銷行，至今未蒙

貴處人士之提用。爰是不揣冒昧，意欲上托

寶號，代為推行；而

寶號所製之某貨，品質亦佳，敝號敢請代為推廣，互相以貨銷售；雖不須額數均等，^③要必各盡所能。事

關兩利，應蒙

贊同？如願互結契約，^④亦無不可。如何之處務希

賜示，為盼！附上貨樣一具，價單一紙，並祈

察收。

修此布啓，祇頌

等社不一！

某某謹上 某月某日

【註解】

①識漸老馬 自謙沒有老馬般的智慧。

②端木

子貢姓端木，孔子弟子，善於貨殖。

③均等 彼此相等，沒有多少的分別，叫均等。

④契約

二人以上因同意的事項，訂立條件，互

相遵守，拿文字做憑證，叫契約。

五 新開店抖生意

某某先生台鑒：

近聞

鴻才^①展布擬創

某某寶號，已定於某日開張；如

執事之經驗素深，信用卓著，一旦出而講求商業，行見生涯發達，定可計日而待！敝號開設於此，已歷十

載，雖聲名^②不宏，而貨物必求精良，價格必求公平，凡與有交易者，莫勿承蒙推許^③。際茲

寶號駿發^④之時，需辦各貨，勢必恭蒙

賜顧，無不格外克己，以酬

高誼。

謹此布啓，無任歡迎。祇頌

財安！

【註解】

①鴻才 稱人才幹的偉大。

②聲名 名譽。

③推許 推重稱許的意思。

④駿發

名利得來很快，叫駿發。

六 送樣品請宣傳

某某先生大鑒：

敝號新出某貨一種，純以本國原料^①製成，與市上所售者不同。刻敬奉贈一具，務祈

法鑒。②素仰

貴報提倡實業，不遺餘力，^①還祈以墨瀋^②之餘，代為宣傳，則敝貨得暢行全球，莫非貴報之力，當永感不諼矣！

肅此奉達，祇頌

撰祺！

某某謹上 某月某日

【註解】

●原料 可以製造貨物的材料，還沒有加工製造，叫原料。

●法鑒 稱人詳細的查看。

●不遺餘力 不留一點多下來力量，就是十分盡力的意思。

●墨瀋 墨汁。現在指寫字作

文的時候。

第四節 調查

一 調查市場情形

某某先生大鑒：

風聞某貨日漲，而

尋處之價，尤一日三漲，峭厲^①非常，猶且有外騰^②之象。查該貨為時令需要之品，平素價格，與某貨相距本無大殊，今遽有霄壤^③之分，個中原故，頗難索解^④。

執事夙在市場交易，必有所聞，務祈代為探訊，迅予

賜示，以釋狐疑，曷勝懇禱之至！

端上，即頌

籌綏！

某某謹上某月某日

【註解】

●峭厲 鋒銳外露，叫峭厲。

●升騰 超擢上升。

●霄壤 天地。

●索解 索求解

釋。

二 調查貨品優劣

某某先生大鑒：

某貨向為某某公司出品，①品質②尚佳，獨恨不甚堅韌，③此為缺點。然自有該貨以來，船物已於無形中排除，今市上已絕無僅有④矣！但近聞有某社所出者，曰某某牌，質地雖亦不過爾爾，而堅韌過之；或又謂不及某貨。某欲比而觀之，徧詢同行，無有某某牌貨。因念

貴處各號，素售此牌甚夥；

執事亦善於鑒別，⑤究不知孰優孰劣，還乞費

神調查，⑥賜示一切，勿吝金玉，不勝翹企之至！

修此布訊，敬候

財祉！

某某謹啓某月某日

- 【註解】
- 出品 製出的物品。
 - 品質 物品的性質。
 - 堅韌 堅牢。
 - 絕無僅有 極少
 - 鑒別 識別優劣。
 - 調查 考察事物的實在情形。

三 調查冒牌貨品

某某先生執事：

敝號所製某牌某貨，自發行①以來，頗蒙社會推許，不圖近日發現冒牌偽貨。無恥之徒，②罔顧道德，魚目混珠，③志在射利；④外幫⑤不察，竟有責讓⑥敝貨之惡劣者。故敝號營業既受影響，而名譽亦為損喪；此而可忍，孰不可忍！近探聞此項偽品，乃係

貴處某某等店所出，

寶號共居一區，不難窺探而知。伏乞費

神代為密查。是否請即

賜示；叨在知好，諒勿見却？

專此布懇，不勝翹企之至！即頌

財安！

某某謹上 某月某日

【註解】

- 發行 出售
- 無恥之徒 沒有羞恥的人。
- 魚目混珠 魚目混充珍珠。比喻拿

- 偽物冒真的
- 射利 見利疾趨，好像發矢一樣快。
- 外幫 在外的客幫。
- 責讓 責備

的意思。

四 調查某店內容

某某先生台鑒：

前奉

尊書，承示商情。仰見市大信靈，聞見正確，感佩之忱，至今不忘。茲者昨接

貴埠某某商店來信，意欲與敝號聯交。惟前聞人言，該店曾以躉貨虧耗，店底空虛，營業既衰，信用

亦劣。敝號遠處海濱，未悉其詳，究不知其近況何似？

竇號共處一域，諒無不洞達。明悉用特函懇，伏乞費

神探聽，務祈即日

賜覆，使得把握，而便裁酌。屢次瑣瀆，諸容後謝！

肅此敬請

籌祺！

某某謹上 某月某日

【註解】

●聯交 聯合交易。

●空虛 中無所有。

●洞達 明白貫徹。

●把握 預計事情，

可以成功，叫有把握。

五 調查開店地段

某某先生閣下：

某游食①四方，依然故我。所幸舍親通欲出資勸辦②某某商店，委為經理。某識薄能鮮，深懼隕越；現在籌備一切，粗已就緒。欲即擇定基址，從事開張。惟曠觀③某埠全市情況，某街嫌太冷落，某路又嫌卑下；

閣下居此已久，又且經驗宏富，不知以何段地點，最為適宜，還乞賜示南針，④曷勝懇企之至！

修此布詢，即候

財祉！

某某謹啓 某月某日

【註解】

①游食 無一定職業和地方，隨處謀生活，叫游食。

②勸辦 開勸辦理。

③曠觀 空

闊的觀察。④南針 引伸出來，有指導的意思。

六 調查出產情形

某某仁兄足下：

久不把晤，①渴慕②殊殷，遙想

起居集福，③潭第延釐，④定符鄙頌！弟近與友人，合設製藥公司，所製某藥，尚合銷路。某藥原料，如某某等物，悉係

貴鄉所產；除此數種之外，不識尚有何種出產，亦可用以製藥，務祈代為調查，即希惠示一二，以便採擇！

此佈，即頌

侍祺！

第某某某謹上某月某日

【註解】

●把晤 交臂相晤。

●渴慕 心中很仰慕。

●集福 聚集幸福。

●延釐 延長喜

氣。

第五節 聲明

一 拆股聲明加記

某某先生大鑒：

敝號本係某某某三君出資組織，迄今幾載，營業尚可。適緣某君病故，遺族○年稔，未便營商，○由其族弟某君，就商某某兩君，將某君名下股本，如數拆起；某某兩君已允所請，即於某日邀同原中，三而立據，交割○清楚。而敝號於某日起，添加某記，以清界限，而示區別。除登報外，特此肅函聲明，諸維明照。至於外埠來往各戶，交易如常，忝承信孚，仍希源源○

賜教，無任歡迎之至！

專此佈達，敬頌

籌社！

【註解】

①遺族 死者遺下的家族。

②營商 經營商業。

③交割 互相斷割。

④源源 連

續不斷，像水的相繼而來，叫源源。

某某謹啓某月某日

二 併股聲明脫離

某某先生大鑒：

某近緣另有別圖，所有某店股份，①已於某日，歸併股東某君，訂有契約，一切交割清楚；故自某日起，某與該店，完全脫離②關係。嗣後該店與

寶號一切往來交易，③及銀錢出入之類，一概與某不涉。除登報聲明外，恐未周知，④特此函布，務希台洽是禱！

專此，即頌

財安！

某某謹啓某月某日

【註解】

①股份 營業的資本，分做若干股的，他的各股，叫股份。

叫脫離。

②交易 互換的意思。所以商人賣買叫交易。

③周知 一起知曉。

三 聲明偽貨冒牌

某某先生台鑒：

敝號所製某貨一種，品質精良，早已譽播海內，名馳各省。不料近有無恥之徒，造作偽貨，竟以魚目混珠；買者不察，往往受欺。因此該貨銷路，頗蒙損害，即敝號聲名亦大受影響。爰於某日登報懸賞，訪查，并申請官廳偵緝，在案。茲於該貨另加標記，庶幾易於辨識，而免受愚。寶號銷售敝貨甚多，恐未詳悉，用特肅函聲明，諸希台察，為禱！

專此，即頌

籌安！

某某某謹啓某月某日

【註解】

- 譽播海內 名譽傳播國內。
- 懸賞 要求一種證據，出一定的金錢，廣告眾人，向人家征集，叫懸賞。
- 偵緝 查緝案情。
- 辨識 辨別認識。

四 聲明貨摺遺失

某某先生閣下：

敝號與

實號往來取貨之摺業已遺失，①遍尋無着，②究竟③該摺失落在何處，在某亦自茫然。④除登報聲明作廢外，特再函達

台端，即煩

查照，另給新摺為感！

端此布啓，即頌

籌綏！

某某謹上某月某日

【註解】

●遺失 亡失。

●遍尋無着 四面都尋到，沒有着落。

●究竟 推求到極點。

●茫然

然 不如不覺的樣子。

五 聲明圖章被竊

某某先生大鑒：

敝號長方形取貨圖章，為某某等字樣者，近因被劣夥①偷印空白紙條，撞騙②貨物；已經多處。刻除申報官廳密查外，並登報聲明，將此印章作廢，嗣後概不為憑。

實號容未詳悉，特此函告，如有人持該章印條前來取貨者，希即將來人扣留，用電話通知敝號，以便懲辦。③舊章廢後，敝號另刊某章，茲附式樣一紙，希即留存

座右，以便比證④而免歧誤，為禱！

專布，即請

專社！

【註解】

●劣夥 惡劣的夥友。

●撞騙

突然誘騙。

●懲辦

懲戒嚴辦。

●比證

比較對

證。

六 聲明更換跑街

某某先生執事：

茲因敝號跑街①某君，另有高就②業於某日自行告退，所有關係，完全脫離。今已更換某某某君繼任是職，③以後

專處往來各事，請逕與某君接洽。④如某君與

寶號私有往來，概與敝號無涉，恐未周知，用特馳函聲明，務希

台洽，是禱！

專此，即頌

專綏！

某某某謹啓 某月某日

【註解】

●跑街 商店中的抖銷員，專跑本街，所以叫跑街。

●另有高就 另有高的位置去就

職了。

●繼任是職

繼續担任這個職務。

●接洽

與人和協的交接。

第六節 謀生

一 自述經驗謀職

某某先生執事：

頃閱報載，藉悉

貴公司延請職員，莫名欣躍！○某向在某號充任某項職員，自問尚有某業經驗，對於是職，頗堪勝任。○用敢不揣冒昧，附奉履歷，敬希

台察。倘合

尊意，請示面洽日期，某當將歷來情形，現時計畫，詳為執事告，想亦所樂聞也？

專此，即頌

籌祺！

某某謹上 某月某日

【註解】

●欣躍 喜而跳躍。

●勝任 能夠担任這個職務。

●不揣 不自忖度的意思。

計畫 謀慮。

二 託人推荐職業

普通書信大觀

第七編

商界應用書信

三七五

某某先生英鑒：

許久不通音問，令人企盼良殷。比維

動定咸宜，①眠餐皆吉，是為肥頌！某自某店脫離以後，株守②迄今；際此物價暴漲，米珠薪桂之時，其將

何以為生因想

先生久歷商場，交遊③頗廣，如能

代為說項，則枝棲④立時可得務懇

鼎力推轂，⑤某能得有飽暖之日，則感載

雲情，豈有涯涘？⑥

專函奉懇，順頌

善安！

某某謹上某月某日

【註解】 ①動定咸宜 在勞動或休息的時候，都是很好。

②株守 執定成見，不肯變通，叫株守。

③交遊 往來的朋友。 ④枝棲 得一位置，叫枝棲。

⑤鼎力推轂 稱人大力的推荐。 ⑥涯

涘 水的邊際。譬喻窮盡。

三 托人推荐學徒

某某先生大鑒：

小兒某某年齡漸長，曾在某某學校卒業現擬令其出學事業，^①以為他日自立之計。某力薄能鮮，^②人微言輕，^③苦於無處安插。竊念

台端交游廣闊，樂育人材，^④伏乞

鼎力吹噓，感恩無既！

肅上，即頌

籌社！

某某謹上某月某日

【註解】

●出學事業 叫他出來學習專門的行業。

●力薄能鮮 就是說能力薄弱。

●人微

言輕 地位低，言語力量薄弱，是自謙的說話。

●樂育人材 教導人家成一位幹才。

四 託人代為保證

某某先生大鑒：

某久賦閒居，^①近蒙敝友某君，荐至某店充任會計。此職因有銀錢出入，責任繁重，^②必須有現金或殷富作保，方可任事。某家况艱難，何從措此現金因想

先生為商界巨擘，^③信義昭著，用敢具函奉懇，仰仗

鼎力代為一保；他日得有寸進，^④皆出自

先生所賜也！

專此布達，敬頌

財祉！

【註解】

●久賦閒居 是說家居沒有事做，已經好久了。

●責任綦重 担任的肩責很重。

巨擘 是稱大名鼎鼎的人物。俗稱大亨。

●他日得有寸進 是說將來稍有好處。

第七節 賀慰

一 慶賀商校畢業

某某仁兄大鑒：

茲聞吾

兄學成而歸，為祖國①爭光，並足為吾業生榮，羨甚羨甚！相見稔經濟之淵源，②能徵貴賤；明有無之奧秘，善化懋遷。③利析秋毫，功通息耗；端木之前獻可式，陶朱之巍業堪求；振興實業，利攬寰球，可操券而執之！弟望塵不及，④株守自安，欣羨之餘，肅書馳賀。

專此，即頌

萬安！

某某謹賀某月某日

【註解】

●祖國 祖籍所在的國。

●淵源 本原。

●懋遷 貿易。

●望塵不及

一個人走

到前頭去了，只看見灰塵飛起來，要追也追不上了。引伸出來，就是仰望弗及的意思。

二 慶賀商店開幕

某某先生台鑒：

茲見某報廣告，悉

先生創立某某商店，擇於某日開幕，曷勝歡賀！敬維

鴻圖遠大，羨利益之無窮；駿業崇隆，仰榮譽^①之卓著。從此利占三倍，名播四方，自可操券得之矣！某株

守一隅，^②愧無善狀，^③復為遠道所阻，^④未克趨詣

台端，一申燕賀，歉悵奚如？茲謹奉緞幃全軸，藉表悃忱，尚希

鑒存，無任光榮！

肅此敬賀

開張頌發，並賀

財安不戩！

【註解】

●榮譽 很光榮的聲譽。

●株守一隅 困守一處的意思。

●愧無善狀 慚愧得一

些也沒有好情形。

④遠道所阻

地方遙遠的阻隔。

三 慰問商店虧耗

某某謹賀某月某日

某某先生大鑒：

昨晤某君，順問

台況，驚悉

寶號虧折甚巨，以致

台端百念俱灰，有偃旗息鼓之勢。年來時局不靖，經營①匪易，喪資折斧，比比皆是。然盈虧商家之常，以先生之矚遠瞭幽，名高信懋，偶然挫折，②寧便自餒？且開明以來，營業已漸轉機，振刷③精神，乘時奮進，正如鴻毛④遇順，恢復不難；積日持久，蒸蒸日上，又安知不高樹一幟於商場哉？幸祈寬懷自處，俯納鄙言，幸甚！幸甚！

端此布慰，祇候

壽祉！

某某謹啓某月某日

【註解】

●經營

做事的打算，叫經營。

●挫折

失敗。

●振刷

振作。

●鴻毛

比喻輕。

四 慰問商店被盜

某某先生大鑒：

日昨有友人過談，述及

寶號於某夜黃昏時分，忽來暴客①數輩，傾箱倒篋②而去。聞信之餘，莫名駭怪竊思：先生平素作事謹慎異常，此等飛來之禍，實出於意料之外。所幸貴體無恙，得邀天佑。目下諒已報官緝捕，究能珠還合浦③與否？亦聽之天命可耳！還請寬懷，毋徒鬱鬱為禱！

專此奉慰，並候

籌祉！

某某某手啓某某某日

【註解】

●暴客 強徒，是指強盜說。

●傾箱倒篋 把東西拿完，叫傾箱倒篋。

●珠還合浦 後漢合浦郡沿海出珠，因為官吏貪暴，珠貝就不見，及于孟嘗做合浦太守，珠貝仍舊還來。後來就拿

它譬喻東西的失而復得。

第八節 其他

一 通候各家同行

某某先生大鑒：

久疏問候，企盼良殷。比維

駿業①日隆，鴻圖②益暢，定洽頌私！小號自受時局之影響，營業遂因之而減色；近雖略有轉機，然而得

不償失。③聞得

專處市面較佳，所進某項貨物，來源日見其少；而需用者反日見其多，獲利定可操券。④尚祈教言時錫，俾資遵循，不勝感盼！

專此奉候，即頌

壽綏！

某某謹啓某月某日

【註解】

●駿業 稱人偉大的事業。

●鴻圖 稱人偉大的計劃。

●得不償失 是說所得抵

不過所失，就是得利少而失利多的意思。

④操券

事情預定能夠成功，叫操券。

二 向人告借貨物

某某先生閣下：

多日未奉

子書，至以為念！所有某貨，未知

寶號現存若干？敝店因某處來一顧客，欲有該貨幾箱；店中存貨不多，難以湊齊，用特函向

尊處暫借，容俟某埠貨到，即當悉數奉還，倘蒙

慨允，即希

示復為荷！

專此，即頌

籌祺！

【註解】

●顧客 辦貨的客人。

●慶齊 聚集的意思。

●悉數 全數。儘其所有。

●慨允

稱人慷慨的應允。

某某謹啓 某月某日

三 詢問匯款行情

某某先生台鑒：

敝號現在某地添設分號一處，款項時有往來，如由郵局遞寄，^①非特匯費太大，而且殊形不便。嗣後擬托

貴行匯劃，^②未識應需匯費多少？倘能較他家稍廉，^③某當親詣^④

台端，面聆一切。是否即候

示復，不勝盼禱之至！

專此奉訊，敬頌

財祉！

某某謹啓 某月某日

【註解】

●遞寄 輪流周轉的寄送。

●匯劃 甲要匯款與乙，恰巧丙有還乙的款，甲就令丙轉

付於乙，劃抵甲賬，叫匯劃。

●稍廉 稍些便宜。

●親詣 親自前來。

四 詢問運貨價目

某某先生大鑒：

敝號現有某貨幾百箱，擬運往某省某縣。查該處陸路現尚未通，非仍走水路不可。素聞貴公司於此路承辦，轉運，歷有年數，而且著名妥速，人皆歡迎，但不知船價脚力及一切零星費用，統包在內，共需運費若干？即希開單見示。倘價目合宜，當親詣台前接洽。

此布，即頌

籌社！

某某謹啓 某月某日

【註解】

●承辦 接受辦理。

●歷有年數 經過的事，已經好久了。

●妥速 妥當迅速。

零星 零碎。

五 詢問報關情形

某某先生台鑒：

敝號進出貨物，向由某某報關行經手。現因該行因事停歇，不得不另招他家經辦。素聞

貴行信譽①卓殊，②用特函請

台端，將報關價目，從速

示知；倘較他家便宜，自當前來接洽。

專上，即頌

等社！

某某謹上某月某日

【註解】

●報關行 代貨主向海關報稅做營業的，叫報關行。通商大埠都有的。

●經手 身親

其事，叫經手。

●信譽 信用和名譽。

●卓殊 特異。

六 感謝保險賠款

某某先生大鑒：

某月某日，鄰居失慎，①延及敝號，致兆焚如。②當蒙

貴公司派員查勘，允將保險費迅予賠償，業已如數領到，足徵

貴公司信用昭著，宜乎有口皆碑。③某感激無似！除刊報申謝藉表掄揚④外，用特再肅寸誠，聊伸微悃！

專此，即頌

財祺！

某某謹上某月某日

【註解】

●失慎 失火叫失慎。

●焚如 火災。

●有口皆碑 人人人口裏傳誦的，叫有口皆碑。

④揄揚 稱譽。

第八編 婦女應用書信

第一節 問候

一 在校桌候父母

母親大人膝前：

敬稟者：自違

鈞顏，計已幾月。敬維

慈躬康健，為祝！女肄業以來，得諸師訓迪，似覺微有進步。早起早眠，悉依校中規定。課餘往校園

散步，歸來即在室內自修，頗有興趣。④

專此稟聞，恭請

福安。並頌

祖母大人 金安！

女某某謹稟某月某日

【註解】

●鈞顏 稱尊長偉大的容貌。

●訓迪 教訓他開通他的智識。

●散步

●閒遊

●

興趣 興致趣味。

二 歸寧稟候舅姑

君舅大人尊前：

自違

鈞顏，倏已浹日，遙維

福體康泰，為頌无量。媳歸寧①以來，身體粗安②。家母亦叨

庇清健，並堪告慰。

綺注③日來天氣漸熱，棉夾諸衣，急待曬藏，家中事務想甚繁忙？媳本擬歸家稟助④，奈因家母舊

病復發，一時不克脫身，容俟稍愈，即行歸里，恐勞

錦念，特此稟陳。

專肅敬頌

全安

媳某氏謹肅某月某日

【註解】

①歸寧 女子既嫁，歸問父母的安否，叫歸寧。

②粗安 略微平安。

③綺注 稱人記

念，叫綺注。④襄助，幫助的意思。

三 客中問候丈夫

某某夫君英鑒：

達侍

左右，瞬已旬日，孺慕^①之私，與日俱增。適維

眠餐皆吉，定如所頌！妻在家時，備蒙愛憐^②，今忽遠離家園，頗有依依^③不舍之勢。所幸入廠以來，一切均尚順適，諸同事亦多和善。日則工場指導，夕則宿舍求學，孜孜^④不倦，頗有興趣。妻幾忘身在客中矣！

特此告慰！敬請

時綏！

妻某氏 斂衽 某月某日

【註解】

①孺慕

十分誠意。譬喻好像孺子慕父母一樣。

②愛憐

愛護憐恤。

③依依

不忍

分離的樣子。

④孜孜

勤勉不倦的意思。

四 嫁後稟候父母

父親 母親大人膝前：

叩達

慈範，曷勝瞻戀。①敬維

福體康泰，為頌无量！女在家時，備蒙鞠育，②今忽別離

庭幃，③頗有蓼莪④之想。所幸此間起居，與家相仿，故一切事務，漸有頭緒。

翁姑與婿，性和氣平，循

循善誘，^⑤待遇尚優。即小叔小姑，乖覺^⑥異常，亦多願與女相愛。請抒垂念。

特此告慰，敬請

福安！

女某某謹稟某月某日

【註解】

●瞻戀

仰視了時

想念。

●鞠育

保養。

●庭幃

父母所處的地方。

④蓼莪

詩小雅篇名。中有一哀哀父母，生我劬勞一的句子，是孝子追念父母的話。

●循循善誘

很有

次序，很誠懇，去教誨人家。

●乖覺

稱警敏伶俐的人，叫乖覺。

五 嫁後問候兄弟

胞親手足：

妹（姊）蒞此以來，不覺多日，一切尚稱順適，幸釋

塵注！回憶友悌^①情況，渺焉不可重得，遠違

色笑，^②寤寐為勞。料知紗牕岑寂，絳蠟宵輝之時，應亦念我不已焉？惟

慈幃驟隔，定省^③長疏，歉恨之懷，筆墨莫喻！伏望我

親善為承歡，^④則耿耿私衷，藉以稍慰焉！

手此牋啓，臨池惘然，即頌

侍社不備！

【註解】

●友悌 兄弟相愛。

●色笑 和悅的容貌。

●定省 古禮，做兒子的，晚上替父母鋪

床席，朝起問父母安否，叫做定省。

●承歡 親自奉承父母，叫承歡。

妹（姊）某某手啓某月某日

六 嫁後問候姊妹

胞姊手足：

睽違

馨效，①思慕彌殷。邇維

眉福清佳，甥男聰慧，為頌！妹（姊）素性疏懶，家庭瑣屑，毫不在心。猶憶居校之時，焚香習靜，挑燈默讀，外

事不問，靈府②無塵，直不知有世間事。今驟受室家③之累，便生塵俗之煩，料理油鹽，安排柴米，較諸往

日，直有天壤之別矣！惟幸 君姑不以為愚，夫婿不以為愁，尚屬暢適，差堪一慰。吾

姊（妹）懸念④也！

敬此奉候，即請

妝安！

姊（妹）某某謹上某月某日

【註解】

●馨效 此喻言笑。

●靈府 心。

●室家 男有室，女有家。就是男子聚妻，女子出嫁

的意思。 ④懸念 心中想念。

第二節 請托

一 稟母親請遣妹入學

母親大人膝下：

日前夫婿順道來蘇，欣知

慈躬①安吉無任欣慰！且知某妹由某嫂教授方字，已能認識數百。因思某妹質地本屬聰慧，②年齡已屆某歲，自應遣令入校肄業，俾得相當知識。現在教育職業，無論男女，一律平等，③大人又素主張學問為立身④之本，伏乞乘納施行，不勝主臣之至！

謹此稟陳，恭請

金安！

女某某謹稟 某月某日

【註解】

①慈躬 稱母親慈愛的身體。

②聰慧 知覺聰明。

③平等 一樣看待，沒有階級，叫

平等。 ④立身 存身世間。

二 寄姨丈託帶夫婿物

姨丈大人尊前：

日昨承蒙

顧視，尊疊草草，①殊多簡慢！想不以盤無兼味②見責也？

長者事了，即須歸去，不卜已定期否？甥婿有棉衣數件，現因天寒需用，欲求

吉便③帶去。又某物一種，為甥婿所嗜食④者，亦希攜往；到後統希飭貴仔送至甥婿店中，是所拜託。

本擬躬赴

尊寓，恐

大人有事在外，故不走候也！

肅此，敬頌

崇祺！

【註解】

①尊疊草草 是說宴席簡陋。

②盤無兼味

是說沒多菜肴。

③吉便

稱人在便中。

④嗜食 是說喜歡吃的。

三 寄表弟婦託綉鏡披

某表弟婦懿鑒：

前月趨

府，叨擾①多日，歉謝靡既！姊謬司教席，深愧貽誤，日事課學，對於曩習針黹，悉已遺忘，偶爾拈鍼，五指生

疏，幾乎不能度緯矣！言念及此，慚恨交集！

弟婦素擅顧綉，①夙有針神②之譽，前見所懸諸品，非特顏色鮮豔，抑且形勢生活，殊為欽佩！茲欲懸勞

玉指，③代綉鏡披一事，擬贈送同學者，冒昧上瀆，不勝悚惶。如承

金諾，容將緞底送呈。是否伏乞即賜

琅函，是禱！

專此牋懇，即頌

坤祺！

愚表姊某某謹上 某月某日

【註解】

①叨擾 謝人優待用的話。

②顧繡

上海顧會海的妾，刺綉極有名，時人稱他叫顧綉。

後來凡綉件都叫顧綉。

③針神

女子善於針線工作的，叫針神。

④玉指

手指潔白像玉。

四 寄表姊允代綉鏡披

某某賢表姊文鑒：

一別

芳輝，①切深幽念。頃奉

手教，如親

翼雲。②弟婦粗陋愚拙，區區綉事，原無驚人之處，乃蒙

獎借有加，慚愧何似？

嗚代綉鏡披，敢不遵允？惟恐補綴之技，得不貽笑。貴同學乎？

表姊識見高曠，應如何配色？如何式樣？還希一一

指示之，為幸！

專此裁復，即候

學社！

【註解】

●芳輝 稱女子的容儀。

●鬢雲

讀真云。是稱人的黑髮。

●補綴

修補衣服。

高曠 高大空闊。

五 寄姑母請探妹住址

某姑母大人尊前：

憶自某城一別，忽又春去秋來，每懷

懿範。不勝神馳！前接舍妹來書，云不日移住某埠，而詳細地址，則未言明，姪女於上旬發函前往住之所，

並無復信，想必遷居無疑。因念舍妹與

姑母交往素密，其現在住居何里？不知曾否聞知？伏乞費心，探明

賜示，臨箋無任懇請之至！

肅此馳達，恭頌

鈞安！

【註解】

- 無疑 沒有疑惑。
- 交往素密 互相往來極密切。
- 費心 俗拿事情煩人，稱費心。
- 陸箋 在寫信的時候。

姪女某某謹啓某月某日

六 寄校長因病請給假

某某校長先生講席：

昨日散學時，忽遇暴雨，^①以致冒雨而歸，衣履盡濕，不覺感冒。^②待今晨起身，已覺頭暈目眩，遍體發熱，祇得延醫服藥，將養^③數日。用特函陳原委，仰祈鑒核，俯賜准予給假。一俟病魔^④稍離，自當來校補課，決不自欺延誤！

肅敬頌

誨安！

學生某某謹上某月某日

【註解】

- 暴雨 勢猛的雨。
- 感冒 觸寒暑而生的病，叫感冒。
- 將養 養育。
- 病魔 疾病中的人，好像魔作祟，所以叫病魔。

七 寄同學托推荐教員

某某學姊芳鑒：

普通書信 大觀 第八編 婦女應用書信

前月趨謁

潭府，得親

芝采，暢領

蘭教，快幸無似！妹刻已在某校卒業，^①以平時志在教育，頗思執得教鞭，^②以償夙願。加以親老弟幼，生

產無從，飢來驅人，不得不謀一枝棲，以供菽水。茲聞某校之某科教員，因事去職，承乏尚無其人；妹自問

於是科學識，研究有素，尚能勝任。夙稔吾

姊與該校校長某君，有葭莩^③之誼，務懇鼎力說項，^④代為介紹，得能玉成，自當永銘五中也！

尚此佈懇，即候

賜復。敬頌

閨祉！

學妹某某謹上 某月某日

【註解】

①卒業

學校中規定的學科，學習完畢，叫卒業。

②教鞭

教師訓生徒時用以指示的

鞭子，叫教鞭。

③葭莩

戚屬叫葭莩。

④說項

稱道人家的好處。本是唐楊敬之稱道項斯的

故事。

八 寄女友請幫喜事忙

某某學姊愛鑒：

久違

翼贊，想望為勞。比維

潭社凝麻，整儀晉燕，為死量頌！本月某日，為妹子歸^①之期，親朋^②咸集，屆時必有一番熱鬧？會間人手不多，招待深恐不周，擬請吾

姊担任女賓招待，想吾

姊妹習交際，必得嘉賓之歡心也，但彼此誼同姊妹，自不必再拘虛文；^③若吾姊狃於習俗，^④贈送禮物，妹當立刻奉璧，特先申明，至希見諒！

謹此速駕，順頌

坤祺！

【註解】

①于歸

女子出嫁，叫于歸。

②親朋

親戚朋友。

③虛文

不實在的事情。

④習俗

習慣風俗。

第三節 諮訊

一 稟父親訊弟妹學業

學妹某某謹上某月某日

父親大人膝前：

前奉

手諭，敬稔

福體安強，不勝欣慰！女在校服務，^①一是如恆，堪請

勿念！某表姊前日來此，頃已束裝^②歸里，女託渠帶上某物二盒，某物一件，伏乞

檢收；某物係某弟所需，務希

賜與。惟不知渠肄業校中，有無進步？而某妹自某月中寄來一信，寥寥^③數行，並未述及學業之如何？

俱深馳系^④！伏乞詳細

諭知，不勝翹企！

尚此稟達，敬請

福綏！

【註解】

●服務 履行職務。

●束裝 人將遠行，整理行李叫束裝。

●寥寥 希少。

●馳系

心上常常想念。

女某某謹稟 某月某日

二 寄胞姊訊何時歸寧

某某胞姊手足：

久不接吾

姊來書，不知

近况①如何？五月中 母親欲接

姊來此道署②旋以事不果。前接

姊丈來書，道

姊頗有歸寧③之意，家中諸人，亦極掛念。不知吾

姊何時得歸寧一行，試稟

姻伯母請示④何期？隨即來函，妹當派人前來迎接。

端此奉訊，即頌

坤祉！

【註解】

①近况 近來的情形。

②道署 避暑。

③歸寧

女子出嫁後還家問安。

④請示

請尊長吩咐

三 寄丈夫訊謀事成否

某某夫君英鑒：

君自某日動身赴某埠，至今忽又月餘。前旬接

君自某地來書，言目下暫寓客邸，①靜候機會。②竊思旅居異地，③在在需錢，寄寓旅舍，尤為繁費，君所帶旅金，原不豐厚，現在已告罄否？所謀機位，有無端倪？④當今之世，人多事少，謀食最難，如果足堪暫時憩息者，即便棲止，雖所得不多，總較寄居客邸，日候佳事為愈也！不知尊意以為然否？

尚希，即頌

旅社！

【註解】

①客邸 作客在外面，寄宿的地方。
 ②機會 做事的時機。
 ③異地 別地方。
 ④端倪 端倪，緒倪，邊際。

四 寄丈夫訊歸家日期

夫君如面：

前月下泮，接讀

來書，及國幣一百元，並照收悉，當曾具復一函，亮可收鑒。當銀未到之時，家用枯乏，諸事欲做難為，迨銀到後，家用驟覺寬舒，①而欲辦之事，又有不能盡行舉辦焉！誠以妻屬女流，②殊多未便，抑且少於經歷，③不免為人所欺，故必待君歸來做耳！暑退以後，

君姑飲食如恆精神亦如恆惟思子之情殊見深切。小兒女亦日又望爺之歸。妻記某月中手書有秋風起後當效張季鷹一圖歸計。今其時矣！不知何日首塗望即束裝。母使老親幼子日夕盼望而令妻疊作金錢卜也！

專此馳訊不盡依依。即頌

近祉！

妻某某敬啟某月某日

【註解】

寬舒

富饒

女流

女子總稱

經歷

經過

張季鷹

張翰字晉吳人因

秋風起，想起吳中菰菜羹羹鱸魚膾，便就還鄉。

五 上教師訊問算術題

某某老師鈞鑒：

自暑假以來，迅已四周；懷念

師門，無時或釋！上學期生考試算術，僥倖名列第一，而吾

師勉以自今以後，更須努力用功。生之本質，於習算頗為適宜，故對於算術一科，覺有特殊興趣！復承

吾

師熱心教導，諄諄勉勵，更使生不敢稍荒。現在暑假內，時常研究算術，在此四星期中，被生發見許多

難題。茲特另紙抄奉，務祈

撥冗指示，是為感荷！

專此，敬祝

康健！

【註解】

●懷念

心中記念。

●僥倖

不勞力而想得利益，叫僥倖。

●努力

竭力。

●教導

訓誨和指導。

六 寄同學詢考試成績

某某學姊如握：

上次接讀

手書，知

貴校將舉行畢業考試，屈指○時期，當已考試竣事矣！吾

姊中外淹通，華實並茂，○高列前茅，○可操左券日來如有條暇，務將此次考試成績，抽示一二，以供觀

摩。想摯友如

姊，定不閱爾玉音○也？

專此，即頌

學業進步！

妹某某謹上 某月某日

【註解】

①屈指 說用手指計算時日。

②華實並茂 比喻各種科學，都是精明。

③前茅 考

試得前列的，叫前茅。

④閔爾玉音

說是不肯寫回信寄來。

第四節 報告

一 上君舅報告姑患病

君舅大人賜鑒：

暌違

慈顏，屈指兩月有餘，孺慕之思，彌益增切。辰維

福躬康吉，為无量頌！

君姑體本瘦弱，又且年高，上浣因著衣單薄，感受風邪，①以致食慾減少，鼻孔閉塞，呼吸急迫，喉咽疼痛。延某醫診切，②未見大效；改延某醫生診察，不意誤投藥劑，③因此病轉加劇。媳印仍延某醫逐日診視，至今服醫數劑，止覺咽喉疼痛稍減，鼻孔閉塞稍通，餘悉如前所最可慮者，胃口不開，耳不卜君舅能請假回家否？倘能

惠臨，④得討論醫藥，大足為助，不勝企盼之至！

專此奉稟，敬頌

金安！

〔註解〕

①風邪

溫熱風寒，侵入人身，使人生病的，叫風邪。

②診切

驗脈。

③誤投藥劑

且

錯了藥方。

④惠臨

他人到我家裏來，叫惠臨。是一種尊敬的話。

媳某氏謹肅某月某日

二 寄胞妹告歸寧日期

某某胞妹手足：

數月不具緘問候，罪戾良深。頃接

手書，莊誦之餘，欣悉吾

妹與

母親，均念姊甚切，與姊念

母與妹之情，正復相類。然姊雖有思親之念，徒深孺慕之衷，定省久疏，音書不達，安能如

妹與

母念姊之篤，且厚哉？頃持

來牋，稟問君姑，得蒙許可，囑於某日首塗。務懇吾

妹轉稟

母親，匪歲睽違，瞻依有日，欣喜之餘，特修書馳報。餘容面述。

專此佈復，即頌

闔社！

母親大人前，叱名請安！

胞姊某某手復某月某日

【註解】

①罪戾 罪孽。

②孺慕

十分誠意。

譬喻好像孺子慕父母一樣。

③定省

古禮，做

兒子的，晚上替父母鋪床席，朝起問父母安否，叫做定省。

④首塗

開始出發。

三 寄丈夫告家中近况

夫子愛鑒：

昨接某日所寄

堂上安稟，氏得侍讀一切，欣諭

旅居安吉，殊慰私衷！目下

君姑亦康健如恆，氏與小兒女輩亦安好。惟三男自前旬患生熱癘，近已結痂告痊，可請

勿念！長男讀書殊勤，絕無偷惰荒嬉之狀。次男雖天性①跳動，日夕隨兄作伴，氣質②亦漸變化矣！某

街某處租金，每月付清，惟前據某君言，謂灶披間有一柱子，為蠹魚③侵蝕，中已空虛，應須改換，以免

危險④，顧此事必待

君歸可做，故已以此意轉告某君。家中諸事，氏稟承

君姑之意辦理，悉照前狀，請勿

遠注。秋風多厲，伏維

珍重。

謹陳什一，即頌

旅祉！

妻某氏謹啓 某月某日

【註解】

●天性 天然的性質。

●氣質 感情的傾向，比較固定不變的，叫氣質。

●蠹魚 蟲

名體小，被銀白色細鱗，尾毛三，能蝕衣服書籍，俗叫蛀書蟲。

●危險 致死造福的事情都叫危

四 寄舅母告妹已訂婚

舅母大人懿鑒：

憶自某地一別，忽又寒暑兩易矣！每懷

慈暉。○渴思綦切。頃者，

手諭遠頒，捧誦之下，敬審

起居安綏，式符鄙頌！舍妹某某，上月由某某先生之介紹，○已與某某先生之某子聯婚。承為
令姪執柯，○本屬佳事，特已結姻緣，不勞月老，○祇有銘謝而已！

專此奉復，敬頌

金安！

【註解】

●慈暉 稱人慈愛的光彩照耀着。

●紹介 居間接洽。

●執柯 爲人做媒。

●月

老 卽月下老人。

甥女某某謹肅某月某日

五 寄同學告某校改良

某某學姊如握：

敝邑某某學校，成立已久，初因教師不得其人，兼之經費竭蹶，遂致有名無實。近由某君等極力整頓，敦請某某等擔任教師，因之大改舊觀。妹於日昨前往參觀，見夫學生之精神，教師之莊嚴，以及教室之整潔，校具之新穎，果均超衆軼倫。卓爾可風。吾姊畢業後，倘有志升學，即可來此投考，當較其他學校，獲有良好教育也！

專布，即頌

學業進步！

妹某某謹上某月某日

【註解】

●竭蹶 缺乏的意思。

●整頓 使雜亂的事情有條理。

●莊嚴 鄭重的樣子。

軼倫 超過同輩。

六 寄女友告飽受虛驚

普通書信大觀

第八編

婦女應用書信

四〇七

某某仁姊惠鑒：

頃奉

手書，諄諄①以前日敝處失慎為詢，足徵

關愛，感謝莫名！敝鄰某姓，家主素有嗜好②，每至深夜，輒往廚下煮食，而使喚者，僅一垂髻③小婢，習以

為常。前晚該姓之婢，又往廚下舉炊④，不知如何，竟遣火於薪，遂兆焚如。所幸風勢反向，敝廬尚免於災；

然一場虛驚，飽受不堪矣！茲蒙

垂詢，特為馳陳。

尚復敬頌

妝安！

【註解】

①諄諄 忠厚。

②嗜好 指吸烟說。

③垂髻 古代幼童不束髮，所以幼童叫垂髻。

④舉炊 發火燒飯。

第五節 勸勉

一 寄小姑娘勸入產科院

某妹粧次：

妹某某某謹啓 某月某日

古代幼童不束髮，所以幼童叫垂髻。

頃接

來函，欣知

貴體安好，不勝快慰！惟言孕已臨月，頗以生產為念。坐產誠屬大事，穩婆①傭婦，必須鄭重遴選；②然內地之人，知識平庸，手脚粗猛，實少可靠之人，而當穩婆者，又徒憑經驗，毫無學術；至於消毒③方法，又不講究，可慮之處，實屬不少。某某產科醫院，妹所素知者也；其內容完善，看護周到，嫂意不如多費些銀錢，赴院坐蓐，④則一切疑慮，盡可祛盡，而且省事。

妹如願意，可與

妹倩商之，陪同來嫂處，復由嫂送入院中；因嫂已與院長數次會見，當可格外鄭重也！

專此，即頌

妝安！

【註解】

●穩婆

收生婆。

●遴選

選擇。

●消毒

殺滅微菌，預防傳染病，叫消毒。

④坐蓐

生產叫坐蓐

愚嫂某某手泐某月某日

二 寄胞姊勸勿佞神佛

某某胞姊座右：

久不奉書，不卜

近况何如？甚為遙系！比聞吾

姊好佛齋戒，此大智慧。①人大解脫。②人之所為也。然姊誠有不敢贊許者，何則？如為修來世也，則輪迴

之說不可憑，地獄之言不足信；與其邀虛冥之幸，何如享真實之福。如為習靜也，則其說甚玄幻，詞復

支離，徒亂心目，無裨實際。如為探究其義蘊也，則現在上下困窮，汲汲乎謀家庭之經濟，圖個人之衣食

且不暇，何暇及此？至於齋戒，③其意蓋使絕嗜寡欲，則靈府純肅，神志清明，此從衛生方面言之，尚屬無

害。而世人以為齋戒可以成佛，念經可以得道，此實謬誤之極。曷亦思人之好之篤者，齋戒誦經終其生

而從未聞有超凡成真者，抑亦可以悟矣？吾

姊素負聰明之質，凡妹所云云者，亮早了解。惟妹深恨佛之誤人，輒不揣其愚妄，而為吾

姊一傾吐之，懇直之論，還祈

省覽而垂教焉。幸甚！幸甚！

臨楮悚惶，敬頌

壺社！

妹某某謹啓 某月某日

【註解】

①智慧 聰敏。

②解脫 佛家解除一切煩惱，叫解脫。

③輪迴 佛家說，世界眾生轉

轉死生於六道的中間，好像車輪旋轉叫輪迴。 齋戒 不吃酒和葷腥，表示虔敬的意思，叫齋戒。

三 寄表嫂勸勿食宿物

某某表嫂妝次：

榴火然紅，又屆夏日矣！比想

起居安適，諸雛聰慧，是為肌頌！日昨某媪來，知吾

嫂持家，儉約，現在百物騰貴，苟不如此，誠難措持。惟隔宿食物，食之最害衛生；蓋一經隔夕，往往有

細菌叢生其間，況現在時屬夏令，尤易腐敗，而危險更甚。藉曰隔宿之物，必再蒸熱；蒸熱之後，種種細

菌及其孢子，悉已死亡；此說是否可信，姑置不論；而食已變味，亦不適於口矣！肚痛痢疾，霍亂之傳染，大

都以此發生，聞吾

嫂以惜福之故，輒自食之，得毋賤身貴物乎？素稔

體質素弱，還希格外珍重，為禱！

專此，順頌

夏祺！

表妹某某謹上 某月某日

【註解】

●持家 主持家事。

●騰貴 物價忽然增長。

●細菌 下等植物。常在水，空氣，和塵

埃等不潔物中，有毒寄生人體和動物體內，做各種危險疫病的根源。●惜福 愛惜福分。就是享用不可過分的意思。

四 寄同學勸勿私自訂婚

某某學姊如握：

正深馳系，忽獲

魚牋，敬悉種切。並云同學某君，屬意①甚殷，擬訂終身之約；以現時風氣所趨，妹本當從惠，②以成佳偶。但吾

姊負笈於外，離家千里，一志求學，不宜更念其他。且英妙之年，華實並茂，東床坦腹，③疇不相期？倘令堂擇婿心殷，或鄉里已另訂婚，此後不脛不胫，何以處置安詳？孔子云：「少之時，血氣未定，一三復斯言，能無戰兢？」語雖懇直，④甚不入時，祈嘉納為幸！

專此佈達，即頌

學業進步！

【註解】

①屬意

意向積聚在一人身上。

②從惠

誘導他人去做事情，叫從惠。

③東牀坦腹

指女婿說。

④懇直

剛直的樣子。

第六節 其他

一 稟祖母贈送餅干

祖母大人尊前：

自達

慈容，倏又某旬，孺慕之思，寤寐^①在懷。孫女到此以來，一切尚稱適。前日承某某胞妹過存，恭叩
興居，稔知

祖母近月以來，夜中咳嗽，頗難安眠，此實氣血虧弱所致，年邁之人，往往有之；苟若延醫診治，未必奏
效，^②總以

頤養^③為貴！今寄呈杏仁餅干與牛乳餅干各兩罐，伏乞

察收。杏仁足以止咳潤肺，牛乳功能補血培元^④；苟於中夜平明之際，取以點飢，當無悖乎養生之旨
也。伏乞格外

珍攝，無任馨祝之至！

肅此稟達，臨穎依馳，敬頌

金安！

孫婿囑筆請安

孫女某某謹肅某月某日

【註解】

①寤寐 寤覺，寐寢。引伸出來，就是說不論臥起的時候。

②奏效 事務進行而發生效

果，叫奏效。

③頤養 靜養的意思。

④培元 培養元氣的意思。

二 寄胞妹約同歸寧

胞妹如晤：

睽隔

幸儀，飛螢兩度矣！悵望垂楊，神與俱往。比想

儷祺燕吉，甥女聰慧，為頌！月初接

母親來諭，命姊於清明後挈兒歸寧。姊久深親舍之情，徒誦澣衣^①之什；今春適值家務稍閒，遂從慈諭，日來檢點釵鈿，摒擋^②紗葛，已預備買擢行也。惟念吾儕天各一方，問關已久，別緒離情，可想而知。

倘吾

妹能於月初返里，則開舊時之妝閣，攬往日之菱花，^③淪茗^④清談，聯床共話，彷彿如曩昔焉。而

母親亦必歡喜異常？姊當先行時，候也！惟不卜吾

妹能成行否？

專此奉邀，幸希

息復。手肅，即頌

眉祉！

隨姊某某手泐 某月某日

【註解】

①澣衣 詩中有一害澣害否，歸寧父母一之句，所以指想歸寧說。

②摒擋

收拾。

③

菱花

古銅鏡六角形的。

④淪茗

讀藥銘者茶。

三 寄丈夫催匯款項

夫君如晤：

前月抄寄上一函，內陳某某表伯之款，已經到期，妻拚擋得十分之六，其餘之數，望即匯家，以便湊合。送去……云云；亮邀

收覽？詎迄今多日，杳無復書；而某某表伯已於某日來吾家問訊，妻不得已將六成之數，先行繳付，未清之款，約定

君款匯到，即行送往。今歲某某表伯，營業①失利，②故經濟亦殊緊迫，該款勢難延緩。③不卜目前有不將款匯出，伏望即日

賜示。無任翹企之至！
專此函催，敬頌

旅祉！

妻某氏謹啓 某月某日

【註解】

① 湊合 湊攏來集合，叫湊合。

② 營業 做生意。

③ 失利 就是說虧耗。

④ 延緩

延長展緩的意思。

四 寄夫姊感謝襄助

某某夫姊芸鑒：

睽違[㊦]以來，倏將數日，邇維

淑躬康吉，為頌无量！弟婦曾遭危疾，[㊦]臥病匝月，以致家事無人處理。幸吾

姊聞信奔臨，襄理中饋，[㊦]家駭庭擾，得就安謐；復蒙量湯計水，賤恙賴以痊愈；感激之私，直淪肌髓。弟婦

日來胃納[㊦]尚佳，差堪告慰

綺注。小憩多閒，溯懷

仁德，揮毫鴻謝，臨楮無任感刻之至！

肅此敬頌

壹祉！

〔註解〕

●睽違

離隔。

●危疾

危險的疾病。

●中饋

管理飲食的事情，叫中饋。

●胃納

胃中容納飲食的量。俗叫胃口。

弟婦某某謹上某月某日

五 寄小姑慰問喪媳

某妹芸覽：

久不修候，歉仄良深！日前上市購物，值某嫂，駭知甥媳於某日逝世，[㊦]不勝驚悼竊思 甥媳温

恭[㊦]賢孝，宗戚交稱；今一旦就木，[㊦]吾

妹骨肉攸關，自必哀痛逾恆？然往者已矣，更復何裨？ 某甥正在壯歲，鸞膠待續，[㊦]嘉耦重諧，轉瞬新婦

承歡，龍孫挺秀，又意中之事，還祈

勉抑軫懷，順時

珍養，臨風企禱，無任懇至！

專此，祇候

近祉！

【註解】

① 逝世

人死叫逝世。

② 溫恭

溫厚恭敬。

③ 就木

木，指棺木。就木，是說人已死了。

④ 驚膠待續

是說前妻已亡，等候娶續弦的意思。

六 寄表嫂推荐裁縫

某某表嫂鑒：

比聞 令愛于歸 ① 迨吉，不知作嫁衣裳，已得佳匠否？茲有某某者，向為舍間剪縫，精而善化，誠為

省料；藝亦不同流俗，② 意志懇懇，願為

潭府執針縷，用此片言為錄；③ 若果得蒙

俞允，則渠感銘

盛德，運其摻摻 ④ 弱指，莫勿蓄意添線，含情著綿，而工緻有不同於尋常者焉！尚祈

裁復之是盼！

專上，即候

起居！

【註解】

●令愛于歸

稱他人的女子出嫁。

●流俗

隨時隨地，各有特別的風俗習慣，是一般

人所崇尚的，叫流俗。

●錄

讀術。是針的意思。引伸出來，就是引導。

●摻摻

讀纖纖，是手指

纖細的意思。

七 寄表妹慶賀出閣

某某表妹粧次：

比聞永泮時臨，標梅^①期及，行看嘉禮之成，快得乘龍之婿；^②雀屏^③遂願，鴛鴦堪誇；揮毫^④及此，

祝賀無似！^⑤飾原欲趨

前送嫁，無如家務紛紜，不克擺脫。祇得具呈菲儀一函，衣料某件，聊申微意，茆茆之敬，尚希

哂納，是幸！

專此，即賀

大禧。並頌

粧安！

表妹某某謹啓 某月某日

愚表姊某某某手啓 某月某日

【註解】

●標梅

梅落，知時期已晚。引伸出來，就是說女子出嫁當及時。

●乘龍之婿

東漢黃

憲李膺都娶桓焉的女兒，時人稱焉的兩女都乘龍，故今稱佳婿，叫乘龍快婿。 ③雀屏 擇婿叫射雀屏，本是唐寶毅和唐高祖李淵的故事。 ④揮毫 通稱寫字，叫揮毫。

八 寄師母為女辭婚

師母大人尊前：

前承

枉顧，失於迎迓！頃奉

惠書宛親

慈容。承為小女作伐，感銘何似！某氏家世①豪華，人才俊秀，②某固稔知；而小女蓬門陋質，恐不堪松蘿上附。外子③之見，又以路遠為嫌。因思小女年才及笄，④好學之興正濃，鷄鳴之詩未解，姑且暫緩再議耳。有方

台命，無任悚惶！

專此奉復，敬頌

懿安！

【註解】

①家世 祖宗的功績，和世代的職業，叫家世。

②俊秀 才智過人。

③外子 婦人稱

夫，叫外子。 ④及笄 女子年滿十五歲，叫及笄。

某某謹肅某月某日

九 寄女友慰問喪夫

某姊素次：

別後正深懷想，忽奉

訃函，驚知

某某先生一病不起，①已為溘然而去；間接親友，不免同聲悼慟。矧吾

姊伉儷②殊篤，自當悲不欲生，妹忝屬知交，應不尋常之慰藉；特喪天之說，乃從前女子不能自立之辭。

吾

姊妹學斗山，③差堪自計；且寧馨已識之無，後日希望，何可限量尚祈

勉釋軫懷，以慰

靈爽；④謹具奠儀，維希

代荐。

專函奉慰，即候

起居！

某某某謹上某月某日

【註解】

●一病不起

病重至死。

●伉儷

夫婦。

●斗山

是說她才學好像泰山北斗。

靈爽

神明。

一〇 寄夫友代辭宴會

某某先生偉鑒：

頃由郵使遞到

尊東，剖展之下。承招外子於某日詣

府①宴會。惟外子於前日因事離家，浹辰②之內，未必蒞事，③逆計不能屆期④應

召趨

前，祇得代為辭謝耳，恐勞

懸注，用肅函

聞。即頌

近祺。不莊

【註解】

①詣府 是說到你府上來。

②浹辰 從子到亥，周匝十二日，叫浹辰。

③蒞事 事畢。

④屆期 到這約定的時期。

某某某敘在 某月某日



附錄

第一節 寫信方法

一 信牋起首寫法

【起首寫法】 凡起首第一行，須與信箋上端之橫線相齊，不可高出線外，亦不可離線過低，此一定之格式也。

【致函二人以上寫法】 凡一人致函於二人以上者，可將各人之名號，寫作一排，如「某某仁兄先生均鑒」，如有長幼之分而不能概稱兄者，當以稱呼最尊者居中，餘則一左一右，以次排列之。

【致書機關團體寫法】 凡致書官署商號及公私各團體，關於全體之事者，可寫「某某諸先生台鑒」。

二 信牋敘事寫法

【不必用套語】 凡通常書信及同在一地常與往還之人，敘事處可以刪繁就簡，不必用套語也。

【以簡明為主】 凡致書於人，無論長幼尊卑，均以簡明為主，惟語氣間略有不同耳。

【分條詳述】 信中所敘之事，如不止一二端，可分條詳述，用一二三四等記號；就事之輕重，分條之先後。如一條之中，尚須分爲數條，可另低一格，再以甲乙丙丁爲記號，如此則閱者較爲醒目，易於逐條答復也。

【提出綱領】 書號信時（編號之書信），如有極關重要之事，當先提出綱領，如「速即來申」或「停止兌款」等字樣，用括弧括之，以下再申說其事，以促閱者注意。

【歲末補述】 如寫信既畢，忽又想起他事，可於紙末用「再啓者」三字，接下補敘。如紙末已無空行，可另用一紙照式補述，無庸上款；惟末尾署名處，用「某某再啓」或「某某又及」等字。

【代人寫信】 凡代人作書，須將其人之分際，與所欲言之事，通盤籌畫，委婉言之，不可偏執己意，致令口脛不合。

三 信牋抬頭寫法

【抬頭用法】 舊式抬頭，對於受信人，第一行因有號在稱呼上，故用雙抬；凡稱呼及恭維頌揚之語，均用單抬；如稱及受信人之父母與祖父，亦用雙抬。今則除慶祝弔唁及致尊長之信，仍宜仿行外，餘如尋常之事，或致平輩之信，第一行可用平抬；他若恭維頌揚之語，均用平抬；稱及受信人之父母及祖父母，亦用單抬；稱及受信人其他之尊長或其兄弟輩，均用平抬；稱及受信人之子姪輩，可以不抬，即在

原行中低一格寫。致小輩之信。除祖對孫，父對子，以及胞姪胞弟無庸抬頭外，餘則一例平抬可也。

【吾字不能抬頭】俗例書信，書至「吾兄」「吾弟」，往往將「吾」字抬起，此誠大謬。蓋「吾」指自身而言，以「吾」抬頭者，無異自尊也，故當將「兄」「弟」字「弟」字抬頭或空一格，方為合式耳。

【自己稱呼】信中遇自己稱呼，如「弟」「姪」等字樣，應作小字，偏於右旁，倘不用稱呼而用名，亦可。或涉及自己之居處，身體以及子姪輩，如「舍間」「賤軀」「小兒」「舍姪」等類，其寫法與自己之稱呼同。惟稱自己之父母尊長，不作小字。當低一格寫。

四 信牋結尾寫法

【請安語用法】請安語之用法，視人之分際尊卑而異。如用於父母，則為「叩請福安」用於尊長，則為「敬請崇安」用於平輩，則為「此請大安」用於婦女，則為「順頌閨安」。又有合於時令者，如「即請春安」「並請冬安」或於請安之下，如「諸維愛照」「統希垂察」等語亦可。

【問候他人寫法】敬請某安之後，如須問候受信人之父母或尊長者，可接書「並請」二字，另行抬起，再書「令尊老伯大人禔安」等字樣。或不接書「並請」二字，即另行抬起，書「令尊老伯大人前叱名請安」等字樣亦可。餘類推。如為受信人之平輩，無庸請安，可用「道候」或「問候」等字。如屬小輩，改書「聰吉」或「佳好」可也。

五 信牋具名寫法

【分別名號方法】具名者，於信末具自己之名號也。凡於家庭族，不必書姓，可即書名；雙名宜書二字，不得僅書一字。惟祖對孫，父對子，名號均不必用，單書「祖」字或「父」字。至於致親朋之信，舊例亦有號者，然於身分較尊之人，自以書名為宜；且此係就信內自己具名而言，若稱呼受信之人，其有號者，仍須寫號，如「某某先生閣下」不可逕寫其名。惟近時通行名號混雜，恆有以號為名者，亦可不拘，但當斟酌行之耳。至信末具名處，宜有稱謂：朋友書信往來，通例均自稱「弟」，然若與同譜，則兄弟之稱，自可從實，宜比較年齡大小以別之。其身分較尊而無可稱呼者，亦可逕書姓名，不用稱謂，此其大概也。

【加書制服方法】凡有制服在身，致人之信件，當於具名處姓之下，名之上，加書一小字，或「制」或「期」，視服之大小而定。再賀人喜事信中，而自己有服，則於姓之下，加書「從吉」二字。或自己
有服，並有喜慶等事告人者，亦於姓下加書「權吉」二字。

六 信牋行數寫法

【八行書寫法】書寫行數之法，舊時信牋，通用八行；恭敬者，須書滿兩紙，多則四紙，既不能餘空行，又不能一字為一行，必須湊合兩字。

【六行書寫法】今則有六行牋矣，除普通之信不拘行數多少外，餘如祝賀，弔唁等信，宜撐足二紙，最好仍用八行，否則改用六行，惟一字一行，仍不能通用耳。

七 信牋摺疊方法

【切忌反摺】摺疊牋紙之法，切忌反摺，蓋俗例凶信往往反摺，今人不知避忌，以為秘密之故，是誠大誤矣。

【最宜順摺】舊時於先橫後直，先直後橫，皆有分別；今則不必拘定，當將信牋開首順摺在上，最為合宜。

八 信封啓緘寫法

【啓字寫法】信面上所用「啓」字，大有分別；最普通者為「台啓」，如對於父母祖父母，應書「安啓」，對於其餘之尊長，可書「鈞啓」，平輩書「大啓」，小輩書「手啓」，如用於政軍官長，可書「勛啓」，用於唁喪，則書「禮啓」，或「素啓」，皆不可誤用也。對於自己之子或僕役等，可以不用「啓」字，逕書「手拆」，或「收拆」等，以示區別。

【緘字寫法】「緘」字書在發信人地址姓名之下，普通信僅一「緘」字，為「某省某某縣某某街第幾號門牌某姓緘」，或「緘」字下再加一「寄」字亦可。惟於父母及尊長，宜加一「謹」字。

於「緘」字之上，無須再用「寄」字也。

九 信封日月寫法

【發信須寫月日】 郵寄之信，雖有郵局收信及到信日期為憑，然往往因模糊之故，不易辨認，故發信之月日，不可不書，以免送信人之延擱，且使受信人有所查考也。

【寫月日之地位】 發信月日，或書於正面下角「緘」字之下，作一行小字；或書於信封反面居中一行。

【寫護封之地位】 月日之上下騎縫中，宜加「護封」二字；對於父母尊長，改「護」為「謹」；如有要事，改為「固封」；如係普通信，可以不必用此兩字。

一〇 信面各種寫法 共三十四種

信面上首，寫受信人之地址，如「某省某縣某某街第幾號門牌」是；居中寫受信人之姓名，如「某某先生台啓」是；惟均稱號而不稱名；下首寫受信人之住址及姓名，如「某省某縣某某街第幾號門牌某某寄」是。計有寫法三十四種，茲列式於左：

[封信通普]

某省某縣某某街第幾號門牌	某某先生 台啓	<div data-bbox="1192 395 1322 553" style="border: 1px solid black; padding: 2px;">郵票</div> 某縣某某街第幾號門牌某緘 <small>某月某日</small>
--------------	------------	--

[封信員職中署官寄]

某某省	某某省政府第幾科 某某先生 鈞啓	<div data-bbox="308 395 437 553" style="border: 1px solid black; padding: 2px;">郵票</div> 某縣某某街第幾號門牌某緘 <small>某月某日</small>
-----	------------------------	--

[封信署官寄]

某某市	某某部 某部長印 某某 勛啓	<div data-bbox="1192 1819 1322 1977" style="border: 1px solid black; padding: 2px;">郵票</div> 某縣某某街第幾號門牌某寄 <small>某月某日</small>
-----	-------------------------	--

[封信體團寄]

某某省某某縣	某某縣縣商會 公啓	<div data-bbox="308 1819 437 1977" style="border: 1px solid black; padding: 2px;">郵票</div> 某縣某某街第幾號門牌某緘 <small>某月某日</small>
--------	--------------	--

〔封信校學寄〕

某省某某縣	某某學校 校長 先生 鈞啓	郵票 某縣某某街某寄某月某日
-------	------------------	-------------------

〔封信店商寄〕

某省某某縣	某某寶號 某某 先生 台啓	郵票 某縣某某街某寄某月某日
-------	------------------	-------------------

〔封信生學員教中校學寄〕

某省某某縣	某某學校 某某 先生 大啓	郵票 某縣某某街某寄某月某日
-------	------------------	-------------------

〔封信族親尊系直寄〕

某縣某某街第幾號門牌	某某 先生 安啓	郵票 某縣某某街某謹緘某月某日
------------	----------	--------------------

〔封信長輩友親寄〕

某縣某某街第幾號門牌

某某某先生 鈞啓

郵票

某縣某某某謹緘某月某日

〔封信輩小友親寄〕

本埠某某路某某里第幾號門牌

某某某君 手啓

郵票

某某路某某寄某月某日

〔封信輩平友親寄〕

某某市某某路某某里第幾號門牌

某某某先生 大啓

郵票

某某市某某路某某寄某月某日

〔封信姪子己自寄〕

某某縣某某街

某某學校 某某某 收拆

郵票

某縣某某街家簡某月某日

〔封信喜賀寄〕

某縣某某路某某郵第幾號門牌	某某先生 喜啓	<div data-bbox="1103 395 1222 553" style="border: 1px solid black; padding: 2px;">郵票</div> <p>某縣某某路某某 郵第幾號門牌 某賀緘</p>
---------------	---------	--

〔封信去送輩姪子交〕

面交	某某姻伯先生 台啓	某某某手緘 某月某日
----	-----------	------------

〔封信喪唁寄〕

某某市某某路某某郵第幾號門牌	某某先生 禮啓	<div data-bbox="1103 1819 1222 1977" style="border: 1px solid black; padding: 2px;">郵票</div> <p>某縣某某街某緘 某月某日</p>
----------------	---------	--

〔封信去送人下交〕

送某某街呈	某某先生 台啓	某某街某緘 即日
-------	---------	----------

〔封信去送人下交〕

送某某街呈

某某某先生 台啓

某某街某號即日

〔封信送代人托〕

敬求

某某某先生 台啓

某某某拜于某月某日

〔封信帶攜人托〕

敬煩袖交

某某某仁兄先生 台啓

某某某拜于某月某日

〔封信寄轉封加入托〕

敬祈

某某某先生轉寄
某某某先生 台啓

某某某拜託某月某日

〔封信書家帶攜人託〕

敬祈面交	家嚴大人	某某拜干某月某日
	安啓	

〔封信遞寄歸他居寓〕

郵票	某某先生	某省某縣某某街第幾號門牌
寓某縣某某街第幾號門牌某緘	台啓	
某月某日		

〔封信書家帶攜人託〕

敬煩帶交	某某小兒	某某拜干某月某日
	手拆	

〔封信遞寄次旅自〕

郵票	某某先生	某省某某縣某某街
某某自某處旅次緘某月某日	大啓	

〔封信本寄〕

本埠某某路某某里第幾號門牌	某某先生 台啓	<div data-bbox="1262 395 1401 553" style="border: 1px solid black; padding: 2px;">郵票</div> 某某路某緘某月某日
---------------	------------	---

〔封信快寄〕

某省某縣某某街第幾號門牌	某某先生 大啓	<div data-bbox="367 395 506 553" style="border: 1px solid black; padding: 2px;">快信</div> 某縣某某街第幾號門牌某某緘 某月某日
--------------	------------	---

〔封信回帶人來交即信覆〕

藉呈	貴 上 台啓	名內詳
----	------------------	-----

〔封信號掛寄〕

某省某縣某某街第幾號門牌	某某先生 台啓	<div data-bbox="367 1819 506 1977" style="border: 1px solid black; padding: 2px;">掛號</div> 某縣某某街第幾號門牌某某緘 某月某日
--------------	------------	---

〔寄老年婦人信封〕

<p>本埠某某路某某部第幾號門牌</p>	<p>某太太 安啓</p>	<p>郵票 某某路某某謹緘某月某日</p>
----------------------	---------------	---------------------------

〔寄普通信封反面式〕

<p>稅足</p>	<p>護封</p>	<p>速送</p>
-----------	-----------	-----------

〔寄少婦信封〕

<p>某縣某某街某某里第幾號門牌</p>	<p>某某某女士 台啓</p>	<p>郵票 某縣某某街某某緘某月某日</p>
----------------------	-----------------	----------------------------

〔寄家書信封反面式〕

<p>郵稅納足</p>	<p>平安</p>	<p>速送</p>
-------------	-----------	-----------

〔式面反封信於貼票郵〕



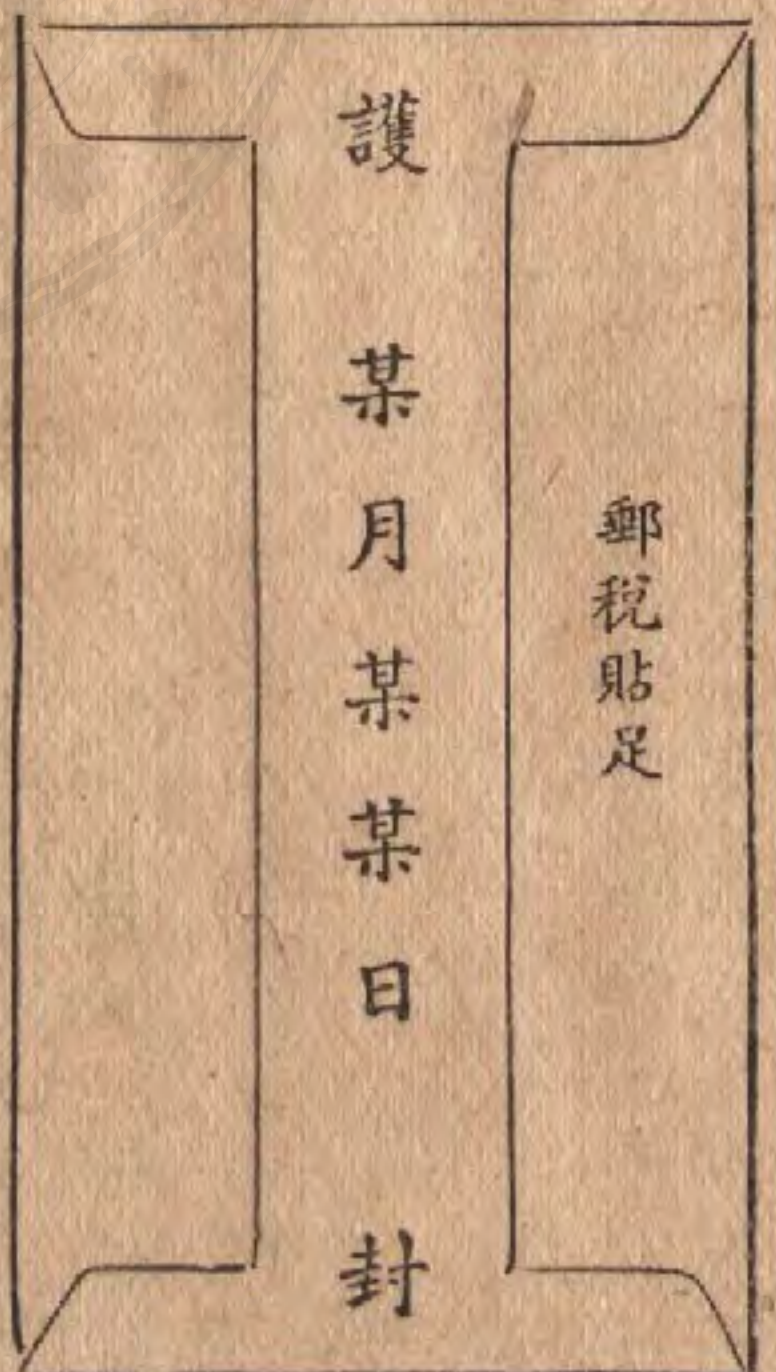
〔式面反封信事要寄〕



〔式面反信號掛〕



〔式面反封信於填日月〕



一 明信片書寫法〔共二種〕

明信片爲簡略之書體，亦可謂不完備之信也。利用明信片之唯一目的，無非欲節省郵費而已。而明信片之短處有二：一爲旁人共見，不能秘密；二爲篇幅有限，不能多言。因此二故，則寫明信片者，不得不參用暗語及竭力節省字句也。此二者相合，遂成不完備之書信。正式書信中應有之項，不必完備也；句法之結構，亦不必完備也；只須受信人能夠了解，則暗語不妨充量用之，而字句不妨充量減少也。明信片之性質如此，故有時亦必不可用：（一）秘密之語，必不能使旁人知之者；（二）所敘之事太多，非一紙明信片所能盡述者；（三）對於尊長或其他書信，必須作莊重之態度者；（四）不常通信之人，偶與通信者。總之，明信片爲簡略之書信，或不完備之書信耳。對於尊長或不常通信之人，使用明信片，雖似欠恭敬，然明信片語言簡單，不以無謂之空言，枉費閱者之腦力；若能善書寫，反能增加閱者之愉快，不得以不恭敬而短之也。由此觀之，則明信片之書寫，比較正式書信，繕寫爲尤難；一字一句，非經過鍛鍊，不能見得字句之妙也。茲舉例於后：

〔式 面 正〕

郵票

GARTE POSTALE.GHINA

片信明政郵國民華中

某省某縣某街幾號門牌

某某先生 收

右邊只寫收信人姓名住址

某縣某某街
第幾號門牌 某寄

某月某日

〔式 面 反〕

某某老哥足下：

別來無恙，幸甚！幸甚！適奉惠書，如親

馨款。弟蟻伏里門，一無佳況，荒嬉粟六，

索居寡歡。青年志氣，安能鬱鬱久居？

貴校形式精神，無不完備，早於報端知之，

承君指示，定我方針，應即束裝。先馳片

復，即頌

學業進步！

弟某某謹復

二 各種便條寫法〔共四種〕

便條亦為不完備之書信，一望而知；然其不完備之處，或比明信片為更甚。蓋便條往往寫於匆促之際，更不暇多作無謂之空言，故便條往往祇一二句，或祇寥寥三五字；此為書信中之一小部分。便條寫法，或任用零碎之紙片，或寫來信信封之反面，或寫於名片正面，或寫於預定便條紙之便條；其格式略舉如左：

〔式條便之片紙碎零用任〕

<p>某某老哥大鑒：</p> <p>茲有舊僕某某，人苟誠實，擬介紹於尊處。能否合用？祈嘗試之！</p> <p>此請</p> <p>刻安！</p> <p>弟某某某手上某日</p>
--

〔條便之面反封信信來寫〕

<p>某某老兄。</p> <p>弟某某某謹復即日</p>	<p>來信悉。委辦之事，容與某君細商後，再行奉聞。</p> <p>此復</p>
------------------------------	---

〔式條便之面正片名於寫〕

兄於何日起程？弟於明晨，即欲旋里矣！特此告辭。此請

弟某 某 某 謹上 即日

某兄台鑒。

送某某路某某學校

某某先生

某省某縣

〔式條便之紙條便定預〕

昨談之事，懇與前途竭力磋商。是否祈示知為感！此請

某某仁兄 台鑒。

名心印 即刻

送某某路某某里第幾號門牌

某某先生

某某某便條用紙

寫；
〔一〕為任用普通信牋或便條牋寫；〔三〕為寫於名片之上；〔四〕轉言便條之寫式。茲舉於式：

一三 各種留字寫法〔共四種〕

留字者，訪人不遇之留言也。亦屬於不完備之書信。而寫法可分為三種：〔一〕為任用零碎之紙片

頃來訪，不值，為悵！

此上

某某先生大鑒。

弟某某留字

某日下午幾時

〔式寫牋條便或牋信通普用任〕

頃來訪候，適值吾

兄他出，未及暢談，悵何如之！今擬隔日再來，幸稍待勿出為盼。

此上

某某吾兄台鑒。

弟某某留啓即日

〔式寫片紙之碎零用任〕

[式寫上片名]

某某兄台鑒：

久違為念。今順道趨訪，又不相值，悵悵！得暇請過我閒談。

弟某 某 某 留言 即日某時

此上，即請

刻安！

某省某縣

[式寫之條便言轉]

弟於今七晨時返舍，某某兄處煩

兄轉致，一切待弟來滬後再商。

此致

某某吾兄台鑒。

弟某某某留條

留字之例，既如上述；惟再有須注意者：（一）如留字寫在名片之上，則具名處不必另書姓名。（如第三例）（二）如從遠方來此，訪友不值，留一名片，無論如何，名片上必須書寫姓名與住所；因己之住所，被訪人不知故也。若名片上印有住所者，不在此例。（三）被訪人若係極熟之人，則彼此姓名，皆可省略，即兩字之名，僅書任一字可也。（四）被訪者若非極熟之人，則被訪人之姓名，當以全書為宜；留字者之姓名，固必須全書，蓋不全書，則恐被訪人一時記不起係何人所留之字也。

第二節 寫信稱謂

稱謂一節，務期恰當，稍有錯誤，便貽譏笑，雖屬淺近之事，亦不可不注意也。凡稱謂可以四種包括之：（一）稱人；（二）自稱；（三）對他人稱；（四）對他人自稱。茲先將應用字義，分述於後，庶於書信交接，往

來酬酢之間，不致演成笑話耳。

〔稱人〕 稱自己對面之人，謂之稱人。凡屬家族至親中之長輩，平輩，皆按例稱呼，如「父親」「母親」「岳父」「岳母」「胞兄」「胞弟」「表兄」「表弟」之類；其餘則有姻誼者，加一「姻」字，如「姻伯」「姻兄」之類；有世誼者，加一「世」字，如「世伯」「世兄」之類；姻世誼兼有者，加一「姻世」二字，如「姻世伯」「姻世兄」之類；姻世誼均無者，則用一「仁」字，或「老」字，如「仁丈」「老伯」「仁兄」「老哥」之類。對於小輩，惟直係之子姪，用一「吾」字，如「吾兒」「吾姪」之類；餘雖家族至親，於例應稱呼之上，均宜加一「賢」字，如「賢姪孫」「賢內姪」之類；有世誼則稱「世講」「世臺」。至如投業之先生，作事之東家，皆另有定稱，不在此例。

〔自稱〕 對於對面之人而稱自己，謂之自稱。在家族至親中長輩，平輩之前，均按照定稱，如「男」「姪」「甥」「婿」以及「內兄」「表弟」之類；對於小輩，惟家族直系之人及外祖父，不必另加字樣，如祖則直書「祖」，父則直書「父」，其餘均宜加一「愚」字，如「愚伯」「愚叔」「愚岳」「愚舅」之類；或單用一「愚」字亦可。愚者，謙詞也。至業師自稱，無庸太謙，然亦不能過於率直，自稱爲師，故另有定名曰「友生」。

〔對他人稱〕 他人稱我對面之人，謂之對他人稱。無論長幼尊卑親疏遠近，皆當加一「令」字。如他人稱吾家族之中，則「令尊」「令郎」等是；他人稱吾親戚之中，則「令岳」「令坦」等是；他

人稱吾師友之中，則「令業師」「令友」等是；令者，善也，蓋贊美之意耳。

〔對他人自稱〕 對於人而自稱對面之人，謂之對他人自稱。無論長輩平輩，凡家族至親，冠一「家」字，如「家父」「家兄」「家岳」「家母舅」之類；其餘親戚師友加一「敝」字，如「敝襟兄」「敝表弟」「敝業師」「敝友」之類；對他人而稱親族中之小輩，加一「小」字，如「小兒」「小婿」之類；或用一「舍」字，如「舍姪」「舍甥」之類。其稱家族中之平輩年齡較幼者，或親戚中之疏遠者，亦用一「舍」字，如「舍弟」「舍親」之類。至稱自己之妻，固另有名稱，不在以上數字之列。

一 家族長輩稱謂

對於家族長輩之稱謂，均不能加名於號。除直系之高曾祖父母外，其餘每輩之中，苟兄弟非止一人，可用一行次字以別之，如「大伯父」「三叔父」之類。至五服之外，雖為同族，不妨加號。倘係同姓而非同族，或有已經通譜，而輩次不甚清晰者，則稱「某某宗臺」自稱「宗末某某」，不必以家族論。餘如稱他人之父母，祖父母，「令尊」「令堂」而外，又可稱「尊翁」「尊堂」「令祖」「令祖母」而外，又可稱「令大父」「令大母」死後則稱「令先君」「令先堂」「令祖考」「令祖妣」。對他人而自稱，「家嚴」「家慈」而外，又可稱「家父」「家母」「家祖」「家祖母」而外，又可

稱「家大父」，「家大母」。死後則將家字統改為「先」字。至於稱他人之父子，則曰「賢喬梓」，「對他人而父子自稱，則曰「愚父子」。此又不可不知也。茲將家族長輩各種稱謂列表如左：

曾叔祖 <small>母父</small>	曾伯祖 <small>母父</small>	曾祖 <small>母父</small>	高叔祖 <small>母父</small>	高伯祖 <small>母父</small>	高祖 <small>母父</small>	稱人自稱
曾姪孫	曾姪孫	曾孫 <small>孫女</small>	元姪孫	元姪孫	元孫 <small>孫女</small>	對他人稱
令曾叔祖 <small>祖母</small>	令曾伯祖 <small>祖母</small>	令曾祖 <small>祖母</small>	令高叔祖 <small>祖母</small>	令高伯祖 <small>祖母</small>	令高祖 <small>祖母</small>	對他人自稱
家曾叔祖 <small>祖母</small>	家曾伯祖 <small>祖母</small>	家曾祖 <small>祖母</small>	家高叔祖 <small>祖母</small>	家高伯祖 <small>祖母</small>	家高祖 <small>祖母</small>	

叔	伯	庶	母父	叔	伯	祖
母父	母父	母	親	祖 <small>母父</small>	祖 <small>母父</small>	母 <small>父</small>
姪 <small>姪女</small>	姪 <small>姪女</small>	具名	女 <small>男</small>	姪 <small>孫女</small>	姪 <small>孫女</small>	孫 <small>孫女</small>
令叔 <small>祖母</small>	令伯 <small>祖母</small>	令庶 <small>母</small>	令堂 <small>尊</small>	令叔 <small>祖母</small>	令伯 <small>祖母</small>	令祖 <small>祖母</small>
家叔 <small>祖母</small>	家伯 <small>祖母</small>	家庶 <small>母</small>	家慈 <small>嚴</small>	家叔 <small>祖母</small>	家伯 <small>祖母</small>	家祖 <small>祖母</small>

二 家族平輩稱謂

家族中之平輩。凡係同胞者，均不稱號，加一「胞」字於稱謂之上，如「胞兄」、「胞弟」等是。如同胞不止一人，即可用行次字以排之，或男與男排，女與女排，或男女統排，如「大姊」、「三妹」等是。至若

嫂與弟婦，當隨兄弟而稱。其非同胞者，均可用號。或係同姓而非同族者，則稱為「宗兄」，自稱「宗弟」。可也。餘如稱他人之妻，則「嫂夫人」之外，又可稱「尊閻」、「尊夫人」。對他人而稱自己之妻，又稱「內子」、「拙荆」。至於稱他人之兄弟，則曰「賢昆仲」，又曰「賢昆玉」。對他人而兄弟自稱，則曰「賤兄弟」。稱他人之夫妻，則曰「賢伉儷」。對他人而夫妻自稱，則曰「愚夫婦」。諸如此類，均宜注意。茲將家族平輩各種稱謂，列表於左：

稱人	自稱	對他人稱	對他人稱
兄弟	弟妹	兄	自稱
兄弟	兄弟	嫂	家
弟婦	夫弟	令	舍
	兄姊	弟	弟
	夫兄	弟婦	弟婦

賢妻	弟婦	令	家
夫主	兄嫂	妹姊	舍
如嫂夫人			妹姊
小內			家
妾人			妹姊

三 家族小輩稱謂

家族中之小輩，凡嫡支及同胞之姪，均可用名，稱謂上不必加「賢」字，自稱不必用「愚」字。其餘則均常用號。惟媳則因外來之人，故仍用「賢」字，自稱應用「愚舅」。因與母舅對於外甥之稱謂相混，故平用「愚」字。餘如稱他人之兒女，男又可稱「文郎」，女又可稱「令媛」。對他人而稱自己之兒女，男又稱「豚兒」，女又稱「弱息」。或因自己小輩，不止一人，則又可加一行次字於小字之上，如「

大小兒，「三小女」之類。茲將家族小輩各種稱謂，列表於左：

賢曾姪孫	曾孫女	賢元姪孫	元孫女	稱人
愚曾叔祖	曾祖母	愚高叔祖	高祖母	自稱
令曾姪孫	令曾孫	令元姪孫	令元孫	對他人稱
舍曾姪孫女	小曾孫女	舍元姪孫女	小元孫女	對他人自稱

賢姪女	賢媳	吾兒女	賢姪孫女	吾孫女
愚伯母	愚姑舅	母父	愚叔祖	祖母
令姪女	令媳	令孀郎	令姪孫女	令孫女
舍姪女	小媳	小女兒	舍姪孫女	小孫女

四 親戚長輩稱謂

親戚中之長輩。「姑」為父之姊妹，與伯叔無異，故自稱單一「姪」字。世人往往與對姑丈一樣稱謂，未免失於檢點。至稱「外祖」「岳父」皆不能加號。其餘則否。「舅祖父母」為父之舅父母，即俗稱「舅公」「舅婆」者是。「太外祖父母」為母之祖父母，與父之外祖父母，稱謂相同。「表」有「姑表」「姨表」之分，而稱謂亦同。如親戚之中，或無確定之稱，則凡年齡長者，概稱為「姻伯」「姻叔」或為「姻丈」可也。舊例對於岳父母，當稱「外舅」「外姑」自稱「甥館」者，今則從俗。至稱妻之舅父母，

則照自己之舅父母上，則加一「內」字，自稱下加一「婿」字。餘凡妻之姻親，均可以此類推。茲將親戚長輩各種稱謂，列表於下：

外祖母	太外祖母	舅祖母	姑丈母	祖姑丈母	祖姑丈母	曾祖姑丈母	曾祖姑丈母	稱人
外孫女	外曾孫	彌甥女	內姪女	姪孫女	內姪孫	曾姪孫	內曾姪	自稱
令外祖母	令太外祖母	令舅祖母	令姑丈母	令祖姑丈母	令祖姑丈母	令曾祖姑丈母	令曾祖姑丈母	對他人稱
家外祖母	家太外祖母	家舅祖母	家姑丈母	家祖姑丈母	家祖姑丈母	家曾祖姑丈母	家曾祖姑丈母	對他人自稱

姻伯母	伯叔岳母	岳母	太岳母	表伯母	表舅母	姨丈母	舅母	外伯祖母
姻姪	姪婿	子婿	孫婿	表姪	表甥	姨甥	甥女	外姪孫
令親	令伯叔岳母	令岳母	令太岳母	令表伯母	令表舅母	令姨丈母	令舅母	令外伯祖母
舍親	家伯叔岳母	家岳母	家太岳母	家表伯母	家表舅母	家姨丈母	家舅母	家外伯祖母

五 親戚平輩稱謂

親戚中之平輩均依定稱，而加號於上可也。茲將親戚平輩各種稱謂，列表於左：

稱	人	自稱	對他人稱	對他人自稱
親家太太	姻愚弟	貴親家太太	敝親家太太	
姊丈	內兄弟	令姊丈	家姊丈	
妹倩				
表兄弟	表兄弟	令表兄弟	敝表兄弟	

內兄弟	姊妹婿	令內兄弟	敝內兄弟
襟兄弟	襟兄弟	令襟兄弟	敝襟兄弟
姻兄	姻弟	令親	舍親
姻嫂	姻侍生	令親	舍親

六 親戚小輩稱謂

親戚中小輩之稱謂上，可用號而不用名。至稱內姪，亦有稱「賢內阮」。稱表姪，亦有稱「賢表阮」。稱他人之婿，亦有稱「令坦」。惟「賢姻姪」之稱，非極親熱者不可用；否則通稱「姻兄」而自稱曰「眷弟」以示謙虛也。茲臚列親戚中小輩各種稱謂，表解於左：

稱	人	自稱	對他人稱	對他人自稱
賢內姪女	愚姑丈	令內姪女	舍內姪女	

賢外孫女	愚外祖母	令外孫女	舍外孫女
賢甥女	愚舅母	令甥女	舍甥女

賢姨甥	愚	令姨甥女	舍姨甥女
賢壻	愚岳母	令壻	小壻

賢表姪女	愚	令表姪女	敝表姪女
賢姻姪女	愚	令親	舍親

七 師友長輩稱謂

師友中長輩之稱謂，除「夫子」之外，皆得加號。惟「夫子」之稱，亦有妻用於夫者；近因又學生避嫌起見，改稱「業師」亦通。餘則如無世誼者，可改用「老」字。「居停」惟對於東家之稱，近時不用此名，就其年之長幼，或原有何誼而定，較為確當，或則泛稱「先生」。「東家」回稱亦用此名，則毫無交誼者也。茲將師友中之長輩各種稱謂，臚列表解於左：

稱人自稱	稱對他人稱	對他人自稱
太師 <small>夫子</small>	令太師	敝太師
晚學生 <small>小門人</small>	令業師	敝業師
受業 <small>門人</small>		
世伯 <small>伯叔</small>		
世姪 <small>姪女</small>		

譜伯 <small>伯叔</small>	譜姪 <small>姪女</small>		
仁丈	晚		
居停	晚	令東	敝東

八 師友平輩稱謂

師友中之平輩均依一定之稱謂，而加號於上。如無世誼者，可改用「老」字，如「老兄」、「老弟」等是。茲將師友平輩各種稱謂，列表於左：

稱	人	自稱	對他人稱	對他人自稱
同學	兄	同學	弟	弟
世	姊	世	妹	弟
貴	友	貴	同學	友
敝	友	敝	同學	友

譜	兄	姊	弟	如	弟	姊	妹
世	台	愚					

九 師友小輩稱謂

師友中之小輩。除受業之學生外，苟非有極摯之交誼，仍宜稱為「世兄」，而自稱曰「弟」。餘則稱人之學生，又可云「高足」、「貴門人」。對他人而稱自己之學生，又可云「頑徒」、「敝門人」。至稱謂之上，亦當加號，而不可用名也。茲將師友小輩各種稱謂，列表於左：

稱	人	自稱	對他人稱	對他人自稱		
友	弟	友	生	令	高徒	小徒

世	講	愚		
---	---	---	--	--

一〇 僕役各種稱謂

呼男僕，上一字用姓，下一字取吉祥之詞，如「貴」也「壽」也皆可；惟「福」則最為通行。女僕之上一字，亦冠以姓。男僕自稱，亦有即用主人呼之兩字者。至稱他人之男僕，「尊紀」之外，又有「貴僕」，「紀綱」等名目；女僕則又稱「貴女僕」，「貴婢」。對他人而稱自己之男僕，「小价」之外，又有「小廝」，「小伴」等名目；女僕則又稱「敝女僕」，「小婢」等名目，是則亦當知之也。茲將僕役各種稱謂，列表於左：

稱	人	自稱	對他人稱	對他人自稱
某福	僕	尊紀	小价	

某媽	女僕	尊媽	敝媽
----	----	----	----

第三節 書信用語

一 家族稱謂用語

〔用於尊親〕 「膝下」 「膝前」 以上二語，係用於直系尊親屬者。

〔用於平輩〕 「手足」 「同懷」 以上二語，係用於兄弟姊妹者。

〔用於子姪〕 「知悉」 「見悉」 「閱悉」 「親閱」 「親覽」 「收閱」 「收覽」 「入目」 「入覽」 以上九語，係用於子姪者。

二 親友稱謂用語

〔用於長輩〕 「尊前」 「尊右」 「尊鑒」 「慈鑒」 「賜鑒」 「座下」 「侍右」 「侍下」 以上八語，係用於親友中之長輩者。

〔用於平輩〕 「閣下」 「足下」 「台右」 「台鑒」 「惠鑒」 「大鑒」 「執事」 以上七語，係用於親友中之平輩者。

〔用於幼輩〕 「青覽」 「青盼」 「如握」 「如晤」 「如見」 「如面」 以上六語，係用於親友中之幼輩者。

三 師友稱謂用語

〔用於業師〕 「函丈」 「帳下」 以上二語，係用於業師者。

〔用於同學或同事〕 「硯右」 「硯席」 「同志」 「文几」 以上四語，係用於同學或同事者。

四 婦女稱謂用語

〔用於長輩〕 「懿鑒」 「懿座」 「粧前」 以上三語，係用於親友中之長輩者。

〔用於平輩〕 「粧閣」 「粧次」 「綉次」 以上三語，係用於親友中之平輩者。

五 各界稱謂用語

〔用於政界〕 「勛鑒」 「鈞鑒」 「鈞座」 以上三語，係用於政界者。

〔用於軍界〕 「麾下」 「麾鑒」 以上二語，係用於軍界者。

〔用於著作家〕 「史席」 「著席」 「撰席」 以上三語，係用於著作家者。

〔用於教育家〕 「講席」 「座右」 「塵次」 以上三語，係用於教育家者。

六 僧道稱謂用語

〔用於和尚〕 「方丈」 「道鑒」 以上二語，係用於釋家者。

〔用於道士〕 「壇次」 「法鑒」 以上二語，係用於道家者。

七 賀唁稱謂用語

〔用於賀婚嫁〕 「喜鑒」 「苦席」 以上二語，係用於賀婚嫁者。

〔用於唁喪〕 「苦次」 「禮席」 「大孝」 「孝履」 以上四語，係用於唁喪者。

「矜鑒」 一語，用於哀啓，不論長幼，一律援用。

八 按時敘舊用語

〔春別至夏〕 薰風握別，倏屆朱明；憶風雨別離，正綠野人耕之後，乃光陰迅轉，已碧荷藕熟之時。

〔春別至秋〕 知己闊別，春復徂秋，賦別離於昔日，揚柳依依；數景物於今晨，蒹葭采采。

〔春別至冬〕 春初話別，倏忽歲寒，鳥弄春園，折柳枝而握別，驛馳冬嶺，撫梅萼以增懷。

〔夏別至秋〕 麥天一別，容易秋風；昔聽蟬噪青槐，方據別意，今睹鴻飛紫塞，頓起離思。

〔夏別至冬〕 不通聞問，經夏涉冬；炎日當空，方賦離情於涼館；寒風吹沼，忽牽別恨於灞橋。

〔秋別至冬〕 自經判袂，秋去冬來；玉露初凝，邇日別離不舍；雪梅將綻，今宵感慨偏多。

九 按地敘舊用語

〔自首都別〕 憶京華把袂，飫聆塵談；明月清風，至今在目。

〔自省會別〕 憶省垣聚首，快我私衷；自賦河梁，又經久別。

〔自縣市別〕 相聚邑中，時親教益；自經握別，離索殊增。

〔自鄉鎮別〕 奔走四方，久離鄉井；從此遠隔，頓覺闊疏。

〔自他省別〕 某省得圖暢敘，藉慰深衷；別後彼此相違，竟同星散。

〔自他鄉別〕 憶自某鄉把晤，罔罄情懷；判袂以來，徒深饑渴。

〔自江湖別〕 浪迹江湖，得親道範。別來歲月，倏忽遷流。

〔自旅館別〕 曩時旅邸聚談，疊荷殷殷關注；嗣以睽違兩地，頓覺歲序推移。

〔自途中別〕 昔日邂逅相遇，接領教言；別後遠阻山河，不覺頓移節序。

〔自舟中別〕 自同舟某處，藉挹蘭芬；別後相逢，寒暄屢易。

〔自近處別〕 不親叔度，倏忽逾時；咫尺相逢，如隔千里。

〔自遠處別〕 關河修阻，跋涉維艱；憶隔光儀，遞更節序。

〔自兩地別〕 楚山吳山，迢遞疆城；一經隔別，境異情疏。

一〇 按人敘舊用語

〔用於尊親屬〕 「自違慈訓，倏忽經旬。」 「叩別庭訓，倏已多時。」 以上二種，係用於直系尊

親屬者。

〔用於親友之尊長〕 「揖別尊顏，瞬經匝月。」 「疏述德暉，忽經一稔。」 以上二種，係用於親

友中之尊長者。

〔用於業師〕 「奉違提訓，屈指月餘。」 「不親講席，瞬已經年。」 以上二種，係用於業師者。

〔用於親友之平輩〕 「睽違丰采，數易春秋。」 「不親芝宇，裘葛已更。」 以上二種，係用於親

友中之平輩者。

〔用於文官〕 一不親仁悌，彈指數年。 一不瞻福曜，又復經旬。 以上二種，係用於文官。

〔用於軍官〕 一自違幕府，蟾月數圓。 一不瞻旌節，忽忽經年。 以上二種，係用於軍官。

〔用於和尚〕 一不聆禪訓，又復經年。 一睽違佛宇，彈指經年。 以上二種，係用於釋家。

〔用於道士〕 一阻挹仙風，寒暄數易。 一阻日絆塵勞，久疏通論。 以上二種，係用於道家。

一一 按事敘舊用語

〔自共事而別〕 某處共事，長荷雲情；別來星序頻移，末由一晤。

〔自同學而別〕 憶自某校研摩，獲親塵誨；別後山川間隔，時序頻遷。

〔自迎迓而別〕 憶昔旌旆榮蒞某方，趨迓清塵，得叨雅誨；自違槩範，節序頻更。

〔自送行而別〕 憶昔行旌遠指，趨送長途；別來物換星移，數經屈指。

〔承迎迓而別〕 憶昔停車某處，荷蒙握手言歡；別後歲序遷流，不覺星霜數易。

〔承送行而別〕 憶昔驅車某處，荷承把袂流連；別後天各一方，彼此停雲兩地。

〔承賜儀而別〕 某時聚首，快接清談，臨別承賜贐儀，足徵綺注，五中銘泐，何日敢忘？

〔承賜物而別〕 憶某處握手，暢敘幽情；別時眷注殷殷，荷以隆儀相贐，至今篆牘，感何可言？

〔承賜餞而別〕 曩時把晤，盛意頻叨；臨賦驪歌，復承賜宴，離人未散，早已心錫！
〔承賜詩而別〕 某處得晤光儀，屢荷諄諄雅誨；臨別承賜嘉什，足令行色增輝。

一一 恭維親長用語

〔用於尊親屬〕 「恭維福躬安吉，崇祉綏和，定符下頌！」 「恭維慈躬康泰，福履安綏，式符私頌！」
「敬維德輝驕著，祺福駢臻，無任臆頌！」 「敬維杖履優游，林泉頤養，允符禱頌！」 以上四種，不論父黨，母黨，妻黨之尊親屬，均可通用。

一二 恭維師友用語

〔用於業師〕 「恭維雪門鼎盛，絳帳春融，定符忭頌！」 「敬維杏壇稽古，槐市橫經，允符心祝！」
「敬諗春風藹吉，化雨溫良，曷勝忭頌！」 「恭維道履清高，講壇隆盛，允如鄙頌！」 以上四種，係恭維業師用者。

〔用於平輩〕 「辰維梓里優游，蘭矜鬯洽，曷勝歡慰！」 「比維聲華日茂，景福時申，無任歡祝！」
「辰維履祺集吉，潭祉迎祥，欣慰奚如！」 「比維眠食千祥，起居萬福，為無量頌！」 以上四種，係恭維親友中之平輩用者。

〔用於旅居〕 「遙想旅社延庥，時祺納吉，欣慰為祝！」 「遙維旅祺納吉，履祉增綏，歡慰奚如！」

以上二種，係恭維旅居之親友用者。

〔用於在家〕 一欣譚錦堂集慶，蘭室迎麻，慰如私頌！ 一近想閩潭集祐，嘉境日增，式符下頌！

以上二種，係恭維在家之親友用者。

一四 恭維婦女用語

〔用於長輩婦女〕 一敬維璇閨臻吉，綉閣徵祥，式符頌忱！ 一恭維鴻案凝麻，魚軒納祐，無任忭

惟！ 一恭維祥凝彤管，福迓璇閨，慰如私頌！ 一近維坤貞叶吉，豫順凝麻，式符下頌！ 以上四種，係恭維長輩婦女用者。

〔用於平輩女〕 一辰維閨門肅雍，房中清謐，允符心祝！ 一比維鏡閣延釐，璇閨叶吉，深愜私忱！

一遙維蘭院凝禧，瓊閣輯慶，定慰忭私！ 一近維起居住佳勝，坤貞吉羊，是為肌頌！ 以上四種，係恭維平輩婦女用者。

一五 各界恭維用語

〔用於政界〕 一恭維鼎社凝禧，政祺增懋，式符頌忱！ 一敬維政躬清健，勛績豐宏，莫名頌禱！

以上二種，係恭維政界用者。

〔用於軍界〕 敬諡績著虎符，功高麟圖，允符心祝！ 一邇維雁營春永，虎帳風和，允符忭頌！

以上二種，係恭維軍界用者。

〔用於學界〕 「藉知聲望日闕，甄陶蓋廣，頓慰私衷！」 「比維文壇納祐，著業延釐，允如鄙頌！」

以上二種，係恭維學界用者。

〔用於商界〕 藉悉經營發達，日進无疆，欣奚似！」 「邇維財祺楙介，籌祉迪吉，傾心忭祝！」

以上二種，係恭維商界用者。

一六 家長啓事用語

〔用於直系尊親屬〕 「謹稟者」 「敬稟者」 「復稟者」 「叩稟者」 以上四語，係用於直系尊親屬。

系尊親屬。

〔用於一切尊長〕 「謹肅者」 「敬肅者」 「敬復者」 「叩肅者」 以上四語，係用於一切尊長。

尊長。

一七 親友啓事用語

〔用於尊長或官長〕 「敬啓者」 「敬陳者」 「謹啓者」 「謹呈者」 「呈報者」 以上五

語，係用於尊長或官長。

〔用於通常信中〕 「敬啓者」 「茲啓者」 「還啓者」 「專啓者」 「啓者」 「茲覆者」 「

「還復者」「敬復者」以上八語，係用於通常信中。

一八 其他啓事用語

〔用於並致夫婦〕 「雙啓者」 該語用於並致夫婦信者。

〔用於子女告喪〕 「哀啓者」「汝哀者」 以上二語，係用於子女述父母喪事於人者。

〔用於請求信中〕 「敬懇者」「敬托者」「茲懇者」「懇啓者」 以上四語，係用於請求

信。

〔用於信後補述〕 「再啓者」「又啓者」「再陳者」「再呈者」 以上四語，係用於信後補述。

一九 描寫四季用語

〔春季〕 翠烟籠柳，紅雨落花。

〔夏季〕 荷香挹露，松影和風。

〔秋季〕 桐庭葉落，蘭畦香浮。

〔冬季〕 黃醅綠醕，絳帳紅爐。

二〇 描寫月令用語

【正月】	春風豔冶，韶景鮮妍。	〔閏月〕	莫添翠葉，樹厄黃楊。
【二月】	春移花影，風送鶯聲。	〔閏月〕	仲春紀閏，積雨留寒。
【三月】	人逢拾翠，候屆踏青。	〔閏月〕	歸期於閏，惟暮之初。
【四月】	序屆朱明，麥秋告至。	〔閏月〕	月臨中度，日積餘分。
【五月】	風落梅圓，雨邀竹醉。	〔閏月〕	維夏之中，至時以閏。
【六月】	水簾却暑，雪鎗招涼。	〔閏月〕	月琯歸餘，夏銜書季。
【七月】	雲斂奇峯，星傳巧節。	〔閏月〕	一閏歸餘，雙星重會。
【八月】	月湧冰輪，桂飄金粟。	〔閏月〕	月添一閏，時屬中秋。
【九月】	黃柑無恙，紫蟹初肥。	〔閏月〕	月餘一閏，日展重陽。
【十月】	寒嶼梅芳，平沙雁語。	〔閏月〕	小春重展，積閏歸餘。
【十一月】	一元復始，六管迎祥。	〔閏月〕	節臨互歲，月犯餘分。
【十二月】	椒觴用臘，梅信傳春。	〔閏月〕	閏以成歲，寒逼週年。

二一 描寫節景用語

〔春季節景〕 〔立春〕土牛勸耕，絲燕綴景。 〔元旦〕履端肇慶，首祚迎祥。 〔人日〕詩傳常侍，銘著安仁。 〔上元〕金吾放夜，玉漏停催。 〔中和〕初進農書，爭遣春服。 〔花朝〕賜詩上苑，勸稼農郊。 〔春分〕三春合半，百刻平分。 〔上巳〕浮橋爭渡，曲水流盃。 〔寒食〕盤成畫卯，飯煮青精。 〔清明〕東風作節，春雨銷魂。 〔佛誕〕龍華嘉會，佛浴良辰。 〔夏季節景〕 〔立夏〕青抽筍角，紅綻櫻珠。 〔端午〕湘潭弔屈，江上憶曹。 〔夏至〕時逢陽盛，候紀陰萌。 〔伏日〕麥瓜初熟，湯餅始陳。 〔秋季節景〕 〔立秋〕斗柄初移，杵聲南擣。 〔七夕〕穿針乞巧，設果祀星。 〔中元〕御樓設宴，赤壁泛舟。 〔中秋〕玉山絲竹，霄漢霓裳。 〔重九〕茱萸插徧，風雨照城。 〔雙十〕共和新節，江漢義聲。 〔冬季節景〕 〔立冬〕霜凌梅蕊，雪冷楓林。 〔冬至〕融風布序，亞歲迎祥。 〔臘日〕脂花作餠，椒井除瘟。 〔除夕〕更催歷尾，磨鍛齋頭。

二二二 政界頌揚用語

〔頌揚中央官長〕 〔國民政府主席〕經緯萬端，華夏一統。 〔行政院院長〕道合伊周，名齊方台。 〔司法院院長〕秉章執法，弼教明刑。 〔立法院院長〕訂官制而網舉目張，定內政而修分縷析。 〔監察院院長〕公平抱諸葛之懷，監察推魏徵之鑒。 〔考試院院長〕論功悉秉至公，序爵特頒曠典。

〔文官處處長〕職司內史，權掌樞機。〔參軍處處長〕抒驍衛之心謨，司稽司遞，作虎臣於首善，維翰維屏。〔外交部部長〕慎重邦交，瑟訐謨而定策，維持時局，綜和會以成功。〔內政部部長〕篤恭一心，急斯民之先務，經綸萬彙，綜內政而修明。〔教育部部長〕科學光昌，促文明而日進；國民樂育，教化而風行。〔財政部部長〕預算有方，既量入以爲出；生財不匱，復開源而節流。〔經濟部部長〕通商惠工，增富強之實力；厚生利用，昭解阜之宏規。〔交通部部長〕路航郵電，資縱策於四科；海陸工商，利貫輸於萬脉。〔鐵道部部長〕縮地擅長，房之術，御風媿列子之神。〔僑務委員會委員長〕殖良民於海表，浮浪何來？敷德化於瀛洲，僑流共仰。〔蒙藏委員會委員長〕駿烈衛一家之圉，鴻猷鞏五族之基。〔司法行政部部長〕明刑弼教，守烏台三尺之尊嚴，矜過推恩，施象魏九章之德澤。〔最高法院院長〕肅四方觀聽之忱，銷萬彙譁張之念。

〔頌揚省府官長〕〔省政府主席〕爲省區之主宰，整飭官方，負保障之責任，勤求民隱。〔民政廳長〕澄清吏治，體恤民情。〔建設廳長〕與旅行以便利，寓富裕於平康。〔財政廳長〕本九賦以持籌，紫標記庫，觀八材而握算，黃榜題封。〔教育廳長〕參今古之良規，宏張百課，擷中西之美制，造育羣材。〔高等法院院長〕藻鑑能察秋毫，蒲鞭無煩夏楚。

〔頌揚縣府官長〕〔縣長〕剖竹分符，雅擅烹鮮之治；鳴琴協化，足徵製錦之才。〔財政局長〕績懋經綸，猷宣富庶。〔建設局長〕蓋籌縱利，使之力，偉畫定富強之策。〔教育局長〕采風馳太史，輶軒

時雨潤師儒木鐸。〔區長〕注重衛生實行自治。〔地方法院院長〕制刑惟久，雲司利用文明；決獄皆平，星法維持綱紀。

〔頌揚佐治人員〕〔科長〕各奏專長，共襄治績。〔科員〕筆裁五色，案牘勞形。〔通用〕實徭薄賦，犬眠月映千付；政簡刑清，鶴唳風吹萬戶。

二二三 軍界頌揚用語

〔頌揚軍官〕〔海陸空軍總司令〕職領中樞，威揚外間；息烽烟於四境，懾夷虜於邊陲。〔軍事委員會委員長〕整軍經武，運韜略於元戎；保國衛民，任機樞於司馬。〔軍政部部長〕勳高我府，鞏五族之國防；職掌兵樞，縱八方之師旅。〔海軍部部長〕海權注意，裕武庫之雄才；艦隊統司，邁樓船之偉績。〔參謀部部長〕計畫咸宜，運奇籌於帷幄；指揮若定，決勝算於疆場。〔總指揮〕陶侃節制八州，孫福歆歷七鎮。〔軍長〕擁節旌於半壁，屹爾千城；鎮牙轟於全軍，巍然砥柱。〔警備司令〕駐旌節於雲間，擁貔貅於海上。〔師長〕教正教奇，掌六師而奮勇；練時練地，合七萃以宣威。〔旅長〕統少康與夏之兵，奏劉季定秦之績。〔團長〕將佐指臂之功，士卒皆腹心之助。〔營長〕似田橫之勁卒，等岳家之奇兵。〔連長〕練貔貅而費勇，驅鯨鱷而潛蹤。

〔頌揚軍佐〕〔軍需官〕備而無患，供可應求。〔副官長〕仲氏有勇知方，曲端理煩治劇。〔軍

「署官」著手則瘡痍立起，存心則痛癢相關。〔軍法官〕既紀律之嚴明，又權衡之平允。〔軍械官〕戎衣應戰士之需，武器藏將軍之庫。〔秘書長〕羅甲兵於胸內，吐才氣於毫端。〔軍艦長〕白鷹昭章服之華，青雀壯舳艫之色。〔參謀〕張華爭一著之先，馬援審九州之勢。〔通用〕風動阜旗，久係安危之寄；日臨虎節，實資文武之才。

二四 警界頌揚用語

〔頌揚警官〕〔首都警察廳長〕保首善之治安，為萬民之表率。〔省會警察局長〕重周官之職守，繫全省之治安。〔市警察局局长〕繫中外之觀瞻，維市場之秩序。〔縣警察局局长〕詰奸禁暴，民商合頌勤勞；院莠安良，社會咸蒙幸福。〔警察分局長〕劃界限以分區，保閭閻而盡職。〔水上警察所長〕盜賊無匿跡之區，商賈有安瀾之慶。〔消防隊長〕既防患於未然，更救災於臨事。〔偵緝隊長〕除暴始可安良，巡晝尤宜守夜。〔分駐所巡官〕助人民之守望，保閭里之艾安。〔派出所巡長〕考勤惰以無私，記過功而不爽。〔分局局員〕寅屬協恭，郊圻申畫。〔通用〕績著清鄉，建保安之德望；聲稱轄境，表自治之精神。

〔頌揚警士〕〔普通警士〕繫中外之觀瞻，維市場之秩序。〔交通警士〕示我周行，導人先路。〔水上警士〕防荏苒之出沒，探蘆葦之深叢。〔保安警士〕本懷柔之古訓，行護衛之職權。〔緝私警

士」馳畫獨以往來，傲私梟而避匿。〔鐵路警士〕維沿路之秩序，保行旅之安全。〔司法警士〕具法律之知識，異皂隸之行爲。〔偵探警士〕任偵探之重職，奏緝捕之奇功。〔通用〕維持治安，保衛民衆。

二一五 學界頌揚用語

〔頌揚教職員〕〔教育會長〕謀各科之完備，促三育之推行。〔教育館長〕藉言辭而善誘，無稼圃，術究農林。〔校長〕設科授學，爲國儲才。〔教員〕搜羅杞梓，作育菁莪。〔會計員〕挹涓滴之細流，造國家之偉器。〔職員通用〕言皆去舊，理必求新。

〔頌揚各科人才〕〔工學〕位居六職，選就羣材。〔商學〕術稱善賈，良比深藏。〔礦學〕貨無棄地，寶開深藏。〔電學〕激悟陰陽，用神頃刻。〔法學〕規隨畫一，約熟三章。〔哲學〕論著虛齋，道通聖域。〔文學〕聲成金石，字挾風霜。〔醫藥學〕杏林植樹，橘井嘗泉。〔通用〕舍今茹古，吐雲氣於行間；擷秀佩腴，生珠光於字裏。

二一六 工界頌揚用語

〔頌揚工廠人員〕〔廠長〕職重考工，才糾緝錯。〔技師〕意近經營，良工藝術。〔監工員〕獎勤黜惰，夜息晝興。〔材料管理員〕厘選精良，嚴稽出入。〔繪圖員〕匠心獨運，着手成章。〔化驗師〕學媿化工，神稱大冶。

〔頌才各種工廠〕 〔紗廠〕 杼軸在懷，經綸立業。 〔絲廠〕 絲絲入扣，井井有條。 〔綢廠〕 雲羅霧縠，雪羽霞裳。 〔布廠〕 天孫機杼，孟母辛勤。 〔鐵廠〕 一鑪而冶，萬事皆需。 〔機器廠〕 物由人造，巧奪天工。 〔織襪廠〕 以手引線，爲足製衣。 〔製革廠〕 原質韌堅，外觀華美。 〔花邊廠〕 鈎心鬪角，錦簇花園。 〔碾米廠〕 以器代工，去秕存實。

二七 商界頌揚用語

〔頌揚公司職員〕 〔理事〕 擇賢而舉，握總部之機關，執法以行，爲團體之代表。 〔總經理〕 行使職權，受股東之委托；磋商事務，聽理事之制裁。 〔協理〕 贊助機宜，藉重留候之著；規畫事務，常持店相之珠。 〔查帳員〕 責有專司，查閱往來簿記；弊須厘剔，監督出納金錢。 〔會計員〕 度支得當，凜孔氏之訓言；出入有方，操弘羊之算術。 〔文牘員〕 學擅雕龍，作文無須加點；才高倚馬，茶牘自不勞形。 〔庶務員〕 擘畫周詳，故有條而不紊；措施適當，自攸往以咸宜。

〔頌揚商店職員〕 〔店主〕 出處市塵，可比陶朱之富；經營貨殖，何殊端木之風。 〔管事〕 握

算宜精，酌盈虛之妙劑；較衡尤允，操取舍之特權。 〔司賬員〕 權出入調度有方，獲盈餘支移得法。 〔櫃夥〕 交以道而接以禮，近者悅而遠者來。 〔進貨員〕 測行情之漲落，辨貨物之高低。 〔發貨員〕 價以沽而待善，供難應夫所須。 〔跑街〕 既人情之練達，憑信用以招徠。 〔收帳員〕 鈎稽

既極擅長，委托亦堪勝任。〔通用〕 懷致富之奇謀，無投不利；操運籌之勝算，攸往咸宜。

〔頌揚各種商業〕 〔銀行業〕 操縱金融，維持國計。〔錢業〕 操奇贏於母子，孚信用於市廛。

〔銀樓業〕 雕金琢玉，鑲月裁雲。〔米糧業〕 不辭杵臼之勞，用作饔飧之荐。〔典當業〕 準官

息而取求，濟貧民之緩急。〔書業〕 灌輸智識，潑淪性靈。〔紙筆業〕 法傳蔡氏，製本蒙恬。〔參

燕藥業〕 搜羅集道地之材，滋補具回天之力。〔茶酒業〕 助詩人之雅興，遠旅客之離愁。〔雜

貨業〕 無物不備，有美必臻。

二八 其他頌揚用語

〔頌揚各種人才〕 〔醫家〕 夙存濟世之心，咸歌德澤；洵有回春之手，並仰神通。〔報館主筆〕

務持曲直，獨發讜言。〔演說家〕 論說粲花，奇舒麗藻。〔書家〕 帖畫雙鈞，模臨八字。〔畫家〕

顛重推米，迂又稱倪。〔音樂家〕 奏比鈞天，律諧應氣。〔堪輿家〕 術精廖瑀，神比項齊。〔星

相家〕 妙稱珞珠，名媿麻衣。〔植林家〕 預儲盤錯，密計栽培。〔攝影家〕 妙憑寸鏡，寫入全神。

〔頌揚僧道〕 〔和尚〕 經翻貝葉，座湧蓮花。〔道士〕 術修黃石，丹練赤松。

〔頌揚門第人品〕 〔門第〕 仁深累代，果然餘慶可期；福萃一門，會見休徵畢集。〔人品〕 恂

恂樸茂，煥篋日永荆庭；抑抑謙冲，揖讓風和梓里。

二九 普通頌揚用語

〔頌揚長輩〕 香山比算，洛社齊名。

〔頌揚平輩〕 叔度光儀，元龍氣重。〔婦女〕 韋曹比美，鍾郝聯徽。

三〇 慶賀婚嫁用語〔附答謝用語〕

〔賀人結婚〕 觀嘉禮之初成，羨良緣之好合。此日桃夭協吉，喜聽鸞鳳和鳴；他年瓜瓞綿延，定卜

螽斯行慶，雙輝花燭，喜氣充閭。〔答〕此番婚娶，子與氏所謂丈夫而願為之有室，斯真不得不然，又何

賀之足有？

〔賀人續娶〕 鸞膠既續，錦瑟重調；劉郎再入天台，牛女又逢佳會；其新孔嘉，云胡不喜！〔答〕某

念宗祠為重，因聽冰語，重續鸞膠，乃承獎借，逾恆令人益深慚愧！

〔賀人納妾〕 金屋藏鶯，華堂開燕，抱鴛衾於今夕，草卜宜男；照鸞鏡於來朝，花真解語。〔答〕某

中年強半，膝下尚虛，兼內子體弱多病，恐其艱於嗣育，不孝有三，無後為大，故不得已納此偏房，冀為嗣

續之計，並非向溫柔鄉中，徒自貪尋歡娛也。

〔賀人娶媳〕 枝芬寶桂，芽茁謝蘭，德紹箕裘，快覩佳兒婦；澤綿瓜瓞，欣看宜室宜家。鳳卜其昌，燕

譽有喜！〔答〕小兒已當有室之年，為其團聚，不過子債徒還，無可如何，何足云賀！

〔賀人嫁女〕慶洽良緣，喜洋冰之有日；歡言喜禮，詠標梅之及時。芳傳射雀，喜洽乘龍；締一對之良緣，成百年之佳耦。〔答〕小女以綠窗弱質，迨吉于歸；裙布釵荆，不堪齒及；乃承獎借，愧何如之！

三二 慶賀生育用語〔附答謝用語〕

〔賀人生子〕德門集慶，世澤延芳；秀毓鳳毛，知桓氏有茲英物；聲聞虎嘯，卜王郎不是凡兒。〔答〕豚犬之生，難卜荀淑，不免貽景升之譏；辱承獎借，愧何敢當？

〔賀人生女〕芝楣溢慶，蘭室凝祥；誼篤鴻眉，早關心於得寶；吉占虺夢，果擎掌而爲珠。〔答〕近生一女，低是寢地之瓦，那云入掌之珠；古人云：「不重生男重生女。」定期得佳壻，以耀門楣耶！

〔賀人得孿生〕麒麟並出，鸞鷺同生；自是門第交輝，堂偕疊慶；周有八士，遠括實先之矣。〔答〕幸蒙天眷，忽得孿生，將來日用更繁，不免多累；兄猶以八士見譽，弟何人斯！敢當此逾分之褒獎耶？

〔賀人得孫〕孫枝挺秀，出自君家者，皆非凡物。含飴繞膝，班舞添行；子門之報，當自未有艾也。〔答〕甫償兒債，幸睹孫枝，當此迂朽之年，見此呱呱，亦足聊醒老眼，不問其他日之能亢宗否也？

三三一 慶祝壽誕用語〔附答謝用語〕

〔祝人父壽〕舞綵承歡，慕韓篤慶；天上歲星朗耀，康強見好德之徵；堂前珍膳紛陳，頤養享長春之樂。〔答〕家嚴懸弧之日，用伸祝嘏之詞，乃爲人子者，分當爲而禮不可缺也。辱承褒詞，遙頌高情寵

渥，感佩靡涯！

【祝人母壽】 歌譜陔南，筵開堂北。歡承燕寢，壽介兒觥。寶笈註長生之錄，蟠桃開益壽之花。

【答】 家慈誕辰，自揣菽水，無可承歡。乃蒙藻語遙頌，增輝四壁，銘感奚如！

【祝人父母雙壽】 介眉壽算，自古猶稀。椿樹萱花，同時祝嘏。應指南山而作頌，傾北海以為樽。三

多九如，兼而有之矣。【答】 所幸二老健康，同登壽域。依依膝下，差可博得歡心。乃承吉語遙頌，讀之不

勝感佩。

【祝人自壽】 書稱五福，詩詠九如，皆所以美高年也。慈逢華誕，既欣海屋添壽，敢不效華封稱祝

乎？【答】 某碌碌浮生，毫無善狀，良辰美景，虛度光陰，何知有馬齒之增也。辱荷榮褒，曷勝感愧。

【祝人妻壽】 福祿攸同，潭禧懋集。祥開設悅，調鳳管之雙聲；喜溢稱觴，奏鸞笙之合樂。齊眉篤慶，

額手騰歡。【答】 內子初度，辱荷獎言，已覺令人汗顏無地；乃猶多珍下逮，何以敢當？

三三三 其他慶賀用語〔附答謝用語〕

【賀人得文官】 真除叶吉，鵬程已兆。其高翔上考，膺榮鷲谷定遷於不次。【答】 製錦禾嫻彈琴

何暇？仕途涉足，隕越時虞。惟有竭盡愚忱，以副吾兄期望之至意！

【賀人得軍官】 虎帳榮開，勝算定運籌之計；龍韜示武，奇猷著超乘之謀。【答】 有愧請纓，偶然

投筆一軍忝領，時凜冰淵。而乃宏獎逾情，得不令人滋愧乎？

〔賀人學校畢業〕 此次畢業考試，大名高列優等；績學數年，果然錦標奪得，令人不勝欽羨。〔答〕 此番畢業，不過在校多年，按照資格而已，無所謂學問也。此中僥倖，自知極明。

〔賀人商店開幕〕 鴻圖遠大，羨利益之無窮；駿業崇隆，仰榮譽之卓著。從此利占三倍，名播四方，自可操券得之矣！〔答〕 漫開小市，藉博蠅頭，笑倚市門，貽譏壘斷，無非防床頭金盡，壯士無顏耳！逾分榮褒，殊深慚愧。

〔賀人新屋落成〕 華堂廣構，美與宏開，發揮已定之規模，預建將來之闕闕；咸謂于公盛德，自當高大門閭也。〔答〕 近構數椽，差堪容膝，敢云陶公三徑，揚子一區耶？自分不過蝸廬，何足以言賀！

〔賀人遷居〕 爰居爰處，定卜居子之攸寧；而美與美輪，竊效古人之善頌！〔答〕 某因舊居愀溢，另覓新屋，鷓鴣一枝，棲身而已；有賀之足云？乃荷琳琅吉語，絡繹行間，維頌再三，彌增汗愧！

〔賀人新年〕 長至初逢，新年即屆；喜先春之共慶，瞻台座而彌欣！〔答〕 正朔所頒，先春同慶；正擬肅牋道賀，乃承華翰先施，厚荷獎言，曷勝感愧！

三四 唁長輩喪用語〔附答謝用語〕

〔言人祖父喪〕 吾兄親承祖硯，自必悲痛逾恆。惟念太老伯燕貽宏遠，駿德光昭，為政界之典型，

播親芬於奔襪。吾兄善承先志，尚祈順守禮經，是為至禱！
 〔答〕家大父厭棄塵寰，變生意外，一恩未報，慘痛何堪！乃荷頒賜言言，雖勉強遵從，而中懷仍然鬱結也。

〔言人祖母喪〕 我兄報劉念切，密養情殷，哀痛自不待言。惟念太老伯母型昭閭範，福備箕疇，當此鶴馭西歸，是亦順受其正，尚祈勉節哀思，是所禱盼！
 〔答〕嘗讀李密陳情表，所謂「烏鳥私情」，足見古人之孝。弟雖不足以語此，然一旦痛遭大故，其何以堪！承賜言言，曷勝哀感。

〔言人父喪〕 尊公仙逝，哲人其萎，里巷罷春，聞者揮淚，况在仁人孝子乎？望節哀順變，以光未竟之緒，宜以顯揚為孝，固無取乎毀生也。
 〔答〕先君棄世，風木增悲。每望白雲，哀號欲絕，重勞慰唁，感何能言！

〔言人母喪〕 悲興鞠育，詠廢蓼莪，知哀毀之逾恆，展孝思於不匱。况鼎食才供乎子職，慈闈遽報夫丁憂，凡在寅僚，同深辛楚。第念太夫人壽逾花甲，固無遺憾之可言；福備箕疇，尚祈節哀以順變。
 〔答〕劬勞罔報，菽水未承，每一回思，未嘗不潸潸淚下也。乃承推愛，賜下唁語，不勝泣感之至！

三五 慰平輩喪用語〔附答謝用語〕

〔慰人喪兄弟〕 棣花憔悴，萎被生寒，何玉樓之奪人手足也！
 〔答〕脊原凶變，手足情傷，承賜慰言，自當從命。然而凋殘棣萼，終難釋然於懷也。

【慰人喪妻】一旦喪茲嘉耦，中道分離，隻影空幃，情難自己！尚望作達觀之計，惜有用之身，勿過悲哀，強自裁抑！

〔答〕內子歿亡，與世長辭，中饋無人，房帷慘寂，形單影隻，能不淒然！承賜慰言，曷勝感謝。

三六 慰小輩喪用語〔附答謝用語〕

【慰人喪子】吾兄抱西河之痛，蘭摧玉折，悲愴自不待言。惟念生死有命，修短難齊。苟祈勉抑哀思，是所深幸。

〔答〕小兒正當成立，竊謂衣鉢可傳，短折乃爾，竟辭人世，敢言振大門閭哉？正思綿衍先人瓜瓞，則時祝蒼蒼也。際此慘悽情緒，誰不爲我傷悲？雖壽夭由天，而老牛舐犢，難免心酸，得蒙慰諭，感謝殊深！

【慰人喪孫】閣下方娛分甘之情，忽抱摧蘭之痛，情之所鍾，悲何能已！然桐枝之萎折，雖屬可憐，而椒實之蕃衍，正未有艾，尚祈雅抱達觀，切弗過於抑鬱，至盼至禱！

〔答〕德薄門衰，致使小孫夭折，撫躬悲悼，非言可宣，乃蒙慰藉有加，教不謹遵台命乎？

三七 慰問病難用語〔附答謝用語〕

【慰人疾病】大抵疾以憂成，更以憂重，須曲自譬解，視若流水行雲，方爲安樂法，否則徒自苦耳！

〔答〕偶抱采薪，乃承明教，真同膏肓藥石，性命靈丹，非知己者，誰肯披肝告我乎？伏讀之餘，謹銘座右。

【慰人墜水】

昨聞捉月河濱，令人不勝驚駭！後知衣衫雖濕，頂踵無虞，始信善人之得有神助也。

【答】昨忽失足河干，幾與屈原爲伍，猶幸修文無具，故叨河伯放回，辱荷慰言，銘感之至！

【慰人覆舟】

昨聞閣下所乘之舟，於某日失慎，所載貨物全付中流，聞之殊深扼腕，然身軀爲重，

財物甚輕，幸勿因此而介意也。

【答】某所乘之舟，忽於某處遇險，雖失去貨物多件，差幸尚得生回，茲

蒙慰論諄諄，足感關懷之切也。

【慰人被訟】

昨聞變生肘腋，被蟻含沙，始未嘗不爲足下危。繼思于公之庭，高懸秦鏡，當不使司

馬羅桓魁之罰，柳下櫻盜跖之誅，平反有期，幸毋爲慮！

【答】詎意禍生不測，凌虐難堪，竟爾門若沸湯，

巢無完卵，所癡想著，于門明鑒，察及秋毫耳！辱賜慰言，不勝感激。

三八

慰問損失用語【附答謝用語】

【慰人失火】

昔柳子厚之賀王參元，以其擁厚貲而損盛名也，頃聞祝融稅駕，大廈成灰，其情形

得毋類是乎？

【答】王參元被火災，人皆爲之扼腕，而柳子厚獨以爲賀，以其家多長物，恐起當事之猜

疑，若某則環堵蕭然，不識鬱攸何故如此，惟有向焦土而涕泗如流耳！

【慰人盜劫】

聞爲宵小所害，篋中寶物，席捲一空，毋乃暫時之晦運乎？願勿以身外之物，轉貽心

中之憂，是所至盼。

【答】數年積蓄，一旦湯然，自是平生磨蝸，於人何尤？此後惟有自守青氈，強自排遣

而已！承頌慰語，敢不遵從？

三九 按人思慕用語

【思慕長輩】 「仰瞻山斗，思慕良殷。」 「仰慕高風，神情渴注。」 以上二種，係用於長輩者。

【思慕業師】 「仰瞻程門，位切依馳。」 「遙望門牆，輒深思慕。」 以上二種，係用於業師者。

【思慕官長】 「翹企五雲，輒深景仰。」 「仰望旌旄，時切懷思。」 以上二種，係用於官長者。

【思慕平輩】 「瞻企孤標，渴塵萬斛。」 「神馳左右，夢轂為勞。」 以上二種，係用於平輩者。

四〇 按時思慕用語

【春季思慕】 「仰對春光，懷深雲樹。」 「暮雲春樹，企念為勞！」 以上二種，係用於春季。

【夏季思慕】 「靜待荷渠，翹瞻倍切。」 「薰風披處，時念故人。」 以上二種，係用於夏季。

【秋季思慕】 「月白風清，輒深嚮往。」 「蒹葭秋水，倍切溯洄。」 以上二種，係用於秋季。

【冬季思慕】 「寒燈夜雨，眷念彌殷。」 「雪梅霜樹，企慕殊深。」 以上二種，係用於冬季。

四一 思慕復函用語

【思慕長輩】 「仰慕正殷，蒙頌雲翰。」 「思慕方深，忽奉賜翰。」 以上二種，係用於長輩者。

【思慕平輩】「方深懷想，華翰遙頌。」「景仰正深，忽奉手翰。」以上二種，係用於平輩者。

四二 已會希望用語

【希望長輩】「瞻雲徒切，鬱積五中。」「歎積崗巒，何由或釋。」以上二種，係用於長輩者。
【希望平輩】「何時把袂，再展鬱衷。」「臨風悒鬱，菀結徒增。」以上二種，係用於平輩者。

四三 未會希望用語

【希望長輩】「山斗未瞻，衷懷鬱積。」「未覩道範，我勞如何！」以上二種，係用於長輩者。
【希望平輩】「何時良覿，得慰寸心。」「寸衷莫慰，惆悵如何！」以上二種，係用於平輩者。

四四 欣悉佳况用語

【欣悉尊長佳况】「仰睇德風，曷勝歡慰。」「引領慈暉，傾心忭舞。」「瞻仰鶴度，無任雀歡。」
【大慰烏私，殊增雀喜】以上四語，係用於得悉尊長佳况用語。

【欣悉平輩佳况】「引睇青標，藉舒私念。」「遙企芝標，用抒葵向。」「眷懷雅望，頓慰私衷。」
【寸心藉慰，無任歡欣】以上四語，係用於得悉平輩佳况用語。

四五 疎候歉仄用語

【疎候長輩】「依馳倍切；懶於請安；歉仄殊深。」「久未修稟，未克請安；清宵自撫，愧歉何堪。」
以上二種，係用於長輩者。

【疎候平輩】「久隔光儀，祇以俗務殷繁，未克時修音問，疎忽之罪，自知難辭。」「久未通訊，寤寐難安，省度五中，悚惶倍切。」以上二種，係用於平輩者。

四六 失約歉仄用語

【失尊長約】「實以抱病在身，不克如期來校，致方尊命；私衷歉悚，筆墨難宣。」「此次爽約，事出偶然，自問私衷，無任抱歉。」以上二種，係用於長輩者。

【失平輩約】「失約之咎，自知難辭；自問私衷，無任抱歉。」「此次不得已而爽約，亦係事出偶然；辱蒙責問，以後當以此為戒，尚希鑒諒下情為感。」以上二種，係用於平輩者。

四七 各界謙遜用語

【政界謙遜】愧無補袞之才，敢奏操刀之技。

【軍界謙遜】謬膺多多之譽，愧無將將之能。

【學界謙遜】任慚作育，力矯因循。

【商界謙遜】術昧經營，位尸協理。

【工界謙遜】 自愧拙工，難翻新樣。

四八 謙遜年齡用語

【述虛度歲月】 駒光如駛，馬齒徒增。

【述暮景堪憐】 桑榆已晚，風木堪驚。

【述貧老之苦】 老漸逼人，餓來驅我。

四九 謙遜事多用語

【述俗事之多】 塵緣未了，俗冗紛來。

【述勞碌之苦】 東奔西逐，朝多靡遑。

【述多事之煩】 諸冗紛紜，支持不暇。

五〇 謙遜身體用語

【述身體之安】 眠食如常，頑軀粗適。

【述身體多病】 疾疾未除，時憑湯藥。

五一 謙遜才智用語

【述才學之淺】學慙窺豹，業愧囊螢。

【述見識之短】識慙老馬，性類拙鳩。

【述智力之薄】汲深綆短，力薄心違。

五二 謙遜窮苦用語

【述命運之窮】運蹇時乖，終無遇合。

【述家道之窮】家徒四壁，囊乏一錢。

【述旅況之苦】天涯飄泊，旅況艱難。

五三 謙遜艱難用語

【述謀生之艱】守株有地，托鉢無門。

【述任事之難】力短心違，事繁責重。

【述貿易之難】蝟務紛來，蠅頭難覓。

【述家務之難】鹽米心勞，馬牛計拙。

五四 其他謙遜用語

【述行爲之虧】 行虧淑慎，度遜溫恭。

【述性情之懶】 情疏似阮，性懶於嵇。

【述門第之小】 家業凋零，門庭衰落。

【述成績之無】 毫無善狀，故我依然。

五五 懇託人事用語〔附答復用語〕

【懇托請師】 某君學問淵博，品行端方，意欲借重一言，代爲聘定，未識能俯從否。〔答〕承囑代請之師，尚未將尊意轉達，俟過數日，即當前去延聘。

【懇托辦事】 茲有某事，未能辦理，意欲懇煩清神，維持一切，倘承允許，則隆情雅意，銜感無涯矣！

〔答〕委辦之事，尚未得暇，容緩幾時，自當效力。

【懇托謀事】 弟以頻年株守，生計艱難，想閣下道廣太邱，夙多結納，倘得一枝堪借，煩爲代作曹邱。〔答〕委以曹邱自任，容有機緣，自當竭力說項，幸毋亟亟也。

五六 懇託銀錢用語〔附答復用語〕

【懇托借銀】 適因要事，需銀應用，前聞令親，某君處尚有存銀出借，擬懇代爲挪移，俾解燃眉之

急；日後當同子母一併歸趙，決不稍有遲延也。〔答〕囑代向舍親挪移之款，此時尚未遂謀，容再從緩設法，以圖報命耳！

〔懇托索款〕 某君前因急需，向弟處借去國幣若干元，原聽尊命，約於某時歸還，至今未見挪下，敢煩鼎力代為索取，免弟親至渠家，多增一番跋涉也。〔答〕委索之款，本擬立即歸還，奈某君多日未晤，弟亦俗冗蝟集，故致效力不周，容緩幾時，再圖報命。

〔懇托求寬〕 前向某君借國幣若干元，本擬早日歸清，奈邇來艱於日用，支絀時形，以致愆期未付，茲懇鼎言求緩，稍遲即當借還，決不食言，勞渠懸望也。〔答〕承委求寬之款，屢以俗務羈身，尚未向某君開說，得能稍暇，當往晤商。

五七 懇託物件用語〔附答復用語〕

〔懇托帶物〕 某有某物數種，意欲帶至某地，奈乏使人，遂致延擱多時，聞足下將往該處，即懇附入行囊，飭紀送交某君收下，是所至感！〔答〕委帶之物，本擬感囊遞交，奈因安置甚難，竟至有違台命，容俟下次，再行代遞。

〔懇托買物〕 聞某某等物，為某處之出產品，便祈代購數種，寄下為感！〔答〕委購之物，因各店俱缺此貨，尚未買就，容俟到日，再行購奉。

【懸托賣物】 某因手頭拮据，欲將某物讓去，今特寄奉，倘有主顧，即煩代售為禱！
 售之物，已隨時價出售，該銀若干，暫存弟處，容有使人，當即帶奉也。
 【答】承諭代

【懸托借物】 適因某事，須借某物應用，素知閣下交游廣闊，敢乞代為謀，以備一時之用。
 承委代借之件，已向各處諮詢，均以無物為辭，祇得有違雅命耳！
 【答】

【懸托讓物】 適須某物應用，無處可以啓齒，惟某藏蓄有餘，欲乞鼎言，求渠相讓。
 讓之物，因事未往談及，容遲數日，自當竭力說成。
 【答】囑代求

五八 懸託書畫用語〔附答復用語〕

【懸托寫字】 足下法書絕俗，妙筆入神，特獻刻箋，祈揮銀管，愧無白鶴之贈，漫乞黃庭之書，諒不吝字裏生金，行間玉潤也？
 【答】荷承下委，勉強揮毫，惟筆虎未成，墨豬已見本，擬曳白，不過雅命難違，希圖塞責耳！

【懸托作畫】 素仰臨池搦管，巧奪天工，敬寄刻牋，懇揮丹管，想雲林筆墨，未必不許人求也？
 【答】某勉強操觚，不諳畫法，有心灑墨，無力揮毫，乃荷遠寄瑤箋，欲為圖寫，何敢遽從？惟冀察原，勿深刻責！

【懸託帶信】 聞大駕有某處之行，茲送上草信一緘，便煩帶交某君查收，幸毋作洪喬之誤，至禱！

至禱！〔答〕承諭帶交某君之信，業已如命飭人送去，不煩計慮矣！

五九 荐舉人才用語〔附答復用語〕

〔荐舉文牘〕 啟友某君某某，才學兼優，向爲某處記室，書契文件，素擅其長。想蓮花幕下，助贊須人，允資房社之才，宜備申韓之選。倘蒙推情錄用，則感載無涯矣！〔答〕承以某君下荐，但做處事情簡少，位置甚難，容俟需用之時，再行延聘，以冀仰答隆情耳！

〔荐舉書記〕 舍親某君某某，揮毫敏捷，書法素工。想尊處稿件甚多，自必須人繕寫，得茲妙手，決無誤公用特荐之台端，乞試臨池之技，幸勿以抄胥視之也。〔答〕做處積壓之件甚多，亟欲須人清理，承賜手書推荐，當然不必猜疑，懇爲約定，即日到來，以便趕辦也。

〔荐舉夥友〕 啟友某君某某作事勤慎，爲人誠實，奈因無人引荐，遂致株守窮廬。弟不忍其長此賦閒，故願作曹邱，荐之足下；倘推屋烏之愛，俾渠有所依倚，則高誼雲天，不第身受者之感激已也。〔答〕承荐貴友某某，本擬即時定奪，奈小號諸事尚未就緒，故難潦草允承耳！容稍商量，再行函復。

〔荐舉學生〕 聞足下設帳某處，自必生徒濟濟，弟有舍親之子某某，天資穎異，氣質和平，久抑門牆，冀覩絳帳，倘得升堂入室，厚荷栽培，則駿德鴻施，不勝銘感矣！〔答〕耕種硯田，安閒無日，適承厚意，荐及生徒，論薪水之資，多多益善，蒙提攜之力，息息相關，欣荷垂注逾恆，謹當銘感五內。

【荐舉醫生】聞閣下貴恙尚未獲痊，弟有熟識某醫，素善岐黃，刀圭屢效，延來五方診脈，當可手到病除；忝屬知心，敢為推荐，是否延請，懇乞酌裁。【答】弟臥病日久，承蒙關愛，推荐某醫，奈弟素性不喜服藥，竟爾有違台命。至於隆情眷眷，謹當銘泐寸衷。

【荐舉僕役】茲有舊僕某某，出身寒賤，秉性忠良，效犬馬之勞，晨昏同懈，供驅馳之役，艱苦無辭。荐之台端，必稱應用；倘蒙允許，感激隆情。【答】承荐僕役，本當應命，奈因諸凡叢集，無暇計及於斯，容俟暇時，再為定奪。

六〇 荐舉婚姻用語（附答復用語）

【向男家荐婚】舍親某某，簪纓世胄，閨閣家聲，與府上締結婚姻，正是良緣天假。况伊令嫗素嫻姆訓，自是名媛；他年教子相夫，定可以副盛望。冰人談及，儘可允承。【答】承為小兒定親某宅，以彼門楣閨閱，綉閣名姝，種種過人，仰攀不及；倘蒙俯就，詎肯有違，鼎力嘉言，謹當銘泐。

【向女家荐婚】敝友某君家，累世深仁，一門厚德，聞欲與府上訂百年之好，洵屬天假良緣。况伊嗣質地聰明，定是他年國器；門楣光耀，可基於斯。紅葉來時，當為允許。【答】承為小女說合某宅婚事，如彼累世仁厚，自是匹配相當；但小女年尚幼稚，不必過為急急，隆情關注，永矢勿諼。

六一 荐舉買賣用語（附答復用語）

【荐舉買物】前聞足下將收買某某之某物後以價有低昂未成交。據彼此所談之價並非霄壤懸殊，倘能增益若干，弟當玉成其事，未識尊意如何？
【答】前欲購買某某之物，因價太昂，未曾成就。適承介紹，尊命難違，謹當增價若干，以副美意也。

【荐舉賣物】聞足下擬將某物出售，因價目不合，尚未成交。現有某君欲收此物，弟願爲之介紹，究竟須價若干？乞賜一言，以便接洽。
【答】承諭售及某件，奈所云某君前曾看過此物，因價之高下，霄壤懸殊，故未成就耳！弟意不再銷售，方命之愆，尚祈原諒！

六二 借貸錢米用語〔附答復用語〕

【借貸銀錢】床頭金盡，壯士無顏，擬向足下暫假國幣若干元，以濟眉急。稍遲數日，子母奉還，决不使馮驩爲孟嘗君市義也。
【答】昔鄧政求資於陳白沙，時白沙亦在窘鄉，乃書數字於券後，曰：「佛沉波底，安能救落水羅漢！」今弟不幸類此，愧甚罪甚！

【借貸米穀】適因箱乏紅陳，塵生甌釜，一時無從告貸，擬向尊處借米數石，俾朝夕饔飧，得資果腹，倘蒙允諾，日後當子母奉趙也。
【答】承頒華翰，知足下亟須紅腐，弟以入口之家，所留無幾，惟素稱交好，未容秦越之觀，謹備若干，即希着人來取。

六三 借用衣物用語〔附答復用語〕

【借用衣服】 適有某處酬應，自慚服之不文，難於振衿之雅，懇借尊章一套，為弟炫耀片時，諒閣下決不使輕裘與共之風，獨讓前賢專美也。〔答〕承假做服一套，雖所製無甚華麗，不足增輝，亦當檢陳，以應尊命，勿嫌不稱，希即察收。

【借用物件】 適須某物應用，知尊處度藏甚富，懇乞暫為借光，夙仰大公為懷，當不效頡羹之吝也。〔答〕承諭須假之件，弟家本有收藏，倘或可以寬延，容於他處代借，幸稍待之！

【借用書籍】 適須某書，無從借得，想尊處必然珍藏，懇假幾函，俾得披覽一過，以廣眼界，幸勿珍秘為禱！〔答〕弟所藏書籍，本經五車二酉之多，數冊收藏，亦屬尋常之物。承示須用某部，尚幸有以預儲計卷若干，檢付來手，即希收納，毋任遺忘。

六四 借用房屋用語〔附答復用語〕

【借用房屋】 弟感感如窮鳥，無枝可棲，欲借片隅，暫安几榻。高懷如足下，諒不作門外揮也。〔

答〕足下靡家，理當掃榻，奈敝廬狹小，無可停車，方命之愆，幸祈鑒諒！

【借用貨倉】 弟處貨倉，年久失修，亟應遷地為良，以免貨物損壞。前聞尊處尚有餘屋一所，建基堅固，堪作貨倉之用，可否撥借數椽，暫安貨物，倘蒙俯允，不勝銘感！〔答〕適接華翰，知需假做屋為貨倉，奈敝屋狹小，未能作為儲藏之用，方命之愆，幸祈諒之！

六五 借用僕役用語〔附答復用語〕

〔借用男僕〕 小奚不解事，爲旅中第一苦况，羨君家長髯敏甚，日來酬應多端，幸給我數朝，以便琴書有託也。〔答〕小僕癡呆，原不中用；但有膂力，堪任馳驅；足下有事，自當趨承使令，或者不至債事，且一試之！

〔借用女傭〕 內子有某處之行，長途跋涉，照料無人，因想前在府上，見某媽人頗誠實，作事亦勤慎可靠，擬向暫借一用；倘蒙俯允，不勝感激之至！〔答〕尊閨以客中需人照料，擬飭某媽同行，惟某媽人雖謹愿，而作事不甚精細，未知能否驅策否？既承賞拔，自當囑其晉謁，聽候指揮。

六六 勸人爲善用語〔附答復用語〕

〔勸人行善〕 足下素行善事，久著仁風。近有某事，實爲義舉，倘蒙贊助，則高厚之恩，不啻身受矣！〔答〕承賜大纒，囑行某事，此番美舉，自屬當爲；但恐碌碌無能，辜負盛德，或致爲不終耳！

〔勸人勤學〕 足下敏悟超羣，才華發越，將來造就，未可限量；尚冀努力加鞭，幸毋自棄也。〔答〕讀物一道，必得可造之質，庶可黽勉以圖。某雖不才，既承忠告，敢不孜孜力學，以冀無負厚望乎！

〔勸人和睦〕 「百萬買屋，千萬買鄰」此古人曠達高風。今兄因一時之不平，而向鄰居修怨，得毋自形其小量歟？竊願唾面自乾，依然言歸於好，不勝盼禱之至！〔答〕鄰里齟齬，原非好事。奈鄰人某

某，仗其勢力，屢肆欺凌，令人憤懣難堪耳！荷蒙關注殷殷，出為調解，敢不惟命是聽乎？

六七 戒人惡習用語〔附答復用語〕

〔戒人多言〕蘇文忠節義文章，為世師表，低以語言過直，遂致波蕩一生，此前哲之龜鑑也。尚祈稍檢，可以保身。〔答〕素性愚戇，凡事直言，此蘇長公所謂「吐則逆人，茹則逆己」，弟踏此病，殊不自知；今得箴規，恍然大悟，敢不勒諸座右。朝夕奉行乎？

〔戒人冶遊〕裙拖湘水，鬢繞巫雲，幾許英雄，墮於個裏。近來足下亦留情粉黛，涉跡花叢，聞之殊深歎息！惟祈速將慧劍，割此愛河，是為至禱。〔答〕情為慾海，色是鋼刀，一墮其中，身名俱喪，叨蒙藥石，悔我膏肓，永感五夜鐘鳴，俾得三生夢破。

〔戒人好訟〕訟則終凶，前賢垂戒，即使有冤伸訴，不免腰折公堂，况健訟耶？謹進芻蕘，乞三復思之。〔答〕某以氣節不平，往往與人構訟，乃蒙再三勸戒，賜以良言，關注隆情，感無既極，謹當容忍，免致終凶。

六八 邀人宴飲用語〔附答復用語〕

〔邀人宴飲春酒〕爆竹頻喧，庾梅正放，新年景象，又是一番；特借椒觴，佐茲春酒，足下其惠然肯來乎？〔答〕東風滿屋，氣象更新，承諭赴宴，敢不頌獻椒花，飛觴醉飲乎？

〔邀人公賀宴飲〕 開某日爲足下某事弟等因假某處特開公宴以表賀忱務祈大駕早臨不勝欣禱！〔答〕弟因細事未敢驚勞乃承諸君飛牋相召却之既恐不恭受之又深慚愧無已其罪我以東道權乎？

〔平日邀人宴飲〕 歲月如流百年猶寄何妨及時行樂破此愁城茲特略備粗肴擬與二三知己暢飲歡呼未知能移玉否？〔答〕連日獨坐蕭齋聞人欲死辱承邀飲快慰如何？即當趨赴台前拚圖一醉耳！

六九 約人談話用語〔附答復用語〕

〔約人造訪〕 適因某事須得面談誠恐公務紛忙未許畀余一見？而其中曲折又非可以筆墨形容故特先行走函擬於日內晉謁台端不知閣下何日得暇尚希見示爲幸！〔答〕辱承不棄訂期枉顧無任歡迎惟弟終日奔波依然碌碌祇以公私蠅集致與故人相見多疏愛我如兄當能原諒也茲擬於明日午後掃榻以待即希駕臨是幸。

〔約人敘談〕 某爲二豎所困呻吟床褥者幾十日近雖強爲行動而步履維艱百無聊賴爲此擬邀二三知己枉顧一談開我心胸解此岑寂不情之請惟祈鑒原倘蒙允諾則感荷高情曷其有極！〔答〕今承相約自當躬詣崇階暢聆塵教惟明日尚有要事未了過此以往一無所事可與足下作數日

之清淡也。

七〇 約人消遣用語〔附答復用語〕

〔約人雀戰〕 前月鏖戰，不圖老將軍竟棄甲曳兵而走，天時耶？人事耶？吾至今思不得其故！日來淑氣嗟人，薰風入戶，正圖恢復之期也，盍整轡命駕而來，一決雌雄，想君心雄劉毅，技絕烏曹，未必便建降旗也？〔答〕重邀對壘，鏖兵君意，吾作降將軍耶？須知養精蓄銳，正待時機，今既挑戰，焉有不出馬者？容稍部署便行。第者番勇氣百倍，竊惴惴然為敵人懼焉？

〔約人觀劇〕 茲聞某舞台中，有新到藝員二人，皆係平津名角，晚為登台表演之始，現已預定座位，特先具函奉邀，屆時敢勞玉趾，一聽霓裳。閣下風雅宜人，善曉音律，想周郎顧曲時，必能一評其低昂也。〔答〕頃承惠翰，敬悉某舞台到有名伶，哄動一時。弟極願往觀，一聽霓裳之妙音。明晚當遵約前往，並擬先到尊處，冀可聯袂偕行也。

七一 餽人禮物用語〔附答謝用語〕

〔餽人聘禮〕 附陳聘敬，用表葵私。〔答〕過蒙厚幣，殊不敢當；拜領之餘，實增汗顏！

〔餽人節禮〕 聊具微物幾色，用佐賞月杯盤。〔答〕承賜隆儀，感情足感；拜登數種，謹璧餘珍。

〔餽人贐禮〕 附具贐儀，聊壯行色。〔答〕荷賜隆儀，行裝生色；私衷感激，莫可言宣！

【餽人謝禮】

附陳微物，藉表謝忱。

〔答〕承賜多珍，却之不恭，受之有愧；謹領幾色，餘珍謹璧。

七二 贈人物品用語〔附答謝用語〕

【贈人箋紙】

弟於某處歸來，帶玉版幾幅，自愧不善揮毫，爰獻台端，以供右軍揮灑，則烏絲界處，

更當珍手澤於薛濤矣！

〔答〕承惠玉版箋，白過松花，堅如魚鱗，弟可不向蕉林乞殘葉矣！愧乏三都，將何以報？

【贈人食品】

奉上食物幾種，非有當於珍饈，不過貯之郵廚，聊以資食譜中附庸之品。〔答〕承

賜珍饈，品良味美，用充庖廚之饌，足登賓客之筵，拜領臨風，傾心積日。

【贈人茶葉】

頃得新茶，片片俱幽巖風味，雖不同仙人掌，却老延年，亦願煮惠泉而一試之！

〔答〕承惠佳茗，嘗之兩碗，覺沁入心肝，幾欲羽化，信哉鄙生，非軒冕人也！

七三 訪後通函用語

【拜訪未遇】

某時晉瞻道範，計圖小敘，愚衷不意事與願違，適逢駕出，臨風翹首，空切依馳，至今

猶耿耿耳！

【拜訪承迓】

前日趨候台階，承假我顏色，至今望風懷想，令人不盡依依！

【拜訪承款】 時昔專誠晉謁，過蒙設饌陳饌，至今餘味津津，猶覺香生齒頰。

【因公拜訪未遇】 前因要公，意圖求教，必得共相商榷，庶幾有所遵循；不意台駕未逢，快悵何極！

【有求拜訪未遇】 前有奉懇之事，晉謁台階，不意乍到龍門，騶從適出，遂使干求下悃，未得如願。

以償。

【過門未入拜訪】 某時道經貴地，滿擬晉謁華堂，緣懼勞動起居，未敢逕趨階下，自知疎略，務懇

鑒原。

七四 承訪迎迓用語

【承訪失迓】 辱荷駕臨，兩方相左，實因冗忙羈絆，未獲倒屣以迎，疏略之愆，定邀原諒。

【承訪已遇】 辱承枉顧，暢領教言，饑渴之懷，藉以稍解，其愉快為何如耶？

【承訪未款】 前蒙惠顧，把晤良歡，無如鷄黍未陳，實深簡褻；至今設想，抱愧何如？屬在知心，諒叨

原宥！

【因公承訪失迓】 前承以要務下商，適因冗絆，及未躬親，遂使大駕空勞，令人不勝歉仄。

【因求承訪失迓】 前承移玉，知有要需，弟因俗務紛繁，適因某處之召，偶然失迓，抱歉良深！

【過門未入失迓】 前聞台駕經過敝地，咫尺相違，竟同千里，豈竟無緣把晤，良由倒屣失迎，罪甚！

七五 按人申悃用語

【向長輩申悃】「肅此馳稟」「用修寸稟」以上二語，係用於長輩者。

【向平輩申悃】「專此奉達」「謹陳蟻悃」「藉表微忱」「特此奉聞」以上四語，係用於平輩者。

於平輩者。

【向幼輩申悃】「特此囑咐」「專此致意」以上二語，係用於幼輩者。

七六 賀唁申悃用語

【申悃賀意】「用申賀意」「肅表賀忱」以上二語，係用於申賀。

【申悃祝意】「泐緘遙祝」「虔表祝忱」以上二語，係用於申祝。

【申悃唁意】「爰泐唁言」「恭陳唁意」以上二語，係用於申唁。

【申悃慰意】「專此上慰」「泐函馳慰」以上二語，係用於申慰。

七七 其他申悃用語

【申悃謝意】「用展謝悃」「聊鳴感佩」以上二語，係用於申謝。

【申悃辭意】「敬抒辭志」「泐此謹辭」以上二語，係用於辭却。

【申悃別意】「用抒戀意」「特訴離衷」以上二語，係用於送行。

【申悃復意】「專此裁復」「勿勿泐復」「專肅布復」「專泐奉復」「肅函奉復」「端

此陳復」以上六語，係用於申復。

七八 家族請安用語

【向尊親請安】「敬請福安」「敬叩金安」「恭請萬金安」以上三語，係用於直系尊親

屬者。

【向卑幼問好】「此問近好」「即詢近佳」以上二語，係用於子姪小輩用者。

七九 親友請安用語

【向尊長請安】「敬頌福綏」「虔頌崇安」「順頌崇祺」「敬頌禔安」以上四語，係用

於長輩者。

【向平輩道候】「此請台安」「此頌履安」「即請大安」「兼頌雅安」「此請百安」

「順頌時綏」「即頌時祺」「順候起居」「敬候時祉」「敬請近安」「順頌台祺」「敬頌台綏

」以上十二語，係用於平輩者。

【向小輩問好】「並頌刻佳」「便問起居」「附頌清吉」「即詢近好」以上四語，係用

於小輩者。

八〇 婦女請安用語

【向尊長請安】「敬請慈安」「恭清懿安」以上二語，係用於尊長。

【向平輩道候】「祇頌玉安」「祇請坤安」「祇請坤安」「並請閩安」「兼頌閩安」

敬詢妝安」「敬請綉安」以上六語，係用於平輩。

【向小輩問好】「即詢閩好」「此詢坤佳」以上二語，係用於小輩。

八一 各界請安用語

【用於政界】「敬請鈞安」「祇請勛安」「專請政安」「並請升安」以上四語，係用於

政界者。

【用於軍界】「並請麾安」「即請戎祺」「兼頌戎安」「便祝捷安」以上四語，係用於

軍界者。

【用於學界】「敬請文安」「敬頌撰安」「順頌著安」「即頌文祺」「敬頌學祺」「此

頌進步」以上六語，係用於學界者。

【用於商界】「即請財安」「順頌籌安」「即頌財祺」「敬頌籌綏」以上四語，係用於

商界。

八二 賀言請安用語

【用於賀喜信】「此頌儷安」「順祝雙安」「專頌燕安」「並頌麟安」「專頌贅安」
 「敬頌喜安」「崇賀嘉祉」「並賀大喜」以上八語，係用於賀喜信中。

【用於祝壽信】「敬祝喬齡」「崇賀萱齡」「敬賀壽祺」「敬賀儷禧」以上四語，係用於祝壽信中。

【用於賀年信】「敬賀年喜」「敬賀新禧」「恭賀春禧」「敬賀春釐」以上四語，係用於賀年信中。

【用於賀節信】「敬賀節禧」「此請節安」以上二語，係用於賀節信中。
 【用於唁喪信】「順唁孝履」「敬請禮安」「並頌禮祺」「馳慰素履」「即請素安」

以上五語，係用於唁喪信中。

【用於慰病信】「即頌痊安」「敬請痊祺」以上二語，係用於慰病信中。

八三 應時請安用語

【用於春時】「敬請春安」「敬頌春綏」「順頌春祺」「祇頌春禧」以上四語，係用於

言 逆

賀 遊 逝

春時。

【用於夏時】 「敬請夏安」 「即請扇安」 「敬頌暑祺」 「順頌暑安」 以上四語，係用於

夏時。

【用於秋時】 「敬請秋安」 「順頌秋綏」 「祇請秋祉」 「即頌秋祺」 以上四語，係用於

秋時。

【用於冬時】 「即頌裘安」 「順請爐安」 「敬頌年安」 「敬請冬安」 以上四語，係用於

冬時。

【用於當日】 「即候日安」 「即候刻安」 「即請早安」 「順頌晨安」 「此頌午安」 「祇

頌晚安」 以上六語，係用於當日。

八四 其他請安用語

【用於公事信】 「敬請公安」 「順頌公綏」 以上二語，係用於公事信中。

【用於侍親信】 「敬請侍安」 「順頌侍祺」 「虔請侍福」 以上三語，係用於有親長者。

【用於在家者】 「敬頌潭安」 「並頌潭綏」 「祇頌潭祉」 以上三語，係用於在家者。

【用於旅行者】 「此請裝安」 「即頌行安」 「專問旅安」 「並頌遊安」 「即請客安」 「

即頌旅祺」 以上六語，係用於旅行者。

八五 上行具名用語

「用於家族中之尊長」 「叩」 「叩上」 「叩稟」 「百叩」 「謹叩」 「跪稟」 以上六語，係用於家族中之尊長者。

「用於親友中之尊長或官長」 「謹稟」 「謹上」 「肅上」 「謹呈」 「謹肅」 「謹詳」 以上六語，係用於親友中之尊長或官長者。

八六 平行具名用語

「用於平輩」 「謹泐」 「謹啓」 「敬述」 「啓事」 「手啓」 「手泐」 「手奏」 「手書」 「上言」 「鞠躬」 「白事」 「手白」 「敬白」 「言事」 「拜上」 「拜白」 「再拜」 「頓首」 「謹復」 「手復」 以上二十語，係用於平輩者。

「用於至友不具名」 「兩隱」 「兩知」 「名心肅」 「名心印」 「知怒具」 以上五語，係用於至友不具名者。

「用於另用名片不具名」 「名正肅」 「名另具」 以上二語，係用於另用名片不具名者。
「用於居喪中」 「稽顙」 「泣述」 以上二語，係用於居喪中。

【用於多數人具名】「公啓」「同啓」「同具」「同白」「同上」「同呈」以上六語，係用於多數人具名時。

【用於信後補述】「又啓」「又白」「又及」「又述」以上四語，係用於信後補述時。

八七 下行具名用語

【用於子姪】「字」「諭」「示」以上三語，係用於子姪等幼輩者。

【用於卑幼】「白」「言」「告」「啓」「泐」「復」以上六語，係用於幼輩及下人者。

八八 託人附致用語

【附致長輩】「令尊大人前，叱名請安。」「某伯前，祈代請安，不另。」「某伯處，未及另稟請安，懇爲叱致。」以上三種，係附致長輩者。

【附致平輩】「某兄處，祈代道候，不另。」「某兄未及另函，希爲致意候好。」「某兄處，未及另札通候，希爲致意。」以上三種，係附致平輩者。

【附致幼輩】「令郎某某世兄佳吉」「令郎聰慧」「令阮佳吉」以上三語，係附致幼輩者。

八九 代人附問用語

【代長輩附問】「家嚴囑筆問候」「某某姻伯囑筆問候」「家叔囑筆問候」以上三語，係代長輩附問。

【代平輩附問】「某兄附筆道候」「某兄附筆問安」「拙荆附筆請安」「舍弟附筆問候」以上四語，係代平輩附問。

【代小輩附問】「兒輩侍叩」「小兒隨叩」「舍姪隨叩」以上三語，係代小輩附問。

九〇 請人察閱用語

【請尊長察閱】「伏維崇鑒」「伏維亮察」「伏希垂察」「惟希鑒察」「並希亮察」「伏維愛鑒」以上六語，係用於請尊長察閱者。

【請平輩察閱】「諸維朗照」「諸維愛照」「諸維澄照」「諸維荃照」「諸維雅照」「惟希諒照」「諸希慧照」「並希雅照」以上八語，係用於請平輩察閱者。

中華民國三十七年十月出版

各界適用 分類廣註 普通書信大觀 全書一冊 實價

外埠酌加郵匯費

版權所有
翻印必究

編著者	董	堅	志
校閱者	諸	有	人
發行人	陳	兆	椿
印行者	春	明	書
	春	明	書
	明	書	店

總發行所上海 四馬路中 春明書店

各省各大書局均有代售



五九
四